

# Содержание

1. duae	2
2. Garantia ofertei	19
3. Formularul ofertei	20
4. Specificații tehnice	21
5. Specificații de preț	24
6. certificat de inregistrare.semnat	25
7. Extras060819	26
8. Fisc 04.11	27
9. Certificat banca BCR	28
10. Certificate conformitate	29
1 1. certificat eurolux	29
2 2. Certificate_10085134	30
3 3. ДС ЕАЭС № RU Д-РУ.МХ11.В.00109 Плиты	31
4 4. EAES_N_RU_D_RU.MH11.V.00044_20_s_09.01.2020_po_23.12.2024__ShZhE_i_ ESh_14	33
5 5. Heinner_AV_NetworkOne Distribution_8451 (masini de uscat) _6614_2021_07_24	34
6 6. Ariston+Indesit_AV Electronic_8450 ( masini de spalat)_2615_2020_07_28	36
7 6. Во всю страницу	38
11. Pasapoarte tehnice	40
1 1. Instruction_10107547	40
2 2. Pasaport tehnic	84
3 3. Instruction_10169487	95
4 4. pdf_1506367234	115
5 5. pdf_1460256021	127
6 6. Pasport_i_RE_ShZhE_6	151
7 7. Instruction_10170934	164
8 8. Instruction_10117067	223
12. Declaratie garantie	295

## FORMULARUL STANDARD AL DOCUMENTULUI UNIC DE ACHIZIȚII EUROPEAN

1. Documentul unic de achiziții europene, (în continuare, DUAЕ) este o declarație pe proprie răspundere, prin care operatorul economic confirmă îndeplinirea criteriilor de calificare și selecție necesare în cadrul procedurilor de achiziție publică în Republica Moldova.
2. Formularul este completat, semnat electronic și transmis autorității contractante la depunerea ofertei.
3. Un DUAЕ depus de către operatorul economic în cadrul unei proceduri de achiziție publică anterioară poate fi reutilizat, cu condiția ca informațiile cuprinse în formular să fie corecte și valabile la data depunerii acestuia.
4. Ofertantul care prezintă în DUAЕ informații false sau documentele justificative prezentate nu confirmă informația indicată în documentul prezentat este exclus din procedura de achiziție publică și/sau poate răspunde conform legislației.
5. Formularul DUAЕ este constituit din 7 capitole, și anume:
  - 1) Capitolul I. Informații privind procedura de achiziție publică și autoritatea/entitatea contractantă;
  - 2) Capitolul II. Informații referitoare la operatorul economic;
  - 3) Capitolul III. Motive de excludere din cadrul procedurii de achiziție publică;
  - 4) Capitolul IV. Criteriile de calificare și selecție a operatorilor economici;
  - 5) Capitolul V. Indicații generale pentru criteriile de selecție a operatorilor economici;
  - 6) Capitolul VI. Preselecția candidaților pentru procedura de atribuire a contractului de achiziție publică;
  - 7) Capitolul VII. Declarații finale.
6. Prezentarea formularului DUAЕ la depunerea ofertei care nu este conform cu cerințele stabilite în Documentația de atribuire duce la respingerea ofertei.

### **Capitolul I. Informații privind procedura de achiziție publică și autoritatea/entitatea contractantă**

*Compartimentul se completează doar de către autoritatea/entitatea contractantă.*

Cod poziție	Conținutul cerinței	Răspuns
1	2	3
<b>Informații despre publicare</b>		
1A.1	Numărul anunțului/invitației publicate în Buletinul achizițiilor publice, și după caz numărul anunțului publicat în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene	<a href="#">ocds-b3wdp1-MD-1602850820722</a>
<b>Identitatea autorității/entității contractante</b>		

1B.1	Denumirea autorității/entității contractante	<i>DETS sectorul Centru</i>
1B.2	Număr unic de identificare (IDNO) a autorității/entității contractante	<i>1007601009417</i>

## Capitolul II. Informații referitoare la operatorul economic

*Compartimentul se completează doar de către operatorii economici.*

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
<b>Informații privind operatorul economic</b>		
2A.1	Denumirea operatorul economic	<i>INOXPLUS S.R.L.</i>
2A.2	Țara	<i>Republica Moldova</i>
2A.3	Cod poștal	<i>MD-2005</i>
2A.4	Oraș/Localitate	<i>mun. Chișinău</i>
2A.5	Adresa juridică	<i>str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48</i>
2A.6	Pagina web	<a href="http://www.inoxplus.md">www.inoxplus.md</a>
2A.7	Persoana sau persoanele de contact	<i>Pletnirov Vlad</i>
2A.7.1	Telefon	<i>+37378262888</i>
2A.7.2	Adresa de e-mail	<a href="mailto:tendere@inoxplus.md">tendere@inoxplus.md</a>
2A.8	Număr unic de identificare (IDNO/IDNP)	<i>1011600039984</i>
2A.9	Numărul cod TVA	<i>0607844</i>
2A.10	Forma organizatorico-juridică a activității de antreprenariat	<i>Societate cu răspundere limitată</i>
2A.11	Numele acționarilor / asociaților	<i>N/A</i>
2A.12	Operatorul economic este: întreprindere mică întreprindere mijlocie și altele	<i>întreprindere mijlocie</i>
2A.13	În cazul în care achiziția este rezervată: operatorul economic este un atelier protejat sau o întreprindere socială, sau va asigura executarea contractului în contextul programelor de angajare protejată?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
2A.13.1	<i>Dacă da, care este procentul corespunzător de lucrători cu dizabilități sau defavorizați?</i>	<i>N/A</i>
2A.13.2	<i>Specificați carei sau căror categorii de lucrători cu dizabilități sau defavorizați le aparțin angajații în cauză?</i>	<i>N/A</i>
2A.14	Operatorul economic participă la procedura de achiziții publice împreună cu alți operatori economici?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

2A.14.1	<i>Dacă Da, precizați rolul operatorului economic în cadrul grupului (lider, responsabil cu îndeplinirea unor sarcini specifice, etc).</i>	N/A
2A.14.2	<i>Numiți operatorii economici care participă la procedura respectivă de achiziție publică.</i>	N/A
2A.14.3	<i>Specificați denumirea grupului participant.</i>	N/A
<i>Notă. Dacă ați răspuns Da la întrebarea 2A.14, asigurați-vă ca operatorii economici menționați să prezinte un formular DUAE separat.</i>		
<b>Informații privind reprezentanții operatorului economic</b>		
Indicați numele persoanei (persoanelor) împuternicită (împuternicite) să îl reprezinte pe operatorul economic în scopurile prezentei proceduri de achiziție publică.		
2B.1	Nume și prenume	<i>Pletniov Vlad</i>
2B.2	Poziție/acționând în calitate de..	<i>Manager dezvoltare</i>
2B.3	Țară	<i>Republica Moldova</i>
2B.4	Telefon	<i>+37378262888</i>
2B.5	Adresa de e-mail	<a href="mailto:tendere@inoxplus.md">tendere@inoxplus.md</a>
<b>Informații privind utilizarea capacităților altor entități</b>		
2C.1	Operatorul economic utilizează capacitățile altor entități pentru a satisface criteriile de selecție prevăzute în capitolul IV, precum și (dacă este cazul) criteriile și regulile menționate în capitolul V de mai jos?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
<i>Notă. Dacă ați răspuns Da la întrebarea 2C.1, prezentați un formular DUAE separat care să cuprindă informațiile solicitate în secțiunile A și B din capitolul respectiv și din capitolul III pentru fiecare dintre entitățile în cauză, completat și semnat în mod corespunzător de entitățile în cauză. Atragem atenția asupra faptului că trebuie incluși, de asemenea, tehnicienii sau organismele tehnice implicate, indiferent dacă fac sau nu parte din întreprinderea operatorului economic, în special cei care răspund de controlul calității și, în cazul contractelor de achiziții publice de lucrări, tehnicienii sau organismele tehnice la care poate face apel operatorul economic în vederea executării lucrărilor. În măsura în care este relevant pentru capacitatea (capacitățile) specifică (specifice) utilizată (utilizate) de operatorul economic, includeți informațiile prevăzute în capitolele IV și V pentru fiecare dintre entitățile în cauză.</i>		
<b>D. Informații privind subcontractanții pe ale căror capacități operatorul economic se bazează</b>		
2D.1	Operatorul economic intenționează să subcontracteze vreo parte din contract cu alți operatori economici?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
2D.1.1	<i>Dacă Da, enumerați subcontractanții propuși.</i>	N/A



### Capitolul III. Motive de excludere din cadrul procedurii de achiziție publică

Compartimentul se completează de către operatorii economici.

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
<b>Motive referitoare la condamnări prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești</b>		
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
3A.1	<p><b>Participare la o organizație criminală.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pronunțate printr-o hotărâre definitivă pentru participare la o organizație criminală, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.2	<p><b>Corupție.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru corupție pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.3	<p><b>Fraude.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru fraudă pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.4	<p><b>Infrațiuni teroriste sau infracțiuni legate de activitățile teroriste.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care</p>	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu

	are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru infracțiuni teroriste sau infracțiuni legate de activități teroriste, pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?	
3A.5	<b>Spălare de bani sau finanțarea terorismului.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pentru infracțiuni teroriste sau infracțiuni legate de activități teroriste, pronunțate printr-o hotărâre definitivă, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.6	<b>Exploatarea prin muncă a copiilor și alte forme de trafic de persoane.</b> Operatorul economic însuși sau orice persoană care este membru al organismului de administrare, de conducere sau de supraveghere al acestuia sau care are putere de reprezentare, de decizie sau de control în cadrul acestuia a făcut obiectul unei condamnări pronunțate printr-o hotărâre definitivă pentru exploatare prin muncă a copiilor și alte forme de trafic de persoane, printr-o condamnare pronunțată cu cel mult cinci ani în urmă sau în care continuă să se aplice o perioadă de excludere prevăzută în mod direct în condamnare?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.7	În cazul că răspunsul este Da pentru cel puțin una din întrebările 3A.1 – 3A.6, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3A.7.1	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Motive privind plata impozitelor sau/și a contribuțiilor de asigurări sociale</b>		
	<b>Plata impozitelor</b>	
3B.1	Operatorul economic și-a onorat obligațiile cu privire la plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale în conformitate cu prevederile legale în	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu

	vigoare în Republica Moldova sau în țara în care este stabilit?	
3B.1.1	<i>Dacă Nu, în ce mod a fost stabilită obligația cu privire la plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale?</i>	N/A
3B.1.2	<i>În cazul în care, încălcarea cu referire la obligațiile privind plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale a fost stabilită printr-o hotărâre judecătorească sau administrativă, această decizie este definitivă?</i>	N/A
3B.1.3	<i>În cazul în care, încălcarea cu referire la obligațiile privind plata impozitelor, taxelor și contribuțiilor sociale a fost stabilită printr-o hotărâre judecătorească sau administrativă, precizați data și numărul deciziei.</i>	N/A
3B.2	Operatorul economic beneficiază, în condițiile legii, de eșalonarea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale ori de alte facilități în vederea plății acestora, inclusiv a majorărilor de întârziere (penalităților) și/sau a amenzilor?  Notă: <i>Se completează doar în cazul în care ați răspuns Nu, la întrebarea din 3B.1.</i>	N/A
3B.2.1	<i>Dacă Da, operatorul economic este în măsură să furnizeze actul privind eșalonarea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale ori de alte facilități în vederea plății acestora?</i>	N/A
3B.3	Operatorul economic este în măsură să furnizeze un certificat cu privire la plata impozitelor sau să furnizeze informații privind onorarea obligațiilor fiscale?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
3B.4	Informațiile privind lipsa/existența restanțelor față de bugetul public național sunt disponibile gratuit pentru autorități, prin accesarea unei baze de date naționale? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: <a href="https://servicii.fisc.md/contribuabil.aspx">https://servicii.fisc.md/contribuabil.aspx</a> Autoritatea sau organismul emitent(ă): <i>Serviciul Fiscal de Stat</i> Referința exactă a documentației:

		1011600039984
<b>B. Includerea în lista de interdicție a operatorilor economici</b>		
3C.1	Operatorul economic este înscris în lista de interdicție a operatorilor economici?	<input type="checkbox"/> Da      ×Nu
3C.1.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3C.1, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3C.1.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Motive legate de insolvabilitate, conflicte de interese sau abateri profesionale</b>		
<b>Obligațiile aplicabile în domeniul mediului, muncii și asigurărilor sociale</b>		
	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul mediului în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da      ×Nu
3D.1.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.1, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.1.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
3D.2	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul social în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da      ×Nu
3D.2.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.2, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.2.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
3D.3	Operatorul economic a încălcat obligațiile în domeniul muncii în ultimii 3 ani?	<input type="checkbox"/> Da      ×Nu
3D.3.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.3, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.3.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Insolvabilitatea</b>		
3D.4	Operatorul economic este în situație de insolvabilitate sau de lichidare a activității antreprenoriale ca urmare a unei hotărâri judecătorești?	<input type="checkbox"/> Da      ×Nu
3D.4.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.4, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.4.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Active administrate de lichidator</b>		

3D.5	Activele operatorului economic sunt administrate de un lichidator sau de o instanță?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.5.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.5, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.5.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Activitățile economice sunt suspendate</b>		
3D.6	Activitățile economice ale operatorului economic sunt suspendate?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.6.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.6, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.6.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Acorduri cu alți operatori economici care vizează denaturarea concurenței</b>		
3D.7	Operatorul economic, în ultimii 3 ani, a încheiat acorduri cu alți operatori economici care au ca obiect denaturarea concurenței, fapt constatat prin decizie a organului abilitat în acest sens?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.7.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.7, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.7.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Conflict de interese</b>		
3D.8	Operatorul economic se află într-o situație de conflict de interese care nu poate fi remediată?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.8.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.8, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.8.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
<b>Etica profesională</b>		
3D.9	Operatorul economic a fost condamnat, în ultimii 3 ani, prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.9.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.9, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A

3D.9.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A
	<b>Integritatea</b>	
3D.10	Operatorul economic, în ultimii 3 ani, se face vinovat de o abatere profesională, care îi pune la îndoială integritatea?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
3D.10.1	<i>În cazul că răspunsul este Da pentru întrebarea 3D.10, puteți furniza dovezi care să arate că măsurile luate sunt suficiente pentru a demonstra fiabilitatea, în pofida existenței unui motiv de excludere?</i>	N/A
3D.10.2	<i>Dacă Da, descrieți aceste măsuri.</i>	N/A

#### Capitolul IV. Criteriile de calificare și selecție a operatorilor economici

Compartimentul se completează de către autoritatea/entitatea (coloana nr.2) contractantă și operatorii economici (coloana nr.3).

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
<b>Capacitatea de exercitare a activității profesionale</b>		
4A.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze documentul/documentele prin care se va demonstra înregistrarea acestuia?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
4A.1.1	<i>Dacă Da, indicați actele de înregistrare a activității antreprenoriale și genul (genurile) de activitate determinate de legislație, aferent obiectului procedurii de atribuire a contractului, în baza căreia întreprinderea are dreptul să execute viitorul contract de achiziție publică.</i>	<i>Certificat de înregistrare, Extras din registru de stat, Autorizație de funcționare</i>
4A.1.2	<i>Actele de înregistrare a activității antreprenoriale, sunt disponibile gratuit pentru autorități dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	Adresa de internet: <a href="https://www.infoba.se.md/ro/companie/s/1011600039984/srl-inoxplus">https://www.infoba.se.md/ro/companie/s/1011600039984/srl-inoxplus</a> Autoritatea sau organismul emitent(ă): Camera Înregistrării de Stat, Registrul de stat al persoanelor juridice Referința exactă a documentației: 1011600039984

4A.2	Activitatea antreprenorială deține o certificare și/sau o autorizare echivalentă aferent obiectului procedurii de atribuire a contractului, în cadrul unui sistem național?	×Da      □Nu
4A.2.1	<i>Dacă Da, operatorul economic este în măsură să furnizeze documentul/documentele prin care se va demonstra certificarea și/sau autorizarea activității acestuia?</i>	×Da      □Nu
4A.2.3	<i>Actele privind certificarea sau autorizarea sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> <a href="https://www.infoba.se.md/ro/companie/s/1011600039984/srl-inoxplus">https://www.infoba.se.md/ro/companie/s/1011600039984/srl-inoxplus</a> <i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> <i>Registrul de stat al unităților de drept</i> <i>Referința exactă a documentației:</i> 1011600039984
4A.3	Genurile de activitate, și/sau certificarea, și/sau autorizarea privind activitatea de întreprinzător, acoperă criteriile de selecție impuse de autoritatea/entitatea contractantă în anunțul/invitația de participare?	×Da      □Nu
<b>Capacitatea economică și financiară</b>		
	<b>Declarații bancare</b>	
4B.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze declarații bancare sau, după caz, dovezi privind asigurarea riscului profesional în conformitate cu cerințele din documentația de atribuire?	×Da      □Nu
4B.1.1	<i>Informația menționată la punctul 4B.1 este disponibilă gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea ei.</i>	<i>Adresa de internet:</i> N/A <i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> N/A <i>Referința exactă a documentației:</i> N/A
	<b>Cifra de afaceri anuală (volumul vânzărilor)</b>	
4B.2	Operatorul economic este în măsură să demonstreze o cifră de afaceri anuală, după cum urmează:	×Da      □Nu



	Valoare _____ Perioada _____  <i>Notă. Se completează de către autoritatea contractantă valoarea și perioada</i>	
4B.2.1	<i>Specificați care este cifra de afaceri anuală, conform datelor din raportul financiar.</i>	Valoarea 42 484 245 lei Anul 2019
	<b>Cifra de afaceri medie anuală</b>	
4B.3	Operatorul economic este în măsură să demonstreze o cifră medie anuală de afaceri, după cum urmează:  Valoare _____ Perioada _____  <i>Notă. Se completează de către autoritatea contractantă valoarea și perioada</i>	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4B.3.1	<i>Specificați cifra de afaceri, conform datelor din raportul financiar.</i>	Valoarea 42 484 245 lei Anul 2019 Valoarea 28 983 711 lei Anul 2018 Valoarea 26 259 405 lei Anul 2017 Valoarea medie totală 32 575 787 lei
	<b>Raport financiar</b>	
4B.4	Operatorul economic este în măsură să furnizeze raportul financiar înregistrat, extrase din raportul financiar?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4B.5	Informațiile privind situația economică și financiară sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A Referința exactă a documentației: N/A
	<b>Capacitatea tehnică și/sau profesională</b>	
4C.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze documentele solicitate de către autoritatea/entitatea	×Da <input type="checkbox"/> Nu

	contractantă în anunțul de participare, care demonstrează capacitatea tehnică și/sau profesională pentru executarea viitorului contract.	
4C.1.1	<i>Informațiile privind capacitatea tehnică și/sau profesională sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> N/A
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> N/A
		<i>Referința exactă a documentației:</i> N/A
	<b>Instalații tehnice și măsuri de asigurare a calității</b>	
4C.2	Operatorul economic este în măsură să furnizeze detalii referitoare la tehnicienii sau organismele tehnice, specificate în anunțul de participare/documentația de atribuire, pe care autoritatea/entitatea contractantă le poate solicita, în special cele responsabile de controlul calității în legătură cu acest exercițiu de achiziție publică?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.3	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație cu privire la sistemele de management și de trasabilitate utilizate în cadrul lanțului de aprovizionare?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.3.1	<i>Informațiile sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.</i>	<i>Adresa de internet:</i> N/A
		<i>Autoritatea sau organismul emitent(ă):</i> N/A
		<i>Referința exactă a documentației:</i> N/A
	<b>Utilaje, instalații și echipament tehnic</b>	
4C.4	Operatorul economic dispune de utilaje și echipament necesar pentru îndeplinirea corespunzătoare a contractului de achiziție publică?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.5	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație cu privire la dotările specifice, utilajul și echipamentul necesar pentru îndeplinirea contractului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și documentația de atribuire?	×Da <input type="checkbox"/> Nu
	<b>Pregătirea profesională și calificarea personalului</b>	

4C.6	Operatorul economic are în cadrul întreprinderii personal calificat conform cerințelor stabilite în anunțul de participare sau în documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.7	Operatorul economic este în măsură să furnizeze o informație privind personalul de specialitate propus pentru executarea contractului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
4C.8	Indicați efectivele medii anuale de personal angajat din ultimii trei ani de activitate.	Anul 2019
		Angajați 56
		Anul 2018
		Angajați 53
		Anul 2017
		Angajați 48
	<b>Numărul membrilor personalului de conducere</b>	
4C.9	Indicați numărul membrilor personalului de conducere ale operatorului economic pe parcursul ultimilor trei ani.	Anul 2019
		Persoane 25
		Anul 2018
		Persoane 13
		Anul 2017
		Persoane 13
	<b>Mostre, descrieri, fotografii</b>	
4C.10	Operatorul economic este în măsură să furnizeze eșantioane (mostre), descrieri și/sau fotografii ale produselor/serviciilor care urmează să fie furnizate/prestate, conform cerințelor stabilite în documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
	<b>Pentru contractele de achiziție publică de lucrări</b>	
4C.11	În perioada de referință, operatorul economic a îndeplinit lucrări specifice sau similare obiectului de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
4C.11.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea lucrărilor, valoarea lor, data de începere, data procesului verbal de recepție la terminarea lucrărilor, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	N/A
	<b>Pentru contractele de achiziție publică de bunuri</b>	
4C.12	În perioada de referință, operatorul economic a efectuat livrări specifice obiectului de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu

4C.12.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea livrărilor, valoarea lor, data de începere, data furnizării, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	<i>Otel inoxidabil, mobilier din inox, utilaj pentru bloc alimentar, sanitar, pompe. Valoarea unui contract de la 10 000-500 000 lei, din 2012. Beneficiari sunt instituțiile publice.</i>
	<b>Pentru contractele de achiziție publică de servicii</b>	
4C.13	În perioada de referință, operatorul economic a prestat servicii similare cu obiectul de achiziție indicat în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	<input type="checkbox"/> Da <input checked="" type="checkbox"/> Nu
4C.13.1	<i>Dacă Da, enumerați-le specificând descrierea serviciilor, valoarea lor, durata de execuție, data începerii, beneficiarul și altă informație relevantă.</i>	N/A
4C.14	În cazul că răspunsul este Da pentru una din întrebările 4C.11 – 4C.13, puteți furniza dovezi prin care se va demonstra îndeplinirea lucrărilor, livrarea bunurilor, prestarea serviciilor similare conform cerințelor documentației de atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
<b>Standarde de asigurare a calității</b>		
4D.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze certificate emise de organisme independente prin care se atestă faptul că operatorul economic respectă standardele de asigurare a calității conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și în documentația atribuire?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
4D.2	Informațiile privind standardele de asigurare a calității, sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A
<b>Standarde de protecție a mediului</b>		
4E.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze certificate emise de organisme independente prin	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu

	care se atestă faptul că operatorul economic respectă standardele de protecție a mediului, conform cerințelor stabilite în anunțul de participare și în documentația de atribuire?	
4E.2	Informațiile privind standardele de protecția mediului, sunt disponibile gratuit pentru autorități, dintr-o bază de date națională? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Adresa de internet: N/A
		Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A
<b>Permiterea controalelor</b>		
4F.1	Operatorul economic permite efectuarea verificărilor de către autoritatea/entitatea contractantă referitor la capacitățile economice și financiare, de producție sau tehnice privind executarea viitorului contract de achiziție publică?	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu

## Capitolul V. Indicații generale pentru criteriile de calificare și selecție

Compartimentul se completează de către autoritatea/entitatea contractantă (coloana nr.2) și operatorii economici (coloana nr.3).

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
<b>Îndeplinirea tuturor criteriilor de selecție impuse</b>		
5A.1	Operatorul economic este în măsură să furnizeze în Sistemul informațional automatizat „Registrul de stat al achizițiilor publice” sau prin mijloace electronice, sau dacă e cazul, pe suport de hârtie autorității contractante: formularele, certificatele, avizele și alte documente indicate de către autoritatea/entitatea contractantă în anunțul de participare și în documentația de atribuire?  Termen ____ zile de la solicitare.  <i>Notă. Numărul de zile se indică de către autoritatea contractantă ținând cont de cantitatea și caracterul documentelor solicitate.</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
5A.2	Informațiile care să îi permită autorității/entității contractante să obțină documentele indicate în anunțul de participare și în documentația de atribuire, sunt	Adresa de internet: N/A

	disponibile gratuit și direct prin accesarea unei baze de date naționale în orice stat? Dacă da, specificați informația care ar permite verificarea.	Autoritatea sau organismul emitent(ă): N/A
		Referința exactă a documentației: N/A

## Capitolul VI. Preselecția candidaților pentru procedura de atribuire a contractului de achiziție publică

*Compartimentul se solicită de către autoritatea contractantă doar în cadrul procedurilor de achiziție publică: licitația restrânsă, negociere, dialog competitiv și parteneriatul pentru inovare.*

Cod poziție	Conținutul cerințelor	Răspuns
1	2	3
<b>A. Îndeplinirea tuturor criteriilor de selecție impuse</b>		
6A.1	Operatorul economic/candidatul îndeplinește criteriile de selecție stabilite de către autoritatea contractantă în anunțul de participare și în documentația de atribuire.	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu
6A.2	Operatorul economic/candidatul dispune și este în măsură să furnizeze în Sistemul informațional automatizat „Registrul de stat al achizițiilor publice” sau prin mijloace electronice, sau dacă e cazul, pe suport de hârtie autorității contractante certificate sau alte forme de documente justificative, după cum este cerut în anunțul de participare și în documentația de atribuire.	<input checked="" type="checkbox"/> Da <input type="checkbox"/> Nu

## Capitolul VII. Declarații finale

Operatorul economic declară că informațiile prezentate în capitolele II – V (după caz II-VI) sunt exacte și corect furnizate, cunoscând pe deplin consecințele cazurilor grave de declarații false.

Operatorul economic declară în mod oficial, că poate să furnizeze la solicitarea autorității/entității contractante fără întârziere, certificatele și documentele justificative solicitate, cu excepția cazului în care autoritatea/entitatea contractantă are posibilitatea de a obține documentele justificative în cauză direct prin accesarea unei baze de date relevante, care este disponibilă gratuit, cu condiția că operatorul economic să fi furnizat informațiile necesare (adresa de internet, autoritatea sau organismul emitent(ă), referința exactă a documentației) care să îi permită autorității contractante sau entității contractante să facă acest lucru și se consimte accesul la informațiile menționate, în cazul în care acest lucru este necesar.

Operatorul economic declară în mod oficial că este de acord ca *DETS sectorul Centru*, astfel cum este descrisă în capitolul I secțiunea A să obțină acces la documentele justificative privind informațiile pe care le-a furnizat în acest DUAE în scopul desfășurării procedurii de achiziție [ocds-b3wdp1-MD-1602850820722](#).

(Se va completa și semna de către operatorul economic)

Nume: *Covalenco Dumitru*

Funcția: *Administrator*

Data: *26.10.2020*

Adresa: *mun. Chișinău, sec. Râșcani, str. Rareș Petru, 36, ap.(of.) 48*

Semnătura

The image shows a blue circular official stamp. The outer ring contains the text 'REPUBLICA MOLDOVA' at the top and 'SOCIETATEA CU RĂSPUNSABILITATE LIMITATĂ' at the bottom. Inside the ring, it says 'SRL' and 'INOXPLUS'. A handwritten signature in blue ink is written over the stamp.



ORDIN DE PLATĂ

Nr.

936

DATA EMITERII

22 oct 2020

TIP. DOC. 1

PLĂTIȚI

3122-00

LEI

Trei Mii Una Suta Douăzeci și Doi LEI și 00 BANI

PLĂTITOR

INOXPLUS S.R.L.

COD IBAN

COD FISCAL

MD87RN000000000222480329

1011600039984

PRESTATORUL  
PLĂȚILOR

BCR Chisinau SA Sucursala Nr.3 Russo

CODUL BĂNCII

RNCBMD2X518

BENEFICIAR

(R) MF - Trezoreria de Stat DETS sec. Centru

COD IBAN

COD FISCAL

MD13TRPCDV518410A00831AA

1007601009417

PRESTATORUL  
BENEFICIAR

CODUL BĂNCII

DESTINAȚIA PLĂȚII

Plata p-ru garantia pentru oferta la licitatie deschisa 21029490

TIPUL  
TRANSFERULUI  
NORMAL/URGENT

N

L.S.

CODUL TRANZACTIEI

DATA PRIMIRII

DATA EXECUTĂRII

101

SEMĂTURILE  
EMITENTULUI

SEMĂTURA BĂNCII

L.S.

MOTIVUL REFUZULUI

## Formularul ofertei (F3.1)

[Ofertantul va completa acest formular în conformitate cu instrucțiunile de mai jos. Nu se vor permite modificări în formatul formularului, precum și nu se vor accepta înlocuiri în textul acestuia.]

Data depunerii ofertei: “26” octombrie 2020

Procedura de achiziție Nr.: [ocds-b3wdp1-MD-1602850820722](#)

Anunț de participare Nr.: 21029490

Către: DETS sectorul Centru

[numele deplin al autorității contractante]

Inoxplus SRL declară că:

[denumirea ofertantului]

a) Au fost examinate și nu există rezervări față de documentele de atribuire, inclusiv modificările nr. nu se aplică.

[introduceți numărul și data fiecărei modificări, dacă au avut loc]

b) Inoxplus SRL se angajează să

[denumirea ofertantului]

furnizeze în conformitate cu documentele de atribuire și condițiile stipulate în specificațiile tehnice și preț, următoarele bunuri Utilaj tehnologic necesar instituțiilor de învățământ din subordinea DETS Centru.

[introduceți o descriere succintă a bunurilor]

c) Suma totală a ofertei fără TVA constituie:

Lot 1 – 1 820,00 lei	Lot 6 – 16 298,97 lei
Lot 2 – 21 677,50 lei	Lot 7 – 33 207,18 lei
Lot 3 – 9 316,67 lei	Lot 8 – 49 037,08 lei
Lot 4 – 71 542,80 lei	Lot 9 – 13 400,00 lei
Lot 5 – 11 958,23 lei	Lot 10 – 6 000,00 lei

[introduceți prețul pe loturi (unde e cazul) și totalul ofertei în cuvinte și cifre, indicând toate sumele și valutele respective]

d) Suma totală a ofertei cu TVA constituie:

Lot 1 – 2 184,00 lei	Lot 6 – 19 558,76 lei
Lot 2 – 26 013,00 lei	Lot 7 – 39 848,62 lei
Lot 3 – 11 180,00 lei	Lot 8 – 58 844,49 lei
Lot 4 – 85 851,36 lei	Lot 9 – 16 080,00 lei
Lot 5 – 14 349,87 lei	Lot 10 – 7 200,00 lei

[introduceți prețul pe loturi (unde e cazul) și totalul ofertei în cuvinte și cifre, indicând toate sumele și valutele respective]

e) Prezenta ofertă va rămâne valabilă pentru perioada de timp specificată în **FDA3.8.**, începând cu data-limită pentru depunerea ofertei, în conformitate cu **FDA4.2.**, va rămâne obligatorie și va putea fi acceptată în orice moment până la expirarea acestei perioade;

f) În cazul acceptării prezentei oferte, Inoxplus SRL

[denumirea ofertantului]

se angajează să obțină o Garanție de bună execuție în conformitate cu **FDA6**, pentru executarea corespunzătoare a contractului de achiziție publică.

g) Nu suntem în nici un conflict de interese, în conformitate cu art. 74 din Legea nr. 131 din 03.07.2015 privind achizițiile publice.

h) Compania semnatară, afiliații sau sucursalele sale, inclusiv fiecare partener sau subcontractor ce fac parte din contract, nu au fost declarate neeligibile în baza prevederilor legislației în vigoare sau a regulamentelor cu incidență în domeniul achizițiilor publice.

Semnat:



[semnătura persoanei autorizate pentru semnarea ofertei]

Nume: Dumitru Covalenco

În calitate de: Director General

[funcția oficială a persoanei ce semnează formularul ofertei]

Ofertantul: Inoxplus SRL





Adresa: Mun. Chișinău, str. Petru Rareș, 36, bir.48 2005




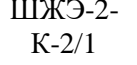
Data: “26” octombrie 2020




### Specificații tehnice (F4.1)

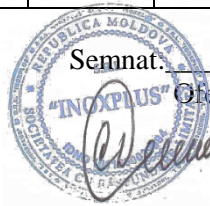
*[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 3, 4, 5, 7, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 2, 6, 8]*

„Utilaj tehnologic necesar instituțiilor de învățământ din subordinea DETS Centru”,  
Cererea ofertelor de prețuri (bunuri) 21029490, MTender ID [ocds-b3wdp1-MD-1602850820722](https://ocds-b3wdp1-MD-1602850820722)

Cod CPV	Denumirea bunurilor	Modelul articolului	Țara de origine	Producătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Bunuri</b>							
<b>Lot 1</b>							
<b>Frigider</b>							
42900000-5	Frigider	GN1001 	China	Eurolux	Frigider fără congelator. Tip control mecanic, Capacitate totala aproximativ 90-130L, Dimensiuni aproximativ (cm-I*A*Lx-84x55x60). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil, înălțime picioare fata reglabile. Tip control mecanic. Clasa de eficienta energetica (A+ - A+++). Garanție minim 3 ani.	Frigider fără congelator. Tip control mecanic, Capacitate totala aproximativ 94 L, Dimensiuni aproximativ (cm-I*A*Lx-82x50x50). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil, înălțime picioare fata reglabile. Tip control mecanic. Clasa de eficienta energetica (A+). Garanție minim 3 ani.	
<b>Lot 2</b>							
<b>Frigider fără congelator</b>							
42900000-5	Frigider fără congelator	SD185NW 	China	Eurolux	Frigider fără congelator. Tip control mecanic, aproximativ 270-310 l, Dimensiuni aproximativ (cm - I*A*L-160-180x63-67x58-62 ). Dimensiuni aproximați (cm I*A*LxAx55x60). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil, înălțime picioare fata reglabile. Clasa de eficienta energetica (A+ - A+++). Garanție 3 ani.	Frigider fără congelator. Tip control mecanic, aproximativ 341 l, Dimensiuni aproximativ (cm - I*A*L-190x60x64). Dimensiuni aproximați (cm 190x60x64). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil, înălțime picioare fata reglabile. Clasa de eficienta energetica (A+). Garanție 3 ani.	
<b>Lot 3</b>							
<b>Frigider cu congelator</b>							
42900000-5	Frigider cu congelator	RCSA400 K30XB 	Turcia	Beko	Frigider cu congelator. Tip control mecanic, capacitate totala aproximativ 270-310 L . Dimensiuni aproximativ (mmIxLxA 1000/1500x550x600). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil. Clasa de eficienta energetica (A++ -A+++). Garanție minim 3 ani.	Frigider cu congelator. Tip control mecanic, capacitate totala aproximativ 388 L . Dimensiuni aproximativ (mmIxLxA 2010x595x650). 1 compresor, ușă cu sens de deschidere inter schimbabil. Clasa de eficienta energetica (A++). Garanție minim 3 ani.	
<b>Lot 4</b>							
<b>Mașină de curățat rădăcinoase de inox</b>							
42900000-5	Mașină de curățat rădăcinoase de inox	MOK-300Y 	Belarus	Белторгмаш	Mașina de curățat rădăcinoase de inox. Productivitatea minima 200-300kg/ora, încărcare 10 -15 kg, dimensiuni de gabarit aproximativ 500-600x450-500x780-860 mm, puterea nominala 0,75-0.85/220-380kw/w. Garanție minim 3 ani.	Mașina de curățat rădăcinoase de inox. Productivitatea minima 200-300kg/ora, încărcare 10 kg, dimensiuni de gabarit aproximativ 500x480x850 mm, puterea nominala 0,75/380kw/w. Garanție minim 3 ani.	

Lot 5		Plita electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă					
42900000-5	Plita electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă		Rusia	Rada	Plită electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă, acoperită cu oțel inoxidabil. Dimensiuni de gabarit 970-990x840-870x830-850 mm. Suprafața de lucru a ochiului de plită – 415x295 mm, Temperatura maximă a ochiului 400 C și a rolei 280 C. Dimensiunile aproximative ale rolei 500-550x600-640x320-360 mm. În complet cu 4 ochiuri de plită și 4 tăvi din inox alimentar cu adâncimea tăvii 50 mm. Garanție – min. 3 ani.	Plită electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă, acoperită cu oțel inoxidabil. Dimensiuni de gabarit 1050x850x860 mm. Suprafața de lucru a ochiului de plită – 415x285 mm, Temperatura maximă a ochiului 400 C și a rolei 280 C. Dimensiunile aproximative ale rolei 500-550x600-640x320-360 mm. În complet cu 4 ochiuri de plită și 4 tăvi din inox alimentar cu adâncimea tăvii 50 mm. Garanție – min. 3 ani.	
Lot 6		Plita electrică industrială cu 6 ochiuri cu rolă					
42900000-5	Plita electrică industrială cu 6 ochiuri cu rolă		Rusia	Rada	Plita cu 6 ochiuri cu rola acoperită cu oțel inoxidabil suprafața de ardere -0,72 m2. Suprafața de lucru a ochiului de plita minim 0,48 m2. Timpul maximal de încălzire 30/40 min, Temperatura suprafeței de lucru 400-420 C dimensiuni ale arzătorului minim 415x295 mm, Grosimea reșourilor 30-40 mm Dimensiuni de gabarit aproximativ 1400-1500*750-880*840-860mm, putere nominala 18/220-380 kw/w. Rola În complet cu 4 tăvi din inox alimentar cu adâncimea tăvii 50 mm. Dimensiunea rolei 450- 550*530- 640*280-380mm. Adâncimea tăvii 50-70mm. Garanție minim 3 ani.	Plita cu 6 ochiuri cu rola acoperită cu oțel inoxidabil suprafața de ardere -0,72 m2. Suprafața de lucru a ochiului de plita minim 0,48 m2. Timpul maximal de încălzire 30/40 min, Temperatura suprafeței de lucru 400-420 C dimensiuni ale arzătorului minim 415x285 mm, Grosimea reșourilor 30-40 mm Dimensiuni de gabarit aproximativ 1475x850x860 mm, putere nominala 20,5/380 kw/w. Rola În complet cu 4 tăvi din inox alimentar cu adâncimea tăvii 50 mm. Dimensiunea rolei 450- 550*530- 640*280-380mm. Adâncimea tăvii 50-70mm. Garanție minim 3 ani.	
Lot 7		Dulap de copt cu 3 secții					
42900000-5	Dulap de copt cu 3 secții		Rusia	Abat	Dulap de copt acoperit din inox cu 3 secții. Interiorul secțiilor acoperit cu inox cu încălzitoare tubulare electrice confecționate din inox alimentar . Dimensiuni de gabarit cu aproximație 1000-1100x670-690x1800-1850 mm. Dimensiuni secției 690x570x370 mm. putere normală - 14-15 kwt, tensiune normală 380 V, în complet cu 6 tăvi de copt din inox alimentar cu adâncimea 50-55 mm, dotat cu regulator de temperatură +50...300,. Garanție minim 3 ani.	Dulap de copt acoperit din inox cu 3 secții. Interiorul secțiilor acoperit cu inox cu încălzitoare tubulare electrice confecționate din inox alimentar . Dimensiuni de gabarit cu aproximație 840x930x1500 mm. Dimensiuni secției 538x715x290 mm. putere normală – 17,9 kwt, tensiune normală 380 V, în complet cu 4 tăvi de copt din inox alimentar cu adâncimea 65 mm, dotat cu regulator de temperatură +50...300,. Garanție minim 3 ani.	
Lot 8		Dulap de prăjit cu 2 secții , dotat cu convecție					
42900000-5	Dulap de prăjit cu 2 secții , dotat cu convecție		Rusia	Abat	Dulap de copt acoperit din inox cu 2 secții dotat cu convecție. . Interiorul secțiilor acoperit cu inox cu încălzitoare tubulare electrice confecționate din inox alimentar . Dimensiuni de gabarit cu aproximație 1000-1090x670-690x1690-1700 mm. Dimensiuni	Dulap de copt acoperit din inox cu 2 secții dotat cu convecție. . Interiorul secțiilor acoperit cu inox cu încălzitoare tubulare electrice confecționate din inox alimentar . Dimensiuni de gabarit cu aproximație 840x930x1510 mm. Dimensiuni interne	

					interne 690x570x370 mm. putere normală – 9,0-10,0 kwt, tensiune normală 380 V, în complet cu 4 tăvi de copt din inox alimentar cu adâncimea 50-55 mm, dotat cu regulator de temperatură +50...300. Garanție minim 3 ani.	538x715x290 mm. putere normală – 11,9 kwt, tensiune normală 380 V, în complet cu 4 tăvi de copt din inox alimentar cu adâncimea 65 mm, dotat cu regulator de temperatură +50...300. Garanție minim 3 ani.		
	<b>Lot 9</b>	<b>Mașină de uscat rufe</b>						
42900000-5	Mașină de uscat rufe	HHPDV90 4A 	Turcia	Heinner	Mașina de uscat rufe, dotată cu reglare ciclului de timp. dotați cu indicarea timpului până la sfârșitul programului, dotată cu indicator de blocare a filtrului. Capacitate de încărcare - 9kg, Dimensiuni înălțime 835-945mm, lățime 580-600mm, adâncime 640-685mm, Clasa de eficiență energetică , Garanție: min.3 ani.	Mașina de uscat rufe, dotată cu reglare ciclului de timp. dotați cu indicarea timpului până la sfârșitul programului, dotată cu indicator de blocare a filtrului. Capacitate de încărcare - 9kg, Dimensiuni (cm)60.9 x 59.6 x 84.5 (A x L x I), Clasa de eficiență energetică , Garanție: min.3 ani.		
	<b>Lot 10</b>	<b>Mașină de spălat rufe</b>						
42900000-5	Mașină de spălat rufe	XWE 91483X S EU 	Italia	Indesit	Mașină de spălat rufe , capacitate nominală 9-11kg, Clasa de eficiența energetică A, Clasă de eficiență spălare A, Viteza maximă de centrifugare 1200-1400 RPM. Nivelul zgomotului in timpul centrifugării - 65-75 dB. Garanție: min. 3 ani.	Mașină de spălat rufe , capacitate nominală 9 kg, Clasa de eficiența energetică A, Clasă de eficiență spălare A, Viteza maximă de centrifugare 1400 RPM. Nivelul zgomotului in timpul centrifugării - 65-75 dB. Garanție: min. 3 ani.		

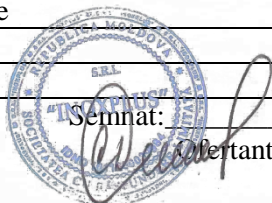


Semnat: \_\_\_\_\_ Numele, Prenumele: Dumitru Covalenco În calitate de: Director General  
Ofertantul: Inoxplus SRL Adresa: Mun. Chișinău, str. Petru Rareș, 36, bir.48 2005

## Specificații de preț (F4.2)

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 5,6,7,8, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1,2,3,4,9,10]

Numărul procedurii de achiziție: Cererea ofertelor de prețuri (bunuri) 21029490, MTender ID <a href="#">ocds-b3wdp1-MD-1602850820722</a>									
Denumirea procedurii de achiziție: „Utilaj tehnologic necesar instituțiilor de învățământ din subordinea DETS Centru”									
Cod CPV	Denumirea bunurilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare	Clasificație bugetară (IBAN)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	<b>Lot 1</b>	<b>Frigider</b>							
42900000-5	Frigider	buc	1	1 820,00	2 184,00	1 820,00	2 184,00	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 1</b>				<b>1 820,00</b>	<b>2 184,00</b>		
	<b>Lot 2</b>	<b>Frigider fără congelator</b>							
42900000-5	Frigider fără congelator	buc	3	7 225,83	8 671,00	21 677,50	26 013,00	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 2</b>				<b>21 677,50</b>	<b>26 013,00</b>		
	<b>Lot 3</b>	<b>Frigider cu congelator</b>							
42900000-5	Frigider cu congelator	buc	2	4 658,33	5 590,00	9 316,67	11 180,00	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 3</b>				<b>9 316,67</b>	<b>11 180,00</b>		
	<b>Lot 4</b>	<b>Mașină de curățat rădăcinoase de inox</b>							
42900000-5	Mașină de curățat rădăcinoase de inox	buc	7	10 220,40	12 264,48	71 542,80	85 851,36	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 4</b>				<b>71 542,80</b>	<b>85 851,36</b>		
	<b>Lot 5</b>	<b>Plita electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă</b>							
42900000-5	Plita electrică industrială cu 4 ochiuri cu rolă	buc	1	11 958,23	14 349,87	11 958,23	14 349,87	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 5</b>				<b>11 958,23</b>	<b>14 349,87</b>		
	<b>Lot 6</b>	<b>Plita electrică industrială cu 6 ochiuri cu rolă</b>							
42900000-5	Plita electrică industrială cu 6 ochiuri cu rolă	buc	1	16 298,97	19 558,76	16 298,97	19 558,76	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 6</b>				<b>16 298,97</b>	<b>19 558,76</b>		
	<b>Lot 7</b>	<b>Dulap de copt cu 3 secții</b>							
42900000-5	Dulap de copt cu 3 secții	buc	1	33 207,18	39 848,62	33 207,18	39 848,62	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 7</b>				<b>33 207,18</b>	<b>39 848,62</b>		
	<b>Lot 8</b>	<b>Dulap de prăjit cu 2 secții , dotat cu convecție</b>							
42900000-5	Dulap de prăjit cu 2 secții , dotat cu convecție	buc	2	24 518,54	29 422,25	49 037,08	58 844,49	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 8</b>				<b>49 037,08</b>	<b>58 844,49</b>		
	<b>Lot 9</b>	<b>Mașină de uscat rufe</b>							
42900000-5	Mașină de uscat rufe	buc	2	6 700,00	8 040,00	13 400,00	16 080,00	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 9</b>				<b>13 400,00</b>	<b>16 080,00</b>		
	<b>Lot 10</b>	<b>Mașină de spălat rufe</b>							
42900000-5	Mașină de spălat rufe	buc	1	6 000,00	7 200,00	6 000,00	7 200,00	30 zile de la înregistrare	
		<b>Total Lot 10</b>				<b>6 000,00</b>	<b>7 200,00</b>		
		<b>Total oferta</b>				<b>234 258,42</b>	<b>281 110,10</b>		



Semnat:

Numele, Prenumele: Dumitru Covalenco În calitate de: Director General

Ofertantul: Inoxplus SRL Adresa: Mun. Chișinău, str. Petru Rareș, 36, bir.48 2005



REPUBLICA



MOLDOVA



# CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE

**Societatea cu Răspundere Limitată "INOXPLUS"**  
ESTE ÎNREGISTRATĂ LA CAMERA ÎNREGISTRĂRII DE STAT

*Numărul de identificare de stat - codul fiscal*  
**1011600039984**

*Data înregistrării*

**28.11.2011**

*Data eliberării*

**28.11.2011**



**Bobeica Ion, registrator**

*Funcția, numele, prenumele persoanei  
care a eliberat certificatul*

*[Signature]*



**MD 0112756**

L.Ș.





## I.P. "AGENȚIA SERVICII PUBLICE"

Departamentul înregistrare și licențiere a unităților de drept

### EXTRAS

din Registrul de stat al persoanelor juridice

nr. 12491 din 06.08.2019

Denumirea completă: **Societatea cu Răspundere Limitată «INOXPLUS».**

Denumirea prescurtată: «INOXPLUS» S.R.L.

Forma juridică de organizare: **Societate cu Răspundere Limitată.**

Numărul de identificare de stat și codul fiscal: **1011600039984.**

Data înregistrării de stat: **28.11.2011.**

Sediul: **MD-2005, str. Petru Rareș, 36, ap.(of.) 48, mun. Chișinău, Republica Moldova.**

Modul de constituire: **nou creată.**

Obiectul principal de activitate:

**1 Comerțul cu ridicata al construcțiilor prefabricate, al structurilor și pieselor din metal pentru construcții;**

**2 Comerțul cu ridicata al metalelor și minereurilor metalifere;**

**3 Fabricarea de butoaie și alte recipiente din metal;**

**4 Fabricarea de structuri și tâmplării metalice pentru construcții;**

**5 Comerțul cu ridicata al aparatelor electrice de uz casnic;**

**6 Comerțul cu ridicata al altor mașini și echipamente utilizate în industrie, comerț și transporturi;**

**7 Comerțul cu ridicata al articolelor de fierărie, utilajului de apeduct și de încălzire.**

Capitalul social: **4040774 lei.**

**Administrator: COVALENCO DUMITRU, IDNP 2000018032064,**

Asociați:

**1. COVALENCO DUMITRU , IDNP 2000018032064**

**cota 4040774.00 lei, ce constituie 100 %.**

Prezentul extras este eliberat în temeiul art. 34 al Legii nr. 220-XVI din 19 octombrie 2007 privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali și confirmă datele din Registrul de stat la data de: 06.08.2019.

Specialist coordonator  
tel. 022-207-840



Lazari Aliona



EB 0275335



**CERTIFICAT**  
**privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național**

Nr.  
№ **A2025543**

din  
от **20.10.2020**

**1. Destinația / Назначение**

Pentru participare la proceduri de achizitii publice

**2. Date despre contribuabil / Информация о налогоплательщике**

Denumirea Наименование	Codul fiscal / Numărul de identificare Фискальный код / Идентификационный номер
<b>INOXPLUS S.R.L.</b>	<b>1011600039984</b>
Adresa sedlului de bază (strada, numărul) Адрес основного месторасположения (улица, номер)	Codul - Denumirea localității Код - Наименование населенного пункта
<b>Petru Rares nr.36 of.48</b>	<b>0150-SEC.RISCANI</b>

**3. Atestarea lipsei sau existenței restanțelor conform datelor Sistemului Informațional Automatizat /  
Подтверждение отсутствия или наличия недоимки согласно данных Информационной автоматизированной системы**

La data emiterii prezentului certificat restanța față de bugetul public național constituie/ На дату выдачи данной справки недоимка перед национальным публичным бюджетом составляет:  
**0,00 lei/лей.**

**4. Valabil pînă la / Действителен до 04.11.2020**

**5. Autentificarea Serviciului Fiscal de Stat / Подтверждение Государственной налоговой службы**

**Șef DDF Rîșcani**  
Funcția/Dолжность  
**a DGAF mun. Chișinău**  
L.Ș/ М.П.

Executor: **Svetlana Slonovscaia**  
Numele și prenumele/Имя и фамилия



*[Signature]*  
Semnătura/Подпись

**Viorica CĂUȘ**

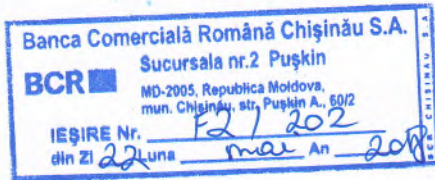
Numele și prenumele/Фамилия и имя

Este extras din Sistemul Informațional al SFS SIA „Contul curent al contribuabilului”// 20.10.2020 ora 9:22:59  
cu aplicarea prevederilor pct. 82-83 Ordin IFPS nr.400 din 14.03.2014 (Monitorul Oficial 72-77/399, 28.03.2014)

**NOTA (15,71)**



Banca Comercială Română Chișinău S.A.  
Str. A. Pușkin 60/2 Municipiul Chișinău  
Republica Moldova MD 2005  
IDNO Cod Fiscal 1003600021533  
Capital Social 728.130.000 MDL  
SWIFT RNCBMD2X  
Tel: +373 22 85 20 00/ +373 22 26 50 00  
Fax: + 373 22 26 50 02/ +373 22 85 20 02  
site: <http://www.bcr.md>  
e-mail: [office@bcr.md](mailto:office@bcr.md)



## CERTIFICAT

Prin prezenta, Banca Comercială Română Chișinău S.A. confirmă că **INOXPLUS S.R.L.**, IDNO – 1011600039984 este clientul Băncii și deține în cadrul Sucursalei nr.2 Puskin al BCR Chișinău SA următoarele conturi curente:

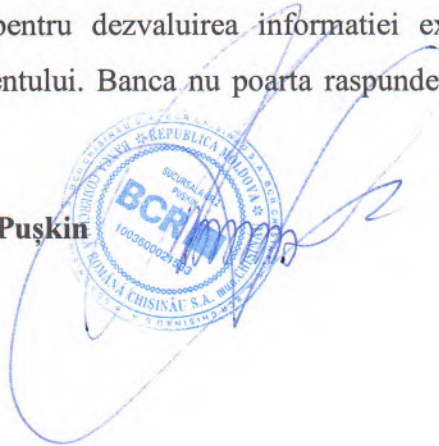
IBAN	Valuta contului
MD87RN000000000222480329	MDL
MD87RN000000000222480329	USD
MD87RN000000000222480329	EUR

Certificatul a fost eliberat la cererea clientului pentru a fi prezentat la locul solicitat. Informația specificată în prezentul certificat constituie starea conturilor la data eliberării lui.

Responsabilitate pentru dezvaluirea informației expuse în prezentul certificat este atribuită nemijlocit Clientului. Banca nu poartă răspundere pentru dezvaluirea datelor către terți.

**Director Sucursala nr.2 Pușkin**

**Natalia Petrov**



Ex.: Valeria Popa

Tel.: 85-20-46



# CERTIFICAT DE CONFORMITATE



Nr. de înregistrare **OC ICC 13 C0006713-20**



Data emiterii 16 iulie 2020

Valabil pînă 16 iulie 2021

ORGANISMUL DE CERTIFICARE OCpr. - 003

ORGANISMUL DE CERTIFICARE produse din cadrul SC "Inspecție-Certificare-Calitate" S.R.L.  
MD 2032, mun. Chișinău, str. Sarmizegetusa, 92, tel./fax 022 50-70-75, [www.certificare.md](http://www.certificare.md)  
Certificat de acreditare nr. OCpr - 003 valabil pînă la 28.11.2022.

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL:  
DENUMIREA / DESCRIEREA

Aparate electrice pentru uz casnic și scopuri similare, marca "EUROLUX":  
- frigidere-congelatoare, model GN., SD.;- congelatoare, model EU.; - lăzi frigorifice ,  
model CFM., unde (...) cifre și/sau litere reprezintă varianta modelului. Livrarea produselor  
conform contractului nr.20190101 din 01.01.2019 cu „Midea Electric Trading (Singapore)  
Co.Pte.Ltd.”, China.

Codul NCM  
8418

SÎNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN :

SM SR EN 60335-2-24:2011 (cap6-8, 10, 13, 20, 22-29)

PRODUCĂTOR

"EUROLUX", țara de origine China.

Codul țării  
CN

SOLICITANT

S.C. „MALMAR-GRUP”S.R.L. , str. Miron Costin 2, s.Ghidighici, mun Chișinău, RM

Codul IDNO  
1005600013138

CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA

Raportului de încercări Nr.017/02/20 din 08.07.2020, eliberat de LÎ securitate electrică din cadrul  
SRL „INSPECT TEST”, mun. Chișinău, str.Calea Ieșilor 10, certificatul de acreditare Nr. LÎ-129 valabil pînă  
la 17.06.2024, Raportului de identificare și control tehnic al produselor electrotehnice supuse certificării  
nr.M-8767-20 din 06.06.2020 și Raportului sumar nr.M-8767-20 din 14.07.2020, eliberate de OC "ICC

INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ:

Schema certificării produselor Nr.2. Evaluarea periodică se va efectua o dată pe an de OC "ICC", conform  
contractului de evaluare periodică Nr.20.22.8767-EPPC din 16.07.2020. Certificatul este valabil doar în cazul  
asigurării cu informație în limba de stat a fiecărei unități de produs, conform legislației în vigoare.

CONDUCĂTORUL ORGANISMULUI  
DE CERTIFICARE

Savoi V.



În atenția antreprenorilor și organelor de control !

Copiile certificatelor se legalizează prin specimenul de ștampilă și semnătura deținătorului certificatului

Seria A Nr. 0006713





# CERTIFICAT DE CONFORMITATE

Nr. de înregistrare

OCpr MD 043 C 002211-17

Data emiterii:

26 octombrie 2017 Valabil pînă: 25 octombrie 2018

ORGANISMUL DE CERTIFICARE: "TRANS-STANDARD"

Certificat de acreditare nr. OCpr-043;

MD 2004, mun. Chișinău, str. Mitropolit Petru Movilă 17, ap. 1, tel/fax. 74-07-61.

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL:

## DENUMIREA / DESCRIEREA

Frigidere și congelatoare combinate, de marcă comercială "BEKO"

de modele: C, H, S, P, B, R

Contract de livrare f/nr din 15.02.2016 cu Arcelik A.S, Turcia, f/nr din 18.01.2016 cu Arctic SA

SÎNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN:

SM SR EN 60335-2-24:2011 (p.6-8; 10, 13; 20; 22-29)

Codul NM MD

8418

## PRODUCĂTOR

Arcelik A.S, Turcia, Arctic S.A România

Adresa: ISTANBUL, TURCIA/Găiești, România

Codul țării

## SOLICITANT

"BM TECHNOTRADE" SRL, or. Chișinău, str. Piața Dmitrie Cantemir, 1  
MD-2004, tel. (022) 83-60-35

Codul IDNO

1012600030830

## CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA

Raportului de identificare Nr.87/05 din 12.10.2017

Raportului de încercări cu Nr.6952/02/17 din 16.10.2017

eliberat de LÎ "CERTIFICARE" SRL, certificat de acreditare nr.LÎ-076 din 17.06.2016

Raportului asupra rezultatelor evaluării Nr.87/05 din 20.10.2017

## INFORMAȚIE SUPPLEMENTARĂ

Schema de certificare nr.2, cu identificarea fiecărui lot de produs importat.

Evaluarea de supraveghere a produselor este stabilită o dată pe tot termenul de valabilitate a certificatului de

conformitate. Certificatul este valabil în prezența informației în limba de stat pentru fiecare unitate de produs și în condițiile respectării cerințelor de ambalare, depozitare, transportare și păstrare.



Conducător OC  
Expert

Doros Adrian  
  
Bartean Violeta

Seria V NR.02211

Copiile prezentului certificat de conformitate se legalizează în modul stabilit de  
Organismul de Certificare „TRANS-STANDARD”





# ЕВРАЗИЙСКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

**Заявитель** Закрытое акционерное общество «Полаир-Недвижимость»  
ОГРН: 1107746440251

Место нахождения: 123022, Россия, г. Москва, ул. Звенигородская 2-я, д.13, стр.41  
Адрес места осуществления деятельности: 123022, Россия, г. Москва, ул. Звенигородская 2-я, д.13, стр.41  
Телефон: +78363158300, адрес электронной почты: reception@sovital.ru

**в лице** Первого заместителя генерального директора Мещерякова Сергея Валентиновича (лицо, уполномоченное приказом №102 от 05.07.2017 о наделении права принятия и подписи и доверенностью №28 от 01.06.2017)

**заявляет, что** плиты электрические для предприятий общественного питания: ПЭ-722О, ПЭ-722ДН, ПЭ-724О, ПЭ-724ШК, ПЭ-726О, ПЭ-726ШК, ПЭ-804О, ПЭ-804Ш, ПЭ-806О, ПЭ-806Ш, ПЭ-806Ш-01, ПЭ-812ОН, ПЭ-812ОН-01, ПЭ-812Ш, ПЭ-814ОН, ПЭ-814Ш, ПЭ-814Ш-01, ПЭ-902О, ПЭ-902ДН, ПЭ-904О, ПЭ-904ШК, ПЭ-906О, ПЭ-906ШК

**изготовитель:** Закрытое акционерное общество «Полаир-Недвижимость»  
Место нахождения: 123022, Россия, г. Москва, ул. Звенигородская 2-я, д.13, стр.41  
Адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции: 425000, Россия, Республика Марий Эл, г. Волжск, ул. Промбаза, д.1  
ТУ 5151-004-14479555-2011 "Плиты электрические для предприятий общественного питания", код ТН ВЭД ЕАЭС 8419 81 800 0, серийный выпуск

## **соответствует требованиям**

ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования"; ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования", ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств"

## **Декларация о соответствии принята на основании**

Протокола испытаний №S2-087-17 от 19.06.2017 Испытательного центра Автономной некоммерческой организации "Центр Испытаний и Сертификации "Союз" (аттестат аккредитации № RA.RU.21ME46), протокола испытаний №YZTS-IR-RS/DS от 06.07.2017 Испытательного центра Общества с ограниченной ответственностью "Центр Испытаний" (аттестат аккредитации № RA.RU.21AO94), акта производственного контроля ЗАО «Полаир-Недвижимость» от 03.07.2017. Схема декларирования 3д.

## **Дополнительная информация**

Стандарты, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технических регламентов (см. Приложение №1 на одном листе).  
Условия хранения по группе 2 по ГОСТ 15150-69. Срок хранения - 6 месяцев. Срок службы - 10 лет.

**Декларация о соответствии действительна с даты регистрации по 30.07.2022 включительно**

(подпись)



Мещеряков Сергей Валентинович

(Ф.И.О. заявителя)

**Регистрационный номер декларации о соответствии:**  
ЕАЭС N RU Д-RU.MX11.V.00109

**Дата регистрации декларации о соответствии: 02.08.2017**



# ЕВРАЗИЙСКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 лист 1

### К ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕАЭС № RU Д-RU.MX11.B.00109

Стандарты, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технических регламентов:

СТБ ИЕС 60335-1-2013 «Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 1. Общие требования»,

СТБ МЭК 60335-2-36-2005 «Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 2-36. Дополнительные требования к электрическим кухонным плитам, духовкам, конфоркам и нагревательным элементам для предприятий общественного питания»,

ГОСТ ИЕС 60335-2-42-2013 «Безопасность бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2-42. Частные требования к электрическим шкафам с принудительной циркуляцией воздуха, пароварочным аппаратам и пароварочно-конвективным шкафам для предприятий общественного питания»,

Раздел 3 ГОСТ 12.2.092-94 «Система стандартов безопасности труда. Оборудование электромеханическое и электронагревательное для предприятий общественного питания. Общие технические требования по безопасности и методы испытаний»

раздел 8 ГОСТ 30804.6.1-2013 (ИЕС 61000-6-1:2005) «Совместимость технических средств электромагнитная. Устойчивость к электромагнитным помехам технических средств, применяемых в жилых, коммерческих зонах и производственных зонах с малым энергопотреблением. Требования и методы испытаний»

раздел 7 ГОСТ 30804.6.3-2013 (ИЕС 61000-6-3:2006) «Совместимость технических средств электромагнитная. Электромагнитные помехи от технических средств, применяемых в жилых, коммерческих зонах и производственных зонах с малым энергопотреблением. Нормы и методы испытаний»

(подпись)



Мещеряков Сергей Валентинович

(Ф.И.О. заявителя)





# ЕВРАЗИЙСКИЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ СОЮЗ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ



Заявитель Общество с ограниченной ответственностью "ФРОСТО", ОГРН: 1117847053576

Место нахождения: 428020, Российская Федерация, Чувашская Республика - Чувашия,  
г.Чебоксары, проезд Базовый, д.21

Адрес места осуществления деятельности: 428020, Российская Федерация, Чувашская Республика -  
Чувашия, г. Чебоксары, проезд Базовый, д.21

Телефон: +78352640459, адрес электронной почты: frosto@abat.ru

**в лице** генерального директора Яичникова Андрея Анатольевича

**заявляет, что** шкафы жарочные электрические для предприятий общественного питания: ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-Э, ШЖЭ-1-01, ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-Э, ШЖЭ-2-01, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-Э, ШЖЭ-3-01, ШЖЭ-3-К-2/1, шкафы электропекарные для предприятий общественного питания: ЭШ-1К, ЭШ-2К, ЭШ-3К, ЭШ-4К

**изготовитель:** Общество с ограниченной ответственностью "ФРОСТО"

Место нахождения: 428020, Российская Федерация, Чувашская Республика - Чувашия,  
г.Чебоксары, проезд Базовый, д.21

Адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции: 428020, Российская  
Федерация, Чувашская Республика - Чувашия, г. Чебоксары, проезд Базовый, д.21

ТУ 28.93.15-003-01439034-2001 (идентичны ТУ 5151-003-01439034-2001) «Шкафы жарочные и  
электропекарные типа ШЖЭ и ЭШ. Технические условия»,

код ТН ВЭД ЕАЭС 8419 81 800 0, серийный выпуск

**соответствует требованиям**

ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования",

ТР ТС 010/2011 "О безопасности машин и оборудования"

**Декларация о соответствии принята на основании**

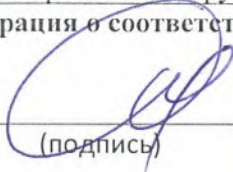
Протоколов испытаний №22-080-19 от 20.12.2019, №22-081-19 от 20.12.2019 Испытательного центра Автономной некоммерческой организации "Центр Испытаний и Сертификации "Союз", технических условий ТУ 28.93.15-003-01439034-2001 (идентичны ТУ 5151-003-01439034-2001), обоснований безопасности ШЖЭ-2-2.167 ОБ, ШЖЭ-2-2.162 ОБ, Руководств по эксплуатации на изделия, Перечня стандартов. Схема декларирования 1д.

**Дополнительная информация**

Стандарты, в результате применения которых на добровольной основе обеспечивается соблюдение требований технических регламентов: СТБ МЭК 60335-2-36-2005 «Бытовые и аналогичные электрические приборы. Безопасность. Часть 2-36. Дополнительные требования к электрическим кухонным плитам, духовкам, конфоркам и нагревательным элементам для предприятий общественного питания», ГОСТ ИЕС 60335-2-42-2013 «Безопасность бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2-42. Частные требования к электрическим шкафам с принудительной циркуляцией воздуха, пароварочным аппаратам и пароварочно-конвективным шкафам для предприятий общественного питания», ГОСТ 12.2.092-94 «Система стандартов безопасности труда. Оборудование электромеханическое и электронагревательное для предприятий общественного питания. Общие технические требования по безопасности и методы испытаний».

Условия хранения по группе 4 по ГОСТ 15150-69. Срок хранения – 1 год. Срок службы – 10 лет.

**Декларация о соответствии действительна с даты регистрации по 23.12.2024 включительно**

  
(подпись)



Яичников Андрей Анатольевич

(Ф.И.О. заявителя)

Регистрационный номер декларации о соответствии: ЕАЭС N RU Д-RU.MX11.B.00044/20  
Дата регистрации декларации о соответствии: 09.01.2020



**CMAC****Î.S. „Centrul de Metrologie Aplicată și Certificare”****CERTIFICAT DE CONFORMITATE****Nr. de înregistrare 13 C006614-20****Data emiterii 24 iulie 2020****Valabil pînă la 24 iulie 2021****ORGANISMUL DE CERTIFICARE**

ORGANISMUL DE CERTIFICARE PRODUSE (OCP) din cadrul Î.S. "Centrul de Metrologie Aplicată și Certificare" (Î.S. CMAC). Adresa: str. E. Coca, 28, MD 2064, mun. Chișinău; tel.: 022 719279, 022 750463; fax: 022 745489.

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL: DENUMIREA / DESCRIEREA

Mașini de uscat rufe marca "Heinner" modele: HCD..., HHPD..., unde (...) - cifre și/sau litere care reprezintă variantele modelului.  
Contract f/n din 02.08.2018 cu "Network One Distribution" S.R.L., România.

Codul NCM 8451
-------------------

**SÎNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN :**  
SM SR EN 60335-2-11:2012 (c.c. 6-8, 10, 13, 20, 22-29).

**PRODUCĂTOR**

"Heinner", Turcia și filiale.

Codul țării TR
-------------------

**SOLICITANT**

"AV ELECTRONIC" S.R.L., MD-2001, bd. Ștefan cel Mare și Sfint, 3, mun. Chișinău.  
Depozit: str. Otovasca, 10, mun. Chișinău.

Codul IDNO 1012600025568
-----------------------------

**CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA**

Raport de evaluare final Nr. 1987-RE din 24.07.2020, eliberat de OCP din cadrul Î.S. CMAC, str. E. Coca, 28, mun. Chișinău, MD 2064; Raport de încercări Nr. 38/07 din 23.07.2020, eliberat de LÎPI din cadrul Î.S. CMAC, MD 2064, mun. Chișinău, str. E. Coca, 28, certificat de acreditare Nr. LÎ - 093 din 23.11.2016.

**INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ:**

Schema de certificare 2. Supravegherea se va efectua una dată pe an de către OCP din cadrul Î.S. CMAC. Certificatul este valabil doar în cazul asigurării cu informație în limba de stat a fiecărei unități de produs conform legislației în vigoare. Acord Nr. 7584/2020 din 24.07.2020. Dosar Nr. 3996.

**Conducătorul organismului de certificare****PENTRU  
CERTIFICATE  
L.Ș.1****Expert***Cibr**Melnic L.*

Melnic L.

Cebrucean G.

Nr. RO 006614





# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE nr. AV-6614-20

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului, semnată pentru și în numele:

"Heinner", Turcia și filiale.

(denumirea și adresa producătorului)

Produsul (tip, model): (Product, (model(s)))	Mașini de uscat rufe marca "Heinner" modele: HCD..., HHPD..., unde (...) - cifre și/sau litere care reprezintă variantele modelului.
Obiectul declarației: (Base of Declaration)	În conformitate cu Legea nr. 235 din 1 decembrie 2011 privind activitățile de acreditare și de evaluare a conformității, declarația de conformitate atestă faptul că produsul îndeplinește cerințele esențiale de securitate menționate în: Certificat de conformitate : Nr. 13 C006614-20 din 24.07.2020. Raport de încercări Nr. 38/07 din 23.07.2020, eliberat de LÎPI din cadrul Î.S. CMAC, MD 2064, mun. Chișinău, str. E. Coca, 28, certificat de acreditare Nr. LÎ - 093 din 23.11.2016.
Standarde relevante: (Applied Standards)	Această declarație nu pune în pericol viața și sănătatea consumatorilor, nu produce impact asupra mediului înconjurător și este în conformitate cu următoarele reglementări tehnice și standarde: - Reglementarea tehnică Nr. 745 din 26.10.2015 „Punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor electrice destinate utilizării în cadrul unor anumite limite de tensiune” transpune Directiva 2014/35/UE. - SM SR EN 60335-2-11:2012 (c.c. 6-8, 10, 13, 20, 22-29).
Informații suplimentare: (Supplementary information)	Prin prezenta Declarăm că datele furnizate în raportul de încercări acoperă inclusiv întreaga grupă de produse așa cum acestea sunt similare prin construcție, diferențele fiind prin aspectele de dizain.

Reprezentantul autorizat: "AV ELECTRONIC" S.R.L., MD-2001, bd. Ștefan cel Mare și Sfint, 3, mun. Chișinău. Depozit: str. Otovasca, 10, mun. Chișinău.

Chișinău, Data: 24.07.2020

DMITRIC EVGHENII

(Nume, funcția)

(semnătura)







# CERTIFICAT DE CONFORMITATE



Nr. de înregistrare **OCpr - 001 13 C002615-19**

Data emiterii 29 iulie 2019

Valabil până la 28 iulie 2020

ORGANISMUL DE CERTIFICARE OCpr - 001

ORGANISMUL DE CERTIFICARE PRODUSE (OCP) din cadrul Î.S. "Centrul de Metrologie Aplicată și Certificare" (Î.S. CMAC). Adresa: str. E. Coca, 28, MD 2064, mun. Chișinău; tel.: 022 719279, 022 750463; fax: 022 745489.

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL:  
DENUMIREA / DESCRIEREA

Mașini de spălat rufe marci comerciale:

- "ARISTON Hotpoint" modele: RST..., RSPGX..., RSPD..., RSPG...;
- "INDESIT" modele: BWSE..., E2SD..., E2SC..., BWSA...;
- "Whirlpool" modele: TDLR...; unde (...) - cifre și/sau litere care reprezintă variantele modelului.

Contrăct Nr. 10-2014 din 01.08.2014 cu LLC "Whirlpool RUS", Federația Rusă.

SÎNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN :  
SM SR EN 60335-2-7:2011 (c.c. 6-8, 10, 13, 20, 22-29).

**PRODUCĂTOR**

A.O. "ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ", Federația Rusă

Codul NCM  
8450

**SOLICITANT**

"AV ELECTRONIC" S.R.L., MD-2001, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 3, mun. Chișinău.,  
depozit: str. Otovasca, 10, mun. Chișinău.

Codul țării  
RU

Codul IDNO  
1012600025568

**CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA**

Raport de evaluare final Nr. 2338-RE din 26.07.2019, eliberat de OCP din cadrul Î.S. CMAC, str. E. Coca, 28, mun. Chișinău, MD 2064, certificat de acreditare Nr. OCpr - 001 din 10.09.2018;  
Raport de încercări Nr. 14/07 din 25.07.2019, eliberat de LÎPI din cadrul Î.S. CMAC, MD 2064, mun. Chișinău, str. E. Coca, 28, certificat de acreditare Nr. LÎ - 093 din 23.11.2016.

**INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ:**

Schema de certificare 2. Supravegherea se va efectua una dată pe an de către OCP din cadrul Î.S. CMAC. Certificatul este valabil doar în cazul asigurării cu informație în limba de stat a fiecărei unități de produs conform legislației în vigoare. Acord Nr. 6498/2019 din 29.07.2019. Dosar Nr. 2497.

Conducătorul organismului de certificare

Melnic L.



Expert

Boșcăneanu V.



# DECLARAȚIE DE CONFORMITATE nr. BM-19-2615

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului, semnată pentru și în numele:

A.O. "ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ", Federația Rusă

(denumirea și adresa producătorului)

Produsul (tip, model): <i>(Product, (model(s))</i>	Mașini de spălat rufe marci comerciale: - "ARISTON Hotpoint" modele: RST..., RSPGX..., RSPD..., RSPG...; - "INDESIT" modele: BWSE..., E2SD..., E2SC..., BWSA...; - "Whirlpool" modele: TDLR...; unde (...) - cifre și/sau litere care reprezintă variantele modelului.
Obiectul declarației: <i>(Base of Declaration)</i>	În conformitate cu Legea nr. 235 din 1 decembrie 2011 privind activitățile de acreditare și de evaluare a conformității, declarația de conformitate atestă faptul că produsul îndeplinește cerințele esențiale de securitate menționate în: Certificat de conformitate : Nr. OCpr - 001 13 C002615-19 din 29.07.2019, eliberat de OCP din cadrul Î.S. CMAC, str. E. Coca, 28, mun. Chișinău, MD 2064, certificat de acreditare Nr. OCpr - 001 din 10.09.2018; Raport de încercări Nr. 14/07 din 25.07.2019, eliberat de LÎPI din cadrul Î.S. CMAC, MD 2064, mun. Chișinău, str. E. Coca, 28, certificat de acreditare Nr. LÎ - 093 din 23.11.2016.
Standarde relevante: <i>(Applied Standards)</i>	Această declarație nu pune în pericol viața și sănătatea consumatorilor, nu produce impact asupra mediului înconjurător și este în conformitate cu următoarele reglementări tehnice și standarde: - Reglementarea tehnică Nr. 745 din 26.10.2015 „Punerea la dispoziție pe piață a echipamentelor electrice destinate utilizării în cadrul unor anumite limite de tensiune” transpune Directiva 2014/35/UE. - SM SR EN 60335-2-7:2011 (c.c. 6-8, 10, 13, 20, 22-29).
Informații suplimentare: <i>(Supplementary information)</i>	Prin prezenta Declarăm că datele furnizate în raportul de încercări acoperă inclusiv întreaga grupă de produse așa cum acestea sunt similare prin construcție, diferențele fiind prin aspectele de dizain.

Reprezentantul autorizat:

"AV ELECTRONIC" S.R.L., MD-2001, bd. Stefan cel Mare si Sfint, 3, mun. Chisinau.,

Chișinău, Data: 29.07.2019

DMITRIC EVGHENII

(Nume, funcția)

(semnătura)

L.Ș.





CENTRUL TEHNIC PENTRU SECURITATE  
INDUSTRIALĂ ȘI CERTIFICARE SRL



## CERTIFICAT DE CONFORMITATE

Nr. de înregistrare

OCP<sub>GSP</sub> MD 015 13L 47186-20

Data emiterii 26 februarie 2020

Valabil pînă la 26 februarie 2021

### ORGANISMUL DE CERTIFICARE A PRODUSELOR CU GRAD SPORIT DE PERICOL

din cadrul SRL "Centrul Tehnic pentru Securitate Industrială și Certificare",  
certificat de acreditare OCpr-015, MD-2004, mun. Chișinău, str. S.Lazo, 48, tel.: 022208156, 022208186

PRIN PREZENTUL DOCUMENT SE CONFIRMĂ FAPTUL, CĂ PRODUSELE IDENTIFICATE ASTFEL:

#### DENUMIREA / DESCRIEREA

Aparate de gătit casnice care utilizează combustibili gazoși,  
mărcile comerciale: "WHIRLPOOL" și "INDESIT";  
lotul total: 110 unit.;  
modelele, mărcile comerciale, loturile - conform anexei (6 poziții);  
păstrarea: RM, mun. Chișinău, str. Otovasca 10.

Codul NC MD  
7321

### SUNT CONFORME CU CERINȚELE OBLIGATORII STABILITE ÎN

anexa nr.1 la Reglementarea tehnică "Aparate consumatoare de combustibili gazoși"  
(H.G. RM nr. 1329 din 13.12.2016), SM EN 30-1-1+A3:2014; SM EN 30-2-1:2016.

#### PRODUCĂTOR

"WHIRLPOOL EMEA S.p.A.", Italia  
Țara de origine - conform anexei

Codul țării

IT

#### CLIENT

ICS "AV ELECTRONIC" SRL,  
RM, mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare 3, tel. 022 835 000

Codul IDNO

1012600025568

### CERTIFICATUL ESTE ELIBERAT ÎN BAZA

Raportului de identificare a produselor nr.3/0131 din 13.02.2020.  
Rapoartelor de încercări: nr.015, 015/1 din 25.02.2020,  
eliberate de LI "INSPECT TEST" SRL, certificatul de acreditare nr. LI- 046.  
Raportului de evaluare nr.3/029 din 26.02.2020.  
Certificatelor de examinare CE de tip - conform anexei.

### INFORMAȚIE SUPLIMENTARĂ

Certificatul este eliberat conform modului F (HG nr. 1329 din 13.12.2016).  
Produsele date se comercializează numai în prezența informației în limba de stat.  
Certificatul este valabil numai în prezența anexei la certificatul dat.

Seria A Nr. 05822



Conducătorul  
organismului de certificare

Nicolai Manolov

**În atenția antreprenorilor și organelor de control!**  
**Copiile certificatului de conformitate se legalizează în modul stabilit de**  
**Organismul de Certificare a Produselor cu Grad Sporit de Pericol**



CENTRUL TEHNIC PENTRU SECURITATE  
INDUSTRIALĂ ȘI CERTIFICARE SRL

**Anexă**

Fila 1 File 1

la certificatul de conformitate

Nr. OCP<sub>GSP</sub> MD 015 13L 47186-20

din 26.02.2020

Lista produselor concrete  
asupra cărora se extinde acțiunea certificatului de conformitate

Nr. d/o	Marca	Modele	Țara de origine	CertIFICATELE DE EXAMINARE CE de tip	Lotul
Mașini de gătit					
1	Indesit	IS5G0PMW/E	Polonia	nr. DEMKO 18-GAR-10024 Rev.00	20 un.
Plite de gătit incastrate					
2	Indesit	THP 641 W/IX/IEE	Italia	nr. 51CL3893	30 un.
3	Whirlpool	GOS 6415/NB	Italia	nr. 51CP4454	10 un.
4	Whirlpool	GOA 6425/S	Italia	nr. 51CP4454	5 un.
5	Whirlpool	GOA 6425/WH	Italia	nr. 51CP4454	20 un.
6	Whirlpool	AKR 313/IX	Italia	nr. 51CL3893	25 un.
TOTAL:					110 unit.

Seria A Nr. 02314



Conducătorul  
organismului de certificare

*N. Manolov*

N. Manolov

*Anexa nu este valabilă în lipsa certificatului de conformitate*





# Eurolux

## REFRIGERATOR

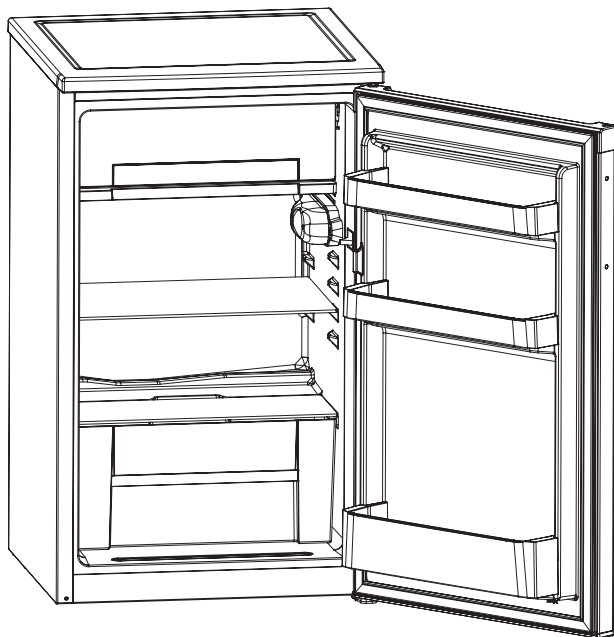
User manual

## ХОЛОДИЛЬНИК

инструкция по эксплуатации

## FRIGIDER

Manual de utilizare



**GN1001**





# Index

<b>BEFORE USING THE APPLIANCE .....</b>	<b>2</b>
General warnings .....	2
Old and out-of-order fridges or freezer .....	4
Safety warnings .....	4
Installing and operating your fridge .....	5
Before Using your Fridge.....	5
<b>THE VARIOUS FUNCTION AND POSSIBILITIES .....</b>	<b>6</b>
Thermostat Setting .....	6
Making Ice Cubes .....	6
Summer / Winter mode.....	7
Recommended Food Storage Conditions .....	8
<b>CLEANING AND MAINTENANCE .....</b>	<b>8</b>
Defrosting .....	9
Replacing The Light Bulb.....	10
<b>TRANSPORTATION AND CHANGING OF INSTALLATION POSITION</b>	<b>10</b>
Repositioning the door.....	10
<b>BEFORE CALLING YOUR AFTER SALES SERVICE.....</b>	<b>11</b>
Tips For Saving Energy .....	12
<b>THE PARTS OF THE APPLIANCE AND THE COMPARTMENTS .....</b>	<b>13</b>

- The operating instructions apply to several models. Differences may therefore occur.

## **PART -1** BEFORE USING THE APPLIANCE

### **General warnings**

**WARNING:** Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

**WARNING:** Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

**WARNING:** Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

**WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.

**WARNING:** In order to avoid any hazards resulting from the instability of the appliance, it must be fixed in accordance with the following instructions:

- If your appliance uses R600a as a refrigerant (this information will be provided on the label of the cooler) you should take care during transportation and installation to prevent the cooler elements from being damaged. R600a is an environmentally friendly and natural gas, but it is explosive. In the event of a leak due to damage of the cooler elements, move your fridge away from open flames or heat sources and ventilate the room where the appliance is located for a few minutes.
- While carrying and positioning the fridge, do not damage the cooler gas circuit.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.
- This appliance is intended to be used in household and domestic applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments.
  - farm houses and by clients in hotels, motels and other res-

idential type environments.

- bed and breakfast type environments;
- catering and similar non-retail applications.
- If the socket does not match the refrigerator plug, it must be replaced by the manufacturer, a service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- A specially grounded plug has been connected to the power cable of your refrigerator. This plug should be used with a specially grounded socket of 16 amperes. If there is no such socket in your house, please have one installed by an authorised electrician.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorised service agent or similar qualified persons, in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use at altitudes exceeding 2000 m.

## Old and out-of-order fridges or freezer

- If your old fridge has a lock, break or remove the lock before discarding it, because children may get trapped inside it and may cause an accident.
- Old fridges and freezers may contain isolation material and refrigerant with CFC or HFC.



Therefore, take care not to harm environment when you are discarding your old fridges.

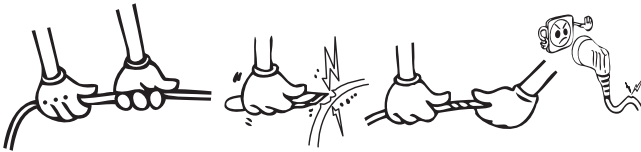
Please ask your municipal authority about the disposal of the WEEE reuse, recycle and recovery purposes.

### Notes:

- Please read the instruction manual carefully before installing and using your appliance.  
**We are not responsible for the damage occurred due to misuse.**
- Follow all instructions on your appliance and instruction manual, and keep this manual in a safe place to resolve the problems that may occur in the future.
- This appliance is produced to be used in homes and it can only be used in domestic environments and for the specified purposes. It is not suitable for commercial or common use. Such use will cause the guarantee of the appliance to be cancelled and our company will not be responsible for losses incurred.
- This appliance is produced to be used in houses and it is only suitable for cooling / storing food. It is not suitable for commercial or common use and/or for storing substances except for food. Our company is not responsible for losses to be incurred in the contrary case.

## Safety warnings

- Do not connect your Fridge Freezer to the mains electricity supply using an extension lead.
- Do not plug in damaged, torn or old plugs.
- Do not pull, bend or damage the cord.



- This appliance is designed for use by adults, do not allow children to play with the appliance or let them hang off the door.
- Never touch the power cord/plug with wet hands as this could cause a short circuit or electric shock.
- Do not place explosive or flammable material in your fridge. Place drinks with high alcohol content vertically in the fridge compartment and make sure that their tops are tightly closed.
- When removing ice from the ice-making compartment, do not touch it. Ice may cause frost burns and/or cuts.
- Do not place glass bottles or beverage cans in the ice-making compartment as they can burst as the contents freeze.
- Do not touch frozen goods with wet hands. Do not eat ice-cream or ice cubes



immediately after you have taken them out of the ice-making compartment.

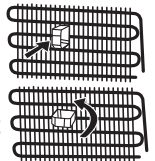


- This product is intended to store fresh food and drinks. Store fresh food and drinks short-term.
- Do not store frozen food in the ice-making compartment.
- Do not re-freeze frozen goods after they have melted. This may cause health issues such as food poisoning.
- Do not use electrical devices, defrosting sprays or pointed or sharp-edged objects (such as knives or forks) to remove the ice.
- Do not cover the body or top of fridge with lace. This affects the performance of your fridge.
- Secure any accessories in the fridge during transportation to prevent damage to the accessories.

## Installing and operating your fridge

*Before starting to use your fridge, you should pay attention to the following points:*

- The operating voltage for your fridge is 220-240 V at 50Hz.
- We do not accept responsibility for any damages that occur due to ungrounded usage.
- Place your fridge where it will not be exposed to direct sunlight.
- Your appliance should be at least 50 cm away from stoves, gas ovens and heater cores, and at least 5 cm away from electrical ovens.
- Your fridge should never be used outdoors or exposed to rain.
- When your fridge is placed next to a deep freezer, there should be at least 2 cm between them to prevent humidity forming on the outer surface.
- Do not place anything on your fridge, and install your fridge in a suitable place so that at least 15 cm of free space is available above it.
- Use the adjustable front legs to make sure your appliance is level and stable. You can adjust the legs by turning them in either direction. This should be done before placing food in the fridge.
- Before using your fridge, wipe all parts with a solution of warm water and a teaspoon of sodium bicarbonate, then rinse with clean water and dry. Place all parts in the fridge after cleaning.
- Install the plastic distance guide (the part with black vanes at the rear) by turning it 90° (as shown in the figure) to prevent the condenser from touching the wall.
- The refrigerator should be placed against a wall with a free space not exceeding 75 mm.



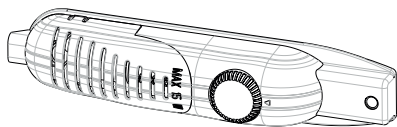
## Before Using your Fridge

- When using your fridge for the first time, or after transportation, keep it in an upright position for at least 3 hours before plugging into the mains. This allows efficient operation and prevents damage to the compressor.
- Your fridge may have a smell when it is operated for the first time. This is normal and the smell will fade away when your fridge starts to cool.



## PART -2 THE VARIOUS FUNCTION AND POSSIBILITIES

### Thermostat Setting



The thermostat automatically regulates the inside temperature of the refrigerator. By rotating the knob from position 1 to 5 colder temperatures can be obtained.

**Important note:** Do not try to rotate the knob beyond the 1 position, as it will stop your appliance.

- For short-term storage of food in the fridge set the knob between the minimum and medium position (1-3).
- For long-term storage of food in the fridge set the knob to a medium position (3-4).

**Note:** The ambient temperature, temperature of the freshly stored food and how often the door is opened, all affect the temperature in the fridge. If required, change the temperature setting.

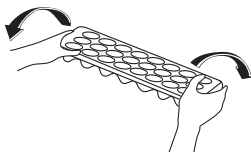
- When you first switch on the appliance, allow it to operate for 24 hours continuously to cool down to the correct temperature.
- During this initial 24 hour period do not open the door or place a lot of food inside the appliance.
- If the appliance is switched off or unplugged, wait at least 5 minutes before plugging the appliance in or restarting it in order not to damage the compressor.

**Important note:** The coldest area inside the appliance is immediately below the ice making compartment. In this area condensation may occur. Icing, frosting and condensation may occur in the ice making compartment and other compartments. This is normal and does not affect cooling. It can be wiped with dry cloth, according to safety instructions.

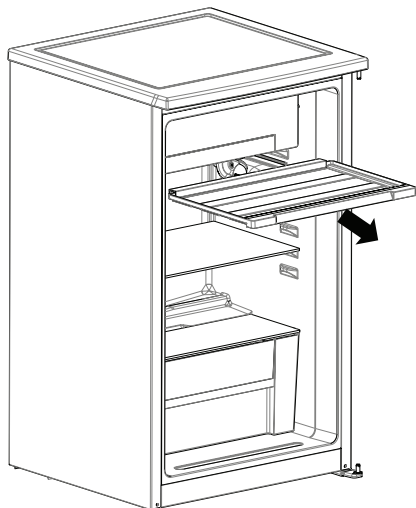
### Making Ice Cubes

#### Ice tray

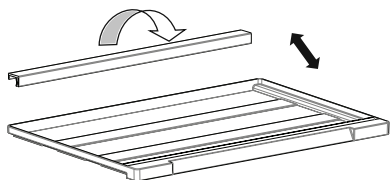
- Fill the ice tray with water and place in the freezer compartment.
- After the water has completely turned into ice, you can twist the tray as shown below to remove the ice cubes.



## Summer / Winter mode

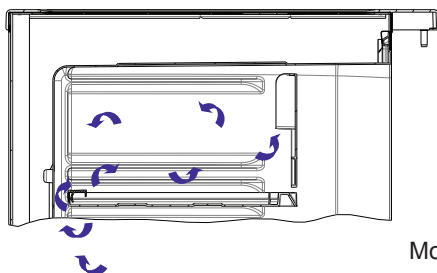


The drain tray flap allows you to adjust cold air flow inside your refrigerator according to summer (high ambient temperature) and winter (low ambient temperature) seasons.

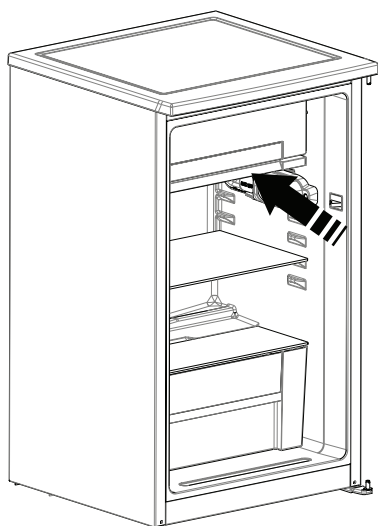


### SUMMER MODE (MODE 1)

The bottom compartment in the refrigerator will be much cooler.



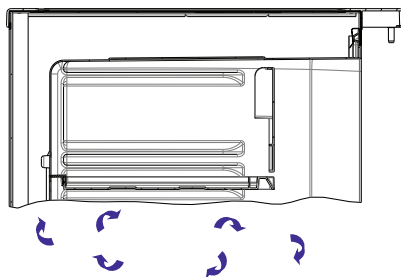
Mode 1



### WINTER MODE (MODE 2)

The bottom compartment in the refrigerator will not be as cool.

While defrosting, winter mode should be used.



Mode 2



## Recommended Food Storage Conditions

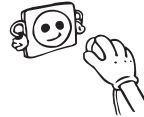
Use the fridge compartment of the refrigerator for fresh food and drinks. The ice making compartment is not suitable for storing frozen food. Do not freeze your food in this area. Bottles can be stored in the bottle holder or bottle rack in the door.

Raw meat should be stored close to the ice-making compartment in a polyethylene bag on the shelf.

Allow hot food and drink to cool down to room temperature before placing them in the refrigerator.

## PART -3 CLEANING AND MAINTENANCE

- **Disconnect the unit from the power supply before cleaning.**

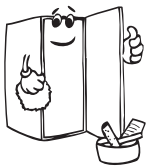
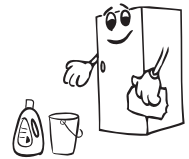


- Do not clean the appliance by pouring water.



- Make sure that no water enters the lamp housing and other electrical components.

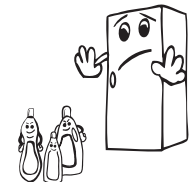
- The refrigerator should be cleaned periodically using a solution of bicarbonate of soda and lukewarm water.



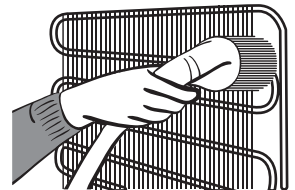
- Clean the accessories separately with soap and water. Do not clean them in the dishwasher.



- Do not use abrasive products, detergents or soaps. After washing, rinse with clean water and dry carefully. When you have finished cleaning, reconnect the plug to the mains supply with dry hands.

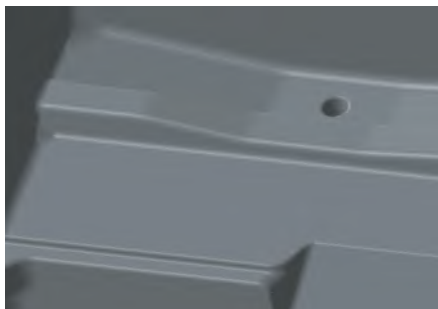


- Clean the condenser with a broom at least twice a year. This will help you to save on energy costs and increase productivity.



**THE POWER SUPPLY MUST BE DISCONNECTED.**

The hole at the bottom of refrigerator at the back is closed and has no effect on the product's cooling system.

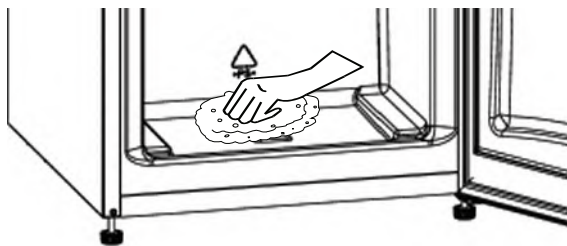


## Defrosting

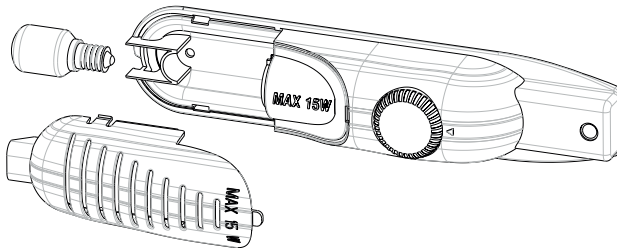
Excessive frost will affect the performance of the refrigerator. The ice making compartment should be defrosted at least twice a year, or when ice exceeds 7 mm thick.

### For this;

- Make sure that drain tray flap is in place. (Set the Winter mode. At the end of defrosting set the previous mode depending on the ambient temperature - Winter or Summer mode)
- The day before you defrost the freezer, set the thermostat dial to 5 to freeze the foods completely.
- During defrosting, frozen foods should be wrapped in several layers of paper and kept in a cool place. The inevitable rise in temperature will shorten their storage life. Remember to use these foods within a relatively short period of time.
- Switch the refrigerator off at the socket outlet and pull out the mains plug.
- Leave the door open. To accelerate the defrosting process one or more basins of warm water can be placed in the freezer compartment.
- Dry the inside of the unit and dripping tray with a sponge or a clean cloth and set the thermostat knob to 5.



## Replacing The Light Bulb



When replacing the light of the refrigerator compartment;

1. Unplug the unit from the power supply,
2. Press the hooks on the sides of the light cover top and remove the light cover
3. Change the present light bulb with a new one of not more than 15 W.
4. Replace the light cover and after waiting 5 minutes plug the unit.

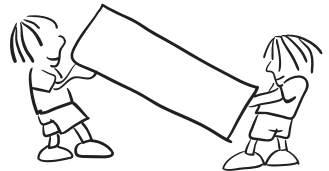
## Replacing LED Lighting

If your refrigerator has LED lighting contact the help desk as this should be changed by authorized personnel only.

## **PART -4** TRANSPORTATION AND CHANGING OF INSTALLATION POSITION

- The original packages and foamed polystyrene (PS) can be retained if required.
- During transportation, the appliance should be secured with a wide string or a strong rope. The instructions written on the corrugated box must be followed while transporting.
- Before transporting or changing the installation position, all the moving objects (ie,shelves,crisper...) should be taken out or fixed with bands in order to prevent them from getting damaged.

**Carry your fridge in the upright position.**



## Repositioning the door

- It is not possible to change the opening direction of your refrigerator door, if the door handle on your refrigerator is installed from the front surface of the door.
- It is possible to change the opening direction of the door on models without any handles.
- If the door opening direction of your refrigerator may be changed, you should contact the nearest Authorised Service Agent to have the opening direction changed.

## **PART -5 BEFORE CALLING YOUR AFTER SALES SERVICE**

If your refrigerator is not operating as expected, check the solutions listed below before calling an electrician or the after sales service.

### **What to do if your refrigerator does not operate:**

#### **Check that:**

- Your fridge is plugged in and switched on,
- The fuse is not blown and there is not a power cut,
- The thermostat setting is in the on « • » position,
- The socket is no longer functioning. To check this, plug in an appliance that you know is working into the same socket.

### **What to do if your refrigerator performs poorly:**

#### **Check that:**

- You have not overloaded the appliance,
- The doors are fully closed,
- There is no dust on the condenser,
- There is enough space for air circulation at the rear and side of the appliance.

### **If there is noise ;**

The cooling gas which circulates in the refrigerator circuit may make a slight noise (bubbling sound) even when the compressor is not running. This is normal. If these sounds are different check that:

- The appliance is level,
- Nothing is touching the rear of the appliance,
- Items on or in the appliance are vibrating.

### **If there is water in the lower part of the refrigerator:**

#### **Check that:**

The drain hole for the defrost water is not clogged (use the defrost drain plug to clean the drain hole).

### **If your fridge is not cooling enough;**

- Your fridge is designed to operate within specific ambient temperature ranges, according to the climate class stated on the information label. We do not recommend operating your fridge outside the stated temperatures value limits.
- This appliance is designed for use at an ambient temperature within the 10°C - 43°C range.

<b>Climate class</b>	<b>Ambient temperature (°C)</b>
<b>T</b>	Between 16 and 43 °C
<b>ST</b>	Between 16 and 38 °C
<b>N</b>	Between 16 and 32 °C
<b>SN</b>	Between 10 and 32 °C

## **Recommendations**

If the appliance is not used for long time (for example during holidays) set the thermostat knob to the « • » position. Defrost and clean the refrigerator, leaving the door open to prevent the formation of midew and smell.

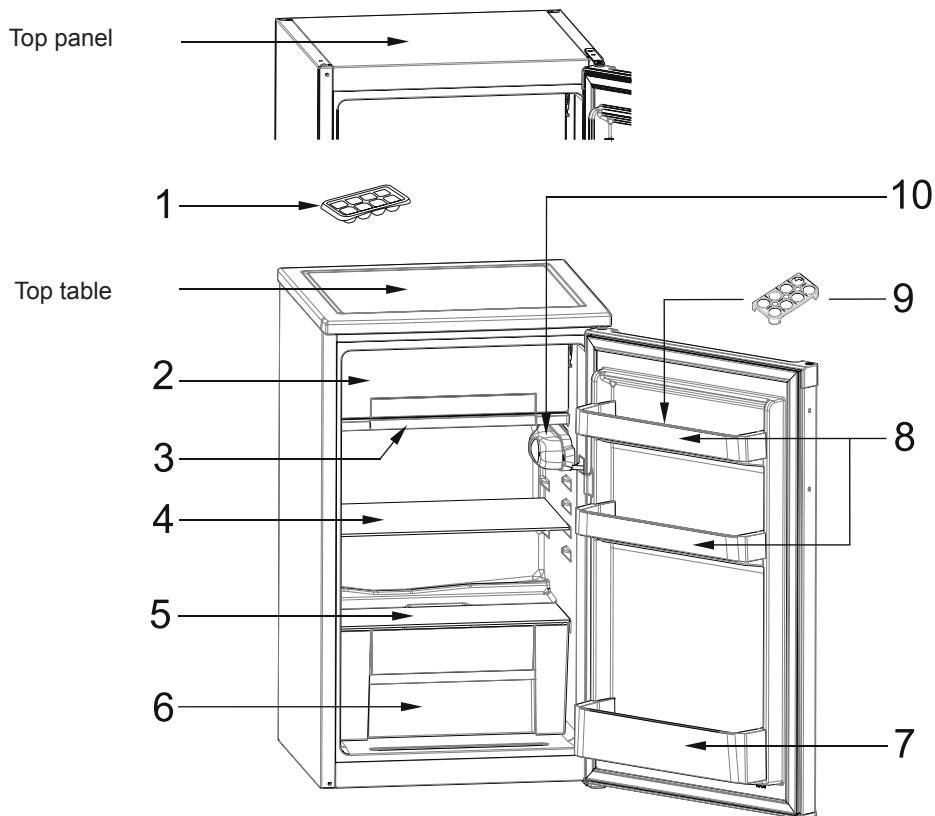
This appliance is designed for use at an ambient temperature within the 10°C - 43°C range.

## **Tips For Saving Energy**

- 1- Install the appliance in a cool, well ventilated room , but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker.. etc). Otherwise use an insulating plate.
- 2- Allow warm food and drinks to cool down outside the appliance.
- 3- When thawing frozen food, place it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will help to cool the refrigerator compartment when it is thawing. This will help to save energy. If the frozen food is put out, it results in a waste of energy.
- 4- Cover drinks or other liquids when placing them in the appliance Otherwise humidity increases in the appliance. Therefore, the working time gets longer. Also covering drinks and other liquids helps to preserve smell and taste.
- 5- Try to avoid keeping the doors open for long periods or opening the doors too frequently as warm air will enter the cabinet and cause the compressor to switch on unnecessarily often.
- 6- Keep the covers of the different temperature compartments (crisper, chiller ...etc ) closed
- 7- Door gasket must be clean and pliable. Replace gaskets if worn.

## PART -6

# THE PARTS OF THE APPLIANCE AND THE COMPARTMENTS



This presentation is only for information about the parts of the appliance.  
Parts may vary according to the appliance model.

- 1) Ice box
- 2) Ice making compartment
- 3) Drain tray
- 4) Fridge shelf
- 5) Crisper cover
- 6) Crisper
- 7) Bottle shelf
- 8) Cheese / Butter shelves
- 9) Egg holder
- 10) Thermostat box

# Указатель

<b>ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ИЗДЕЛИЯ .....</b>	<b>15</b>
Общие предостережения .....	15
Старые и неисправные холодильники .....	17
Правила техники безопасности .....	17
Установка и эксплуатация холодильника.....	18
Перед использованием холодильника .....	19
<b>РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ И ВОЗМОЖНОСТИ .....</b>	<b>19</b>
Настройка термостата .....	19
Форма для льда .....	20
Летний/Зимний режим .....	20
Рекомендуемые условия хранения продуктов питания.....	21
<b>ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>	<b>22</b>
Размораживание .....	23
Замена лампочки .....	24
<b>ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕСТАНОВКА ХОЛОДИЛЬНИКА.....</b>	<b>24</b>
Перестановка дверцы .....	24
<b>ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗВОНИТЬ В СЛУЖБУ ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....</b>	<b>25</b>
Рекомендации по энергосбережению .....	26
<b>КОМПОНЕНТЫ ХОЛОДИЛЬНИКА И ЕГО ОТДЕЛЕНИЙ.....</b>	<b>27</b>

- Инструкция по эксплуатации относится к нескольким моделям. Поэтому могут иметься отличия.



## **ЧАСТЬ 1 ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ИЗДЕЛИЯ**

### **Общие предостережения**

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Вентиляционные отверстия в корпусе устройства или во встроенных конструкциях не должны перекрываться.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не используйте механические устройства или другие средства, которые не рекомендованы производителем для ускорения размораживания.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не используйте внутри камер холодильника электрические приборы, если они не рекомендованы производителем.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускайте повреждений в системе циркуляции хладагента.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Чтобы избежать риска в связи с плохой устойчивостью прибора, его следует устанавливать согласно инструкции.

- Если в качестве хладагента в приборе используется R600a (эта информация приведена на этикетке холодильника), следует быть предельно осторожным во время транспортировки и монтажа, чтобы не повредить компоненты системы охлаждения. R600a – это природный газ, безвредный для окружающей среды. Однако он взрывоопасен, и в случае утечки из-за повреждения системы охлаждения следует переместить холодильник подальше от открытых источников огня или тепла и проветрить помещение, где он находится, в течение нескольких минут.
- При перемещении и установке холодильника не допускайте повреждения системы циркуляции охлаждающего газа.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества (например, аэрозольные баллончики с горючим газом-вытеснителем).
- Данный прибор предназначен для использования в бытовых и аналогичных бытовых условиях, таких как:
  - кухонные зоны для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;

- загородные дома, номера для клиентов в отелях, гостиницах и других помещениях жилого типа;
- номера гостиниц типа «ночлег и завтрак»;
- кейтеринг и подобные сферы применения, не связанные с розничной торговлей.
- Если розетка не подходит под вилку холодильника, ее должен заменить производитель, его агент по сервисному обслуживанию или другой квалифицированный специалист, что позволит избежать аварийной ситуации.
- Шнур питания холодильника снабжен специальной заземленной штепсельной вилкой. Эту вилку всегда следует использовать со специальной заземленной розеткой на 16 ампер. Если в помещении нет такой розетки, ее должен установить квалифицированный электрик.
- Это устройство могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями либо с недостатком опыта и знаний, если за ними осуществляется присмотр или они действуют согласно указаниям по безопасной эксплуатации и понимают возможные опасности. Не позволяйте детям играть с прибором. Дети допускаются к очистке и техническому обслуживанию только под присмотром.
- Если поврежден шнур питания, его должен заменить производитель, его агент по сервисному обслуживанию или другой квалифицированный специалист, что позволит избежать аварийной ситуации.
- Этот прибор не предназначен для использования на высоте более 2000 м над уровнем моря.

## Старые и неисправные холодильники

- Если ваш старый холодильник оснащен замком, сломайте или демонтируйте его, прежде чем отправлять прибор на утилизацию, поскольку дети могут забраться в камеру и закрыться внутри.



- Старые холодильники и морозильные камеры содержат изоляционный материал и хладагент с хлорфторуглеродами. При их утилизации не допускайте загрязнения окружающей среды.

Уточните у местных властей способ утилизации электрического и электронного оборудования для повторного использования, переработки и восстановления.

### Примечания

- Перед установкой и использованием прибора внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации. **Мы не несем ответственности за повреждения и ущерб, которые возникают вследствие неправильного использования.**
- Следуйте инструкции, а также указаниям в руководстве по эксплуатации. Храните это руководство в надежном месте, чтобы использовать для решения проблем, которые могут возникнуть в будущем.
- Прибор разработан для внутренней установки и может использоваться только в жилых помещениях для заданных целей. Он не подходит для коммерческого или общего использования. Такое использование приведет к потере гарантии. Наша компания не будет нести ответственности за потенциальные убытки.
- Этот бытовой прибор произведен для использования в жилых помещениях и предназначен исключительно для охлаждения/хранения продуктов. Он не подходит для коммерческого или общего пользования и/или для хранения веществ, не относящихся к пищевым продуктам. Наша компания не будет нести ответственность за убытки, возникшие в противном случае.

### Правила техники безопасности

- Не используйте множественные штепсельные розетки или удлинители.
- Не подключайте прибор к поврежденным, изношенным или старым розеткам.
- Старайтесь не тянуть и не изгибать шнур, а также избегайте его повреждений.



- Прибор предназначен для использования взрослыми людьми. Не позволяйте детям играть с холодильником или висеть на дверце.
- Во избежание поражения электрическим током, не вставляйте и не вытягивайте вилку мокрыми руками!
- Не ставьте стеклянные бутылки или жестяные банки с напитками в отделение для приготовления льда. Бутылки и банки могут взорваться.
- В целях безопасности не помещайте в холодильник взрывоопасные и легковоспламеняющиеся материалы. Напитки с высоким содержанием алкоголя следует ставить в холодильное отделение вертикально, с плотно закрытой крышкой.
- При извлечении льда из отделения для приготовления льда не



прикасайтесь к нему. Лед может стать причиной холодовой травмы и/или порезов.



- Не прикасайтесь мокрыми руками к замороженным продуктам! Не употребляйте в пищу мороженое и кубики льда сразу после их извлечения из морозильной камеры.
- Прибор предназначен для хранения свежих продуктов и напитков. Свежие продукты и напитки следует хранить непродолжительное время.
- Не храните замороженные продукты и не замораживайте продукты в отделении для приготовления льда.
- Не замораживайте продукты повторно после размораживания. Это может привести к проблемам со здоровьем, например к пищевому отравлению.
- Не используйте электроприборы, размораживающие спреи, острые предметы или предметы с заостренными концами, например, ножи и вилки для удаления льда.
- Не завешивайте корпус или верхнюю часть холодильника. Это отрицательно повлияет на его работоспособность.
- При транспортировке закрепляйте все принадлежности внутри холодильника, чтобы избежать их повреждения.

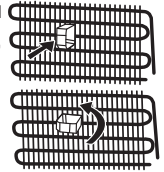
## Установка и эксплуатация холодильника

*Перед началом использования холодильника обратите внимание на следующие моменты:*

- рабочее напряжение холодильника составляет 220–240 В при частоте 50 Гц.
- Мы не несем ответственности за повреждения в связи с эксплуатацией без заземления.
- Установите холодильник в месте, где на него не будут попадать прямые солнечные лучи.
- Прибор следует устанавливать на расстоянии не менее 50 см от печей, газовых духовых шкафов и радиаторов отопления, а также на расстоянии не менее 5 см от электрических духовок.
- Не используйте холодильник на открытом воздухе и не оставляйте его под дождем.
- Если холодильник находится рядом с морозильным аппаратом для глубокого замораживания, между ними должен оставаться зазор не менее 2 см, чтобы предотвратить образование конденсата на наружной поверхности.
- Не ставьте никаких предметов сверху на холодильник. Устанавливайте холодильник таким образом, чтобы над ним было не менее 15 см свободного пространства.
- Отрегулируйте передние ножки таким образом, чтобы холодильник стоял ровно и устойчиво. Высоту ножек можно отрегулировать, поворачивая их по часовой стрелке (или в обратном направлении). Это следует сделать до того, как в холодильник будут положены продукты.
- Перед использованием холодильника протрите все детали теплой водой с добавлением чайной ложки бикарбоната натрия, а затем промойте чистой водой и дайте высохнуть. После очистки установите все детали на соответствующие места.

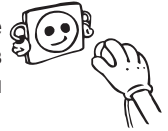


- Установите ограничитель расстояния (деталь с черными лопастями на задней панели), повернув его на 90°, как показано на рисунке, чтобы конденсатор не прикасался к стене.
- Расстояние от холодильника до стены не должно превышать 75 мм.



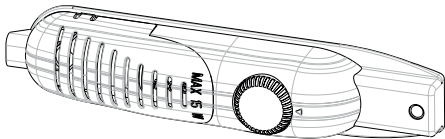
### Перед использованием холодильника

- Если холодильник используется в первый раз или после транспортировки, он должен простоять в вертикальном положении в течение 3 часов, после чего его можно подключать к электрической сети. В противном случае, может быть поврежден компрессор.
- От холодильника может исходить запах, когда он запускается в первый раз; запах исчезнет, когда холодильник начнет охлаждаться.



## ЧАСТЬ 2 РАЗЛИЧНЫЕ ФУНКЦИИ И ВОЗМОЖНОСТИ

### Настройка термостата



Термостат автоматически регулирует температуру внутри холодильника. Путем изменения позиции ручки с положения 1 до 5 можно получить различные значения температуры.

**Важное примечание:** Не поворачивайте ручку за положение 1. Так вы остановите работу прибора.

- Для кратковременного хранения продуктов в холодильнике можно установить ручку в положение между минимальным и средним. (1-3)
- Для долгосрочного хранения продуктов в холодильнике можно установить ручку в среднее положение. (3-4)

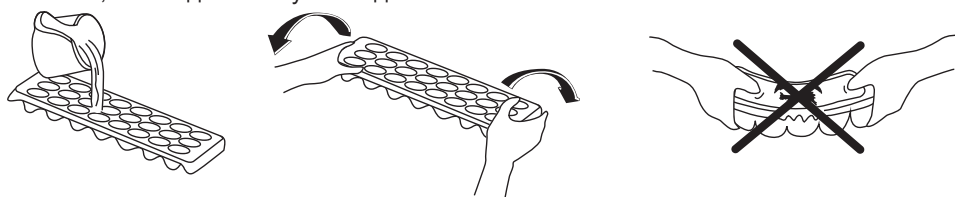
**Отметьте, что** температура окружающей среды, температура свежих продуктов, помещаемых в холодильник, и то, как часто открывается дверца, влияют на температуру в холодильной камере. При необходимости измените настройки температуры.

- При первом включении холодильник для начала нормального охлаждения должен непрерывно поработать 24 часа подряд, чтобы охладиться до достаточной температуры.
- В это время постарайтесь открывать дверцу как можно реже и не помещайте в холодильник большое количество продуктов.
- Если устройство выключено или отсоединено от сети, следует подождать как минимум 5 минут перед повторным включением во избежание повреждения компрессора.

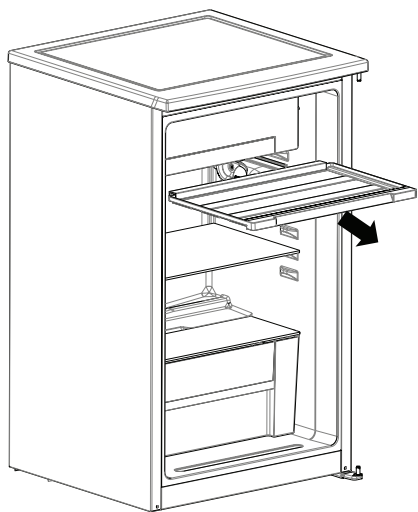
**Важное примечание:** В данном холодильнике наиболее низкая температура поддерживается под отделением для приготовления льда. В этой области может конденсироваться влага. В отделении для приготовления льда может образовываться конденсат, наледь и отложение инея. Это нормально и не влияет на охлаждение. Эту область можно вытирать сухой тканью в соответствии с правилами техники безопасности.

## Форма для льда

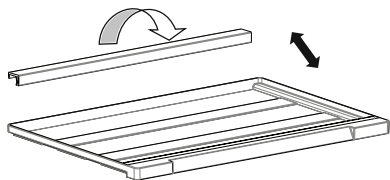
- Наполните форму для льда водой и поместите в отделение для приготовления льда.
- После того, как вода полностью заморзнет, можно перевернуть форму, как показано ниже, чтобы достать кубик льда.



## Летний/Зимний режим

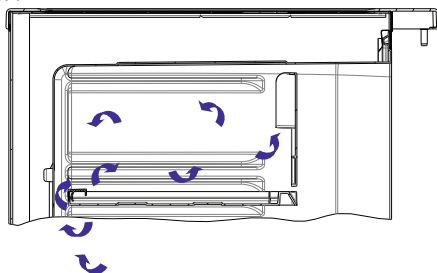


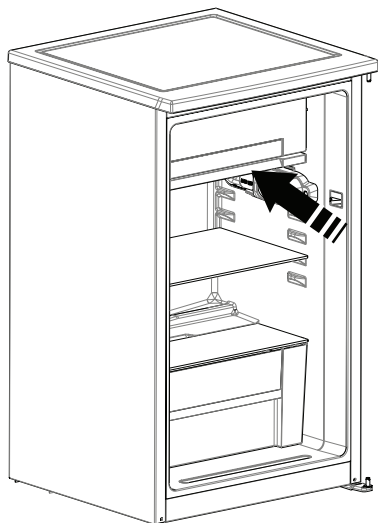
Откидной поддон для сбора талой воды позволяет отрегулировать поток холодного воздуха внутри холодильника для летнего (высокая температура в помещении) и зимнего (низкая температура в помещении) времени.



### ЛЕТНИЙ РЕЖИМ (РЕЖИМ 1)

Температура в нижней части холодильника будет значительно ниже.

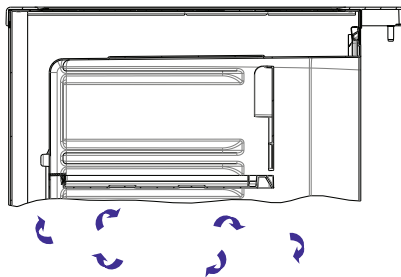




### **ЗИМНИЙ РЕЖИМ (РЕЖИМ 2)**

Температура в нижней части холодильника не будет значительно ниже.

При размораживании следует использовать зимний режим.



### **Рекомендуемые условия хранения продуктов питания**

Используйте морозильную камеру холодильника для свежих продуктов и напитков. Отделение для приготовления льда не подходит для хранения замороженных продуктов. Запрещается замораживать продукты в данной зоне. Бутылки можно хранить в держателе для бутылок или полке для бутылок на дверке.

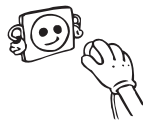
Сырое мясо рекомендуется хранить рядом с отделением для приготовления льда в полиэтиленовом пакете на полке.

Дайте горячим блюдам и напиткам охладиться до комнатной температуры, прежде чем помещать их в холодильник.



## ЧАСТЬ 3 ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

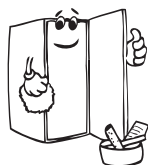
- Перед чисткой отсоедините холодильник от сети питания.



- Не мойте холодильник проточной водой.
- Убедитесь, что влага не попадает в корпус лампы и другие электрические детали.



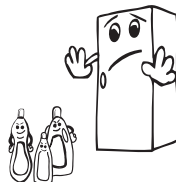
- Холодильное отделение следует периодически промывать с помощью раствора бикарбоната соды в теплой воде.



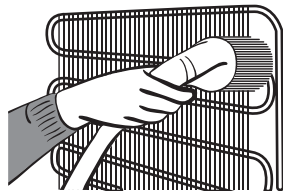
- Мойте аксессуары отдельно водой и мылом. Не мойте их в посудомоечной машине.



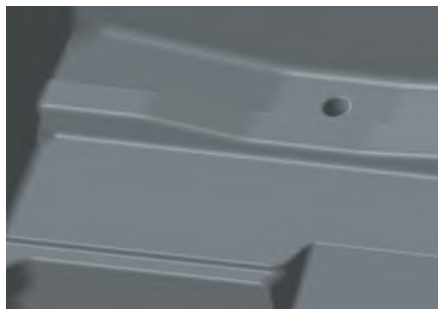
- Не используйте абразивные вещества, растворители или мыло. После мытья ополосните принадлежности чистой водой и тщательно высушите. По окончании чистки снова подсоедините холодильник к сети питания сухими руками.



- Вам следует очищать конденсатор веником минимум два раза в год для обеспечения экономии энергии и повышения производительности.



Отверстие в нижней части холодильника на задней стенке закрыто и не воздействует на систему охлаждения продукта.

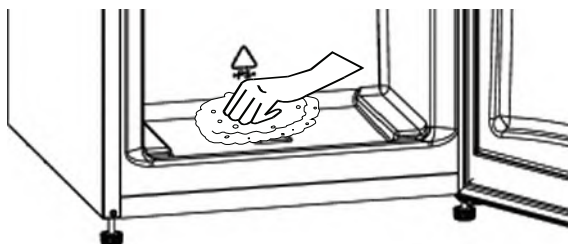


## Размораживание

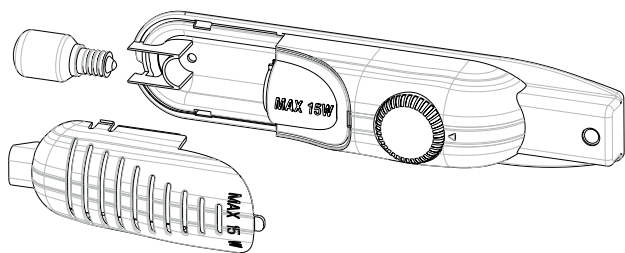
Чрезмерное замораживание влияет на работу холодильника. Рекомендуется размораживать отделение для приготовления льда по крайней мере два раза в год или в том случае, когда толщина льда превышает 7 мм.

### Для этого

- Убедитесь, что откидной поддон на месте. (См. Зимний режим. В конце процесса размораживания установите предыдущий режим в зависимости от температуры окружающего воздуха - Зимний или Летний режим)
- За день перед размораживанием холодильника установите термостат в положение 5, чтобы полностью заморозить продукты.
- На время размораживания продукты следует завернуть в несколько слоев бумаги и хранить в прохладном месте. Неизбежный подъем температуры сократит их срок хранения. Используйте их в короткий срок.
- Отключите холодильник, вынув вилку питания из розетки.
- Для ускорения процесса размораживания оставьте открытыми дверцы, в морозильную камеру можно поместить одну или более мисок с теплой водой.
- Вытрите внутреннюю поверхность прибора губкой или чистой тканью и установите термостат в положение 5.



## Замена лампочки



При замене лампочки холодильной камеры

1. Отсоедините холодильник от сети питания.
2. Нажмите крючки по краям крышки лампы и снимите крышку лампы.
3. Замените лампочку новой лампочкой мощностью не более 15 Вт.
4. Установите крышку плафона и через 5 минут включите холодильник в сеть.

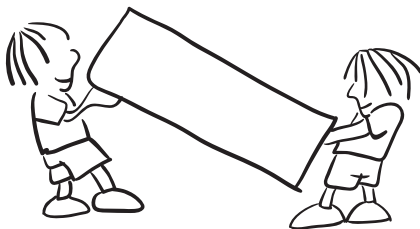
## Замена светодиодной подсветки

Если ваш холодильник оснащен светодиодной подсветкой, обратитесь в техническую службу, т.к. она может быть заменена только уполномоченным специалистом.

## ЧАСТЬ 4 ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕСТАНОВКА ХОЛОДИЛЬНИКА

### Транспортировка и перестановка холодильника

- Оригинальную упаковку и пенополистирол при необходимости можно сохранить.
- При транспортировке прибор следует обвязать широкой лентой или прочной веревкой. При транспортировке следует соблюдать указания, нанесенные на гофрированной картонной коробке.
- Перед транспортировкой или перестановкой устройства на новое место все подвижные предметы (полки, контейнеры и т.п.) следует вынуть или зафиксировать лентами для предупреждения тряски.



### Перестановка дверцы

- Если ручки установлены на передней поверхности дверцы, изменить направление открывания дверцы холодильника невозможно.
- Изменить направление открывания дверцы можно на моделях без ручек.
- Если направление открывания дверцы холодильника можно изменить, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр для подобной модификации.

## ЧАСТЬ 5

# ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗВОНИТЬ В СЛУЖБУ ПОСЛЕПРОДАЖНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Если холодильник работает со сбоями, неисправность может быть незначительной; поэтому, прежде чем обращаться к электротехнику, проверьте следующее, чтобы сэкономить время и деньги.

### Что делать, если холодильник не работает

#### Проверьте следующее:

- не отсутствует ли электроэнергия;
- не выключен ли общий выключатель сети питания в вашем доме;
- термостат установлен в положение «\*»;
- подходит ли розетка сети питания; чтобы это проверить, включите в эту розетку другой заведомо исправный электроприбор.

### Что делать если холодильник работает плохо

#### Проверьте следующее:

- не перегружен ли холодильник;
- плотно ли закрыты дверцы;
- нет ли пыли на конденсаторе;
- имеется ли достаточное пространство вокруг задней и боковых стенок.

### В случае наличия шума

Охлаждающий газ, который циркулирует в холодильном контуре, может издавать незначительный шум (булькающий звук) даже при неработающем компрессоре. Не беспокойтесь, это вполне нормально. Если звуки носят другой характер, проверьте следующее:

- ровно ли установлен холодильник;
- не касается ли что-либо задней панели;
- не вибрируют ли предметы, стоящие на холодильнике.

### Если в нижней части холодильника скапливается вода

#### Проверьте следующее:

не засорилось ли дренажное отверстие для талой воды (используйте дренажный шнур размораживания для чистки дренажного отверстия)

### Если холодильник недостаточно охлаждает

- Холодильник предназначен для эксплуатации в диапазоне температур окружающей среды, указанном в стандартах, согласно климатическому классу на этикетке. В целях эффективности охлаждения использование холодильника за пределами указанного диапазона не рекомендуется.
- Данное изделие предназначено для использования при температуре окружающей среды от 10 °C до 43 °C.

Климатический класс	Температура в помещении (°C)
T	От 16 до 43 (°C)
ST	От 16 до 38 (°C)
N	От 16 до 32 (°C)
SN	От 10 до 32 (°C)

## **Рекомендации**

Если прибор не используется длительное время (например, в период летних отпусков), установите ручку термостата в положение «•». Разморозьте и вымойте холодильник, оставив дверцу открытой, во избежание образования запаха.

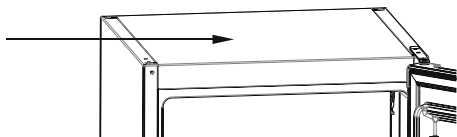
## **Рекомендации по энергосбережению**

1. Устанавливайте прибор в прохладном, хорошо проветриваемом помещении, в месте, не подвергающемся воздействию прямых солнечных лучей, вдали от источников тепла (радиатора, печи и т. п.). В противном случае воспользуйтесь теплоизоляционными панелями.
2. Горячие блюда и напитки следует остужать за пределами холодильника.
3. Если необходимо разморозить замороженные продукты, то их следует поместить в холодильное отделение. Низкая температура замороженных продуктов поможет остудить холодильное отделение во время размораживания. Это обеспечит энергосбережение. Если замороженные продукты вынимают, это ведет к расходу энергии.
4. Помещенные в холодильник напитки и жидкие продукты должны быть закрыты. В противном случае увеличится влажность в холодильнике. В результате время охлаждения возрастает. Кроме того, закрывая напитки и жидкие продукты, вы сохраняете их вкус и запах.
5. Помещая напитки и продукты питания, открывайте дверь на максимально короткое время.
6. Крышки отделений холодильника, имеющих различную температуру (контейнера для фруктов и овощей, охладителя и т.д.), должны быть закрыты.
7. Уплотнение дверцы должно быть чистым и гибким. Если уплотнение износилось, замените его.

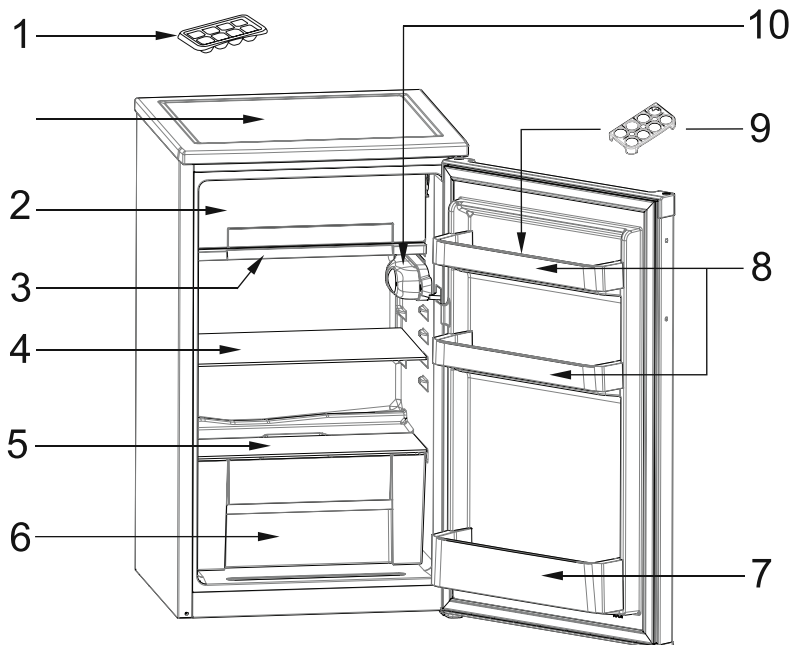
## ЧАСТЬ 6

# КОМПОНЕНТЫ ХОЛОДИЛЬНИКА И ЕГО ОТДЕЛЕНИЙ

Верхняя панель



Настольный



Целью данного документа является исключительно предоставление информации о компонентах устройства.

Компоненты зависят от модели устройства.

- 1) Коробка для льда
- 2) Отделение для приготовления льда
- 3) Поддон для сбора талой воды
- 4) Полка холодильной камеры
- 5) Крышка контейнера для фруктов и овощей
- 6) Контейнер для фруктов и овощей
- 7) Полка для бутылок
- 8) Полки для сыра/масла
- 9) Подставка для яиц
- 10) Коробка термостата

# Cuprins

<b>ÎNAINTE DE UTILIZAREA APARATULUI .....</b>	<b>29</b>
Avertizări generale .....	29
Frigidererele vechi și defecte.....	31
Avertizări privind siguranța .....	31
Instalarea și funcționarea congelatorului.....	32
Înainte de utilizarea frigiderului cu congelator .....	32
<b>FUNCȚII ȘI POSIBILITĂȚI VARIATE .....</b>	<b>33</b>
Configurarea termostatului.....	33
Accesorii.....	33
Producerea cuburilor de gheață (tava pentru gheață).....	33
Modul de vară/iarnă .....	34
Condiții recomandate de aranjarea alimentelor .....	35
<b>CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA .....</b>	<b>35</b>
Dezghetarea .....	36
Înlocuirea becului.....	37
Înlocuirea iluminării tip LED .....	37
<b>TRANSPORTAREA ȘI SCHIMBAREA POZIȚIEI DE INSTALARE.....</b>	<b>37</b>
Repoziționarea ușii.....	37
<b>ÎNAINTE DE A APELA LA SERVICIILE POST-VÂNZARE .....</b>	<b>37</b>
Sfaturi pentru economisirea energiei.....	39
<b>COMPONENTELE APARATULUI ȘI COMPARTIMENTELE .....</b>	<b>40</b>

## **Avertizări generale**

**AVERTIZARE:** Mențineți fantele de ventilație ale aparatului libere de obstacole.

**AVERTIZARE:** Nu utilizați dispozitive mecanice sau alte mijloace pentru a accelera procesul de dezghețare, cu excepția celor recomandate de către producător.

**AVERTIZARE:** Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentelor de depozitare a alimentelor, exceptând cazul în care acestea sunt de tipul celor recomandate de către producător.

**AVERTIZARE:** Nu deteriorați circuitul agentului frigorific.

**AVERTIZARE:** Pentru a evita riscurile ce survin în urma instabilității aparatului, acesta trebuie fixat conform instrucțiunilor următoare:

- Dacă aparatul dumneavoastră utilizează agentul frigorific R600a (această informație se află pe eticheta frigiderului) trebuie să aveți grijă în timpul transportului și al instalării pentru a împiedica deteriorarea elementelor de răcire ai aparatului. Aceasta chiar dacă R600a este un gaz natural, care nu afectează mediul înconjurător. În cazul unei scurgeri provocate de deteriorarea elementelor de răcire, mutați frigiderul la distanță de flăcări deschise sau de surse de căldură și aerisiți câteva minute încăperea în care se află aparatul.
- Nu deteriorați circuitul gazului de răcire în timpul transportului și poziționării frigiderului.
- Nu depozitați în aparat substanțe explozive precum doze de aerosoli cu gaz propulsor inflamabil.
- Acest aparat este destinat a fi utilizat în gospodărie și în aplicații similare, precum:
  - bucătării ale personalului din magazine, birouri sau alte medii de lucru.
  - ferme, precum și de către clienții hotelurilor, motelurilor și ai altor medii de tip rezidențial.



- medii de tip pensiune cu mic dejun inclus;
- catering și aplicații non-retail similare.
- Dacă ștecherul frigiderului nu se potrivește cu priza, el trebuie înlocuit de către producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Cablul de alimentare al frigiderului este echipat cu un ștecher special cu împământare. Acest ștecher trebuie utilizat cu o priză specială cu împământare, de 16 amperi. Dacă nu aveți o astfel de priză în locuința dumneavoastră, apălați la un electrician autorizat pentru a o instala.
- Acest produs poate fi utilizat de către copii cu vârsta minimă de 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă aceștia au fost supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea produsului într-un mod sigur și că înțeleg pericolele implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu produsul. Operațiunile de curățare și întreținere nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, agentul său de service sau persoane cu o calificare similară, pentru a evita pericolele.
- Acest produs nu este destinat a fi utilizat la altitudini de peste 2000 de metri.

## Frigiderule vechi și defecte

- Dacă vechiul dumneavoastră frigider are un sistem de blocare, stricați-l sau demontați-l înainte de a-l arunca, deoarece copiii s-ar putea bloca în interiorul acestuia, ceea ce ar putea provoca un accident.



- Frigiderule și congelatoarele vechi conțin material de izolare și agent frigorific cu CFC. Așadar, depozitați congelatorul vechi la punctele de colectare pentru a proteja mediul înconjurător.

Solicitați informații de la autoritățile locale despre depozitarea la deșeurile a DEEE în scopul reutilizării, reciclării și recuperării.

### Note:

- Înainte de instalarea și utilizarea aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție manualul de instrucțiuni. **Nu suntem responsabili pentru deteriorarea cauzată de utilizarea necorespunzătoare.**
- Respectați toate instrucțiunile de pe aparat și din manualul de instrucțiuni și păstrați acest manual la loc sigur, pentru a remedia problemele care ar putea interveni în viitor.
- Acest aparat este destinat uzului casnic și trebuie utilizat numai în scopurile specificate. Nu este destinat pentru uz comercial sau uz comun. O astfel de utilizare va duce la anularea garanției aparatului, iar compania noastră nu va fi responsabilă pentru pierderile care vor apărea.
- Acest aparat este produs pentru utilizarea casnică și este potrivit numai pentru răcirea/depozitarea alimentelor. Nu este potrivit utilizării comerciale sau în comun și/sau pentru depozitarea substanțelor nealimentare. Compania noastră nu este responsabilă pentru pierderile care vor apărea în caz contrar.

## Avvertiri privind siguranța

- Nu conectați congelatorul frigiderului la rețeaua de electricitate cu ajutorul unui prelungitor.
- Nu conectați la prize defecte, fisurate sau vechi.
- Nu trageți, îndoiiți sau deteriorați cablul.



- Acest aparat este proiectat pentru a fi utilizat de către adulți; nu permiteți copiilor să se joace cu acest aparat sau să se lase pe ușă.
- Nu atingeți niciodată cablul de alimentare/fișa cu mâinile ude, deoarece aceasta ar putea provoca un scurtcircuit sau un șoc electric.
- Nu introduceți sticle sau doze cu băuturi în compartimentul de producere a gheții, deoarece ar putea exploda în urma congelării conținutului.
- Nu amplasați materiale explozive sau inflamabile în frigider. Amplasați băuturile cu conținut ridicat de alcool în poziție verticală și asigurați-vă că recipientele sunt închise etanș.
- Atunci când scoateți gheața din compartimentul de producere a gheții, nu o atingeți. Gheața poate provoca degerături și/sau poate tăia.



- Nu atingeți produsele congelate cu mâinile ude! Nu mâncați înghețata și cuburile de gheață imediat după ce le-ați scos din compartimentul de produs gheață!

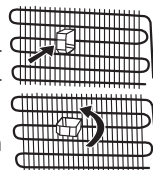


- Nu recongelați alimentele după ce acestea s-au topit. Acest lucru ar putea cauza probleme de sănătate, cum ar fi toxiinfecțiile alimentare.
- Nu acoperiți corpul sau partea de sus a frigiderului cu dantelă. Aceasta influențează performanța frigiderului dumneavoastră.
- Fixați accesoriile în frigider în timpul transportului, pentru a preveni deteriorarea acestora.

## Instalarea și funcționarea congelatorului

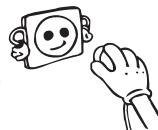
Înainte de a începe să utilizați congelatorul, acordați atenție următoarelor puncte:

- Tensiunea de funcționare a congelatorului este de 220-240 V la 50 Hz.
- Nu ne asumăm răspunderea pentru daunele survenite din cauza utilizării fără împământare.
- Așezați frigiderul într-un loc ferit de razele soarelui.
- Aparatul dumneavoastră ar trebui să se afle la cel puțin 50 cm distanță de plite, cuptoare cu gaz și de radiatoare și ar trebui să se afle la cel puțin 5 cm distanță față de cuptoarele electrice.
- Congelatorul dumneavoastră nu trebuie utilizat niciodată în aer liber sau lăsat în ploaie.
- În momentul în care congelatorul este plasat lângă un alt congelator, ar trebui să existe o distanță de cel puțin 2 cm între acestea, pentru a preveni umezirea suprafeței exterioare.
- Nu așezați obiecte grele pe aparat.
- Nu așezați obiecte pe congelator și instalați frigiderul într-un loc potrivit, astfel încât să existe cel puțin 15 cm liberi în partea de sus.
- Picioarele frontale ajustabile ar trebui ajustate în așa fel încât să vă asigurați că aparatul dumneavoastră este stabil și la nivel. Dumneavoastră puteți regla picioarele rotindu-le în orice direcție. Această operațiune ar trebui efectuată înainte de a amplasa alimente în frigider.
- Înainte de a utiliza congelatorul, ștergeți toate componentele cu apă caldă, în care ați dizolvat o lingură de bicarbonat de sodiu, după care clătiți cu apă curată și uscați. După curățare, montați toate componentele în frigider.
- Instalați ghidul de distanță din plastic (partea cu palete negre în partea din spate) întorcându-l la 90° (după cum este ilustrat în figură), pentru a preveni condensarea prin atingerea de perete.
- Frigiderul trebuie amplasat lângă un perete, la o distanță care să nu depășească 75 mm.



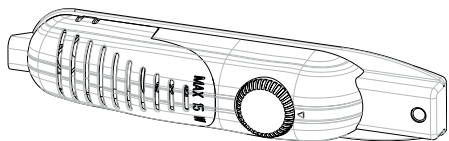
## Înainte de utilizarea frigiderului cu congelator

- La prima utilizare a congelatorului sau după transport, lăsați-l în poziție verticală timp de minimum 3 ore, înainte de a-l conecta la priză. Aceasta va permite funcționarea eficientă și va împiedica defectarea compresorului.
- Atunci când este pus în funcțiune pentru prima dată, congelatorul poate prezenta un miros. Acest lucru este normal, iar mirosul se va atenua odată cu răcirea congelatorului.



## PARTEA - 2. FUNCȚII ȘI POSIBILITĂȚI VARIATE

### Configurarea termostatului



Termostatul congelatorului și frigiderului reglează automat temperatura interioară a compartimentelor. Temperaturi mai scăzute se pot obține prin rotirea butonului de la poziția 1 la 5. În anotimpurile reci, puteți seta pozițiile termostatului la o valoare mai scăzută, pentru a scădea consumul de energie.

**Notă importantă:** Nu încercați să rotiți butonul în spatele poziției 1, aceasta va opri aparatul dumneavoastră.

#### Nivelul termostatului;

1 – 2: Pentru depozitarea pe termen scurt a alimentelor în compartimentul congelator, puteți seta butonul între poziția minimă și cea medie.

3 – 4: Pentru depozitarea pe termen lung a alimentelor în compartimentul congelator, puteți seta butonul la poziția medie.

5: Pentru congelarea alimentelor proaspete. Aparatul va funcționa mai mult timp. Odată ce alimentele sunt congelate complet, resetați termostatul la poziția inițială.

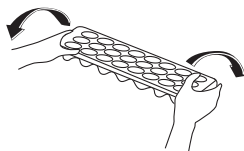
- Când porniți aparatul pentru prima oară, pentru o răcire corespunzătoare, acesta ar trebui să funcționeze continuu timp de 24 de ore, până când se răcește la temperatura suficientă.
- În acest timp, nu deschideți ușa atât prea des și nici nu așezați o cantitate mare de alimente în interiorul aparatului.
- Deconectați aparatul pe durata unei întreruperi a alimentării cu energie, pentru a preveni deteriorarea compresorului. De îndată ce alimentarea s-a restabilit, conectați aparatul după o perioadă de 5 până la 10 minute. Aceasta va ajuta la prevenirea deteriorării părților componente ale aparatului.

**Notă importantă:** În aparat, cea mai rece porțiune este chiar sub compartimentul pentru gheață. În această porțiune poate apărea condensarea. Înghețarea, congelarea și condensarea pot apărea în compartimentul pentru gheață sau în alte compartimente. Aceasta este o situație normală și nu afectează răcirea. Acesta poate fi șters cu un material uscat, potrivit instrucțiunilor de siguranță.

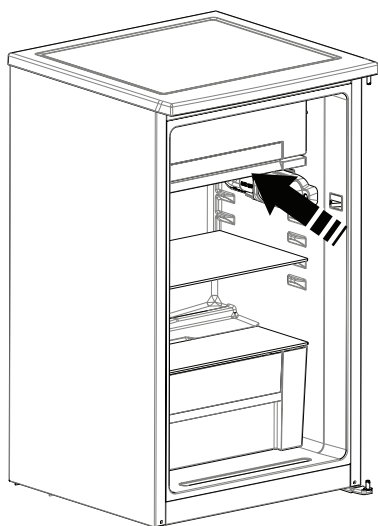
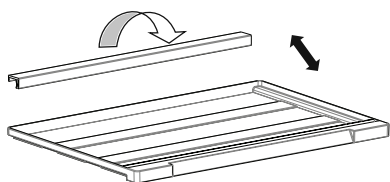
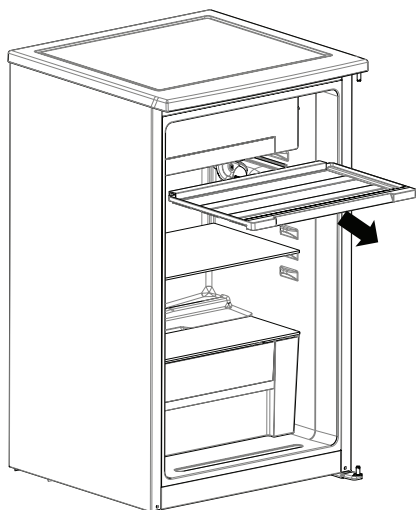
### Accesorii

#### Producerea cuburilor de gheață (tava pentru gheață)

- Umpleți tava cu apă și așezați-o în compartimentul de congelare.
- După ce apa s-a transformat în întregime în gheață, puteți răsuca tava, așa cum se arată mai jos, pentru a scoate cuburile de gheață.



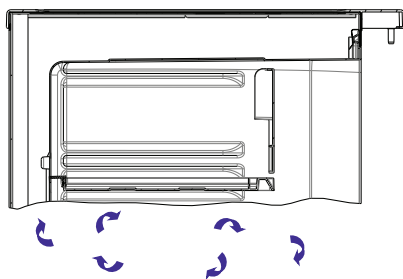
## Modul de vară/iarnă



Clapeta de drenare a tăviței vă permite să ajustați fluxul de aer din interiorul frigiderului dumneavoastră în funcție de anotimp, vara (temperatură ambientală ridicată) și iarna (temperatură ambientală scăzută).

### MODUL DE VARĂ (MOD 1)

Compartimentul de jos al congelatorului va fi mult mai rece.

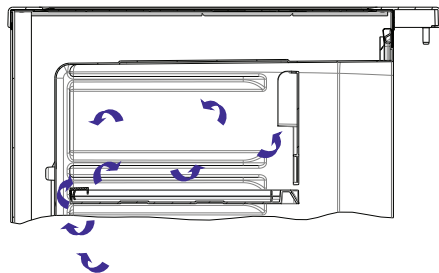


Mod 1

### MODUL DE IARNĂ (MOD 2)

Compartimentul de jos al congelatorului nu va fi cu mult mai rece.

În timpul decongelării, ar trebui utilizat modul de iarnă.



Mod 2

## Condiții recomandate de aranjarea alimentelor

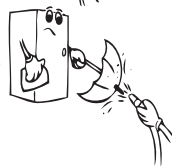
- Pentru a reduce acumularea de gheață, nu puneți niciodată în compartimentul frigiderului recipiente cu lichide, fără închidere etanșă.
- Lăsați alimentele calde sau fierbinți să se răcească înainte de depozitare. Acest lucru reduce consumul de curent electric.
- Pentru a evita acumularea de gheață, asigurați-vă că nu depozitați alimente lipite de peretele din spate.
- Cea mai rece zonă a frigiderului este cea de jos. Vă recomandăm folosirea acestei zone pentru alimentele ușor perisabile, cum ar fi pește, alimente preparate, produse de patiserie sau produsele lactate. Cea mai caldă zonă se află pe raftul superior al ușii. Vă recomandăm ca acolo să depozitați untul sau brânza.

## PARTEA - 3. CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

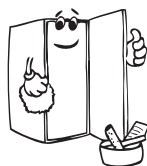
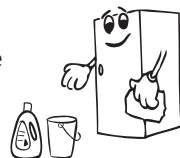
- Deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de curățare.



- Nu spălați congelatorul turnând apă în el.
- Asigurați-vă că apa nu intră în compartimentul cu bec al frigiderului sau în alte elemente electrice.



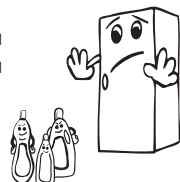
- Frigiderul trebuie să fie curățat periodic utilizând o soluție de bicarbonat de sodiu și cu apă caldă.



- Curățați accesoriile separat, cu apă și detergent. Nu le curățați în mașina de spălat vase.



- Nu utilizați produse abrazive, detergenți sau săpunuri. După spălare, clătiți cu apă și uscați cu grijă. După terminarea curățării, reconectați fișa la rețea, cu mâinile uscate.

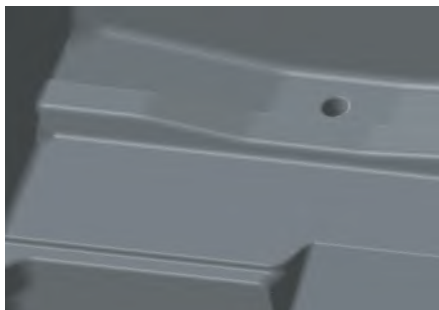


- Curățați condensatorul cu perie de cel puțin două ori pe an. Aceasta va ajuta la economisirea costurilor cu energia și la creșterea productivității.



## ALIMENTAREA CU ENERGIE TREBUIE ÎNTRERUPTĂ.

Gaura inferioară din spatele frigiderului este închisă și nu afectează în nici un fel sistemul de răcire al acestuia.

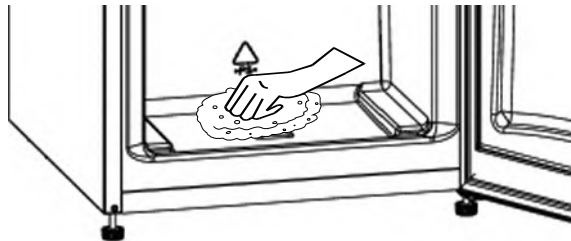


## Dezghețarea

Gheața acumulată în compartimentul pentru gheață, ar trebui să fie înlăturată periodic de fiecare dată când gheața acumulată depășește 7 mm. Compartimentul pentru gheață ar trebui să fie curățat în același mod precum compartimentul frigiderului, cu operațiunile de dezghețare a compartimentului efectuate de cel puțin două ori pe an.

### Pentru aceasta:

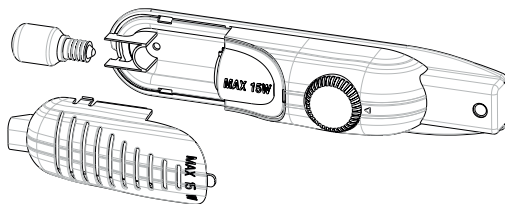
- Cu o zi înaintea dezghețării, setați indicatorul termostatului la poziția 5, pentru a congela complet alimentele.
- În timpul dezghețării, alimentele congelate ar trebui împachetate în câteva straturi de hârtie și păstrate la loc răcoros. Creșterea inevitabilă a temperaturii va scurta timpul de depozitare al acestora. Amintiți-vă să consumați aceste alimente într-o perioadă relativ scurtă de timp.
- Închideți frigiderul de la priza de curent și deconectați fișa principală.
- Lăsați ușa deschisă, iar pentru a accelera procesul de dezghețare, pot fi așezate în compartimentul congelatorului unul sau mai multe recipiente cu apă caldă.
- Uscați interiorul aparatului și tăvița concavă cu un burete sau cu un material uscat și setați butonul termostatului la poziția 5.



## Înlocuirea becului

Pentru a înlocui becul din compartimentul frigiderului;

- 1 - Deconectați congelatorul.
- 2 - Scoateți capacul casei din dispozitivele de prindere cu ajutorul unei șurubelnițe.
- 3 - Înlocuiți cu un bec de maxim 15 wați.
- 4 - Montați capacul.
- 5 - Așteptați 5 minute înainte de a reconecta și aduceți termostatul în poziția inițială.



## Înlocuirea iluminării tip LED

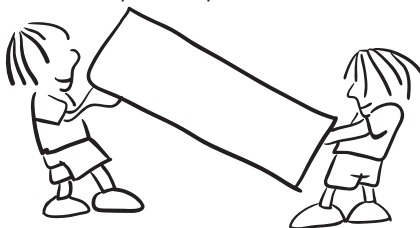
Dacă frigiderul dumneavoastră este prevăzut cu iluminare tip LED, contactați centrul de asistență deoarece acesta trebuie înlocuit doar de personal autorizat.

## PARTEA - 4. TRANSPORTAREA ȘI SCHIMBAREA POZIȚIEI DE INSTALARE

### Transportarea ȘI Schimbarea Poziției De Instalare

- Pachetele originale și polistirenul spumă (PS) pot fi păstrate, dacă este nevoie.
- În timpul transportării, aparatul ar trebui să fie legat cu o bandă lată sau cu o frânghie puternică. Regulile inscripționate pe cutia gofrată trebuie respectate în timpul transportului.
- Înainte de a transporta sau de a schimba poziția veche de instalare, toate obiectele mobile (de ex., rastele, cutia pentru legume și fructe...) ar trebui scoase sau fixate cu benzi, pentru a preveni deteriorarea acestora.

Transportați frigiderul în poziție verticală.



### Repoziționarea ușii

- Nu este posibil să schimbați direcția de deschidere a ușii frigiderului dumneavoastră dacă mânerul ușii frigiderului este instalat din partea frontală a suprafeței ușii.
- Este posibil să schimbați direcția de deschidere a ușilor la modelele fără mâner.
- Dacă direcția de deschidere a ușii frigiderului dumneavoastră poate fi schimbată, contactați cel mai apropiat service autorizat pentru a vă schimba direcția de deschidere a ușii.

## PARTEA - 5. ÎNAINTE DE A APELA LA SERVICIILE POST-VÂNZARE

Cum să procedați dacă frigiderul dumneavoastră nu funcționează;

Verificați dacă:

- Nu există alimentare cu energie electrică,
- Comutatorul general al locuinței dumneavoastră nu este deconectat,
- Termostatul este setat pe poziția „•”,
- Priza nu este defectă. Pentru a verifica acest lucru, conectați un alt aparat despre care știți că funcționează, în aceeași priză.



## Cum să procedați dacă frigiderul dumneavoastră funcționează insuficient

### Verificați dacă:

- Nu ați supraîncărcat aparatul,
- Ușile sunt închise corespunzător,
- Nu există praf pe condensator,
- Există destul loc în partea din spate și față de pereții laterali.

### Dacă se aud zgomote;

Gazul de răcire care circulă în circuitul de refrigerare poate să cauzeze un zgomot ușor (sunet de barbotare) chiar și atunci când compresorul nu funcționează. Nu vă faceți griji, lucrul acesta este normal. Dacă aceste sunete sunt diferite, verificați ca:

- Aparatul să fie așezat la nivel,
- Nimic să nu atingă partea din spate,
- Lucrurile din aparat vibrează.

### Dacă există apă în partea inferioară a frigiderului,

#### Verificați dacă:

Orificiul de drenare a apei dezghețate să nu fie acoperit (utilizați dopul de scurgere pentru a curăța gaura de drenare).

### Dacă în frigider se acumulează umiditate:

- Alimentele sunt ambalate corect? Recipientele sunt uscate înainte de a fi introduse în frigider?
- Ușile frigiderului sunt deschise frecvent? Umiditatea din încăperea pătrunde în frigider la deschiderea ușilor. Umiditatea se acumulează mai rapid când deschideți mai frecvent ușile, în special dacă umiditatea din încăperea este ridicată.
- Acumularea picăturilor de apă pe pereții din spate, după dezghețarea automată este normală (la modelele statice).

### Dacă ușile nu se deschid și nu se închid corect:

- Alimentele împiedică închiderea ușii?
- Compartimentele ușii, rafturile și sertarele sunt montate corect?
- Garniturile ușii sunt crăpate sau rupte?
- Frigiderul este montat pe o suprafață orizontală?

### Dacă frigiderul nu se răcește suficient;

- Aparatul dumneavoastră este proiectat pentru a funcționa în intervalele de temperatură ambientală menționate în standarde, potrivit clasei de climă menționate pe eticheta cu informații. În ceea ce privește eficiența de răcire a frigiderului, nu este recomandată utilizarea acestuia în medii care depășesc intervalele prezentate de temperatură. Aceasta va reduce eficiența aparatului în procesul de răcire.
- Acest aparat este proiectat pentru a fi utilizat la o temperatură ambientală aflată în intervalul cuprins între 16 °C - 32 °C.

Clasa de climă	Temperatura ambientală (°C)
T	Între 16 și 43 °C
ST	Între 16 și 38 °C
N	Între 16 și 32 °C
SN	Între 10 și 32 °C

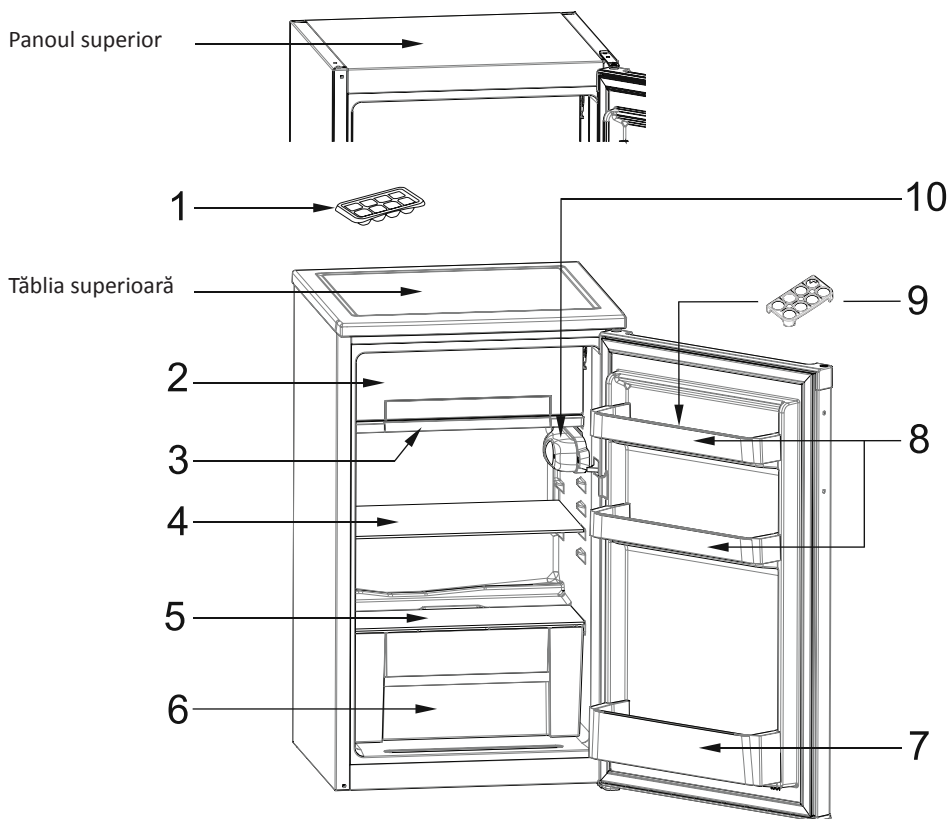
## **NOTE IMPORTANTE:**

- Dacă nu intenționați să utilizați frigiderul pentru o perioadă îndelungată (cum ar fi în vacanța de vară), deconectați fișa din priză. Curățați frigiderul conform instrucțiunilor din Partea 4 și lăsați ușa deschisă pentru a preveni formarea umezelii și mirosurilor.

## **Sfaturi pentru economisirea energiei**

1. Instalați aparatul într-o cameră răcoasă, bine ventilată, dar nu în lumina directă a soarelui și nici în apropierea unei surse de căldură (radiator, aragaz etc.). În caz contrar, utilizați o tablă izolatoare.
2. Lăsați alimentele și băuturile calde să se răcească în exteriorul aparatului.
3. Când decongeleți alimentele congelate, așezați-le în compartimentul frigiderului. Temperatura joasă a alimentelor congelate va contribui la răcirea compartimentului frigiderului, pe măsură ce acestea se decongelează. Aceasta va ajuta la economisirea energiei. Dacă alimentele congelate sunt amplasate în afara aparatului, se risipește energie.
4. Acoperiți băuturile sau alte lichide atunci când le introduceți în aparat pentru a nu crește umiditatea înăuntru acestuia. Astfel, se prelungește timpul de funcționare. De asemenea, acoperirea băuturilor și a altor lichide va contribui la păstrarea mirosului și a gustului.
5. Încercați să nu țineți ușile deschise pentru mult timp și să nu deschideți ușile prea des, deoarece aerul cald va intra în frigider și va determina compresorul să pornească prea des.
6. Păstrați închise capacele compartimentelor cu temperaturi diferite din aparat (cutie pentru fructe și legume, răcitor etc.)
7. Garnitura ușii trebuie să fie curată și flexibilă. Înlocuiți garniturile dacă sunt uzate.

## PARTEA - 7. COMPONENTELE APARATULUI ȘI COMPARTIMENTELE



Această prezentare are doar scopul de a vă informa despre componentele aparatului.  
Componentele pot varia, în funcție de modelul aparatului.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1) Tavă pentru gheață                      | 6) Cutie pentru fructe și legume     |
| 2) Compartiment pentru gheață              | 7) Raft pentru sticle                |
| 3) Tub de drenare                          | 8) Rafturi de ușă                    |
| 4) Rafturile compartimentului frigiderului | 9) Suport pentru ouă                 |
| 5) Capacul cutiei pentru fructe și legume  | 10) Butonul rotativ al termostatului |







# **Instruction Manual**

## **REFRIGERATOR**

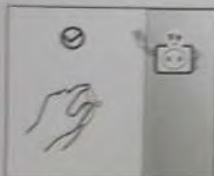
**MODEL:EUROLUX SD185NW**  
**EUROLUX SD185NS**



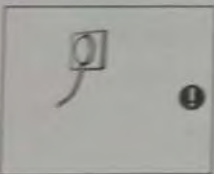
Please read carefully before using our products.  
Please keep this operation instruction properly  
for future reference.



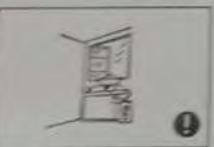
### 1.3 Electricity related warnings



- Do not pull the power cord when pulling the power plug of the refrigerator. Please firmly grasp the plug and pull out it from the socket directly.
- To ensure safe use, do not damage the power cord or use the power cord when it is damaged or worn.



- Please use a dedicated power socket and the power socket shall not be shared with other electrical appliances. The power cord should be firmly contacted with the socket or else fires might be caused.
- Please ensure that the grounding electrode of the power socket is equipped with a reliable grounding line.

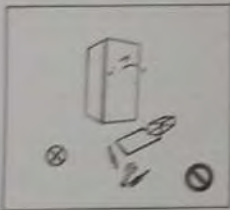


- Please turn off the valve of the leaking gas and then open the doors and windows in case of leakage of gas and other flammable gases.
- Do not unplug the refrigerator and other electrical appliances considering that spark may cause a fire.

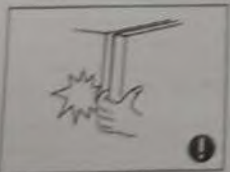


- Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

### 1.4 Warnings for using



- Do not arbitrarily disassemble or reconstruct the refrigerator, nor damage the refrigerant circuit; maintenance of the appliance must be conducted by a specialist.
- Damaged power cord must be replaced by the manufacturer, its maintenance department or related professionals in order to avoid danger.



- The gaps between refrigerator doors and between doors and refrigerator body are small, be noted not to put your hand in these areas to prevent squeezing the finger. Please be gentle when switching off the refrigerator door to avoid falling articles.
- Do not pick foods or containers in the freezing chamber when the refrigerator is running, especially metal containers in order to avoid frostbite.



- Do not allow any child to get into or climb the refrigerator, or otherwise suffocation or falling injury of the child may be caused.



- Do not place heavy objects on the top of the refrigerator considering that objectives may fall when switching the door, and accidental injuries might be caused.
- Please pull of the plug in case of power failure or cleaning. Do not connect the freezer to power supply within five minutes to prevent damages to the compressor due to successive starts.

### 1.5 Warnings for placement



- Do not put flammable, explosive, volatile and highly corrosive items in the refrigerator to prevent damages to the product or fire accidents.
- Do not place flammable items near the refrigerator to avoid fires.



- The refrigerator is intended for household use, such as storage of foods; it shall not be used for other purposes, such as storage of blood, drugs or biological products, etc.



- Do not store beer, beverage or other fluid contained in bottles or enclosed containers in the freezing chamber of the refrigerator, or otherwise the bottles or enclosed containers may crack due to freezing to cause damages.

## 1.6 Warnings for energy

### Warning for energy

- 1) Refrigerating appliances might not operate consistently (possibility of defrosting of contents or temperature becoming too warm in the frozen food compartment) when sited for an extended period of time below the cold end of the range of temperatures for which the refrigerating appliance is designed.
- 2) The fact that effervescent drinks should not be stored in food freezer compartments or cabinets or in low-temperature compartments or cabinets, and that some products such as water ices should not be consumed too cold;
- 3) The need to not exceed the storage time(s) recommended by the food manufacturers for any kind of food and particularly for commercially quick-frozen food in food-freezer and frozen-food storage compartments or cabinets;
- 4) The precautions necessary to prevent an undue rise in the temperature of the frozen food while defrosting the refrigerating appliance, such as wrapping the frozen food in several layers of newspaper.
- 5) The fact that a rise in temperature of the frozen food during manual defrosting, maintenance or cleaning could shorten the storage life.
- 6) The necessity that, for doors or lids fitted with locks and keys, the keys be kept out of the reach of children and not in the vicinity of the refrigerating appliance, in order to prevent children from being

## 1.7 Warnings for disposal

Refrigerant and cyclopentane foaming material used for the refrigerator are flammable. Therefore, when the refrigerator is scraped, it shall be kept away from any fire source and be recovered by a special recovering company with corresponding qualification other than be disposed by combustion, so as to prevent damage to the environment or any other harm.

When the refrigerator is scraped, disassemble the doors, and remove the seal of the lower door and shelves; put the doors and shelves in a proper place, so as to prevent trapping of any child.



**Correct Disposal of this product:**  
This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

## 2 Proper use of refrigerators

### 2.1 Placement



- Before use, remove all packing materials, including bottom cushions, foam pads and tapes inside of the refrigerator; tear off the protective film on the doors and the refrigerator body.



- Keep away from heat and avoid direct sunlight. Do not place the freezer in moist or watery places to prevent rust or reduction of insulating effect.
- Do not spray or wash the refrigerator; do not put the refrigerator in moist places easy to be splashed with water so as not to affect the electrical insulation properties of the refrigerator.



- The refrigerator is placed in a well-ventilated indoor place; the ground shall be flat, and sturdy (rotate left or right to adjust the wheel for leveling if unstable).




- The top space of the refrigerator shall be greater than 30cm, and The refrigerator should be placed against a wall with a free distance more than 10cm to facilitate the opening and closing and heat dissipation.



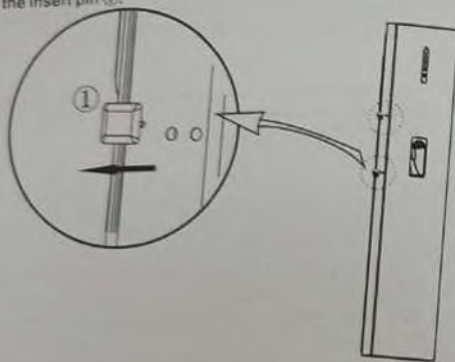
## 2.2 Door handle installation

Precautions before installation:  
Information in the Instruction Manual is only for reference. The physical product may differ.  
Before installation of accessories, it shall be ensured that the refrigerator is disconnected from power. Before installation of the door handle, precautions shall be taken to prevent fall of the handle from causing any personal injury.

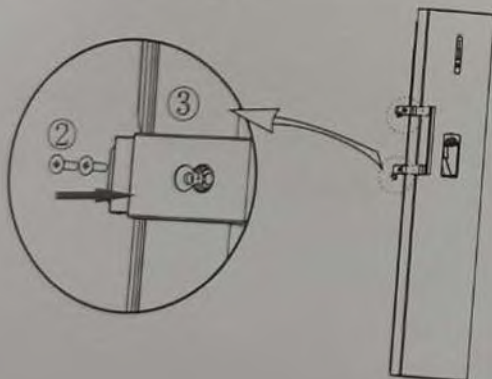
List of tools to be provided by the user	
	Cross screwdriver

- ① insert pin    ② screw    ③ handle    ④ nut cap

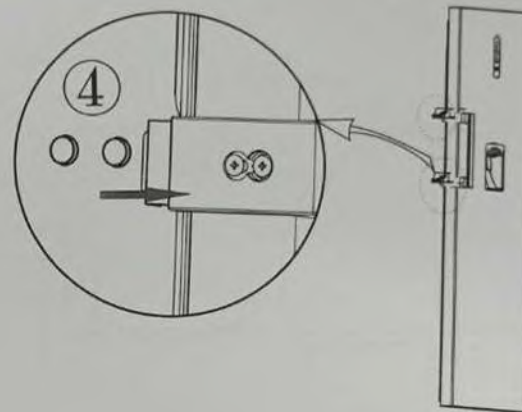
1) Remove the insert pin ①.



2) Adjust the handle ③ to the installing hole and tighten screw ②.



3) Cover the nut cap ④ of handle hole.

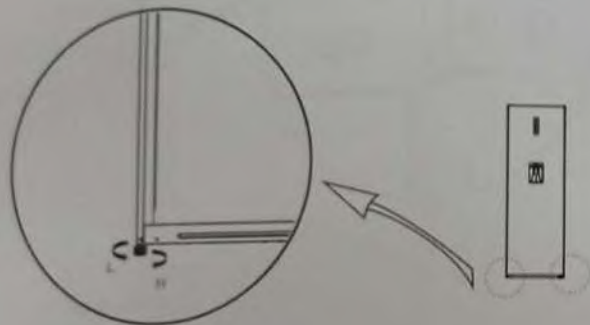


( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

### 2.3 Leveling feet

Precautions before installation:  
Information in the Instruction Manual is only for reference. The physical product may differ.  
Before installation of accessories, it shall be ensured that the refrigerator is disconnected from power.  
Before adjusting the leveling feet, precautions shall be taken to prevent any personal injury.

1) Schematic diagram of the leveling feet





( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

2) Adjusting procedures:

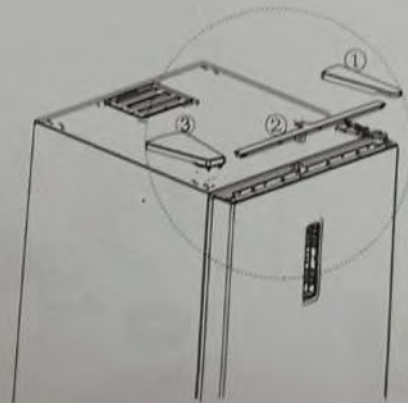
- a. Turn the feet clockwise to raise the refrigerator;
- b. Turn the feet counterclockwise to lower the refrigerator;
- c. Adjust the right and left feet based on the procedures above to a horizontal level.

### 2.4 Door Right-Left Change

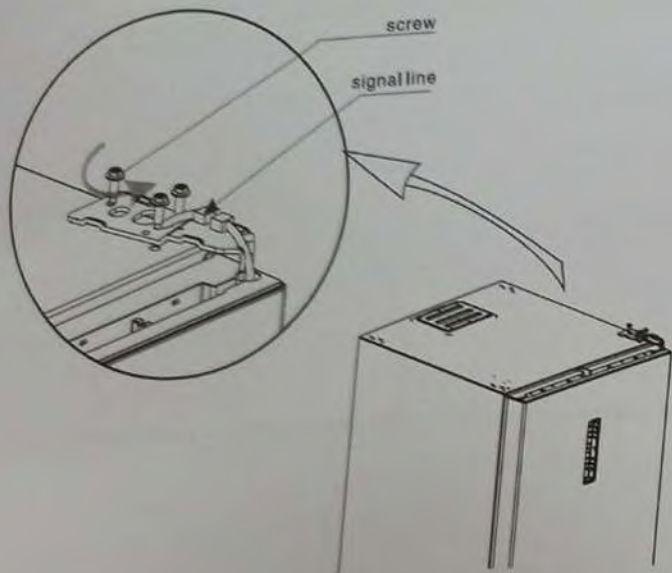
Precautions before installation:  
Information in the Instruction Manual is only for reference. The physical product may differ.  
Before Change the door, it shall be ensured that the refrigerator is disconnected from power. Before installation of the door handle, precautions shall be taken to prevent fall of the handle from causing any personal injury.

List of tools to be provided by the user	
	Cross screwdriver
	5/16" socket and ratchet

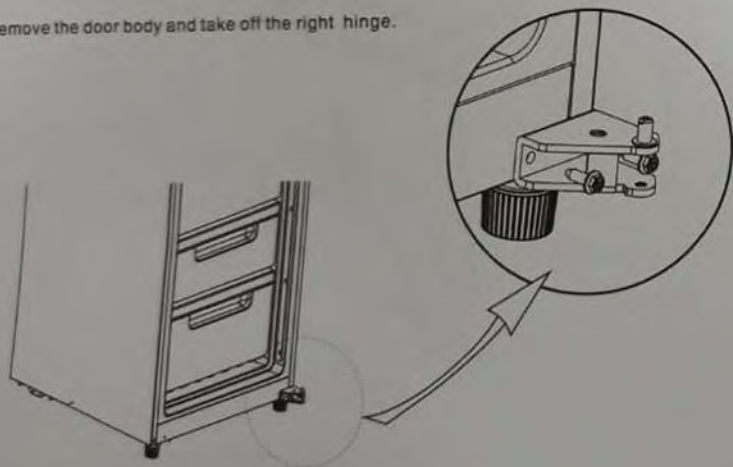
1) Remove right upper hinge cover plate①, upper cap cover plate②, and left hinge cover plate③.



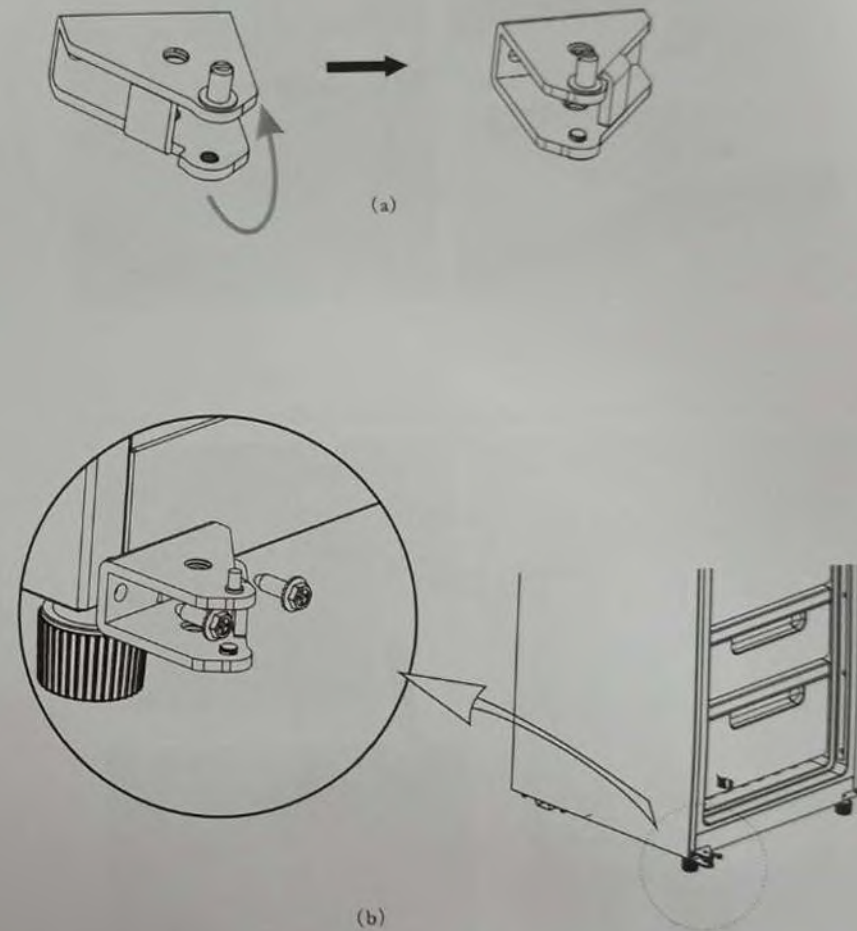
2) Pull off the signal line of the door body and use socket and ratchet remove the screw of upper hinge. Remove the upper hinge



3) Remove the door body and take off the right hinge.

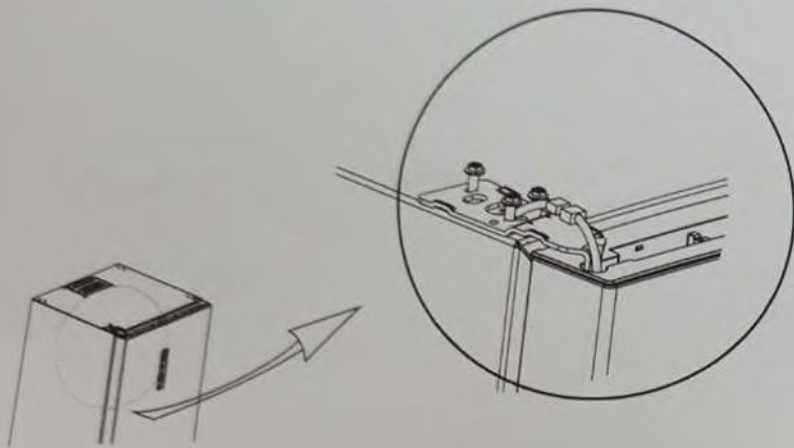


4) Turn over the lower hinge, install installation shaft on the other side of hinge (Fig. a) and install the adjusted lower hinge on the left side of refrigerator (Fig. b)

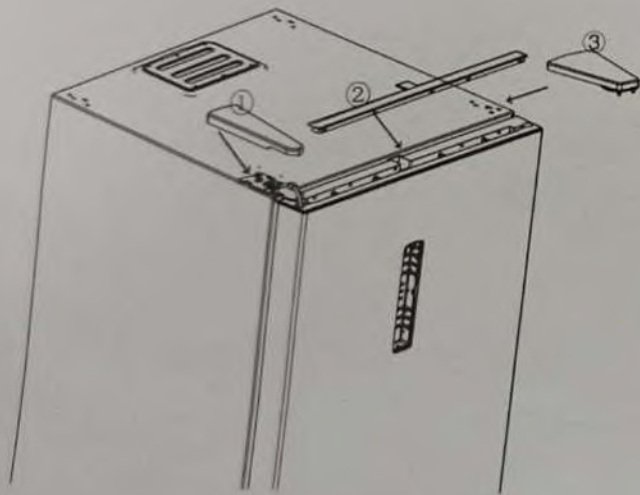




- 5) Install door body, with door body signaling cables changed from the right to the left; insert terminal; mount upper hinge (Fig. a); and place left upper hinge cover plate<sup>1</sup>, upper cap cover plate<sup>2</sup>, and right hinge cover plate<sup>3</sup> (Fig. b)



(a)

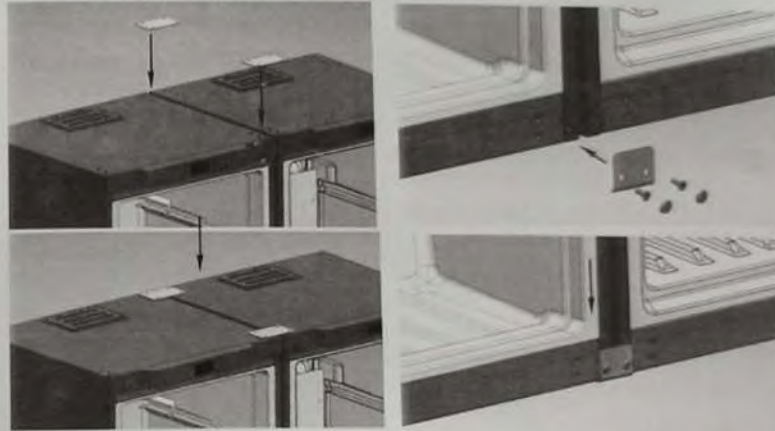


(b)

( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

## 2.5 Connecting for refrigerator and freezer cabinets

- 1) Put two cabinets together with only 10mm gap. Fix the connecting hinge to the place as shown in the picture.
- 2) Fit the lower connecting hinge at the bottom of two cabinets.



- 3) Put the bar inside the gap between two cabinets, The connecting Step finished..



( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )



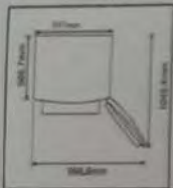
## 2.6 Changing the Light

Any replacement or maintenance of the LED lamps is intended to be made by the manufacture, its service agent or similar qualified person.

## 2.7 Starting



- Before initial start, keep the refrigerator still for half an hour before connecting it to power supply.
- Before putting any fresh or frozen foods, the refrigerator shall have run for 2-3 hours, or for above 4 hours in summer when the ambient temperature is high.



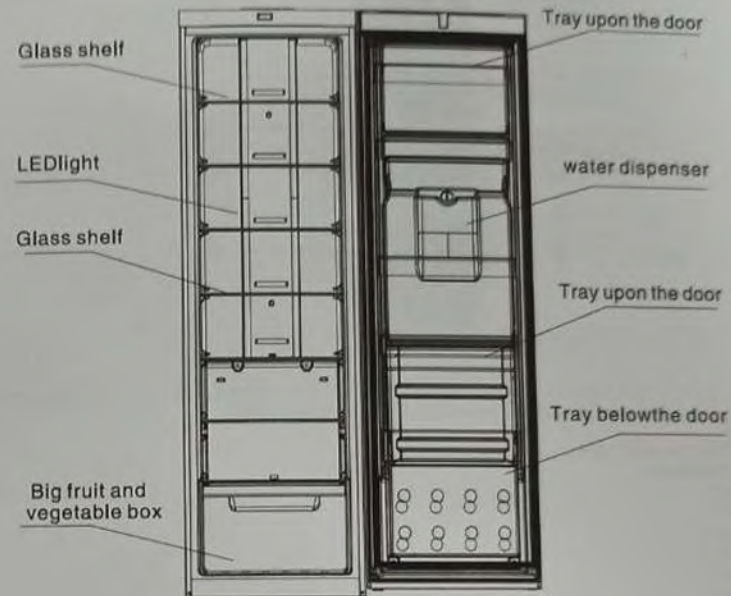
- Spare enough space for convenient opening of the doors and drawers or statement by the distributor.

## 2.8 Energy saving tips

- The appliance should be located in the coolest area of the room, away from heat producing appliances or heating ducts, and out of the direct sunlight.
- Let hot foods cool to room temperature before placing in the appliance. Overloading the appliance forces the compressor to run longer. Foods that freeze too slowly may lose quality, or spoil.
- Be sure to wrap foods properly, and wipe containers dry before placing them in the appliance. This cuts down on frost build-up inside the appliance.
- Appliance storage bin should not be lined with aluminum foil, wax paper, or paper toweling. Liners interfere with cold air circulation, making the appliance less efficient.
- Organize and label food to reduce door openings and extended searches. Remove as many items as needed at one time, and close the door as soon as possible.

## 3 Structure and functions

### 3.1 Key components



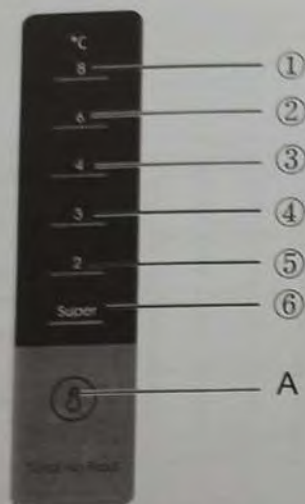
( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

### Refrigerating chamber

- The Refrigerating Chamber is suitable for storage of a variety of fruits, vegetables, beverages and other food consumed in the short term.
- Cooking foods shall not be put in the refrigerating chamber until cooled to room temperature.
- Foods are recommended to be sealed up before putting into the refrigerator.
- The glass shelves can be adjusted up or down for a reasonable amount of storage space and easy use.

Note: Storage of too much food during operation after the initial connection to power may adversely affect the freezing effect of the refrigerator. Foods stored shall not block the air outlet; or otherwise the freezing effect will also be adversely affected.

### 3.2 Functions



( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

#### 1) Key

A,SET: gear setting key

#### 2) Display screen

- ① Gear 1
- ② Gear 2
- ③ Gear 3
- ④ Gear 4
- ⑤ Gear 5
- ⑥ Super

#### 3) Display

For the first power-on, the display screen (including the key light) will be displayed in full for 3s, and then the gear in the middle displays the state of running

Display of normal running

On the occurrence of a failure, the corresponding LED light will give a combined display of failure code (loop display). Where there is no failure, the LED light will display the current running gear of the refrigerator.

#### 4) Gear setting

The gear will be changed once every time when you press the key SET. Then, the refrigerator will run under the setting value after 15s.

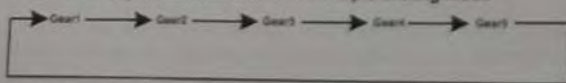
#### 5) Fast cool function

Enter: Circulating modulation rapid cooling mode

Operate: Indicator of rapid cooling lights up, and the refrigerator operates at 2°C.

Operate 150min under the rapid cooling mode

Temperature adjustment can exit from the rapid cooling mode



#### 6) Storage upon power failure

In case of power failure, the instant working state will be locked and maintained until re-electrification.

#### 7) Opening warning and alarm control

When the refrigerator or freezing chamber door gets open, the opening music will play. If the door is not closed in two minutes, the buzzer will sound once every minute until the door is closed. Press the button to stop the buzzer alarm.

### 3.3 Usage of water dispenser



②



( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

- ① Open the water tank cover and fill the water tank with drinking water to the "MAX" mark;
- ② Pour drinking water in the measuring cup into the ice maker as shown in Figure 1. Then close the refrigerator door. Several hours later, ice will have been formed.
- ③ The water dispenser is only for purified water other than any beverage or juice.

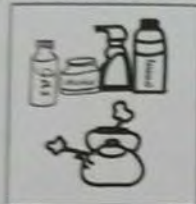
Tips: Do not take the water tank off for filling water.



## 4. Maintenance and care of the appliance

### 4.1 Overall cleaning

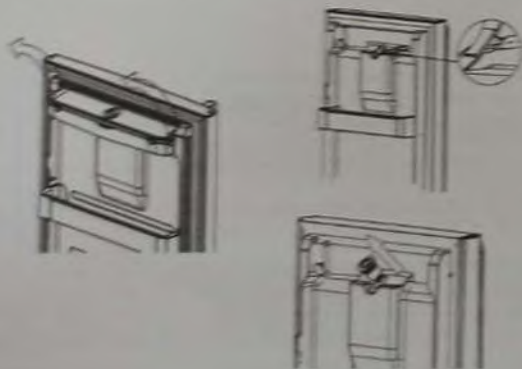
- Dusts behind the refrigerator and on the ground shall be timely cleaned to improve the cooling effect and energy saving. The interior of the refrigerator should be cleaned regularly to avoid odor. Soft towels or sponge dipped in water and non-corrosive neutral detergents are suggested for cleaning. The freezer shall be finally cleaned with clean water and dry cloth. Open the door for natural drying before the power is turned on.
- Do not use hard brushes, clean steel balls, wire brushes, abrasives, such as toothpastes, organic solvents (such as alcohol, acetone, banana oil, etc.), boiling water, acid or alkaline items clean refrigerator considering that this may damage the fridge surface and interior.
- Do not rinse with water so as not to affect the electrical insulation properties.



⚠ Please unplug the refrigerator for defrost and cleaning.

### 4.2 Cleaning of the water dispenser

- Disassembly: Draw the two sides of the water tank component with both hands at an upward inclination of 45°. When the lower part of the water tank component gets separated, the water valve component and water tank may move horizontally (towards the user), as shown in the following figures.
- Cleaning: Disassemble the water tank component for daily cleaning, as shown in the following figure.



( The picture above is only for reference. The actual configuration will depend on the physical product or statement by the distributor )

### 4.3 Defrosting

- The refrigerator is made based on the air-cooling principle and thus has automatic defrosting function. Frost formed due to change of season or temperature may also be manually removed by disconnection of the appliance from power supply or by wiping with a dry towel.

### 4.4 Out of operation

- Power failure: In case of power failure, even if it is in summer, foods inside the appliance can be kept for several hours; during the power failure, the times of door opening shall be reduced, and no more fresh food shall be put into the appliance.
- Long-time nonuse: The appliance shall be unplugged and then cleaned; then the doors are left open to prevent odor.
- Moving: Before the refrigerator is moved, take all objects inside out, fix the glass partitions, vegetable holder, freezing chamber drawers and etc. with tape, and tighten the leveling feet; close the doors and seal them with tape. During moving, the appliance shall not be laid upside down or horizontally, or be vibrated; the inclination during movement shall be no more than 45°.

⚠ The appliance shall run continuously once it is started. Generally, the operation of the appliance shall not be interrupted; or otherwise the service life may be impaired

## 5 Frequently asked questions

5.1 You may try to solve the following simple problems by yourself.  
If them cannot be solved, please contact the after-sales department.

Failed operation	<p>Check whether the appliance is connected to power or whether the plug is in well contact</p> <p>Check whether the voltage is too low</p> <p>Check whether there is a power failure or partial circuits have tripped</p>
Odor	<p>Odorous foods shall be tightly wrapped</p> <p>Check whether there is any rotten food</p> <p>Clean the inside of the refrigerator</p>
Long-time operation of the compressor	<p>Long operation of the refrigerator is normal in summer when the ambient temperature is high</p> <p>It is not suggestible having too much food in the appliance at the same time</p> <p>Food shall get cool before being put into the appliance</p> <p>The doors are opened too frequently</p>
Light fails to get lit	<p>Check whether the refrigerator is connected to power supply and whether the illuminating light is damaged</p> <p>Have the light replaced by a specialist</p>
Doors cannot be properly closed	<p>The door is stuck by food packages Too much food is placed</p> <p>The refrigerator is tilted</p>
Loud noise	<p>Check whether the floor is level and whether the refrigerator is placed stably</p> <p>Check whether accessories are placed at proper locations</p>
Door seal fails to be tight	<p>Remove foreign matters on the door seal</p> <p>Heat the door seal and then cool it for restoration (or blow it with an electrical drier or use a hot towel for heating)</p>
Water pan overflows	<p>There is too much food in the chamber or food stored contains too much water, resulting in heavy defrosting</p> <p>The doors are not closed properly, resulting in frosting due to entry of air and increased water due to defrosting</p>
Hot housing	<p>Heat dissipation of the built-in condenser via the housing, which is normal</p> <p>When housing becomes hot due to high ambient temperature, storage of too much food or shutdown of the compressor is shut down, provide sound ventilation to facilitate heat dissipation</p>
Surface condensation	<p>Condensation on the exterior surface and door seals of the refrigerator is normal when the ambient humidity is too high. Just wipe the condensate with a clean towel.</p>
Abnormal noise	<p>Buzz: The compressor may produce buzzes during operation, and the buzzes are loud particularly upon start or stop. This is normal.</p> <p>Creak: Refrigerant flowing inside of the appliance may produce creak, which is normal.</p>



REFRIGERATOR-CONGELATOR Tip I

| RCSA400K30XB





Pentru a asigura o funcționare normală aparatului dvs. care utilizează un agent frigorific complet ecologic, R600a (inflamabil numai în anumite condiții), este necesar să respectați următoarele reguli:

- Nu împiedicați circulația liberă a aerului în jurul aparatului.
- Nu utilizați dispozitive mecanice pentru a accelera procesul de dezghețare, altele decât cele recomandate de către fabricant.
- Nu distrugeți circuitul frigorific.
- Nu utilizați aparate electrice în interiorul compartimentului pentru stocarea alimentelor, în afara celor, eventual, recomandate de către fabricant.

Acest aparat nu va fi utilizat de către persoane având reduse capacități fizice, senzoriale sau mentale, sau fără experiență în utilizarea aparatului, dacă o persoană responsabilă de siguranța lor nu le-a instruit în legătura cu aceasta.

Copiii trebuie supravegheați pentru a avea certitudinea că nu se joacă cu aparatul.



www.tuv.com  
ID 100000000

## Informații privind reciclarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE)

Conform prevederilor legislației privind gestionarea deșeurilor, este interzisă eliminarea deșeurilor de echipamente electrice și electronice (DEEE) alături de deșeurile municipale nesortate. Ele trebuie predate la punctele municipale de colectare, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip).

Autoritățile locale trebuie să asigure spațiile necesare pentru colectarea selectivă a deșeurilor precum și funcționalitatea acestora. Contactați societatea de salubritate sau compartimentul specializat din cadrul primăriei pentru informații detaliate.

Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot fi predate și distribuitorilor, la achiziționarea de echipamente noi de același tip (schimb 1 la 1).

Predarea, de către utilizatori, a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, la punctele de colectare municipale, societățile autorizate de colectare/reciclare sau distribuitori (în cazul în care se achiziționează echipamente noi de același tip) facilitează re folosirea, reciclarea sau alte forme de valorificare a acestora.

Informații cu privire la punctele de colectare a deșeurilor de echipamente electrice și electronice, se găsesc pe site-ul Ministerului Mediului și Gospodării Apelor, la adresa: [www.mmediu.ro](http://www.mmediu.ro).

Deșeurile de echipamente electrice și electronice pot conține substanțe periculoase care pot avea un impact negativ asupra mediului și sănătății umane în cazul în care DEEE nu sunt colectate selectiv și gestionate conform prevederilor legale.

Simbolul de mai jos (o pubeză cu roți barată cu două linii în formă de X), aplicat pe un echipament electric sau electronic, semnifică faptul ca acesta face obiectul unei colectări separate și nu poate fi eliminat împreună cu deșeurile municipale nesortate.



## Felicitări pentru alegerea Dumneavoastră !

Acest aparat pe care l-ați achiziționat este cea mai nouă realizare a noastră din gama produselor **BEKO**. Are un design nou, atractiv și este construit în conformitate cu normele europene și naționale care vă garantează aptitudinile de funcționare și securitate.

Fabricația monobloc a dulapului asigură, pe lângă robustețe, ușurință în întreținere și o depanare ușoară a aparatului.

Funcționarea cu un singur motocompresor, sistemul de comandă-reglare cu un singur termostat asigură o bună echilibrare a temperaturilor din cele două compartimente și un consum redus de energie electrică (clasa energetică A++). În plus, agentul frigorific utilizat, R600a, este nepoluant și nu pune în pericol stratul de ozon.

Pentru a folosi optim noul dumneavoastră aparat, vă sfătuim să citiți cu atenție indicațiile din aceste instrucțiuni de utilizare.

Pentru ușurința parcurgerii manualului de instrucțiuni va sfătuim să urmăriți următoarele repere:



- Atenție!



- Informații utile



- Important

## *Cuprins*

1. Înainte de utilizare - pag. 3
2. Precauții și recomandări generale - pag 4
3. Modul de instalare a aparatului - pag 5
4. Prezentarea aparatului - pag 7
5. Funcționarea aparatului - pag 8
6. Sugestii privind așezarea alimentelor - pag 9
7. Sfaturi practice pentru eficiență maximă - pag 9
8. Intreținerea și curățarea aparatului - pag 10
9. Ghid de căutare a defecțiunilor - pag 12
10. Service - Rețeaua service - pag 13

## 1. Înainte de utilizare



Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni. Ele conțin informații importante referitoare la instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului dumneavoastră.

Păstrați instrucțiunile într-un loc sigur pentru a putea fi consultate cu ușurință ulterior. De asemenea, ele pot fi folosite ulterior unui alt utilizator.

### Sfaturi pentru reciclarea vechiului dumneavoastră aparat

În cazul în care noul aparat achiziționat înlocuiește un aparat mai vechi, vă sfătuim să țineți cont de următoarele aspecte:

- Aparatele uzate nu sunt deșeuri fără valoare. Eliminarea lor prin respectarea mediului înconjurător permite recuperarea unor materii prime importante.
- Vechiul aparat îl puteți recicla parcurgând următorii pași:
  - deconectați aparatul de la rețeaua electrică;
  - îndepărtați cablul de alimentare (tăiați-l);
  - îndepărtați eventualele încuietori de pe ușă pentru a evita blocarea în interior, din joacă, a copiilor și punerea în pericol a vieții acestora.
- Aparatele frigorifice conțin materiale izolatoare și agenți frigorifici care necesită o reciclare adecvată.

### Reciclarea ambalajului



Nu permiteți copiilor să se joace cu ambalajul sau cu părți componente ale acestuia. Există riscul de a se sufoca cu bucăți de carton pliat și cu folia de plastic.

Pentru ca aparatul să nu se deterioreze în timpul transportului, toate materialele care constituie ambalajul acestuia au fost proiectate corespunzător cerințelor de reciclare și de protecția mediului înconjurător.

Pentru respectarea mediului înconjurător vă sfătuim să reciclați ambalajul!

### Instrucțiuni de transport

Recomandăm ca transportul aparatului să se facă numai în poziție verticală. Înaintea efectuării probei de funcționare în magazin, ambalajul aparatului trebuie să fie intact. Înainte de punere în funcțiune, lăsați-l în repaus min. 12 ore.

Este permis transportul aparatului în poziție orizontală conform marcajelor de pe ambalaj.

În această situație se recomandă ca înainte de punerea în funcțiune să-l lăsați în repaus timp de 24 ore pentru a permite stabilizarea circuitului frigorific.

În timpul transportului aparatului evitați să deformați circuitul frigorific (tubulatură).



Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la defectarea motocompresorului și scoaterea aparatului din garanție.

## 2. Precauții și recomandări generale

- Nu puneți aparatul în funcțiune dacă ați observat o defecțiune.
- În timpul transportului, manipulării și poziționării aparatului evitați să deformați circuitul frigorific (tubulatura).
- Folosiți compartimentul frigider doar pentru conservarea alimentelor proaspete și compartimentul congelator doar pentru păstrarea alimentelor congelate, congelarea alimentelor proaspete și producerea cuburilor de gheață.
- Nu lăsați ușile deschise mai mult decât este necesar introducerii sau scoaterii alimentelor.
- Nu păstrați băuturi acidulate (sucuri, apă minerală carbogazoasă, șampanie, etc.) în congelator: sticla poate să explodeze ! Nu se vor congela băuturi în sticle de plastic.
- Nu depozitați în interior produse care conțin gaze inflamabile sau explozive.
- Nu consumați cuburi de gheață sau înghețată imediat după scoaterea lor din compartimentul congelator pentru că pot cauza arsuri la rece.
- Nu atingeți niciodată părți metalice reci sau alimente congelate dacă aveți mâinile ude deoarece mâinile dvs. pot îngheța rapid pe suprafețele foarte reci.
- Nu permiteți copiilor să se joace sau să se ascundă în interiorul aparatului.
- Înainte de a efectua orice operație de curățare scoateți fișa din priză de curent.
- Pentru a deconecta aparatul de la rețea trageți de fișă și nu de cablu!
- Nu vă urcați pe aparat, nu vă lăsați pe uși, grătare sau etajere.
- Nu folosiți aparatul aproape de radiatoare, mașini de gătit sau alte surse de căldură și foc.
- Pentru a preveni orice posibilitate de deteriorare sau de accidentare, pe partea superioară a aparatului (top) nu se vor așeza obiecte ornamentale instabile, care conțin lichide sau surse de foc (exemplu: vase cu flori, ghivece, lumânări, lămpi, etc.).
- Nu lăsați alimentele în aparat dacă acesta nu funcționează.
- Dacă nu utilizați aparatul câteva zile, nu este recomandabil să-l opriți. Dacă nu-l utilizați o perioadă mai mare de timp, veți proceda în felul următor:
  - scoateți fișa cordonului de alimentare din priză;
  - goliți frigiderul și congelatorul;
  - dezghețați și curățați;
  - lăsați ușile deschise pentru a evita formarea mirosurilor neplăcute.
- Cordonul de alimentare poate fi înlocuit doar de către o persoană autorizată.



### 3. Modul de instalare a aparatului



Acest aparat trebuie folosit numai în scopul pentru care a fost fabricat (uz casnic), în spații corespunzătoare, ferit de ploaie, umezeală sau alți factori atmosferici.

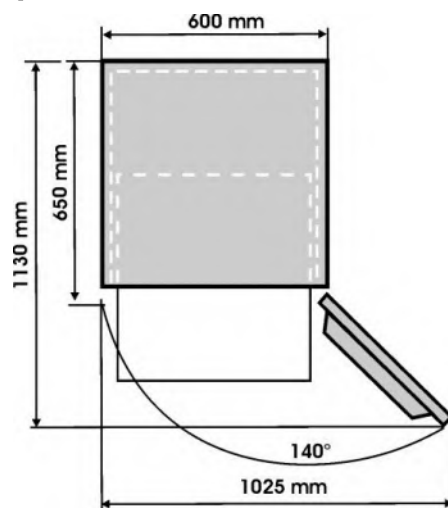
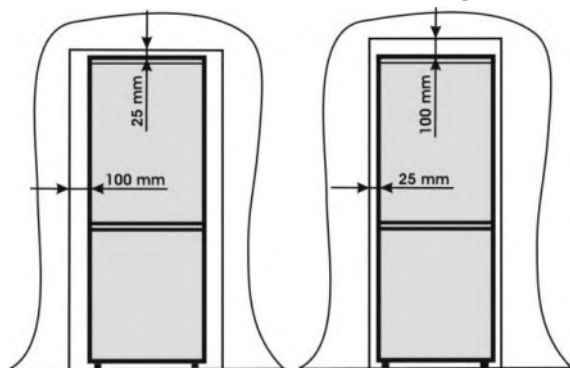
#### Instalarea aparatului

Instalarea corectă este esențială pentru a asigura funcționarea aparatului la performanțele sale maxime.

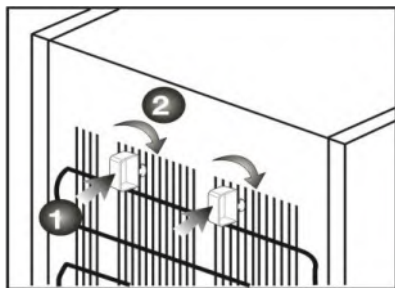
Pentru aceasta recomandăm amplasarea aparatului în încăperi ferite de ploaie, umezeală sau alți factori atmosferici. Aparatul trebuie instalat departe de orice sursă de căldură și foc. Instalarea într-o încăpere caldă, expunerea directă la razele solare sau poziționarea aparatului în apropierea unei surse de căldură (calorifere, mașini de gătit, cuptoare), măresc consumul de energie electrică și reduc durata de viață a acestuia. De aceea, acest aparat trebuie instalat numai în încăperi prevăzute cu uși și ferestre care să permită o bună circulație a aerului.

Pentru amplasarea aparatului în locuința dumneavoastră respectați următoarele distanțe minime:

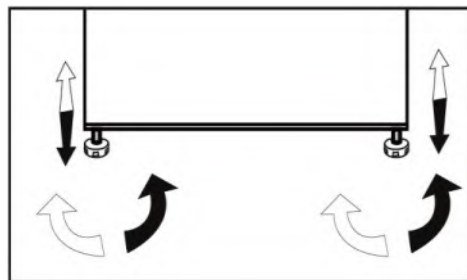
- 100 cm de la mașinile de gătit pe bază de cărbuni sau petrol;
- 150 cm de la mașinile de gătit electrice și/sau pe bază de gaze.
- Orice piesă de mobilier „suspendată” se va monta la o distanță minimă de 25 cm deasupra aparatului.
- În cazul existenței unei nișe sau a altui element de construcție se vor respecta distanțele din figura de mai jos.



Montați pe condensator (în partea din spate) limitatoarele livrate împreună cu aparatul.



• Pardoseala sau suportul pe care va fi așezat aparatul trebuie să fie perfect nivelat; în caz contrar puteți regla orizontalitatea prin reglajul picioarelor frontale.



- Aparatul nu este construit pentru a fi încadrat în mobilă.
- Montați accesoriile din dotare.

## Temperatura ambiantă

este un factor important în funcționarea aparatului Dvs. din punct de vedere al realizării temperaturilor interioare cu un consum minim de energie și aprecierea duratei de viață a acestuia.

Acest aparat a fost conceput să funcționeze și să asigure parametrii proiectați (specificați în manualul de utilizare și plăcuța de caracteristici) într-un domeniu al temperaturilor ambiante cuprins între 10°C și 43°C, (clasa climatică SN-T).

La temperaturi ambiante mai mici sau mai mari decât limita inferioară, respectiv limita superioară se pot produce perturbații în buna funcționare a aparatului.

La temperaturi ambiante sub limita inferioară de 10°C, cu cât ne îndepărtăm de aceasta, (câre 0°C) timpul de pauză este din ce în ce mai mare iar în compartimentul congelator temperatura crește.

**Evitați utilizarea aparatului dumneavoastră la temperaturi ambiante mai mici de 5°C.**

La temperaturi ambiante peste limita superioară de 38°C, cu cât ne îndepărtăm de aceasta, pauzele sunt din ce în ce mai mici, aparatul tinde către o funcționare continuă, temperaturile interioare cresc, la fel și consumul de energie.

## Conectarea la rețeaua electrică

Aparatul dumneavoastră este prevăzut să funcționeze la o tensiune monofazată de 220-240V/50 Hz. Înainte de a conecta aparatul la rețea, asigurați-vă că parametrii rețelei electrice din casa dumneavoastră (tensiune, tip curent, frecvență) corespund parametrilor de funcționare ai aparatului. Informațiile referitoare la tensiunea de alimentare și puterea absorbită sunt date pe eticheta de marcare, situată în interior pe partea laterală, vizibilă după tragerea cutiei pentru legume și fructe.

- Instalația electrică trebuie să respecte condițiile legale.
- Conectarea aparatului la o rețea electrică prevăzută cu împământare este obligatorie prin lege. Producătorul nu-și asumă nici o răspundere pentru eventualele pagube aduse persoanelor, animalelor sau distrugerea bunurilor rezultate prin nerespectarea condițiilor menționate.
- Aparatul este dotat cu un cordon de alimentare și o fișă (model european, marcată 10/16A) cu dublu contact de legare la pământ de protecție. Dacă priza nu este de același tip cu fișa, cereți unui tehnician specializat să o schimbe.
- Este recomandat să nu conectați aparatul la rețeaua electrică cu un prelungitor sau un adaptor.
- Dacă aparatul este montat între două corpuri de mobilier asigurați-vă că acestea nu sunt așezate pe cablul de alimentare sau nu îl presează.

## Deconectarea de la rețeaua electrică

Deconectarea electrică trebuie să fie posibilă prin scoaterea fișei din priză sau cu ajutorul unui întrerupător bipolar de rețea situat înaintea prizei.

## Punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune, curățați interiorul aparatului (citiți capitolul "Întreținerea și curățarea aparatului").

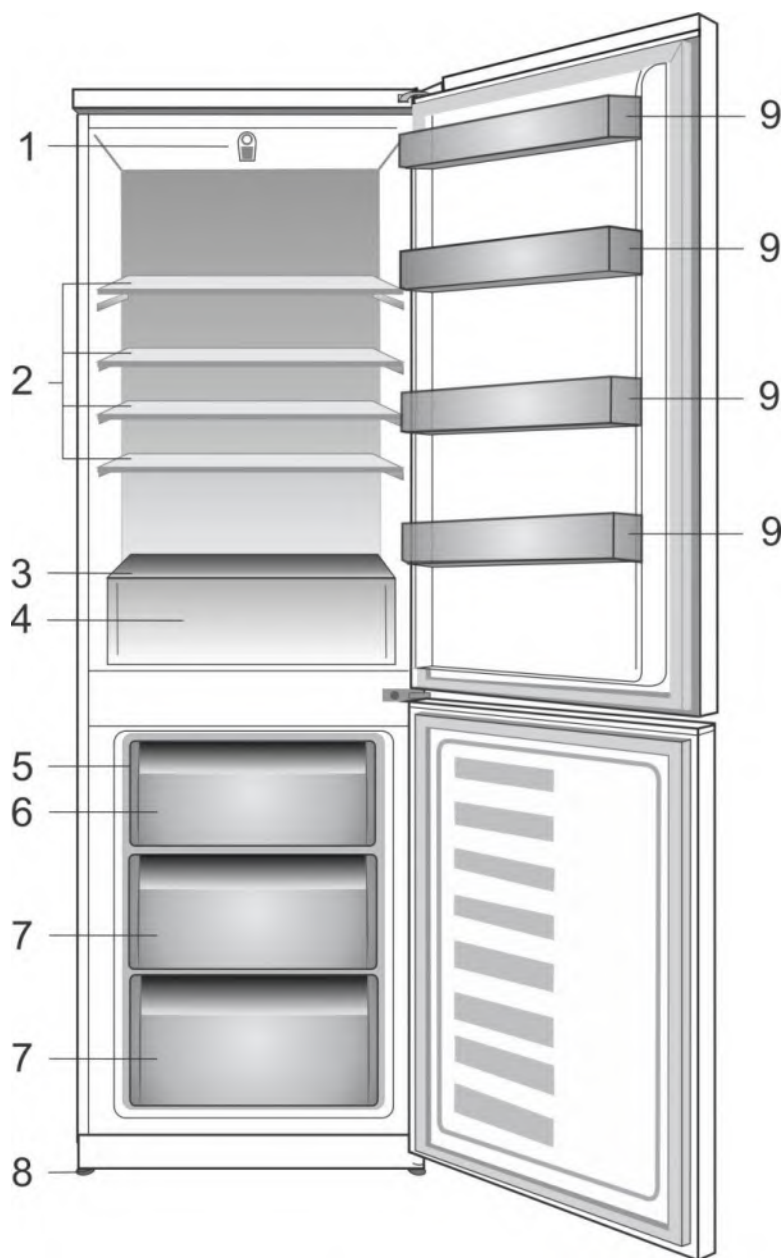
După terminarea acestei operații conectați aparatul la rețeaua electrică, deschideți ușa frigiderului (becul din interior se va aprinde) și reglați butonul termostat pe o poziție medie. Lăsați aparatul să funcționeze circa 4 ore fără să puneți alimente în el.

Congelarea alimentelor proaspete este posibilă după min. 12 ore de funcționare.

## 4. Prezentarea aparatului

### Prezentarea aparatului

- 1 - Cutie termostat și bec pentru iluminare interioară
- 2 - Rafturi
- 3 - Capac cutie legume și fructe
- 4 - Cutie de legume și fructe
- 5 - Suport tăviță gheață și tăviță gheață
- 6 - Compartiment pentru congelare rapidă
- 7 - Compartiment pentru păstrarea alimentelor congelate
- 8 - Picior reglabil
- 9 - Etajere



Ilustrațiile care apar în acest manual de instrucțiuni sunt orientative și pot să nu corespundă exact cu produsul dumneavoastră. Dacă piesele în cauză nu sunt incluse în produsul achiziționat, atunci este valabil pentru alte modele.

## 5. Funcționarea aparatului

### Reglarea temperaturilor în frigider și congelator

Temperaturile interioare ale frigiderului și congelatorului se reglează simultan cu ajutorul butonului montat pe termostat plasat în interiorul compartimentului frigider.

Aparatul este astfel conceput încât, pentru aceeași poziție a butonului termostat, este asigurată o bună echilibrare a temperaturilor interioare din compartimentele congelator și frigider.

Temperaturile obținute în interior pot să varieze în funcție de condițiile de utilizare ale aparatului: amplasare, temperatura mediului ambiant, frecvența deschiderii ușilor, gradul de încărcare cu alimente. Poziția butonului termostat se va modifica în funcție de aceste condiții.

În general, pentru o temperatură a mediului ambiant de 25°C, la prima punere în funcțiune a aparatului, butonul termostatului se va fixa pe o poziție medie. Această poziție poate fi ajustată ulterior în plus sau minus în funcție de dorința fiecărui utilizator.

Este recomandată o poziție a butonului termostat pentru care **temperatura medie din interiorul frigiderului** (pentru un ciclu de funcționare), la un mediu ambiant de 25°C, să fie în jurul valorii de 5°C, automat în compartimentul congelator temperatura va fi optimă pentru conservarea și congelarea alimentelor. Această poziție a butonului termostat poate fi păstrată și pentru temperaturi ambiante de 10°C și 38°C fără a strica echilibrul temperaturilor din compartimentele frigider și congelator.

Evitați o poziție a butonului termostat care ar putea duce la o funcționare continuă a aparatului. Aceasta provoacă scăderea temperaturilor sub 0°C în compartimentul frigider, cu pericolul înghețării băuturilor și a alimentelor proaspete și o acumulare excesivă de gheață pe pereții interior, cu scăderea eficienței frigorifice a aparatului (creșterea consumului de energie).

Termostatul asigură dezghețarea automată a compartimentului frigider la fiecare ciclu de funcționare.



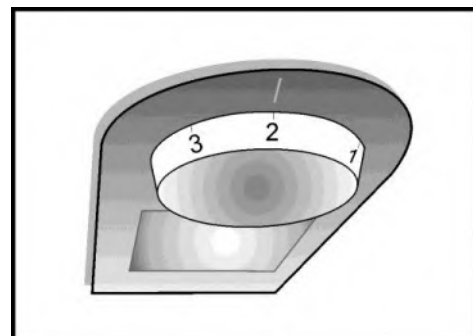
Pentru a măsura temperatura într-o anumită zonă în interiorul frigiderului (de exemplu pe raft) puteți folosi un termometru amplasat, într-un recipient plin cu apă (pahar). Pentru a obține o temperatură care reprezintă într-adevăr temperatura în zona respectivă cu exactitate, temperatura trebuie să fie citită după câteva ore de stabilizare, de exemplu dimineața când ușa este deschisă pentru prima oară.

### Producerea cuburilor de gheață

Umpleți trei sferturi cu apă tăvița pentru cuburi de gheață și puneți-o în spațiul destinat acesteia. Cuburile de gheață se desprind mai ușor dacă treceți tăvița câteva secunde sub un jet de apă rece.

### Reversibilitatea ușilor

Dacă doriți schimbarea poziției de deschidere a ușilor cereți asistență din partea unui service autorizat.



## 7. Sugestii privind așezarea alimentelor

Pentru a obține o depozitare și o igienă optime, vă sugerăm următoarele:

- În frigider se păstrează pentru scurt timp alimente proaspete și băuturi.
- Produsele lactate trebuie păstrate în compartimentul special de pe interiorul ușii.
- Alimentele gătite trebuie păstrate în recipiente bine închise, nu mai mult de 2-3 zile.
- Produsele proaspete, ambalate, se pot păstra pe rafturi. Fructele și legumele proaspete se depozitează în cutia pentru legume.
- Sticlele se păstrează în compartimentul special de pe interiorul ușii.
- Pentru a păstra carnea proaspătă pentru câteva zile în frigider, împachetați-o în pungi de polietilenă. Nu o așezați în contact cu alimentele gătite. Ca măsură de prevedere, nu păstrați carnea proaspătă mai mult de 2-3 zile.
- Păstrați alimentele ambalate sau acoperite. Produsele conservate nu vor mai fi păstrate în cutie după ce a fost deschisă.
- Lăsați alimentele fierbinți să se răcească înainte de a le introduce în frigider.
- Băuturile alcoolice cu concentrație mare trebuie păstrate în poziție verticală, în recipiente bine închise (pot constitui pericol de explozie).
- Nu permiteți lipirea unui pachet cu alimente de peretele răcit al frigiderului (pentru a nu se forma un bloc de gheață care nu mai poate fi dezghețat în funcționare normală).

## 8. Sfaturi practice pentru eficiență maximă



- Nu introduceți în congelator o cantitate prea mare de alimente dintr-o dată. Calitatea alimentelor se păstrează cel mai bine dacă sunt congelate în profunzime cât mai repede posibil. De aceea este de preferat să nu depășiți capacitatea de congelare a aparatului indicată în "Fișa Produsului".
- Alimentele proaspete nu trebuie să vină în contact cu alimentele deja congelate.
- Alimentele congelate, cumpărate din comerț, le puteți introduce în congelator fără a mai fi nevoie să se regleze termostatul.
- Dacă pe pachet nu este indicată data congelării, considerați o perioadă de păstrare de maximum 3 luni (ca un ghid general).
- Orice aliment, chiar și parțial decongelat, nu mai poate fi recongelat, trebuie consumat imediat sau gătit și apoi recongelat.
- Băuturile acidulate nu se păstrează în congelator.
- În cazul unei întreruperi de curent, nu deschideți ușa aparatului. Alimentele congelate nu vor fi afectate dacă întreruperea durează mai puțin de 23 ore.

## Sfaturi practice privind reducerea consumului de energie electrică

1. Asigurați-vă că aparatul este amplasat în zone bine ventilate, departe de orice sursă de căldură (aragaz, calorifer etc.). De asemenea, amplasarea aparatului trebuie făcută astfel încât să nu intre sub incidența directă a razelor soarelui.
2. Asigurați-vă că alimentele cumpărate în stare refrigerată/congelată sunt introduse în aparat în cel mai scurt timp după cumpărare, mai ales pe timpul verii. Pentru transportul alimentelor până acasă se recomandă utilizarea sacoșelor izoterme.
3. Recomandăm ca dezghețarea pachetelor scoase din compartimentul congelator să se facă în compartimentul frigider. Pentru aceasta pachetul ce urmează a fi dezghețat se va așeza într-un vas astfel încât apa rezultată în urma dezghețării să nu se scurgă în compartimentul frigider. Vă recomandăm ca procesul de decongelare să înceapă cu minim 24 ore înainte de utilizarea alimentului congelat.
4. Nu tineți ușile aparatului deschise mai mult decât este necesar și asigurați-vă după fiecare deschidere că acestea sunt bine închise. Când ușile sunt deschise, aerul cald patrunde în interiorul compartimentelor frigider/congelator iar aparatul frigorific consumă mai multă energie pentru a răci


alimentele. De aceea, pentru a conserva energia consumată și pentru a păstra alimentele la temperatura de conservare ideală, nu deschideți frecvent ușile decât dacă este nevoie.

## 9. Întreținerea și curățarea aparatului

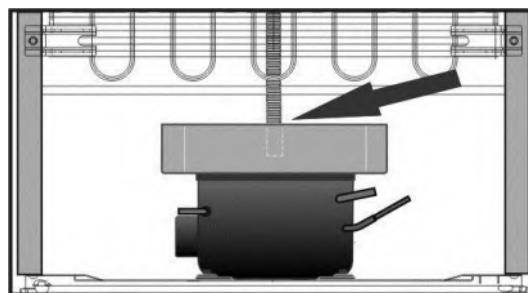
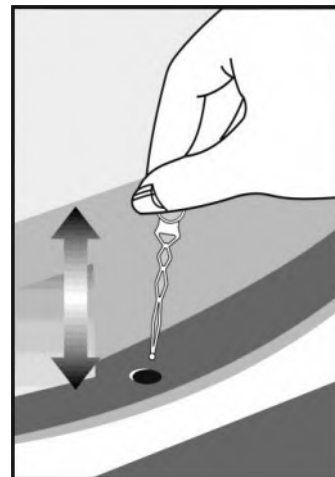
### Sfaturi pentru dezghețarea aparatului

#### Compartimentul frigider

Dezghețarea este complet automată și se produce în timpul fiecărei perioade de oprire a motocompresorului comandată de termostat. Nu este necesară nici o intervenție din partea Dvs. Apa provenită din dezghețare este colectată într-o tăviță situată pe compresor, unde se evaporă datorită căldurii generate în timpul funcționării acestuia.


 Păstrați curat colectorul și furtunul de scurgere a apei rezultată după dezghețare. Pentru aceasta folosiți piesa pentru desfundat aflată în dotarea aparatului.

Verificați ca furtunul să fie permanent cu capătul în interiorul tăviței colectoare de pe motocompresor pentru a preveni scurgerea apei peste instalația electrică sau pe pardoseală.



#### Compartimentul congelator

- Vă recomandăm să dezghețați compartimentul congelator cel puțin de două ori pe an sau când stratul de gheață are o grosime excesivă. Înainte de dezghețare, puneți butonul de reglare a termostatului pe poziția superioară pentru ca alimentele să înmagazineze un plus de frig. În acest timp temperatura frigiderului nu trebuie să fie prea scăzută.
- Debransați aparatul de la rețea.
- Scoateți apoi alimentele congelate, înfășurați-le în mai multe coli de hârtie și așezați-le într-un loc răcoros.
- Lăsați ușa deschisă pentru o dezghețare rapidă și plasați vase cu apă caldă (max. 80°C) în interior.
- Formarea gheții este un fenomen normal.
- Cantitatea și rapiditatea de acumulare depinde de condițiile ambientale și de frecvența deschiderii ușii.
- Acumularea gheții, în special în partea superioară a compartimentului, este un fenomen natural și nu împiedică buna funcționare a aparatului.
- Se recomandă efectuarea dezghețării, când cantitatea de alimente congelate este minimă.

 Nu folosiți obiecte metalice ascuțite pentru a îndepărta gheața, deoarece riscați perforarea vaporizatorului.

Nu folosiți uscătoare de păr sau alte aparate electrice de încălzit pentru dezghețare.

După topirea gheții, eliminați apa cu o cârpă sau un burete, după care uscați bine.





## Congelarea alimentelor

Capacitatea de congelare reprezintă greutatea maximă de alimente care poate fi congelată în 24 de ore. Aceasta este indicată în „Fișa Produsului” și pe placuța cu datele tehnice din interiorul compartimentului frigider, lângă cutia de legume.

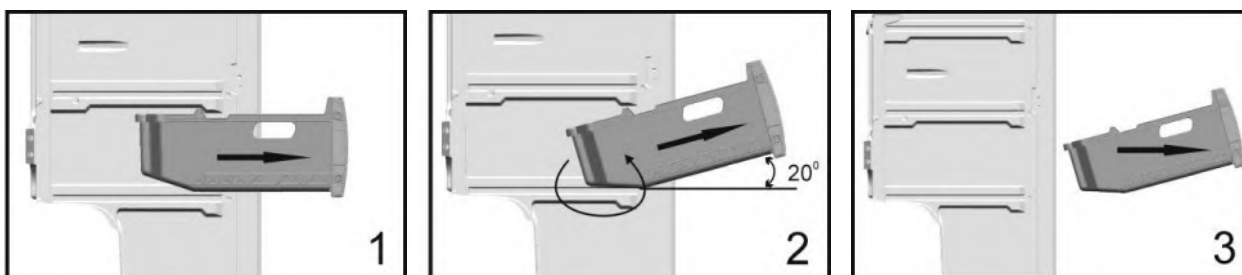
Alimentele trebuie să fie congelate complet și cât mai repede, numai astfel se conservă conținutul de vitamine, valoarea lor nutritivă, aspectul și gustul lor. Din acest motiv se recomandă să nu se depășească capacitatea maximă de congelare a aparatului dumneavoastră.

Alimentele deja congelate se vor feri de contactul direct cu alimentele ce urmează a fi congelate.


Înainte de introducerea lor pentru congelare, alimentele fierbinți se vor răci la temperatura camerei.

Dacă ușa congelatorului se deschide greu după ce tocmai ați închis-o, nu vă îngrijorați. Aceasta se datorează diferenței de presiune care se egalează și permite ușii să se deschidă normal după câteva minute. Veți auzi un sunet de vid chiar după închiderea ușii. Acesta este normal.

- Pentru scoaterea coșurilor din compartimentul congelator urmați pașii din figura alăturată:



## Înlocuirea becului interior

 Pentru a schimba lampa din interiorul frigiderului, luați legătura cu un service autorizat. Becul (becurile) folosite în acest aparat nu sunt adecvate pentru iluminatul casnic. Scopul acestui bec este să ajute utilizatorul să plaseze alimente în frigider/congelator într-un mod sigur și confortabil.

Lămpile utilizate în acest produs trebuie să reziste la condiții fizice extreme cum ar fi temperaturi sub  $-20^{\circ}\text{C}$ .

## 10. Ghidul de căutare a defectiunilor

În cazul în care aparatul dumneavoastră nu funcționează verificați dacă:

- Există o întrerupere de curent electric.
  - Fișa cordonului de alimentare este introdusă bine în priza de curent.
  - Siguranța este arsă.
  - Ușile nu au fost închise în mod corect.
  - Alimentele împiedică închiderea ușilor.
  - Aparatul nu a fost amplasat corect.
  - Aparatul este instalat prea aproape de o sursă de căldură.
- Iluminatul interior nu funcționează în timp ce motocompresorul merge.
- Becul este ars. Cereți asistență din partea unui service autorizat.

### Informații în legătură cu zgomotele și vibrațiile ce pot apărea în timpul funcționării aparatului

1. Zgomotul de funcționare se poate accentua în timpul funcționării.

- Pentru menținerea temperaturilor la temperatura reglată, motocompresorul aparatului pornește periodic. Zgomotul produs de motocompresor devine mai puternic la pornirea acestuia iar la oprire se aude un clinchet.

- Caracteristicile de performanță și funcționare ale aparatului se pot schimba în funcție de modificările de temperatură ale mediului ambiant. Aceste lucruri trebuie considerate ca ceva normal.

2. Zgomote care dau senzația de lichide care curg sau sunt pulverizate

- Aceste zgomote sunt determinate de fluxul agentului frigorific în circuitul aparatului și sunt conforme cu principiul de funcționare ale aparatului.

3. Zgomot asemănător suflului de vânt.

- Este generat de ventilatorul (ventilatoarele) cu care este echipat aparatul dumneavoastră. Aceste ventilatoare ajută la rățirea eficienta a aparatului . Acest zgomot este normal și nu un defect.

4. Alte vibrații și zgomote.

- Nivelul de zgomot și vibrații poate fi cauzat de tipul și aspectul podelei pe care este așezat aparatul. Asigurați-vă ca podeaua nu prezintă denivelări pronunțate sau poate ceda sub greutatea aparatului (este flexibilă).

- O altă sursă de zgomot și vibrații sunt obiectele așezate pe aparat. Aceste obiecte trebuie îndepărtate de pe aparat.

- Sticlele și vasele așezate în frigider care se ating între ele. În aceste cazuri deplasați sticlele și vasele astfel încât între ele să fie o mică distanță.

Dacă ați urmărit indicațiile anterioare și nu ați reușit să găsiți defectiunea, va rugăm să apelați **\*9010**, iar un depanator de la Service Arctic se va deplasa la domiciliul dumneavoastră pentru a remedia defectiunea.

### **ATENȚIE !**

Nu încercați niciodată să reparați singur aparatul sau componentele electrice ale acestuia. Orice reparație făcută de un nespecialist este periculoasă pentru utilizator și poate duce la pierderea garanției.

## **11. Service**

### **Rețeaua de service ARCTIC**

Sediul central Service Găești:  
str. 13 Decembrie, nr. 210, Găești, Jud. Dâmbovița  
e-mail: service@arctic.ro

#### **Centrul de apeluri:**

\*9010(tarif standard în rețelele naționale)

#### **Program de funcționare al Centrului de apeluri**

luni - vineri 08<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup>

sâmbătă 09<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup>

Nr. crt.	JUDEȚ	REPREZENTANȚA	ADRESA
1	ALBA	ALBA IULIA	Bd. Transilvaniei, bloc 3FG, parter
2	ARAD	ARAD	Piața Arenei, nr. 6, bl. E, sc. C, parter
3	ARGEȘ	PITEȘTI	Str. Frații Golești, bloc S-9C, parter
4	BACĂU	BACĂU	Str. Energiei, nr. 39, bloc 39, parter
5	BIHOR	ORADEA	Bd. Dacia, nr.54, bl. U4, parter
6	BISTRIȚA NĂSĂUD	BISTRIȚA	Str. Constantin Roman Vivu, nr. 1 bloc 1, sc. A
7	BRAȘOV	BRAȘOV	Str. Jepilor, nr. 2, parter
8	BRĂILA	BRĂILA	Str. Școlilor, nr. 37, bloc C, parter
9	BUCUREȘTI	DECEBAL	Bd. Decebal, nr. 18, bloc S4, sc. 1, parter
10	BUZĂU	BUZĂU	Str. Ion Băieșu, bloc C2, parter
11	CARAȘ SEVERIN	REȘIȚA	Str. B. A. Petculescu, bloc 1A
12	CLUJ	CLUJ	Str. C. Brâncuși, nr. 2, bloc 3B, parter
13	CONSTANȚA	CONSTANȚA	Șos. Mangaliei, nr.93, bloc S, parter
14	COVASNA	SFÂNTU GHEORGHE	Bd. Nicolae Iorga, nr. 10, Bloc 10, sc. A
15	DÂMBOVIȚA	GĂEȘTI	Str. 1 Decembrie, bloc 64, parter
16	DÂMBOVIȚA	TÂRGOVIȘTE	Str. I. C. Brătianu, bloc D1, sc. C, parter
17	DOLJ	CRAIOVA	Bd. Decebal, nr. 79-81, bloc 38, parter
18	GALAȚI	GALAȚI	Str. Constructorilor, nr. 7, parter
19	GORJ	TÂRGU JIU	Str. 1 Decembrie 1918, bloc D6, parter
20	HARGHITA	MIERCUREA CIUC	Str. Pieței, nr. 7, sc. D
21	HUNEDOARA	DEVA	Bd. 22 Decembrie, bloc 10, sc.1, parter
22	IALOMIȚA	SLOBOZIA	Str. Dobrogeanu Gherea, bloc D1, sc. C, parter
23	IAȘI	IAȘI	Str. Sf. Lazăr, nr. 6, Peneș Curcanu, parter
24	MARAMUREȘ	BAIA MARE	Str. Taian, nr. 12, bloc 12, parter
25	MEHEDINȚI	TURNU SEVERIN	Str. Independenței, nr. 39, bl. KA2, parter
26	MUREȘ	TÂRGU MUREȘ	Str. Libertății, nr. 97
27	NEAMȚ	PIATRA NEAMȚ	Str. I. Antonescu, nr. 6, bloc T6, sc. B
28	OLT	SLATINA	Str. N. Titulescu, bloc 21A, parter
29	PRAHOVA	PLOIEȘTI	Str. Gheorghe Doja, bloc 35, sc. C
30	SĂLAJ	ZALĂU	Str. Gheorghe Doja, nr. 91, bloc D113, sc. A, parter
31	SATU MARE	SATU MARE	Bd. Lucian Blaga, bl. U18, parter
32	SIBIU	SIBIU	Str. Fabricii, nr. 2, bl. 9, parter
33	SUCEAVA	SUCEAVA	Str. Mărășești, nr. 39a, bl. A12
34	TELEORMAN	ALEXANDRIA	Str. Dunării, bloc BM3F, sc. F , parter
35	TIMIȘ	TIMIȘOARA	Str. Ștefan cel Mare, bloc U15
36	TULCEA	TULCEA	Str. Babadag, nr. 3, sc. A, parter
37	VÂLCEA	RÂMNICU VÂLCEA	Str. Tudor Vladimirescu, nr. 5, sc. C, parter
38	VASLUI	VASLUI	Bd. Republicii, nr. 12, bloc G45





4578339013/AA  
RO

**Приложение М**  
(рекомендуемое)

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ  
при эксплуатации машин очистки овощей (Д2)**

К работе на машине допускаются лица, прошедшие обучение по программе технического минимума и инструктаж по технике безопасности, ознакомленные с принципом действия машины, ее конструкцией и получившие навыки для обеспечения нормальной работы машины.

Машина должна быть полностью укомплектована. Снятие каких-либо деталей и эксплуатация машины без них не допускается.

Электрический монтаж машины следует производить в соответствии с действующими правилами включения электросиловых установок данной мощности, а также правилами техники безопасности.

Машина должна быть надежно заземлена.

Ежедневно перед включением машины необходимо проверить надежность соединения заземляющего провода. Место заземления (болт с шайбой) указано условным обозначением. При неправильном и некачественном заземлении возможно поражение током оператора, работающего у машины.

Попадание влаги на детали электрооборудования и включение машины в этом состоянии не допускается.

Санитарная обработка машины должна производиться после отключения машины от электросети.

Устранение неисправностей следует производить только после полного отключения машины от сети автоматическим выключателем.

При этом на выключателе следует вывесить табличку «НЕ ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТАЮТ ЛЮДИ!».

**ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ СО СНЯТОЙ ЗАГРУЗОЧНОЙ ВОРОНКОЙ ЗАПРЕЩАЕТСЯ!**

**ВНИМАНИЕ!**

Некоторое несоответствие с настоящим руководством по эксплуатации вызвано постоянным усовершенствованием узлов и деталей, не влияющих на основные характеристики машин.

Предприятие-изготовитель в период гарантийного срока устраняет отказы и неисправности в работе оборудования только при условии:

1. Соблюдения всех требований «Руководства по эксплуатации»;
2. Передачи (пересылки) предприятию-изготовителю копии оформленного «Акта пуска машины в эксплуатацию» (приложение И) в течение 14 дней со дня ввода машины в эксплуатацию;
3. Направления на предприятие-изготовитель оформленного «Акта-рекламации» (приложение К) о выходе из строя машин, отказе составных частей или комплектующих.

При несоблюдении вышеперечисленного предприятие-изготовитель снимает с себя все обязанности по гарантии.

Примечание: оформленные «Акт пуска машины в эксплуатацию» и «Акт-рекламация» должны быть заверены печатью потребителя и предприятием, производящим ремонт и техническое обслуживание.

**Приложение Л**  
(рекомендуемое)

**ПАМЯТКА ПО ОБРАЩЕНИЮ  
с машинами очистки овощей (Д1)**

Настоящее руководство по эксплуатации (РЭ) распространяется на машины очистки овощей типа МОК-300У, 150У (далее по тексту - машина).

Руководство по эксплуатации предназначено для изучения обслуживающим персоналом и работниками ремонтных предприятий конструкций машины, правил эксплуатации, технического обслуживания, условий монтажа, регулирования и обкатки.

Машину обслуживает оператор, прошедший соответствующий инструктаж, обучение техническому минимуму и ознакомленный с настоящим РЭ.

Несоблюдение правил, изложенных в настоящем РЭ, приводит к нарушению работы машины, преждевременному износу и отказам в работе.

Машину обслуживает один оператор, прошедший соответствующий инструктаж по технике безопасности, ознакомленный с устройством и принципом ее действия и изучивший инструкцию по эксплуатации.

**Порядок работы на машине:**

- закрыть дверцу разгрузочного люка;
- включить автоматический выключатель;
- рукояткой реле времени выставить необходимое время цикла работы;
- включить машину нажатием кнопки «ПУСК»;
- открыть кран и пустить в корпус воду;
- открыть крышку загрузочной воронки и загрузить в корпус необходимую порцию вымытого картофеля;
- при загрузке продукта необходимо исключить попадание в корпус инородных тел;
- закрыть крышку;
- очистить продукт в течение необходимого времени в зависимости от исполнения машины, следить за нормальным выводом из машины воды с мезгой через сливной шланг;
- после окончания процесса очистки установить под лотком разгрузочного люка емкость для сбора очищенного продукта, осторожно открыть дверцу разгрузочного люка и выгрузить очищенный продукт;
- после выгрузки всей порции продукта закрыть дверцу разгрузочного люка.

Для очистки следующей порции продукта повторить операцию.

После окончания очистки или при технологическом перерыве в работе выключить машину нажатием кнопки «СТОП», закрыть кран подачи воды в корпус. При нажатии кнопки «СТОП» толкатель кнопки фиксируется. ПЕРЕД ПОВТОРНЫМ ЗАПУСКОМ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО СНЯТЬ ТОЛКАТЕЛЬ С ФИКСАТОРА, ПОВЕРНУВ ГРИБОК КНОПКИ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ. В конце работы отключить автоматический выключатель.

Ежедневно после окончания работы, необходимо проводить санитарную обработку в следующем порядке:

- отключить машину от сети, выключив автоматический выключатель;
- вынуть ниппель со шлангом из загрузочной воронки;
- снять загрузочную воронку;
- отвернуть винт крепления диска и снять его с вала;
- открыть кран подачи воды и струей воды смыть грязь и мезгу из внутренних полостей корпуса машины;
- обмыть водой диск и загрузочную воронку;
- при необходимости, для очистки корпуса вынуть сетку;
- допускается использовать для очистки волосяные щетки и ветошь.

Сборку машины после санитарной обработки проводить в следующем порядке:

- установить на вал диск и завернуть винт;
- установить загрузочную воронку.

После сборки машины протереть ее наружные поверхности влажной, а затем сухой ветошью.



5. Место ремонта изделия \_\_\_\_\_

6. Расходы по восстановлению изделия подлежат оплате \_\_\_\_\_

(указать кем: изготовителем, продавцом, (поставщиком) или

приобретателем)

7. Причина составления акта без участия представителя изготовителя, продавца (поставщика) \_\_\_\_\_

Подписи членов комиссии

Представитель приобретателя

Представитель изготовителя,  
продавца (поставщика)

(фамилия, имя, отчество, подпись)

(фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

М.П.

Представитель государственного технического надзора

(фамилия, имя, отчество, подпись)

М.П.

Изделие восстановлено \_\_\_\_\_, ремонтные

(место ремонта)

работы по восстановлению \_\_\_\_\_

(наименование, тип, марка)

завершены \_\_\_\_\_

(дата)

(должность, фамилия, имя, отчество)

(подпись)

М.П.

## 1 ОПИСАНИЕ И РАБОТА МАШИНЫ

### 1.1 Назначение машины

1.1.1 Машина предназначена для очистки картофеля и корнеплодов (свекла, морковь) от кожуры на предприятиях общественного питания.

1.1.2 Машина выпускается в исполнении УХЛ4 по ГОСТ 15150-69 для эксплуатации при температуре от плюс 1 до плюс 35 °С.

Пример записи обозначения машины при заказе:

Машина очистки овощей МОК-300У ТУ ВУ 200166490.011-2006

Машина очистки овощей МОК-150У ТУ ВУ 200166490.011-2006

### 1.2 Технические характеристики

Основные параметры машины должны соответствовать указанным в таблице 1.

Таблица 1

Наименование параметра	Значение показателя	
	МОК-300У	МОК-150У
1 Производительность кг/ч, не менее*	300	150
2 Степень очистки продукта, %, не менее*	90	90
3 Количество одновременно загружаемого продукта (картофеля), кг, не более*	10	7
4 Величина отходов картофеля при очистке, %, не более*	20	20
5 Номинальная потребляемая мощность, кВт, не более	0,75	0,51
6 Габаритные размеры, мм, не более: длина ширина высота	500 460 1000	500 460 930
7 Питающая электросеть: род тока номинальное напряжение, В частота тока, Гц	трехфазный переменный 380 50	
8 Расход холодной воды, л/кг, не более	1,0	1,0
9 Общая продолжительность цикла обработки (с учетом загрузки и выгрузки), мин, не более	2,0	2,0
10 Масса, кг, не более	47	46
11 Удельная энергоёмкость, кВт кг <sup>-1</sup> ч, не более**	0,0025	0,0034
12 Удельная материалоемкость, кг кг <sup>-1</sup> ч, не более**	0,16	0,31
* значения параметров устанавливаются по картофелю ** значения параметров устанавливаются при максимальной производительности		

Производительность проверяется при 90% полностью очищенного картофеля. Очищенным считается клубень, у которого кожура сохраняется в углублениях, а на остальной поверхности клубня имеется не более трех участков с кожурой, наибольший размер которых от 1 до 3 мм.

Уровни звукового давления и уровни звука, создаваемые машиной, соответствуют СанПиН 2.2.4/2.1.8.10-32 и не превышают допустимых значений, приведенных в таблице 2

Таблица 2

Среднегеометрические частоты октавных полос, Гц	31,5	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Уровни звукового давления, дБ, не более	107	95	87	82	78	75	73	71	69
Эквивалентный уровень звука, дБА	80								

Корректированный уровень звуковой мощности не превышает 82 дБА.

Уровни вибрации, создаваемые машиной, соответствуют СанПиН 2.2.4/2.1.8.10-33 и не превышают допустимых значений, указанных в таблице 3

Таблица 3

Среднегеометрические частоты полос, Гц	2	4	8	16	31,5	63
Допустимые значения виброускорения по осям X <sub>0</sub> , Y <sub>0</sub> , Z <sub>0</sub> , дБ, не более	53	50	50	56	62	68

### 1.3 Состав машины

Состав и комплектность машины приведена в таблице 4.

Таблица 4

Обозначение	Наименование	Количество штук на машину		Примечание
		МОК-300У	МОК-150У	
МОК-300У	Машина очистки овощей	1		
МОК-150У			1	
<b>Комплект запасных частей</b>				
МОК-150.18.004	Чаша абразивная	1	1	
<b>Монтажные части</b>				
МОК-150.13.000	Хомут	1	1	
МОК-150.00.007	Ниппель	1	1	
ВА 47-29 («D»;400В; 50 Гц; 2А; три полюса) ТУ 2000 АИГЕ.641.235.003	Выключатель автоматический	1	1	Комплектуется заказчиком
Щиток открытой установки типа 3SD6 компании SASSIN с «нулевой» шиной и шиной заземления	Бокс защитный	1	1	
	Дюбель распорный	4	4	
	Саморез с шестигранной головкой 10x90	4	4	
	Шайба А.10.21.08Х18Н10 ГОСТ 11371-78	4	4	
<b>Комплект тары</b>				
	Ящик упаковочный	1	1	
<b>Документация</b>				
МОК-300У, 150У РЭ	Руководство по эксплуатации	1	1	
МОК-300У, 150У (Д1)	Памятка по обращению с машинами очистки овощей	1	1	В составе РЭ
МОК-300У, 150У (Д2)	Инструкция по технике безопасности при эксплуатации машин очистки овощей	1	1	

## Приложение К (обязательное)

### АКТ-РЕКЛАМАЦИЯ

Место составления акта \_\_\_\_\_  
(наименование субъекта хозяйствования,

его почтовый адрес)

Дата \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Составлен комиссией в составе:

представителя приобретателя \_\_\_\_\_  
(должность, фамилия, имя, отчество)

представителя изготовителя, продавца (поставщика) \_\_\_\_\_  
(должность, фамилия, имя, отчество)

представителя государственного технического надзора \_\_\_\_\_  
(наименование органа, должность, фамилия, имя, отчество)

на изделие \_\_\_\_\_  
(полное наименование, тип, марка)

Заводской номер изделия \_\_\_\_\_

Предприятие-изготовитель \_\_\_\_\_

Дата выпуска \_\_\_\_\_, дата приобретения \_\_\_\_\_

Дата ввода в эксплуатацию \_\_\_\_\_

Дата выхода из строя \_\_\_\_\_

Изделие проработало со времени ввода в эксплуатацию \_\_\_\_\_

(месяцев, дней, часов и т.д.)

1. Вид и условия работы \_\_\_\_\_

2. Неисправность изделия выразилась \_\_\_\_\_

(указать конкретные дефекты и причины, вызвавшие поломку)

3. Виновная сторона \_\_\_\_\_

4. В изделии следует заменить, отремонтировать следующее: \_\_\_\_\_

## АНКЕТА

Уважаемый потребитель, предлагаем Вам оценить качество нашей продукции.

Просим дать ту оценку, которая в наибольшей степени отвечает Вашим представлениям о качестве данной продукции. Если Вы полностью удовлетворены качеством продукции, то поставьте цифру 5, если Вы полностью не удовлетворены — цифру 1. Остальные значения (2, 3, 4) отражают степень Вашего приближения к той или иной оценке.

Ваши контактные данные \_\_\_\_\_  
наименование организации, контактное лицо, реквизиты

№	Критерии оценки	Оценка по пятибалльной системе
1	Качество поставленной продукции	
2	Удобство эксплуатации оборудования	
3	Уровень цены	
4	Дизайн продукции	
5	Уровень гарантийного обслуживания	
6	Соблюдение законодательных и нормативных требований, предъявляемых к продукции	
7	Доступность, полнота и достоверность информации о продукции	
8	Оперативность и результативность реагирования на Ваши запросы	
9	Доступность продукции в Вашем регионе	

Ваши предложения по улучшению качества работы и продукции:

Мы благодарим Вас за участие в анкетировании и просим передать заполненную Вами анкету в ОАО «Торгмаш» по факсу (0163) 42-19-22, либо по электронной почте: marketing@beltorgmash.com или переслать по адресу: ул. Чернышевского, 61, 225409, г. Барановичи, Брестская область, Республика Беларусь.

### 1.4 Устройство и работа

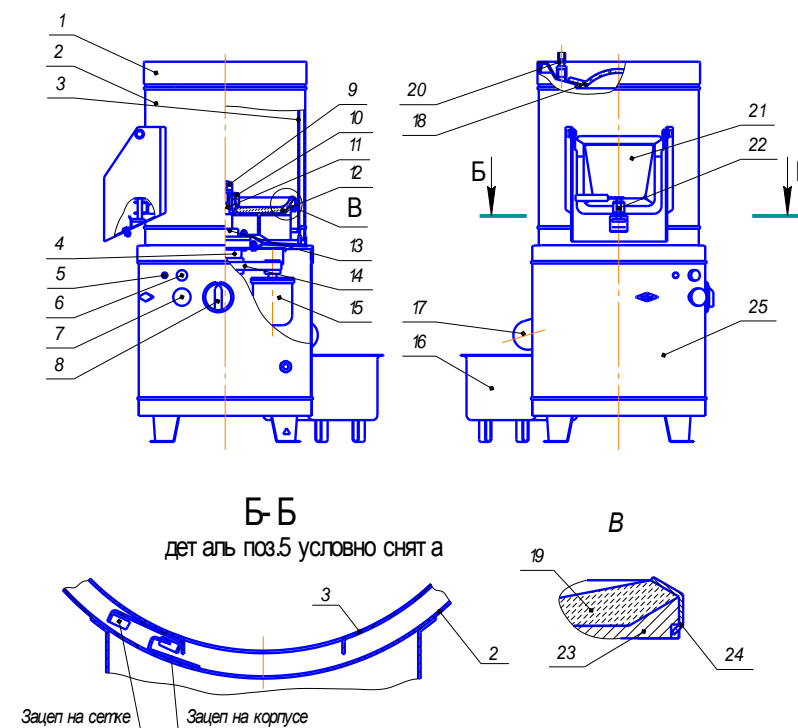
Машина, в соответствии с рисунком 1, состоит из корпуса, воронки для загрузки продукта и привода.

Установка сетки производится в соответствии с рисунком 1 (разрез Б-Б).

Работа машины основана на снятии кожуры с картофеля и других корнеплодов путем механического воздействия очищающих рабочих органов.

### 1.5 Инструмент и принадлежности

Машина обслуживается стандартным слесарно-монтажным инструментом. Применение специального инструмента при обслуживании не требуется.



- 1 - Воронка; 2 - Корпус; 3 - Сетка; 4 - Стакан с подшипниками; 5 - Индикатор;  
6 - Кнопка «ПУСК»; 7 - Кнопка «СТОП»; 8 - Реле времени; 9 - Винт с левой резьбой;  
10 - Втулка прижимная; 11 - Вал приводной; 12 - Диск абразивный;  
13 - Крышка с манжетами 2.2-30x52-1 ГОСТ 8752-79; 14 - Ремень поликлиновой 508PJ12;  
15 - Двигатель с приводным шкивом; 16 - Мезгосборник; 17 - Патрубок сливной; 18 - Крышка;  
19 - Чаша абразивная; 20 - Ниппель; 21 - Люк разгрузочный; 22 - Планка запора; 23 - Чаша;  
24 - Обечайка; 25 - Основание

Рисунок 1 — Машина очистки овощей типа МОК-300У, 150У

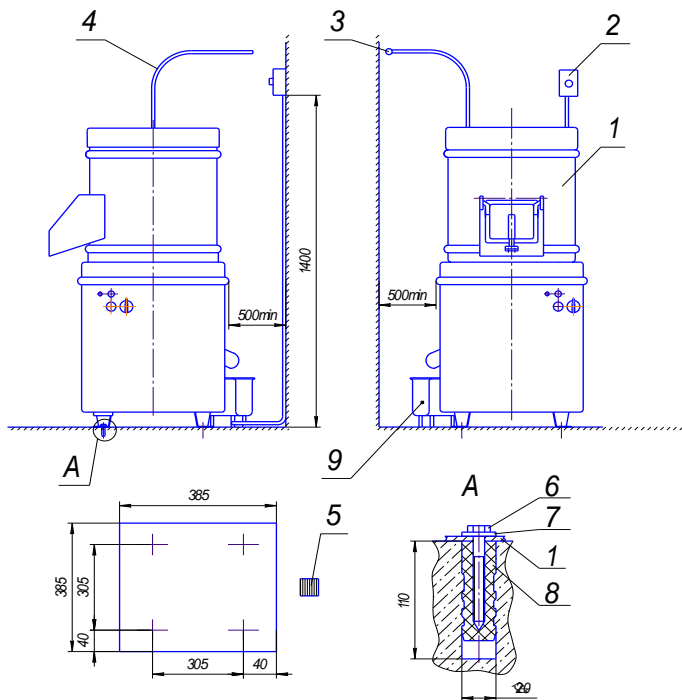
## 2 ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ, ПУСКУ, РЕГУЛИРОВАНИЮ И ОБКАТКЕ МАШИНЫ

### 2.1 Общие указания

Инструкция по монтажу, пуску, регулированию и обкатке машины на месте ее применения предназначена для определения требований, необходимых для технически правильного проведения указанных работ.

### 2.2 Меры безопасности

Место установки машины должно гарантировать сохранность и обеспечивать удобство работы при ее эксплуатации и техническом обслуживании, а также должно соответствовать санитарным нормам, требованиям пожарной безопасности, техники безопасности и монтажной схемы в соответствии с рисунком 2 настоящего руководства.



- 1 - Машина;
- 2 - Выключатель автоматический в защитном боксе;
- 3 - Магистраль холодной воды;
- 4 - Резиновый шланг;
- 5 - Канализационный трап
- 6 - Саморез с шестигранной головкой
- 7 - Шайба
- 8 - Дюбель

**Рисунок 2 — Монтажная схема**

## Приложение И (обязательное)

### АКТ пуска машины в эксплуатацию

Настоящий составлен \_\_\_\_\_ г.

Владельцем \_\_\_\_\_  
(должность, ф.и.о. владельца)

\_\_\_\_\_

Изготовленной \_\_\_\_\_  
(наименование предприятия-изготовителя)

в том, что \_\_\_\_\_  
(наименование машины, марка, тип)

Дата выпуска \_\_\_\_\_ г.

Пущена в эксплуатацию \_\_\_\_\_ г.

в \_\_\_\_\_  
(наименование,

почтовый адрес эксплуатирующего предприятия)

механиком \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. механика, наименование монтажной организации)

и передано на обслуживание механику \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. механика,

почтовый адрес организации осуществляющей ТО и ремонт)

Фактическая периодичность ТО машины \_\_\_\_\_

Суточное время работы предприятия с \_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_ часов

Среднесуточная работа машины \_\_\_\_\_ часов

Количество выходных дней в работе предприятия \_\_\_\_\_

Условия эксплуатации: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Владелец \_\_\_\_\_  
(подпись)

Представитель спецкомбината \_\_\_\_\_  
(подпись)

М.П. Механик по монтажу \_\_\_\_\_  
(подпись)

Принял на обслуживание механик \_\_\_\_\_  
(подпись)



**Приложение Е**  
(обязательное)

**УЧЁТ РЕКЛАМАЦИЙ**

Дата предъявления рекламаций	Краткое содержание	Меры, применяемые по рекламации, и их результаты

**Приложение Ж**  
(обязательное)

**УЧЁТ**

**выполнения технического обслуживания и текущего ремонта**

Дата	Наименование работы и причины ее выполнения	Должность, фамилия и подпись		Примечание
		Выполнявшего работу	Проверившего работу	

К монтажу и наладке машины допускаются специалисты, ознакомленные с настоящим РЭ, имеющие допуск на право работы с электроустановками и прошедшие инструктаж по технике безопасности.

Выполнение всех электромонтажных и регулировочных работ должно производиться в соответствии с правилами техники безопасности, изложенными в настоящем РЭ.

Значение сопротивления между заземляющим болтом и каждой доступной прикосновению металлической нетоковедущей частью машины, которая может оказаться под напряжением, не должно превышать 0,1 Ом.

Сопротивление изоляции токоведущих частей, относительно корпуса, а также между фазами в холодном состоянии, должно быть не менее 2 МОм, а для электродвигателя не менее 1 МОм

**КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАБОТАТЬ НЕИСПРАВНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ!**

При подъёме машины грузоподъемными механизмами и приспособлениями, их грузоподъемность должна соответствовать величине переносимого груза.

**2.3 Подготовка машины к монтажу**

Машина должна транспортироваться от места получения до места установки и монтажа в упаковке предприятия-изготовителя.

После распаковки машины необходимо проверить комплектность поставки согласно п. 1.3. настоящего руководства.

Запасную чашу абразивную снять, ОТВИНТИВ ВИНТ С ЛЕВОЙ РЕЗЬБОЙ в соответствии с рисунком 3. Снятым при этом винтом 9, втулкой прижимной 10 закрепить рабочий диск 12 в соответствии с рисунком 1.

В случае обнаружения некомплектности машины, получатель обязан вызвать представителя предприятия-изготовителя или составить акт произвольной формы и выслать его на предприятие-изготовитель.

К месту установки машины должно быть подведено электропитание, шина заземления, трубопровод с холодной водой и канализация.

**2.4 Монтаж**

Машина устанавливается на фундамент высотой 100 мм над уровнем пола и крепится к нему четырьмя саморезами, дюбелями и шайбами в соответствии с рисунком 2.

Подсоединение машины к электрической сети должно производиться квалифицированным электротехническим персоналом с группой допуска по электробезопасности не ниже «3» в соответствии с действующими «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.

При подключении машины для её постоянной эксплуатации необходимо измерить ток утечки по ГОСТ 27570.0-87 согласно рисунку 4.

Ток утечки при нормальной эксплуатации не должен превышать 3,5 мА. В противном случае необходимо проверить электрический монтаж, устранить неисправность, повторно замерить ток утечки, убедиться в исправности изделия, после чего машину заземлить

Подключение контура заземления, в том числе заземление трубы с силовым кабелем, выполняется надёжным болтовым соединением и производится потребителем. При этом контактная часть должна иметь защитное противокоррозионное покрытие и приспособление против ослабления крепежа. Место заземления должно быть отмечено соответствующим условным обозначением на контрастном фоне.

Схема электрическая принципиальная приведена на рисунке 5.

На ближней стенке устанавливаются электрический щит с расположенными на нем автоматическим выключателем, изолированным зажимом для «нулевого» провода, элементами для подсоединения заземления.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ УКАЗАННОГО В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ НОМИНАЛА ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ЧАСТЬЮ МАШИНЫ, НАРУШЕНИЕ ЭТОГО ТРЕБОВАНИЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВЫХОДУ ИЗДЕЛИЯ ИЗ СТРОЯ.

К выводам автоматического выключателя, к изолированной клемме и к болтышке заземления согласно рисунку 6 подсоединяется входящий в состав изделия пятижильный провод «Жгут 1».

Сдать машину в эксплуатацию.

Рядом с машиной, предпочтительно под сливной трубой, должен находиться трап для слива в канализацию отработанной воды.

**2.5 Наладка и испытания**

При необходимости отрегулировать натяжение ремня машины с помощью болтов натяжения.

Перед подачей напряжения на машину необходимо убедиться в выполнении правил техники безопасности.

**2.6 Пуск (опробование) и регулирование**

После проведения монтажных испытаний производится пробный пуск машины, для чего выполнить операции, указанные в п.п. 3.2 и 3.3.

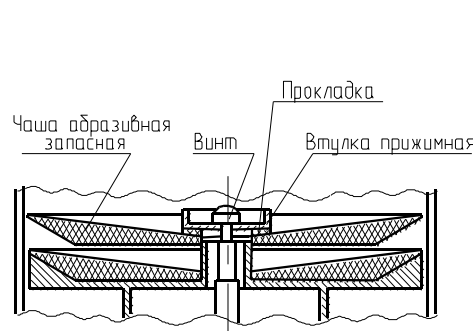
Машина должна работать плавно, без стука и заеданий.

После обкатки проверить нагрев двигателя. В процессе обкатки машины может потребоваться регулирование натяжения ремня, которое осуществляется с помощью болтов натяжения ремня.

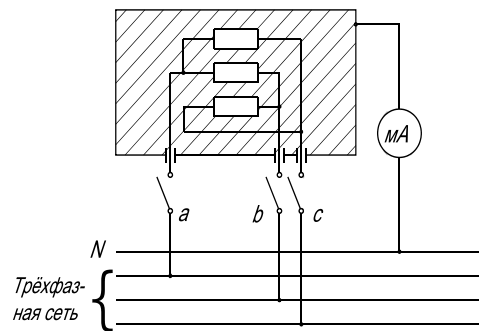
**2.7 Сдача смонтированной машины в эксплуатацию**

Ввод в эксплуатацию оформляется актом, который подписывается представителем ремонтно-монтажной организации и администрацией предприятия общественного питания. Копия акта должна быть выслана на предприятие-изготовитель в течение 14 дней со дня ввода машины в эксплуатацию.

Срок службы машины до списания не менее 8 лет.



**Рисунок 3 — Схема крепления чаши запасной абразивной**



**Рисунок 4 — Схема измерения тока утечки**

**Приложение Г**  
(обязательное)

**СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ**

Регистрационный номер сертификата BY / 112 03.06.009 02006

срок действия с 30.10.2009 г. по 29.10.2014 года

Регистрационный номер сертификата POCC BY.РБ01.В23994

срок действия с 10.11.2009 г. по 10.11.2012 г.

Регистрационный номер сертификата \_\_\_\_\_

**Приложение Д**  
(обязательное)

**СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ ЦВЕТНЫХ МЕТАЛЛОВ В МАШИНЕ**

Наименование металла, сплава	Количество цветных металлов, содержащихся в изделии, кг	Количество цветных металлов, подлежащих сдаче в виде лома, кг	Возможность демонтажа деталей и узлов при списании изделия
Алюминиевый сплав	7	7	Демонтаж механический

**СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ ДРАГОЦЕННЫХ МЕТАЛЛОВ В МАШИНЕ**

Наименование	Сборочные единицы, комплексы, комплекты			Масса в изделии, г	Номер акта
	Обозначение	Количество	Кол-во в изд.		
Серебро	Реле времени		1	0,04414	

**ПРИЛОЖЕНИЯ****Машина**

№ изделия \_\_\_\_\_

**Приложение А**  
(обязательное)**ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

Выпущена (дата выпуска) \_\_\_\_\_

Электродвигатель (№ и дата выпуска) \_\_\_\_\_

Предприятие-изготовитель: ОАО «Торгмаш»

**Приложение Б**  
(обязательное)**СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВЫВАНИИ**

Упакована на ОАО «Торгмаш» согласно требованиям, предусмотренным в действующей технической документации.

\_\_\_\_\_  
(должность)\_\_\_\_\_  
(личная подпись)\_\_\_\_\_  
(расшифровка подписи)\_\_\_\_\_  
(год, месяц, число)

М.П.

**Приложение В**  
(обязательное)**СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ**

Машина изготовлена и принята в соответствии с обязательными требованиями государственных стандартов, действующей технической документации и признана годной для эксплуатации.

Представитель ОТК:

\_\_\_\_\_  
(личная подпись)\_\_\_\_\_  
(расшифровка подписи)

М.П.

\_\_\_\_\_  
(год, месяц, число)**3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ****3.1 Эксплуатационные ограничения**

Загрузку вымытого и откалиброванного продукта производить после подачи холодной воды в корпус и включения кнопки «ПУСК».

**3.2 Подготовка машины к использованию****3.2.1 Меры безопасности**

Машина должна содержаться в чистоте и быть полностью укомплектована.

Ежедневно, перед включением машины, проверять надежность подключения ее к контакту заземления.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ ПРИ СНЯТОЙ ЗАГРУЗОЧНОЙ ВОРОНКЕ.

Перед включением машины дверца разгрузочного люка должна быть закрыта.

При обнаружении неисправности в работе машины необходимо отключить электропитание и до устранения неисправности машину не включать.

**3.2.2 При возникновении аварийной ситуации:**

- немедленно обесточить изделие;
- при необходимости вызвать пожарную службу (службу МЧС);

При возникновении пожара КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ТУШИТЬ ИЗДЕЛИЯ, НАХОДЯЩИЕСЯ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, ВОДОЙ!

При возникновении экстремальных условий, аварийных и пожароопасных ситуаций действие персонала обслуживания определяется действующими инструкциями и схемами эвакуации.

При несчастном случае, вызванном поражением электрическим током, вызвать медицинскую помощь и оказать первую медицинскую помощь пострадавшему.

3.2.3 Возможные неисправности и методы их устранения в процессе подготовки машины к использованию указаны в таблице 5.

Таблица 5

Неисправность, её внешние проявления	Вероятная причина	Метод устранения
При включении машины электродвигатель не запускается	Обрыв цепи управления	Обнаружить и устранить обрыв
	Отсутствие напряжения	Проверить наличие напряжения
При нажатии кнопки «ПУСК», электродвигатель не запускается, слышен гул, через несколько секунд отключается автоматический выключатель	Обрыв одной из фаз цепи питания обмотки электродвигателя	Проверить цепи питания электродвигателя, устранить обрыв
	Перегрузка электродвигателя из-за заклинивания в механической части машины	Устранить причину, затрудняющую проворачивание диска (рисунки 1)

### 3.3 Использование машины

Рукояткой реле времени выставить необходимое время цикла работы.

Включить машину нажатием кнопки «ПУСК».

Через отверстие в воронке пустить в корпус воду из расчёта общего расхода не более одного литра воды на килограмм очищаемого продукта.

Открыть крышку загрузочной воронки и загрузить в корпус вымытый и очищенный от посторонних примесей продукт. Закрывать крышку.

Производить очистку продукта и следить за нормальным выводом из машины воды с мезгой.

После окончания процесса очистки установить под лотком разгрузочного люка ёмкость для сбора очищенного продукта, перекрыть подачу воды в корпус, осторожно открыть дверцу разгрузочного люка и выгрузить очищенный продукт.

После выгрузки всей порции продукта закрыть дверцу разгрузочного люка. Для очистки следующей порции продукта повторить операции. По окончании очистки выключить машину нажатием кнопки «СТОП» и прекратить подачу воды в корпус. При нажатии кнопки «СТОП» толкатель кнопки фиксируется. ПЕРЕД ПОВТОРНЫМ ЗАПУСКОМ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО СНЯТЬ ТОЛКАТЕЛЬ С ФИКСАТОРА, ПОВЕРНУВ ГРИБОК КНОПКИ ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ. В конце работы отключить автоматический выключатель.

Возможные неисправности в процессе использования машины указаны в таблице 6.

Таблица 6

Неисправность, её внешние проявления	Вероятная причина	Метод устранения
Протекание воды через уплотнение дверцы разгрузочного люка	Износилась прокладка	Заменить уплотняющую прокладку
	Нарушена регулировка закрытия дверцы	Отрегулировать плотность закрытия дверцы при помощи планки 22 в соответствии с рисунком 1
Скопление воды и отходов в корпусе	Засорилось сливное отверстие	Прочистить сливное отверстие
Двигатель работает, а рабочий диск пробуксовывает или не вращается	Слабое натяжение ремня	Натянуть ремень с помощью болтов натяжения
Резкий шум или стук	Износ подшипников	Разобрать стакан 4 в соответствии с рисунком 1, произвести осмотр подшипников для выяснения износа и замены

Необходимо ежедневно по окончании работы на машине проводить санитарную обработку в следующем порядке:

- выключить автоматический выключатель;
- вынуть ниппель со шлангом из втулки воронки;
- снять воронку;
- отвернуть винт крепления рабочего диска и снять его с вала;
- струей воды смыть грязь и очистки из внутренних полостей корпуса машины;
- смыть струей воды грязь с рабочего диска и воронки;
- для очистки корпуса вынуть сетку. Для этого, открыть люк разгрузочный. Чуть повернуть сетку против часовой стрелки так, чтобы зацеп на корпусе машины вышел между отгибками зацепа на сетке (разрез Б-Б на рис.1). Плавно потянуть сетку вверх.

Для очистки машины следует пользоваться волосяными щётками или ветошью.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЩЁТОК НЕ ДОПУСКАЕТСЯ!**

**ОБЛИВ МАШИНЫ ВОДОЙ СНАРУЖИ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ!**

## 7 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации — 24 месяца. Срок гарантии на режущий инструмент (чаша абразивная) не распространяется. Гарантийный срок исчисляется со дня ввода в эксплуатацию, но не позднее 6 месяцев со дня приобретения машины. Гарантийный срок хранения — 12 месяцев. На период гарантийного срока эксплуатации ремонтные организации по договору с потребителем проводят текущий ремонт в соответствии с требованиями раздела 4 настоящего РЭ.

РАБОТЫ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ РАЗДЕЛА 4 НЕ ЯВЛЯЮТСЯ РАБОТАМИ ПО ГАРАНТИИ И ПРОИЗВОДЯТСЯ ЗА СЧЕТ ПОТРЕБИТЕЛЯ РЕМОНТНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНО ЗАКЛЮЧЕННОМУ ДОГОВОРУ МЕЖДУ НИМИ.

В СЛУЧАЕ НЕПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ ПРЕДПРИЯТИЕ-ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

Гарантия не распространяется на те случаи, когда машина вышла из строя по вине потребителя, в результате несоблюдения требований настоящего руководства по эксплуатации, правил транспортирования и хранения.

В случае появления неисправностей в период гарантийного срока эксплуатации, потребителем и представителем ремонтной организации должен быть составлен акт-рекламация (приложение К) и выслан в адрес предприятия гарантийного ремонта или предприятию-изготовителю по адресу:

ул. Чернышевского, 61

225409, г. Барановичи, Брестская обл., Республика Беларусь.

Телефон: (0163) 42-22-85 – ОТК; Группа гарантийного ремонта;

(0163) 42-44-81 – управление маркетинга;

(0163) 41-78-74 – конструкторский отдел. e-mail: info@beltorgmash.com

Время нахождения машины в гарантийном ремонте в гарантийный срок не включается.

## 8 ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДПРИЯТИЙ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

1. РУП «Витебскторгтехника»  
ул. Скорины, 6, г. Витебск, тел. 26-26-33, 23-28-90
2. ГП «Торгтехника»  
ул. Железнодорожная, 31/1, г. Минск, тел. 270-90-40
3. АО «Торгсервис»  
ул. Гоголя, 23а, г. Борисов, Минская обл., тел. 2-26-82
4. Уральский производственный кооператив «Комбинат Торгтехника»  
ул. 8 Марта, 207, г. Екатеринбург, Россия
5. ООО «Ритм»  
ул. Первомайская, 65, г. Орша, тел. 2-31-65
6. РПУП «Гомельторгтехника»  
ул. Барынина, 161, г. Гомель, тел. 44-31-36
7. ПРУП «Могилёвторгтехника»  
ул. Белинского, 35, г. Могилёв, тел. 24-25-70
8. РПУП «Брестторгтехника»  
Ул. Героев обороны Брестской крепости, 32, г. Брест, тел. 23-66-15
9. ООО «Арм-Эко», ул. Бична, 22, г. Ровно, Украина, тел. 63-19-46, 63-19-47
10. ООО «Торговые системы»  
пр-т Дербышевский, 30, г. Томск, Россия
11. ОАО «Рембыттехника»  
ул. Завальная, 15, г. Пинск
12. ООО «Росхолэкспорт»  
ул. Мамасевская, 1а, 425000 г. Волжск, Республика Марий Эл, Россия
13. ООО Фирма «Биохимтех», ул. Верхние Поля, 18, 109341, г. Москва, Россия



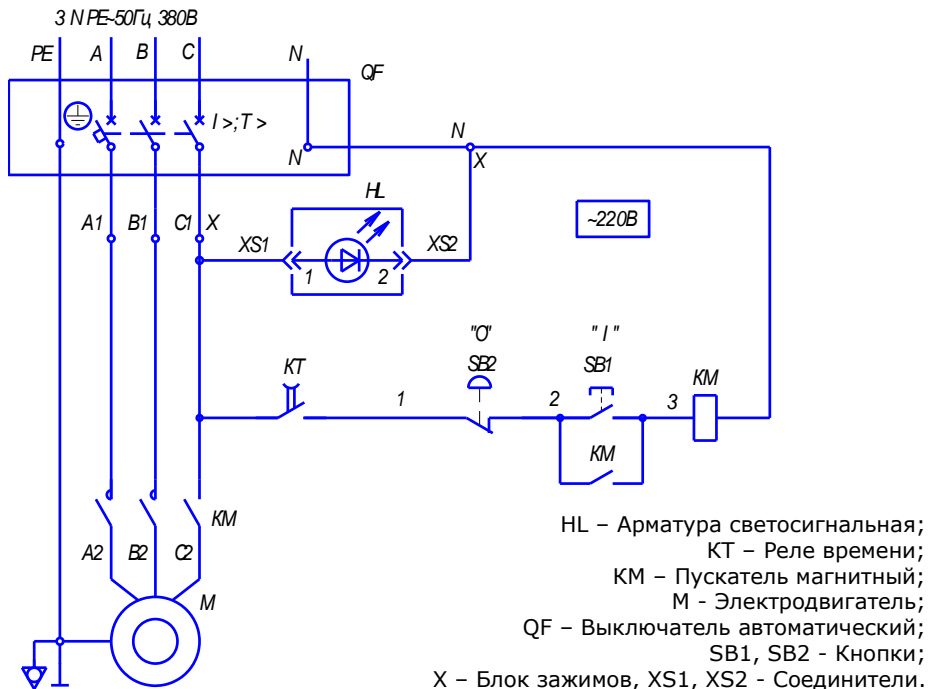


Рисунок 5 – Схема электрическая принципиальная

Сборку машины после санитарной обработки проводить в обратном порядке.  
 После сборки машины протереть её наружные поверхности влажной, а затем сухой ветошью насухо.  
 При замене диска или абразива производить балансировку.

## 4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

### 4.1 Общие указания

Техническое обслуживание (ТО) машины направлено на поддержание ее в постоянной готовности, обеспечение бесперебойной эксплуатации, восстановление работоспособности.

Работы по техническому обслуживанию и текущему ремонту машины должны выполнять специализированные ремонтно-монтажные организации.

Текущий ремонт (ТР) необходим для обеспечения нормальной работоспособности машины и состоит в замене или восстановлении ее отдельных частей.

Капитальный ремонт (К) – ремонт, который предусматривается и выполняется на ремонтном предприятии. Он необходим для полного восстановления ресурса машины с заменой ее частей, включая базовые.

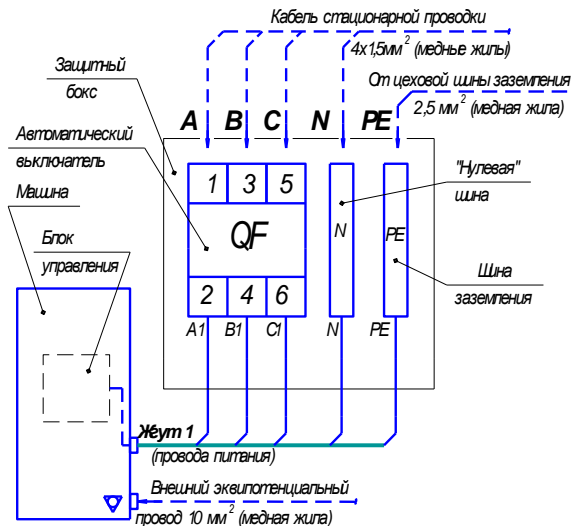
Для машины установлена следующая структура ремонтного цикла: 5ТО-ТР-5ТО-ТР - 5ТО-ТР-5ТО-ТР-5ТО-ТР-5ТО-ТР-5ТО-ТР-5ТО-К

### 4.2 Меры безопасности

Установка, эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт машины должны выполняться при строгом соблюдении мер безопасности, определенных руководством по эксплуатации, а также согласно «Правил технической эксплуатации электроустановок потребителей» (ПТЭ) и «Правил техники безопасности электроустановок потребителей» (ПТБ), утвержденных Госэнергонадзором «Правил устройства электроустановок» (ПУЭ).

При возникновении экстремальных условий, аварийных и пожароопасных ситуаций, действия персонала обслуживания определяются действующими на предприятии инструкциями и схемами эвакуации.

При техобслуживании машины выключить автоматический выключатель и вывесить табличку «НЕ ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТАЮТ ЛЮДИ!»



1. Кабель стационарной проводки, подсоединение к цеховой шине заземления, внешний эквипотенциальный провод, элементы их монтажа поставляет и монтирует потребитель при установке машины на объекте.
2. "Жгут 1" поставляет в составе машины.
3. Машина устанавливается стационарно, защитный бокс с автоматическим выключателем устанавливается на ближней стене здания.

Рисунок 6 - Схема электрическая подключения

#### 4.3 Порядок технического обслуживания и ремонта

Перечень основных работ и проверок, выполняемых при техническом обслуживании, приведён в таблице 7.

Таблица 7

Наименование объекта ТО и содержание работы	Периодичность	Примечание
Проверка машины внешним осмотром на соответствие Правилам ТБ	1 месяц	Согласно правилам по ТБ
Проверка комплектности машины	1 месяц	Согласно комплектности поставки
Проверка надежности крепления заземления	1 месяц	При необходимости затянуть заземляющий болт
Проверка состояния электропроводки и электроаппаратуры	1 месяц	При осмотре обратить внимание на целостность проводов, состояние контактных соединений и комплектующих изделий электрооборудования
Проверка плотности прилегания уплотнения дверцы разгрузочного люка	1 месяц	При износе прокладки необходимо ее заменить
Проверка натяжения поликлинового ремня	1 месяц	Натяжение ремня осуществить с помощью болтов натяжения
Проверка резьбовых соединений	1 месяц	В случае ослабления крепления произвести затяжку
Проверка состояния абразивного инструмента	1 месяц	Определение состояния абразивного инструмента подлежащего замене при ближайшем текущем ремонте
Примечание: отметки о проведенных работах заносятся в учётные документы (приложение Ж)		

Перечень основных работ при текущем ремонте указан в таблице 8.

Таблица 8

Наименование объектов ТР и содержание работы	Периодичность	Примечание
Работы и проверки, предусмотренные техническим обслуживанием	6 месяцев	Согласно таблице 7
Ремонт и замена абразивного инструмента	6 месяцев	После замены абразивной чаши произвести статическую балансировку рабочего диска. Допустимый дисбаланс 3 г.м.
Зачистка контактов магнитного пускателя	6 месяцев	
Замена смазки в подшипниках электродвигателя и стакане с подшипниками	1 раз в год	Смазка «Литол24» ГОСТ21150-87
Осмотр резиновых манжет, уплотняющих вал	6 месяцев	Замена по мере необходимости
Осмотр поликлинового ремня	6 месяцев	Замена по мере необходимости
Проведение дополнительного инструктажа с работниками при нарушении ими правил эксплуатации оборудования		
Примечание: отметки о проведенных работах заносятся в учетные документы после сдачи отремонтированного оборудования ОТК (приложение Ж)		

#### 4.4 Проверка работоспособности машины

Проверка работоспособности машины в рабочем режиме осуществляется согласно п. 3.3

### 5 КОНСЕРВАЦИЯ

Применяются антикоррозионные материалы, сплавы и покрытия, не требующие консервации.

### 6 УТИЛИЗАЦИЯ

Машину подлежащую утилизации, необходимо привести в непригодность, обрезать шнур питания и утилизировать в соответствии с действующим законодательством.

**РОССИЯ**  
**ЗАО "РАДА"**



**Плиты электрические**  
**типа ПЭ-804Ш(Н), ПЭ-806Ш(Н)**

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



**МЛ04**

## Данные для идентификации

<b>Тип и обозначение</b>	Плита электрическая <i>Модель: ПЭ-804Ш(Н)</i> Плита электрическая <i>Модель: ПЭ-806Ш(Н)</i>
<b>Наименование и адрес изготовителя</b>	ЗАО «РАДА», 430904, Республика Мордовия, г.Саранск, п.Ялга, ул.Пионерская, д.10
<b>Телефон</b>	+7 (342) 48-30-86
<b>Е-mail:</b> <i>Сервисный центр</i>	<b>sales@suharevka.ru</b>
<b>Информация о продукции</b>	<b><u>http://www.rada2000.ru</u></b>

## ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ ПРОДУКЦИИ

### ПЛИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ ПЭ-804Ш(Н); ПЭ-806Ш(Н)

сертифицирован официальным представителем ГОССТАНДАРТА России

Сертификат соответствия:	№ РОСС RU.МЛ04.В03322
Сертификат соответствия выдан:	28.10.2008 года
Сертификат соответствия действителен по:	27.10.2011 года
Модели <b>ПЭ-804Ш(Н); ПЭ-806Ш(Н)</b> соответствуют требованиям нормативных документов:	ГОСТ 27570.0, ГОСТ 27570.34, ГОСТ 12.2.092 <b>ТУ5151-001-55338996-2008</b>
Модели <b>ПЭ-804Ш(Н); ПЭ-806Ш(Н)</b> соответствуют санитарно-эпидемиологическим нормам:	
Заключение №:	№ 77.ТУ.01.515.П.001706.10.05
Выдано:	ИЛ ЭТИ «ТЕСТ РПЭМ» МО, г. Химки
Дата выдачи:	25.10.2005

**Уважаемый покупатель!**

**Спасибо Вам за выбор продукта компании «РАДА» – ПЛИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ – для предприятий общественного питания.**

**Хотя ПЛИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ для предприятий общественного питания сложный инструмент, ее работоспособности хватит на длительный период, и она полезна, если ее правильно использовать.**

**ПЛИТА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ изготовлена по современным технологиям и в соответствии с мерами по обеспечению качества, безопасности и требованиями эксплуатации.**

**Пожалуйста, прочитайте Руководство тщательно и всегда храните его в пределах легкой доступности.**

**Мы надеемся, что работа с ПЛИТОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ для предприятий общественного питания доставит Вам радость.**

**ЗАО «РАДА»  
Саранск, Россия**

**© ЗАО «РАДА», 2007 г.**

**Настоящее Руководство защищено авторскими правами ЗАО «РАДА». В соответствии с законом об авторских правах, настоящее Руководство не может быть воспроизведено в любой форме, полностью или частично, без предварительного письменного согласия ЗАО «РАДА».**



**Наименование и логотип**  **принадлежат ЗАО "РАДА" и являются торговой маркой.**

**Технические решения защищены патентами.**



## **ВНИМАНИЕ!**

Руководство должно быть обязательно прочитано перед пуском ПЛИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ в работу пользователем, ремонтниками и другими лицами, которые отвечают за транспортирование ПЛИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ, их установку, пуск в эксплуатацию, обслуживание и поддержание в рабочем состоянии.

Внимательно прочтите указания и правила обеспечения безопасности, приведенные в данном Руководстве.

Запрещается приступать к работе с ПЛИТАМИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ до тех пор, пока полностью не прочтете и изучите материал, содержащийся в данном Руководстве и другой поставляемой документации.

Использование всех рекомендованных в Руководстве мер по обеспечению безопасности обязательно.

Руководство должно находиться в доступном для пользователя месте.

Наряду с мерами, указанными в Руководстве, следует соблюдать закон "Об основах охраны труда" и правила по предотвращению несчастных случаев и охране окружающей среды, в соответствии с действующим законодательством.

Безопасность должна быть поставлена на первое место при использовании ПЛИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ.

Руководство не отражает незначительных конструктивных изменений в ПЛИТАХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ, внесенных изготовителем после подписания к выпуску в свет данного Руководства, а также изменений по комплектующим изделиям. Это лишь означает, что ПЛИТЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ усовершенствованы для более полного удовлетворения Ваших требований.

## **ВНИМАНИЕ!**

Действующее Руководство распространяется на ПЛИТЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ с полной комплектацией всеми деталями.

Цель настоящего Руководства заключается в предоставлении всей информации, необходимой для транспортирования, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и текущего обслуживания ПЛИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ.

Если в процессе эксплуатации ПЛИТ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ у Вас возникнут какие-либо вопросы, которые Вы не можете решить сами, мы рекомендуем Вам сначала ознакомиться с документацией, инструкциями. Кроме этого, Вы всегда можете получить ответ на свой вопрос в службе технической поддержки компании ЗАО «РАДА» по телефону +7 (495) 510-50-05 и по электронной почте сервис-центра [sales@suharevka.ru](mailto:sales@suharevka.ru).

## 1 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

**1.1** Настоящее руководство по эксплуатации распространяется на плиты электрические (далее плиты или изделия), стационарные с духовым шкафом. Изделие относится к разряду профессионального кухонного оборудования и предназначено для приготовления различных блюд из мяса, рыбы и овощей; самостоятельно или в составе технологических линий.

### ***ВНИМАНИЕ!***



*Выпечка кондитерских изделий не является основной функцией плит. Если вы всё же используете духовой шкаф для выпечки, рекомендуем использовать только один противень на среднем уровне в духовом шкафу данного изделия. Это позволит обеспечить наилучший температурный режим для выпечки и достигнуть максимальных результатов для данного типа оборудования.*

### **1.2 Структура условного обозначения плит:**

ПЭ-804Ш – плита электрическая, модели 804, со шкафом духовым  
ПЭ-804ШН – тоже с лицевыми панелями, выполненными из нержавеющей стали.  
ПЭ-806Ш – плита электрическая, модели 806, со шкафом духовым  
ПЭ-806ШН – тоже с лицевыми панелями, выполненными из нержавеющей стали

### **1.3 Вид климатического исполнения УХЛ-4 по ГОСТ 15150.**

## 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Технические характеристики плит указаны в таблице 1.

Таблица 1 – Технические характеристики плит

Параметр	Данные	
	ПЭ-804Ш(Н)	ПЭ-806Ш(Н)
Тип питающей сети	3/N/PE~400/230В	
Номинальная мощность, кВт: - конфорок - духовки	12 2,5	18 2,5
Номинальная суммарная потребляемая мощность плиты, кВт	14,5	20,5
Суммарная потребляемая мощность плиты, кВт	15,3	21,53
Количество конфорок, шт.	4	6
Площадь рабочей поверхности плиты, м <sup>2</sup>	0,52	0,77
Размеры конфорки, мм	300x430	
Время разогрева конфорок (без наплитной посуды) до температуры 470 °С, мин, не более	25	
Время разогрева духового шкафа до температуры 300 °С, мин, не более	25	
Внутренние размеры духового шкафа, ДхШхВ, мм	575x562x348	
Габаритные размеры плиты Д х Ш х В, мм	1050x850x860	1475x850x860
Масса изделия, кг	145	185
Объем упаковки, м <sup>3</sup>	1,35	1,85
Степень защиты от внешних воздействий (IP) по ГОСТ 14254	20	

## 3 КОМПЛЕКТНОСТЬ

Плиты комплектуются согласно таблицы 2.

Таблица 2 – Комплектность

Комплектующие	Количество на исполнение, шт	
	ПЭ-804Ш(Н)	ПЭ-806Ш(Н)
Противень	2	2
Руководство по эксплуатации	1	1
Памятка по уходу за противнями	1	1

## 4 ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

**4.1** Изделие соответствуют общим требованиям безопасности по ГОСТ 12.2.092.

**4.2** По способу защиты человека от поражения электрическим током плита относится к I классу защиты по ГОСТ Р МЭК 335-1, что подразумевает наличие защитного провода в шнуре питания, а не отдельно.

**4.3** При работе с изделием необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности:

4.3.1 Перед подключением плит к электрической сети необходимо осмотреть вилку, розетку, кабель и убедиться в их исправности.

4.3.2 Все сборочно-разборочные работы с плитами должны выполняться только при отключенном электропитании.

4.3.3 Работа с плитами должна производиться при наличии местной вытяжной вентиляции или в хорошо проветриваемом помещении.

4.3.4 Плиты должны быть установлены на расстоянии не менее одного метра от стен покрытых легко-возгораемым материалом.

4.3.5 Персонал, допущенный к работе, обязан получить инструктаж по технике безопасности в соответствии с инструкциями, разработанными на основании Руководства по эксплуатации, типовых инструкций по охране труда.

4.3.6 Персонал, допущенный к работе, обязан внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

4.3.7 Монтаж, наладка и техническое обслуживание плиты должны осуществляться в соответствии с «Правилами технической эксплуатации электроустановок потребителей».

4.3.8 Для выполнения требований безопасности и обеспечения электробезопасности плита должна быть заземлена (рисунок 1). Заземление необходимо выполнить в соответствии с требованиями «Правил устройства электроустановок», утвержденных Госэнергонадзором.

4.3.9 В стационарной сети для подключения плиты должен быть установлен автоматический выключатель, отключающий все фазы электропитания

4.3.10 Не допускается включать плиты без заземления.

4.3.11 Не допускается включенные плиты оставлять без присмотра.

4.3.12 Перед каждым включением плиты убедитесь в целостности и надежности соединения заземляющего проводника с плитой и внешним контуром заземления.

4.3.13 Первоначальное включение плиты должно производиться после проверки электрических соединений, параметров питающей электросети (напряжения, частоты тока и качества электроэнергии по ГОСТ 13109).

4.3.14 Во избежание ожога соблюдать осторожность, не прикасаться к греющей поверхности имеющей высокую температуру.

4.3.15 При загрузке и выгрузке противней пользуйтесь теплозащитными рукавицами и фартуком.

4.3.16 При обнаружении неисправности в работе плиты (ненормальный шум, запах горелой изоляции, замыкании электропроводки на корпус плиты и т.п.) необходимо немедленно отключить плиту от сети и принять меры по устранению неисправности.

4.3.17 Следите за дверью духового шкафа: при открывании она должна находиться в горизонтальном положении, в закрытом положении она должна плотно прилегать к уплотнениям из термостойкого материала.

4.3.18 Необходимо производить санитарную обработку плит только в обес-  
точенном изделии, для чего выключить автомат в сети.

4.3.19 Запрещается лить холодную воду на горячую поверхность.

4.3.20 Необходимо периодически проверять исправность электропроводки и  
заземляющего устройства.

4.3.21 Необходимо включать изделие только после устранения неисправно-  
стей.

4.3.22 Необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и теку-  
щий ремонт плит.

4.3.23 Необходимо содержать рабочее место в чистоте и не допускать его  
загромождения.

4.3.24 Соблюдать санитарно-гигиенические правила, принятые на предпри-  
ятиях общественного питания.

4.3.25 Персонал, допущенный к работе, должен быть внимательным, не до-  
пускать на рабочее место лиц, не имеющих отношения к работе, не позволять им  
пользоваться плитами.

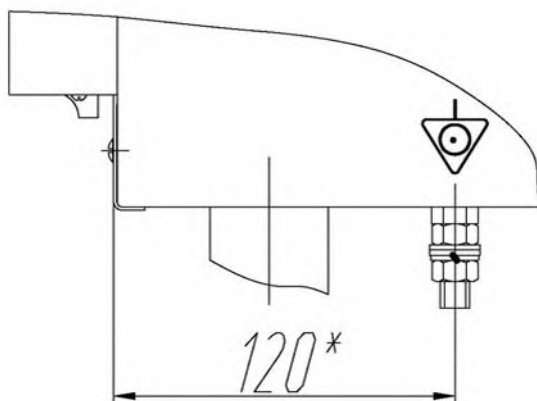


Рисунок 1



**ВНИМАНИЕ! Запрещается:**

**Проводить наружную и внутреннюю обработку изделия струей воды.  
Запрещается обработка поверхности изделия жесткими абразивными  
средствами во избежание образования царапин на поверхности.**

**Включать плиту в сеть оголенными проводами.**

**Производить техническое обслуживание или санитарную обработку  
плиты, не отключенной от электрической сети.**

**Держать включенными на полной мощности незагруженные конфорки и  
духовой шкаф.**

**Включать плиту при отсутствии поддона под блоками конфорок и по-  
догового листа в духовом шкафу.**

**Проверять наличие напряжения в цепях на «искру».**

**Использовать плиты без заземления сетевой розетки источника пита-  
ния.**

**При включенных изделиях проводить любые виды технического обслужи-  
вания.**



## 5 УСТРОЙСТВО

### 5.1 Составные части плит

Составные части изделия показаны на рисунке 2.

### 5.2 Устройство плит

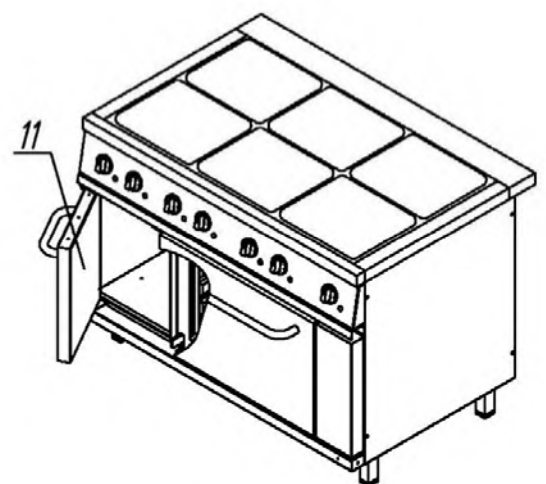
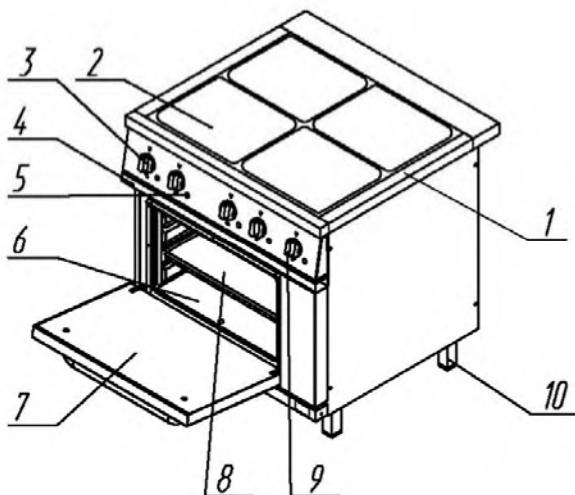
5.2.1 Плита состоит из каркаса, на котором установлена столешница (1). Конфорки (2) рисунок 2 также установлены на каркасе плиты через отверстия в столешнице.

5.2.2 Каждая конфорка снабжена отдельным переключателем, которые расположены на панели управления конфорками (рисунок 5; 6).

Ступенчатое регулирование мощности нагревателей каждой конфорки осуществляется установкой ручки переключателя в положение «1», «2» или «3», что соответственно определяет степень нагрева: слабый, средний или сильный. Отключение конфорки производится установкой ручки переключателя в положение «0». Мнемосхемы на панели управления указывают, к какой конфорке относится ручка переключателя мощности (рисунок 5; 6).



*В конфорках плиты в качестве нагревателей используются ТЭНы, уложенные в специальных канавках и защищенные от потери тепла волокном базальтовым и крышкой. Применение ТЭНов обеспечивает длительный ресурс службы конфорок, а при выходе их из строя позволяет произвести ремонт конфорки путем замены ТЭНов.*



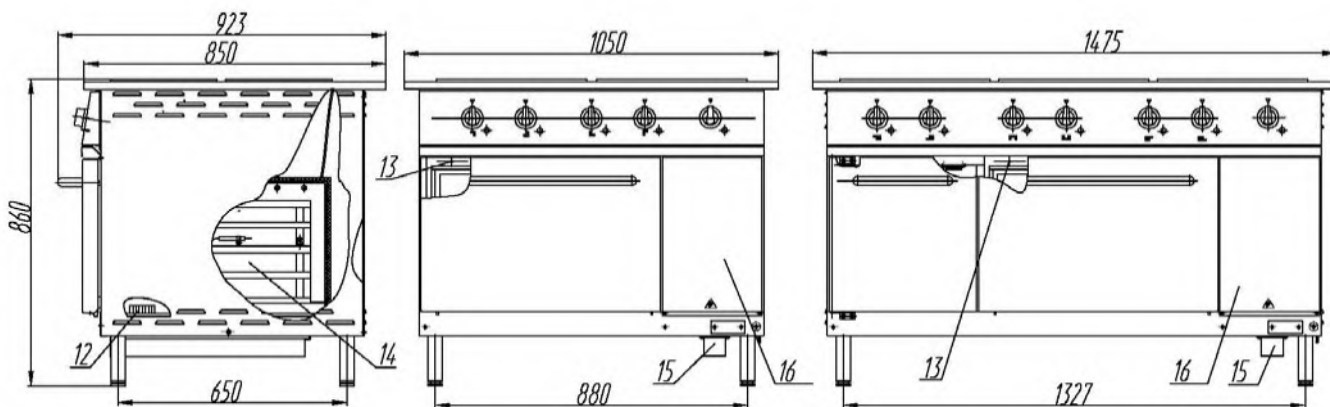


Рисунок 2- Составные части плит

1 – Столешница; 2 - Конфорка электрическая; 3 - Ручка переключателя мощности конфорки; 4 – Панель; 5 - Арматура светосигнальная; 6 – Подовый лист; 7 - Дверь духового шкафа ; 8 - Противень ; 9 - Ручка включения и установки температуры духового шкафа; 10 - Опора регулируемая; 11 - Дверь шкафа; 12 - Блок зажимов; 13 - Винт М5; 14 - Духовой шкаф; 15- Поддон выдвижной; 16 – Панель передняя.

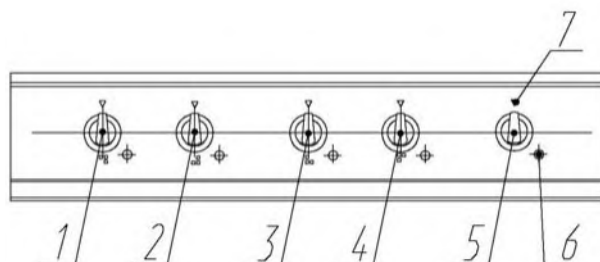


Рисунок 3 –Панель управления плит ПЭ-804Ш(Н)

- 1 Ручка переключения мощности ближней левой конфорки
- 2 Ручка переключения мощности дальней левой конфорки
- 3 Ручка переключения мощности дальней правой конфорки
- 4 Ручка переключения мощности ближней правой конфорки
- 5 Ручка термостата духового шкафа
- 6 Арматура светосигнальная
- 7 Указатель положения ручки переключателя мощности - «Выключено».

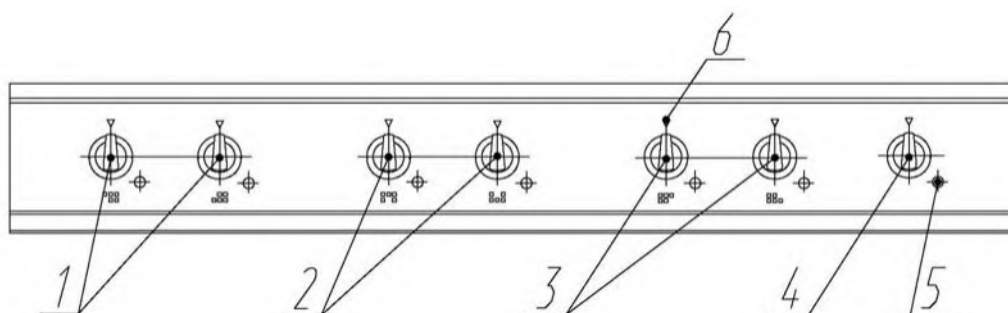


Рисунок 4 - Панель управления плит ПЭ-806Ш(Н)

- 1 Ручки переключения мощности левых конфорок ближней и дальней.
- 2 Ручки переключения мощности средних конфорок ближней и дальней.
- 3 Ручки переключения мощности правых конфорок ближней и дальней.
- 4 Ручка термостата духового шкафа.
- 5 Арматура светосигнальная.
- 6 Указатель положения ручки переключателя мощности - «Выключено».

5.2.3 При утечке жидкости, которая образуется на рабочей поверхности плиты при приготовлении пищи, слив предусмотрен в выдвижной поддон (15) рисунок 2, который располагается внизу плиты.

5.2.4 На каркасе установлен и закреплен духовой шкаф (14) и панель управления. Каркас установлен на регулируемые по высоте опоры (10) рисунок 2, позволяющие компенсировать неровности пола.

5.2.5 Духовой шкаф представляет собой внутренний теплоизолированный объем, в котором сверху и внизу расположены трубчатые электронагреватели (ТЭНы), на боковых стенках расположены направляющие для противней (8). Нижние ТЭНы закрыты съемным подовым листом (6) рисунок 2.

Духовой шкаф снабжен термостатом (9) для автоматического поддержания в камере заданного температурного режима. На рамке духового шкафа установлено уплотнение из термостойкого материала.

Для ремонта, при необходимости, духовой шкаф можно выдвинуть вперед, отвернув шесть винтов М5 (18), расположенных на рамке духовки рисунок 2.



### ***ВНИМАНИЕ!***

**Выдвигать и ремонтировать духовой шкаф должен работник сервисной службы.**

5.2.6 Ручка терморегулятора, арматура светосигнальная, сигнализирующая о наличии напряжения на ТЭНах, выведена на панель управления.

5.2.7 Дверь духового шкафа (7), рисунок 2, имеет торсионный механизм, который обеспечивает легкое открывание и закрывание ее в процессе работы. Механизм рассчитан на безотказную работу в течение всего срока эксплуатации. Между внутренней и внешней панелями двери проложено волокно базальтовое для теплоизоляции.

5.2.8 Ручки управления конфорками и духового шкафа выполнены из термостойкого карболита, что обеспечивает им длительный срок эксплуатации.

Внутренняя проводка выполнена проводами с негорючей оплеткой из стекловолокна.

## **5.3 Порядок работы с конфорками**

5.3.1 Установите ручки переключателей мощности конфорок (3), рисунок 2 в положение «3» (макс.), при этом должна загореться арматура светосигнальная (5) рисунок 2.

5.3.2 Разогрейте конфорки до рабочего состояния.

5.3.3 Установите после разогрева конфорок ручки переключателей в положение «2» или «1» согласно требованиям технологии приготовления пищи и загрузите конфорки.

#### **5.4 Порядок работы с духовым шкафом**

5.4.1 Установите ручку термостата на отметку, соответствующую температуре, определяемой технологией приготовления пищи.

5.4.2 Загорание арматуры светосигнальной показывает включение ТЭНов.

Примечание. Когда температура достигнет необходимой величины, арматура светосигнальная должна погаснуть, можно загружать духовой шкаф продуктами и приступать к работе.

5.4.3 Открывайте дверь духового шкафа при загрузке и выгрузке продуктов на возможно короткий срок в целях обеспечения минимальных потерь тепла.

#### **После окончания работы:**

- Отключите конфорки и духовой шкаф установкой ручек соответствующих переключателей в положение «0»;

- Отключите плиту от электросети;

- Перед тем как производить санитарную обработку (конфорок, поддона, противней, а при необходимости направляющих, внутренних поверхностей и нагревательных элементов духового шкафа), обязательно отключите изделие от сети и подождите, пока оно полностью остынет. Только после этого приступайте к очистке (см. раздел 7).

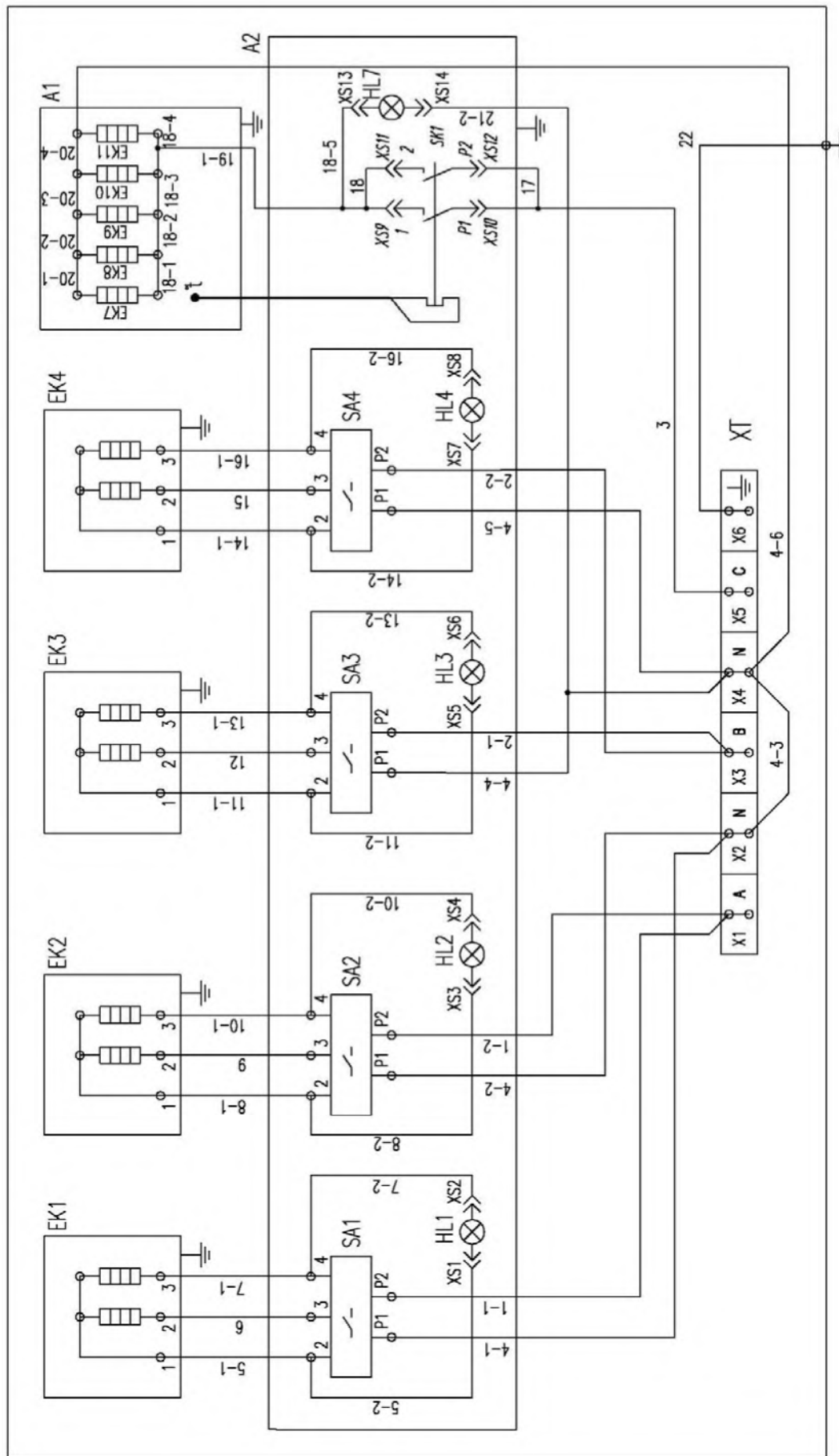


Рисунок 5 - Схема электрическая принципиальная плиты ПЭ-804Ш(Н)



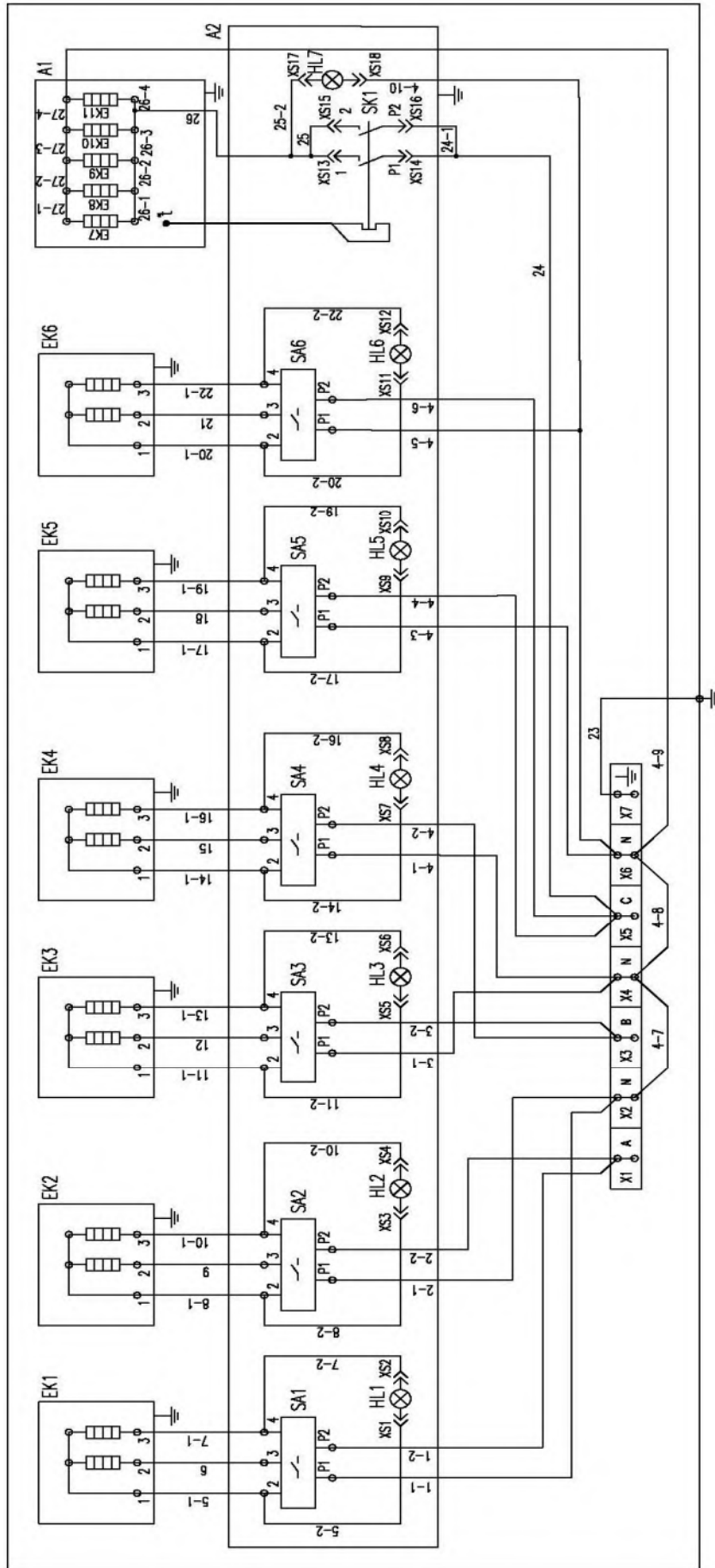


Рисунок 6 - Схема электрическая принципиальная плиты ПЭ-806Ш(Н)

Таблица 3 – Перечень элементов

Поз. обозн.	Наименование	Кол., шт. ПЭ-804Щ(Н)/ПЭ-806Щ(Н)	Прим.
ЕК1...ЕК6	Конфорка КЭТ-0,13/3,0	4/6	
ЕК7...ЕК12	ТЭН 121А13/0.5 S 220 ГОСТ 13268-88	5	
SK1	Термостат	1	50°÷300°
SA1...SA6	Переключатель	4/6	
HL1..HL6	Арматура светосигнальная	4/6	зеленая
HL7	Арматура светосигнальная	1/1	оранжевая
X1...X7	Зажим наборный ЗН24- 16П63-В/В УХЛ4	6/7	
XS1...XS18	Клемма ножевая, розетка (фастон)	14/18	

## 6 МОНТАЖ И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Перед эксплуатацией плиты внимательно ознакомьтесь с элементами управления, знаками на панели управления, а также с настоящим руководством по эксплуатации плиты. В период эксплуатации бережно обращайтесь с плитой, содержите ее в чистоте и регулярно проводите профилактические мероприятия по уходу за плитой. Перед началом эксплуатации выдержать плиту в течение 48 часов в сухом помещении с температурой не ниже 15 °С.

Удалите консервационную смазку с внутренних поверхностей духового шкафа и противней теплой мыльной водой и протрите поверхности насухо.

### ***ВНИМАНИЕ!***



**Перед началом эксплуатации изделия следует прокалить духовой шкаф и противни в течение одного часа при температуре 150 °С. Затем покрыть все поверхности тонким слоем нерафинированного растительного масла, прокалить их при температуре 150 – 200 °С до исчезновения дыма.**

### 6.1 Подготовка к монтажу

При получении оборудования проверьте состояние упаковки. При отсутствии повреждений упакованное изделие переместите к месту установки.

Распаковка, установка и проверка работы плиты должна производиться лицензированными специалистами, имеющие допуск по монтажу и ремонту электротехнического торгово-технологического оборудования в присутствии лиц, ответственных за оборудование.

После распаковки, лицевые поверхности очистите от защитной пленки и произведите внешний осмотр и проверку комплекта поставки (таблица 2) на соответствие руководству по эксплуатации.

При осмотре проверьте:

- отсутствие поломок, вмятин и других дефектов;
- надежность крепления терморегуляторов и переключателей;
- состояние конфорок (не должно быть трещин);
- расположение рабочих поверхностей конфорок;
- работу дверцы духовки;
- состояние электромонтажа, затяжку всех соединений в блоке зажимов, отсутствие замыканий проводников на корпус и между собой, при необходимости, подтяните электрические и резьбовые соединения. Для этого снимите панели управления и, при необходимости, боковые стенки.

Если в процессе осмотра выявлены некомплектность поставки или дефекты, представители сервисной службы и предприятия, где монтируется оборудование, оформляют акт-рекламацию.

## **6.2 Требования к помещению и электропитанию**

6.2.1 Помещение должно иметь подвод электропитания 400/230 В, 50 Гц с нейтральным проводом, рассчитанного на нагрузку, создаваемого установленным оборудованием, качество подаваемой электроэнергии должно соответствовать требованиям ГОСТ 13109.

6.2.2 Помещение должно быть оборудовано стационарным автоматическим выключателем для подачи электропитания на плиту, отключающим все фазы электропитания.

6.2.3 В помещении с токопроводящими полами под опоры плиты необходимо установить прокладки из диэлектрического материала.

## **6.3 Монтаж и подключение**

6.3.1 Установите плиту непосредственно на пол.

6.3.2 Выровняйте плиту с помощью регулируемых опор так, чтобы рабочая поверхность занимала горизонтальное положение. Проверку производите уровнем.

6.3.3 Подключение выполнять гибким кабелем с медными жилами сечением не менее 2,5 мм<sup>2</sup>; КГ 5x2.5, ВВГ 5x2.5 или аналогичными, через автоматический выключатель с током уставки 31,5 А и реле тока утечки на 15 мА. Автоматический выключатель должен обеспечивать гарантированное отключение всех полюсов от сети питания изделия и иметь зазор между контактами не менее 3 мм во всех полюсах.

Надежно заземлите плиту, подсоединив заземляющий проводник (желто-зеленого цвета) к зажиму заземления (расположение обозначено знаком заземления рисунок 1; рисунок 8) и к внешнему контуру заземления в помещении.

Заземление необходимо выполнить в соответствии с требованиями «Правил устройства электроустановок», утвержденных Госэнергонадзором. Сопротивление должно быть не более 4 Ом.

6.3.4 При использовании изделия в составе технологических линий, необходимо соединить его с другими элементами линии с помощью зажима эквипотенциаль-

ного заземления, расположенного на дне изделия, обозначенного специальным знаком, указанным на рисунке 7.

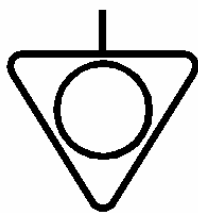


Рисунок 7 – Знак эквипотенциального заземления

**ПОМНИТЕ!** Электрооборудование плиты соединено для работы от четырехпроводной сети переменного тока частотой 50 Гц и напряжением 400/230 В.

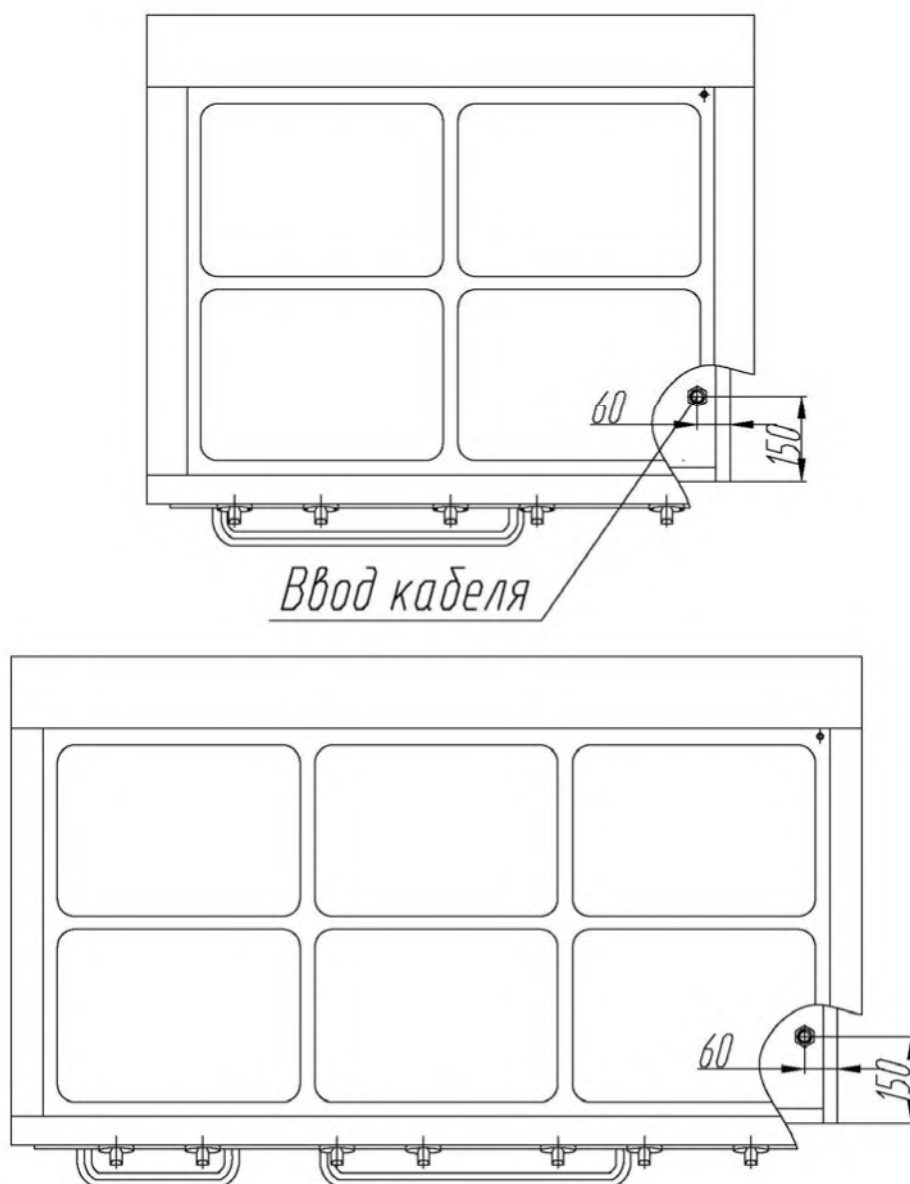


Рисунок 8 - Вид сверху

## 6.4 Схема подключения электропитания к плите электрической

6.4.1 Снимите панель переднюю (16) рисунок 2.

6.4.2 Электропитание подведите к блоку зажимов, расположенному за панелью передней (12) рисунок 2.

6.4.3 Установите снятую панель на изделие.

6.4.4 Включите плиту в сеть с помощью стационарного автоматического выключателя.

## 6.5 Сдача в эксплуатацию смонтированного изделия

Сдача в эксплуатацию смонтированной плиты сопровождается оформлением соответствующего акта, который подписывается представителем ремонтно-монтажной организации и администрацией предприятия общественного питания.

## 6.6 Подготовка к работе

Перед началом работы с плитой:

- осмотрите ручки переключателей мощности конфорок, установите их в положение «1»;
- установите ручку терморегулятора духового шкафа на отметку 300<sup>0</sup>С;
- проверьте наличие подового листа в духовом шкафе.

# 7 УХОД ЗА ПЛИТОЙ

Содержите плиту в чистоте. Чистая плита служит дольше, на ней приятно готовить и еда получается аппетитней.



### ***ВНИМАНИЕ!***

***Перед тем как мыть, обязательно отключите плиту от сети и подождите, пока плита полностью остынет. Только после этого приступайте к очистке.***

Очистку изделия производить в следующей последовательности:

7.1 После остывания изделия очистить столешницу, конфорки и противни от остатков продукта. Пригоревшие к поверхностям частицы продукта удалить деревянным предметом, при необходимости, предварительно размочить.

7.2 Промыть рабочие поверхности горячей водой с жидким моющим средством, тщательно сполоснуть и протереть их тканью.

7.3 Просушить противни, затем после просушки смазать их пищевым жиром.

7.4 Лицевые поверхности изделия протереть влажной тканью без ворса.



### ***ВНИМАНИЕ!***

***Запрещается обработка плиты жесткими абразивными средствами во избежание образования царапин на поверхности. Категорически запрещается проводить уборку струей воды.***



## 8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### **ВНИМАНИЕ!**

*Перед проведением ремонта или тщательного осмотра, плиту следует отключить от сети.*

**8.1** Техническое обслуживание и ремонт изделия должны проводить лицензированные специалисты, имеющие, допуск по ремонту электротехнического оборудования, квалификационную группу по технике безопасности не ниже третьей.

Техническое обслуживание и ремонт изделия осуществляется по следующей структуре ремонтного цикла: «ТО» - «ТР»,

где: ТО – техническое обслуживание;

ТР – технический ремонт.

ТО – проводится один раз в месяц, ТР – проводится один раз в шесть месяцев.

**8.2** При техническом обслуживании плиты провести следующие работы:

**8.2.1** Выявить неисправность изделия опросом обслуживающего персонала.

**8.2.2** Проверить внешним осмотром на соответствии правилам техники безопасности.

**8.2.3** Проверить исправность защитного заземления.

**8.2.4** Проверить исправность электропроводки и надежность крепления контактных соединений; при этом изделие должно быть отключено от электросети.

**8.2.5** Подтянуть, при необходимости, крепление терморегулятора, арматуры светосигнальной, дверцы, облицовок.

**8.2.6** Подтянуть и зачистить, при необходимости, контактные соединения токоведущих частей плиты.

**8.2.7** Проверить работоспособность изделия в рабочем режиме.

**8.2.8** Перед проверкой контактных соединений, крепления терморегулятора и арматуры светосигнальной отключите плиту от электросети снятием плавких предохранителей на распределительном щите или выключением автоматического выключателя, питающего плиту. Повесить на рукоятку коммутирующей аппаратуры плакат «**Не включать! Работают люди**», отсоединить, при необходимости, провода электропитания плиты и изолировать их.

**8.2.9** Провести дополнительный инструктаж работников персонала обслуживания при нарушении ими правил эксплуатации аппарата.

**8.3** При текущем ремонте провести работы, входящие в техническое обслуживание, кроме того, при необходимости, произвести замену комплектующих изделий и проверить работу в рабочем режиме.

**8.3.1** При проведении технического обслуживания использовать только оригинальные запчасти изготовителя.

**8.3.2** Запрещается производить изменения в конструкции изделия, в противном случае безопасность не гарантируется.

Все работы, приведенные в разделе «Техническое обслуживание», должны производиться регулярно. Пользователю следует обратиться в Специализированный сервисный центр для оформления заказа на выполнение необходимых работ. В случае ущерба из-за повреждений вследствие невыполненных работ по техническому обслуживанию, ответственность несет пользователь. К таким повреждениям, кроме прочего, относятся:

- Повреждения из-за неправильного хранения;
- Повреждения из-за применения неоригинальных запчастей и комплектующих;
- Повреждения вследствие работ по техническому обслуживанию, которые производились не в Специализированных сервисных центрах.



**ВНИМАНИЕ!**

*Не забывайте, что ремонт изделия должен проводить только специалист. Неквалифицированный ремонт может привести к значительным повреждениям имущества и возникновению опасности травмирования.*

	<p>Работу по обслуживанию Плит должен проводить <b>подготовленный специалист</b>, имеющий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Элементарные познания в общей электротехнике.</li> <li>Знание Плит и порядка их технического обслуживания.</li> <li>Право на работу на предприятиях общественного питания.</li> <li>Знание общих правил техники безопасности, в том числе правил допуска к работе, правил пользования и испытаний средств защиты и специальных требований, касающихся выполняемой работы.</li> <li>Умение обеспечить безопасное ведение работы и вести надзор за работающими в электроустановках.</li> <li>Знание правил освобождения пострадавшего от действия электрического тока, оказания первой медицинской помощи и умение практически оказывать ее пострадавшему.</li> </ul> <p>Нахождение посторонних лиц в зоне обслуживания Плит <b>не допускается</b>.          Перед включением после монтажа, ремонта или технического обслуживания Плит, или после длительного перерыва в работе необходимо убедиться в <b>исправности заземления</b>.</p> <p><b>Несоблюдение указанных требований может повлечь за собой нанесение вреда!</b></p>
--	--

## 9 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Все неисправности, вызывающие отказы работы плиты, устраняются только специалистами.

Перечень возможных неисправностей и способы их устранения приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Неисправности и способы их устранения

Неисправность	Возможные причины	Устранения	Примечание
Арматура светосигнальная не загорается, конфорки и духовка греются	Неисправна арматура светосигнальная	Заменить арматуру светосигнальную	Неисправность устраняет специалист по техническому обслуживанию

Арматура светосигнальная загорается, конфорка или духовой шкаф не греются	Неисправные конфорки или нагреватели духового шкафа (ТЭНы)	Отремонтировать конфорки, заменить нагреватели духового шкафа (ТЭНы)	То же
Конфорки или духовой шкаф не обеспечивают максимальную температуру	Неисправны часть нагревателей конфорки или духового шкафа	Отремонтировать конфорки, заменить неисправные нагреватели духового шкафа	То же
Температура в духовом шкафу не регулируется	Неисправны терморегуляторы	Заменить терморегуляторы	То же

## 10 УПАКОВКА. МАРКИРОВКА. ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

**10.1** Упаковывание изделия производится в собранном виде. Изделие упаковывается в индивидуальную деревянную упаковку.

**10.2** Маркировка плиты выполняется табличкой заводской с указанием следующих данных:

- товарный знак предприятия – изготовителя;
- наименование и тип изделия;
- номинальное напряжение (В) и частота (Гц);
- номинальная потребляемая мощность (кВт);
- заводской номер;
- дата выпуска;
- обозначение ТУ;
- сведения о сертификации;
- IP – число, соответствующее степени защиты изделия.

**10.3** Изделие транспортируется только в вертикальном положении всеми видами транспорта на любые расстояния.

**10.4** Хранение изделия допускается в закрытых не отапливаемых помещениях.

**10.5** Изделие складировается и отгружается в соответствии с существующими и утвержденными правилами на заводе-изготовителе.

**10.6** Изделие при транспортировке устанавливается в один ярус. Допускается устанавливать изделие на второй ярус (с закреплением верхнего яруса).

## **11 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

Гарантийный срок эксплуатации плиты – один год со дня ввода в эксплуатацию.

Гарантийный срок хранения – один год со дня изготовления.

В течение гарантийного срока предприятие-изготовитель гарантирует безвозмездное устранение выявленных дефектов, изготовление и замену вышедших из строя составных частей плиты, произошедших не по вине потребителя.

Гарантия не распространяется на случаи, когда изделие вышло из строя по вине потребителя в результате несоблюдения требований, указанных в Руководстве по эксплуатации, а также:

- Несоблюдения правил транспортировки и хранения владельцем;
- Разборки и ремонта изделия лицами, не уполномоченными на производство гарантийного ремонта;
- Несоблюдения правил установки и эксплуатации.

Время нахождения изделия в ремонте в гарантийный срок не включается.

В случае невозможности устранения выявленных дефектов на месте, предприятие-изготовитель обязуется заменить дефектное изделия.

Средний срок службы изделия составляет 10 лет.

## **12 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УДАЛЕНИЮ И УТИЛИЗАЦИИ ОТХОДОВ И ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Необходимо учитывать и соблюдать местные предписания по охране окружающей среды. Опасные для вод вещества не должны попасть в водоемы, почву, канализацию.

Решите, пожалуйста, своевременно вопрос по сбору и утилизации без ущерба для окружающей среды (грунтовых вод и почвы) отработанных отходов.

Утилизация должна производиться в соответствии с местными действующими нормами утилизации.

### 13 СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ

Плита электрическая      ПЭ      Ш(Н)      №  
наименование изделия      обозначение      Заводской номер

изготовлена и принята в соответствии с конструкторской документацией, соответствует **ТУ5151-001-55338996-2008** и признана годной для эксплуатации.

Контролер ОТК

М.П. \_\_\_\_\_  
личная подпись

\_\_\_\_\_   
расшифровка подписи

\_\_\_\_\_   
год, месяц, число

### 14 СВИДЕТЕЛЬСТВО О КОНСЕРВАЦИИ

Плита электрическая, заводской номер \_\_\_\_\_  
Подвергнута на ЗАО «РАДА» консервации согласно требованиям  
ГОСТ 9.014.

Дата консервации \_\_\_\_\_

Наименование и марка консерванта \_\_\_\_\_

Срок защиты \_\_\_ 1 год \_\_\_\_\_

Консервацию произвел \_\_\_\_\_

Изделие после консервации принял \_\_\_\_\_

Расконсервацию производить тёплой мыльной водой.

После расконсервации дать изделию обсохнуть в течение 1-1,5 ч.

### 15 СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ

Плита электрическая      ПЭ      Ш(Н)      №  
наименование изделия      обозначение      Заводской номер

упакована ЗАО «РАДА» согласно требованиям, предусмотренным в действующей конструкторской документации.

\_\_\_\_\_   
должность

\_\_\_\_\_   
личная подпись

\_\_\_\_\_   
расшифровка подписи

\_\_\_\_\_   
год, месяц, число

М.П.



## Содержание

	с.
1 Общие указания .....	5
2 Технические данные .....	6
3 Комплектность .....	6
4 Требования безопасности .....	6
5 Устройство .....	9
6 Монтаж и подготовка к работе .....	15
7 Уход за плитой.....	18
8 Техническое обслуживание .....	19
9 Возможные неисправности и способы их устранения .....	20
10 Упаковка. Маркировка. Транспортирование и хранение.....	21
11 Гарантийные обязательства.....	22
12 Рекомендации по удалению и утилизации отходов и защите окружающей среды .....	22
13 Свидетельство о приемке .....	23
14 Свидетельство о консервации.....	23
15 Свидетельство об упаковке .....	23

РОССИЯ  
ООО «ФРОСТО»



ШКАФ ЖАРОЧНЫЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ  
ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01(НЕРЖ.ДУХОВКА), ШЖЭ-1-К-2/1,  
ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01(НЕРЖ.ДУХОВКА), ШЖЭ-2-К-2/1,  
ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01(НЕРЖ.ДУХОВКА), ШЖЭ-3-К-2/1,

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**EAC**

-2-  
1. НАЗНАЧЕНИЕ

Шафы жарочные электрические ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01, ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2, ШЖЭ-2-01, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01, ШЖЭ-3-К-2/1, (далее - шафы) предназначены для жарки полуфабрикатов из мяса, рыбы, овощей, выпечки мелкоштучных мучных изделий и запекания творожных блюд на предприятиях общественного питания самостоятельно или в составе технологических линий.

Настоящее руководство включает в себя паспортные данные.

Шафы изготавливаются в климатическом исполнении УХЛ 4 ГОСТ 15150.

Сертификат соответствия: № TC RU C-RU.MX11.B.00105. Срок действия с 16.01.2015 по 15.01.2020

Декларация соответствия: ЕАЭС № RU Д-RU.HA51.B.01019\_18 с 30.10.2018 по 23.10.2023

**2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

ТАБЛИЦА 1

Наименование параметра	ШЖЭ-1	ШЖЭ-1-01 (Нерж. духовка)	ШЖЭ-1-К-2/1 (Нерж. духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-2	ШЖЭ-2П (с лассельным парорулажнением)	ШЖЭ-2-01 (Нерж. духовка)	ШЖЭ-2-К-2/1 (Нерж. духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-3	ШЖЭ-3-01 (Нерж. духовка)	ШЖЭ-3-К-2/1 (Нерж. духовка, с конвекцией)
	1	Номинальная потребляемая мощность, кВт	4,8	5,95	9,6		11,9	14,4	17,82	
2	Номинальное напряжение, В	230			400					
3	Род тока	Однофазный, Переменный			двухфазный, переменный с нейтралью			трехфазный, переменный с нейтралью		
4	Частота тока, Гц	50								
5	Номинальная потребляемая мощность верхнего блока ТЭН-ов, кВт	2x1,2 =2,4	2x1,25 =2,5	2x1,2 = 2,4	2x1,25 =2,5	2x1,2 = 2,4	2x1,25 =2,5			
6	Номинальная потребляемая мощность нижнего блока ТЭН-ов, кВт	2x1,2 =2,4	2,15+ 1,25= 3,4	2x1,2 = 2,4		2,15 +1,2 5 = 3,4	2x1,2 = 2,4	2,15+ 1,25= 3,4		
7	Количество камер, шт.	1		2			3			
8	Площадь пода, м²	0,278	0,374	0,556		0,749	0,834	1,123		
9	Время разогрева жарочного шкафа до рабочей температуры 240 °С, мин, не более	30	20	30	20	30	20			
10	Диапазон регулирования температуры жарочного шкафа, °С	(20+270)±9								
11	Температура срабатывания термовыключателя, °С	320 <sup>-14</sup>								
12	Внутренние размеры камеры, мм, не более длина (ширина) ширина (глубина) высота	538 535 290	538 715 290	538 535 290	538 715 290	538 535 290	538 715 290	538 535 290	538 715 290	
13	Количество пакетных переключателей, шт.	2		4			6			
14	Количество термоограничителей, шт.	1		2			3			
15	Количество термовыключателей, шт.	1		2			3			
16	Количество двигателей-вентиляторов, шт.	-	1	-	2	-	3			

**Приложение А**

**ООО «ФРОСТО»**

428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 21

ТАЛОН № 4 НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ

1 ШЖЭ- \_\_\_\_\_ Заводской № \_\_\_\_\_

(месяц, год выпуска )

2 \_\_\_\_\_  
[дата продажи (поставки) изделия продавцом (поставщиком)]

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

3 \_\_\_\_\_  
(дата ввода изделия в эксплуатацию)

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Выполнены работы \_\_\_\_\_

Исполнитель \_\_\_\_\_ Владелец \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество) (подпись)

(наименование предприятия, выполнившего ремонт

и его адрес)  
М.П.

(должность и подпись руководителя предприятия, выполнившего ремонт)

Корешок талона №4

На гарантийный ремонт ШЖЭ- \_\_\_\_\_  
Выполнены работы

Изъят « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.

М.П. \_\_\_\_\_  
Ф.И.О \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпись) \_\_\_\_\_  
(Линия отреза)

Продолжение таблицы1

Наименование параметр	ШЖЭ-1	ШЖЭ-1-01 (нерж.духовка)	ШЖЭ-1-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П	ШЖЭ-2-01 (Нерж.духовка)	ШЖЭ-2-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-3	ШЖЭ-3-01 (нерж.духовка)	ШЖЭ-3-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)
	17	Номинальная потребляемая мощность двигателя-вентилятора, Вт	-	30	-	30	-	30	-
18	Номинальная потребляемая мощность электромагнитного клапана, Вт	-	9,15	-	9,15	-	9,15	-	9,15
19	Количество электромагнитных клапанов, шт.	-	1	-	2	-	3	-	3
20	Давление воды в водопроводной системе, кПа (кгс/см <sup>2</sup> )	-	49+589 (0,5+6)	-	49+589 9 (0,5+6)	-	49+589 (0,5+6)	-	49+589 (0,5+6)
21	Габаритные размеры шкафов, мм, не более длина ширина/ с ручкой / с ручкой и кожухом для ШЖЭ-К-2/1) высота	840 840 / 900 / 930		840 840 / 900 / 930		840 840 / 900 / 930		840 840 / 900 / 930	
22	Масса, кг, не более	90		140	150	190		190	

### 3. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Таблица 2

Наименование	Количество									
	ШЖЭ-1	ШЖЭ-1-01 (нерж.духовка)	ШЖЭ-1-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-2	ШЖЭ-2П	ШЖЭ-2-01 (Нерж.духовка)	ШЖЭ-2-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)	ШЖЭ-3	ШЖЭ-3-01 (нерж.духовка)	ШЖЭ-3-К-2/1 (нерж.духовка, с конвекцией)
Руководство по эксплуатации	1									
Гастроемкость GN 1/3 h=20	-			2		-				
Гастроемкость GN 1/1 h=65	-		2	-			4	-		6
Противень (530x470x33 мм)	3	2(нерж.)	-	6	4(нерж.)	-	9	6(нерж.)	-	
Решетка (530x470 мм)	-	1		-	2		-	3		
Пакет полиэтиленовый	1									
Упаковка	1									
Шкаф	1									
Опора	4									

### 4. УСТРОЙСТВО И ПРИНЦИП РАБОТЫ

Шкаф жарочный электрический секционный модулированный типа ШЖЭ состоит из однотипных жарочных камер, установленных на подставке с регулируемыми по высоте ножками для однокамерных и двухкамерных шкафов и на основание с регулируемыми по высоте ножками для трехкамерных шкафов. Конструкция шкафа – бескаркасная. Каждая камера, в свою очередь, состоит из стального корпуса, съемных направляющих для противней, подового листа, верхнего и нижнего блока ТЭН-ов. Для варианта изготовления камеры из нержавеющей стали с циркуляцией воздуха и увлажнением (ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-3-К-2/1), устанавливается двигатель-вентилятор, кожух вентилятора и распылитель воды.





Отвод паров из рабочего объема камеры осуществляется через воздуховод. Камера с наружной стороны обернута базальтовым теплоизоляционным материалом и алюминиевой фольгой. Каждая камера снабжена двумя переключателями для ступенчатого регулирования мощности ТЭН-ов (верхнего и нижнего) и терморегулятора для автоматического поддержания в камере заданного температурного режима.

Камера с циркуляцией воздуха и увлажнением снабжена двигателем-вентилятором, распылителем, соленоидным клапаном для воды, индикаторным клавишным выключателем для включения двигателя-вентилятора и кнопочным переключателем для управления подачи воды в камеру (для ШЖЭ с конвекцией).

В камере с пассивным пароувлажнением под противнями на под установлена гастроёмкость GN 1/3 h=20 мм, которая заполняется водой для поддержания влажности во время приготовления пищи.

Ручки переключателя, ручка терморегулятора, светосигнальная арматура, клавишный выключатель и кнопка впрыска смонтированы и размещены на панели управления, находящейся с правой стороны каждой секции жарочного шкафа.

Рабочая камера имеет дверь, плотность закрывания которой обеспечивается усилием пружины и уплотнительной прокладкой.

Нижняя камера-секция крепится к подставке или к основанию, а верхние камеры-секции между собой крепятся с помощью болтов. На верхней секции сверху закреплена крышка.

Шкаф жарочный ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2-К-2/1 имеет подставку из нержавеющей стали с полкой.

Терморегулятор служит для автоматического поддержания заданной температуры в рабочей камере.

Аварийный термовыключатель служит для отключения ТЭН-ов при достижении температуры в духовке 320°C. Для восстановления работы шкафа необходимо выявить и устранить причину срабатывания аварийного термовыключателя. Доступ к кнопке аварийного термовыключателя обеспечен без съема панели управления. Для этого необходимо снять пластмассовую заглушку красного цвета (смотри рис. 1) и произвести нажим стержнем диаметром не более 4 мм на кнопку термовыключателя, расположенного в отверстии.

Сигнальные лампы показывают наличие напряжения на ТЭН-ах и сигнализируют о готовности к работе.

Для замены контрпетли двери в левой боковой стенке предусмотрено технологическое окно (рис.7). При замене необходимо обрезать перемычку в нижней части технологического окна, повернуть фиксирующую пластину на 90°, отогнуть окно вверх, выкрутив два винта крепления контрпетли, вынуть контрпетлю через проем окна. После установки контрпетли необходимо отогнуть вниз технологическое окно, повернуть фиксирующую пластину до совмещения отверстия в ней с отверстием в боковой стенке и заклепать пластину и боковую стенку вытяжной заклепкой 4x8.

**5. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

К обслуживанию шкафа допускаются лица, прошедшие технический минимум по эксплуатации оборудования. При обнаружении неисправностей вызовите электрика.

При работе со шкафом соблюдайте следующие правила безопасности:

- не допускайте проливания жира и других жидкостей на под и стенки камеры. Помните, что внутренние поверхности камер нагреваются до 270 °С;
- перед санитарной обработкой переключатели шкафа установите в положение «0» и отключите шкаф от сети;
- включайте шкаф только после устранения неисправностей;

**Категорически запрещается:**

- производить чистку и устранять неисправности при работе шкафа;
- держат включенными на полной мощности незагруженные шкафы;
- работать без заземления;
- работать без внешней защиты.

**Внимание!**

Для очистки наружной части шкафа и внутренней части духовок не допускается применять водяную струю.

**Общие требования безопасности**

- по пожарной безопасности шкаф соответствует ГОСТ 12.1.004;
- не допускается использование шкафа в пожароопасных и взрывоопасных зонах;
- не допускается установка шкафа ближе 1 м от легковоспламеняющихся материалов; при

**Приложение А**

**ООО «ФРОСТО»**

428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 21

**ТАЛОН № 3 НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

1 ШЖЭ- \_\_\_\_\_ Заводской № \_\_\_\_\_

(месяц, год выпуска )

2 \_\_\_\_\_  
[дата продажи (поставки) изделия продавцом (поставщиком)]

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

3 \_\_\_\_\_  
(дата ввода изделия в эксплуатацию)

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Выполнены работы \_\_\_\_\_

Исполнитель \_\_\_\_\_ Владелец \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество) (подпись)

(наименование предприятия, выполнившего ремонт

и его адрес)

М.П.

(должность и подпись руководителя предприятия, выполнившего ремонт)

Корешок талона №3 \_\_\_\_\_, заводской № \_\_\_\_\_, Изъят « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ г.  
На гарантийный ремонт ШЖЭ- \_\_\_\_\_  
Выполнены работы \_\_\_\_\_

М.П. \_\_\_\_\_ Ф.И.О \_\_\_\_\_  
(подпись) \_\_\_\_\_ (Линия отреза)

установке шкафа ближе 1м от кухонной мебели, перегородок или стен **рекомендуется**, чтобы они были изготовлены из негорючих материалов или покрыты негорючим теплоизоляционным материалом. **Особое внимание при такой установке уделить соблюдению мер противопожарной безопасности.**

- при монтаже шкафа должна быть установлена коммутационная защитная аппаратура, гарантирующая от пожароопасных факторов: короткого замыкания, перенапряжения, перегрузки, самопроизвольного включения;
- подсоединение шкафа к сети должно осуществляться с учетом допустимой нагрузки на электросеть.
- при подключении шкафа установить устройства защиты по току утечки в щите ШС:

при рабочей температуре	
- 4,8 мА - для ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01	- 5,9 мА для ШЖЭ-1-К-2/1
- 9,6 мА - для ШЖЭ-2; ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01	- 11,8 мА для ШЖЭ-2-К-2/1
- 14,4 мА - для ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01	- 17,7 мА для ШЖЭ-3-К-2/1
в холодном состоянии:	
- 9,6 мА для ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01	- 11,8 мА для ШЖЭ-1-К-2/1
- 19,2 мА для ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01	- 23,6 мА для ШЖЭ-2-К-2/1
- 28,8 мА для ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01	- 35,4 мА для ШЖЭ-3-К-2/1
должно быть установлено реле тока утечки УЗО в щите ШС:	
- 25 А/30 мА для ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01	- 40 А/30 мА - для ШЖЭ-1-К-2/1
- 25 А/30 мА для ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01	- 40 А/30 мА - для ШЖЭ-2-К-2/1
- 25 А/30 мА для ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01	- 40 А/100 мА - для ШЖЭ-3-К-2/1

## 6. ПОРЯДОК УСТАНОВКИ

Распаковка, установка и испытание шкафа должны производиться специалистами по монтажу и ремонту торгово-технологического оборудования. После занесения шкафа с отрицательной температуры в помещение необходимо выдержать его при комнатной температуре в течении 6 часов.

Установку шкафа проводите в следующем порядке:

После проверки состояния упаковки следует распаковать шкаф, удалить антикоррозийную смазку (если она есть) растворителем или промыть моющими средствами (растворами с пассиваторами) с последующей сушкой. Провести внешний осмотр и проверить комплектность в соответствии с комплектностью поставки.

- перед установкой шкафа на предусмотренное место необходимо снять защитную пленку со всех поверхностей. Шкаф следует разместить в хорошо проветриваемом помещении, если имеется возможность, то под воздухоочистительным зонтом. Учитывая вид шкафа, его можно размещать отдельно или вместе с другим кухонным оборудованием;
- допускается установка шкафов на расстояние не ближе 100 мм от стены;
- подключение шкафа к электросети должно быть выполнено согласно действующему законодательству и нормативам. Электроподключение производится только уполномоченной специализированной службой с учетом маркировок на табличке с надписями. При подключении смотри рис. 2, 3, 4, 6, 7;
- монтаж и подключение должны быть произведены так, чтобы установленный и подключенный шкаф предупреждал доступ к токопроводящим частям без применения инструментов;
- плавкие предохранители для постоянной электропроводки должны быть предусмотрены:
  - на ток 25А для ШЖЭ-1; ШЖЭ-1-01; ШЖЭ-2; ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01; ШЖЭ-3; ШЖЭ-3-01;
  - на ток 31,5А для ШЖЭ-1-К-2/1; ШЖЭ-2-К-2/1; ШЖЭ-3-К-2/1;
- установить шкаф на соответствующее место; выровнять шкаф с помощью регулируемых ножек так, чтобы рабочие поверхности приняли горизонтальное положение;
- шкаф надежно заземлить, подсоединив заземляющий проводник к заземляющему зажиму клеммного блока; заземляющий проводник должен быть в шнуре питания;

- надежно заземлить шкаф, подсоединив заземляющий проводник к заземляющему зажиму, заземляющий проводник должен быть в шнуре питания ;
- провести ревизию соединительных устройств электрических цепей шкафа (винтовых и безвинтовых зажимов), при выявлении ослабления необходимо подтянуть или подогнуть до нормального контактного давления;

Электропитание необходимо подвести к клеммному блоку шкафа через автоматический выключатель стационарной проводки, расположенный в распределительном щите:

- на ток 25А - для ШЖЭ-1; ШЖЭ-1-01; ШЖЭ-2; ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01; ШЖЭ-3; ШЖЭ-3-01;
- на ток 32А - для ШЖЭ-1-К-2/1; ШЖЭ-2-К-2/1; ШЖЭ-3-К-2/1;

Питающие шнуры должны быть выполнены в виде гибкого кабеля с маслостойкой оболочкой не легче, чем обычный полихлорпрен, или шнура с другой эквивалентной синтетической эластичной оболочкой типа ПРМ по ГОСТ 7399.

Номинальное поперечное сечение кабелей питания не должно быть меньше значений, указанных в таблице 3.

Таблица 3

Изделие	Обозначение шнура (марка, число и номинальное сечение жил)	Номинальное сечение эквивалентного провода, мм <sup>2</sup>
ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01	КГН 3x2,5; ПРМ 3x2,5	2,5
ШЖЭ-2, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-2-01	КГН 4x2,5; ПРМ 4x2,5	2,5
ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01	КГН 5x2,5; ПРМ 5x2,5	2,5
ШЖЭ-1-К-2/1	КГН 3x4, ПРМ 3x4	2,5
ШЖЭ-2-К-2/1	КГН 4x4, ПРМ 3x4	2,5
ШЖЭ-3-К-2/1	КГН 5x4, ПРМ 5x4	2,5

Выключатель должен обеспечивать гарантированное отключение всех полюсов от сети питания шкафа и должен быть подключен непосредственно к зажимам питания и иметь зазор между контактами не менее 3 мм во всех полюсах.

После монтажа перед пуском в эксплуатацию необходимо просушить ТЭН-ы в течение 1,5-2 часов, для чего ТЭН-ы включить на низшую степень нагрева (положение «1» ) и установить терморегулятор на температуру 100°С. После просушки проверить ток утечки. Ток утечки должен быть не более 1 мА на 1 кВт номинальной потребляемой мощности. Проверить цепи заземления.

Для выравнивания потенциалов при установке шкафа в технологическую линию, предусмотрен зажим, обозначенный знаком ∇ - эквипотенциальность (на передней правой ноже подставки для исполнений ШЖЭ-1 и ШЖЭ-2; за передней правой ножкой – для исполнений ШЖЭ-3).

Сдача в эксплуатацию смонтированного шкафа оформляется по установленной форме.

Средний срок службы шкафа – 10 лет.

**7. ПОРЯДОК РАБОТЫ**

Приготовление пищи в жарочном шкафу.

Перед приготовлением пищи духовку необходимо прогреть. Для этого ручку терморегулятора установить на температуру 150-180°С, а ручки переключателей - на вторую ступень переключения, положение- «2». По достижении установленной температуры терморегулятор отключает нагреватели, о чем свидетельствует первое отключение сигнальной лампы, после этого допускается дальнейшее увеличение температуры вращением ручки терморегулятора. При приготовлении пищи необходимо уточнить рекомендуемую температуру и при последующем приготовлении терморегулятор можно установить на более высокую или низкую температуру, в зависимости от качества приготовленного продукта.

Переход на первую и вторую ступень мощности верхних или нижних ТЭН-ов при выпечке зависит от цвета изделия сверху или снизу, т. е. хороший соломенный или темный цвет выпечки.

Для работы с циркуляцией воздуха внутри камеры (для шкафов ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-3-К-2/1) необходимо включить клавишный выключатель в положение «ВКЛ», при этом загорается лампочка-индикатор клавишного выключателя. Включение циркуляции воздуха внутри духовки необходимо для равномерного распределения температуры по всему объему духовки при выпечке мелкостручных мучных изделий.

Для образования хорошей мягкой корочки (без трещин и разрывов) при выпечке в камере требуется установить влажную среду, для чего необходимо подать распыленную воду кнопкой подачи воды в течение 4+6 секунд. Периодичность подачи воды 3+4 раза за одну выпечку. Рекомендуемые значения необходимо уточнить и отработать при контрольной выпечке.

После окончания работы ручку терморегулятора и пакетного переключателя установить в положение «О». Отключить от сети.

**Приложение А**

**ООО «ФРОСТО»**

428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 21

**ТАЛОН № 2 НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

1 ШЖЭ- \_\_\_\_\_ Заводской № \_\_\_\_\_

(месяц, год выпуска)

2 \_\_\_\_\_  
[дата продажи (поставки) изделия продавцом (поставщиком)]

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

3 \_\_\_\_\_  
(дата ввода изделия в эксплуатацию)

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Выполнены работы \_\_\_\_\_

Исполнитель \_\_\_\_\_ Владелец \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество) (подпись)

(наименование предприятия, выполнившего ремонт

и его адрес)  
М.П. \_\_\_\_\_

(должность и подпись руководителя предприятия, выполнившего ремонт)

Корешок талона № 2 \_\_\_\_\_ Изъят « \_\_\_\_\_ » 20 \_\_\_\_ г.

На гарантийный ремонт \_\_\_\_\_ ШЖЭ- \_\_\_\_\_ заводской № \_\_\_\_\_

Выполнены работы \_\_\_\_\_

Исполнитель \_\_\_\_\_ М.П. \_\_\_\_\_ Ф.И.О \_\_\_\_\_

(подпись) \_\_\_\_\_ (Линия отреза)

**Внимание!**

Перед началом эксплуатации изделий следует прокалить духовку и противни, предварительно обработанные рафинированным маслом, в течение одного часа при температуре 150°C. Противни перед выпечкой рекомендуется обработать эмульсией «Касетол» ТУ 9142-001-4562031-98.

**8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Техническое обслуживание и ремонт должен производить электромеханик III - V разрядов, имеющий квалификационную группу по технике безопасности не ниже третьей.

В процессе эксплуатации машины необходимо выполнить следующие виды работ в системе технического обслуживания и ремонта:

ТО – регламентированное техническое обслуживание – комплекс профилактических мероприятий, осуществляемых с целью обеспечения работоспособности или исправности машины;

ТР – текущий ремонт – ремонт, осуществляемый в процессе эксплуатации, для обеспечения или восстановления работоспособности машины и состоящий в замене и (или) восстановлении ее отдельных частей и их регулировании.

Периодичность технического обслуживания и ремонтов:

- техническое обслуживание (ТО) – 1 мес.;
- текущий ремонт (ТР) – при необходимости

При техническом обслуживании шкафа требуется сделать следующие работы:

- \* выявить неисправность шкафа путем опроса обслуживающего персонала;
- \* подтянуть при необходимости крепление датчиков-реле температуры, сигнальной арматуры, двери, облицовок;
- \* подтянуть и зачистить при необходимости контактные соединения токоведущих частей изделия.
- \* проверить целостность оболочки шнура питания
- \* проверить целостности электропроводки, заземления, эквипотенциального провода (при наличии) внешним осмотром;
- \* проверить сопротивления цепи заземления. От зажима заземления до доступных металлических частей сопротивление цепи заземления изделия должно быть менее 0,1 Ом.

Перед проверкой контактных соединений, крепления датчиков-реле температуры и сигнальной арматуры отключить шкаф от электросети снятием плавких предохранителей или выключением автоматического выключателя цехового щита, повесить на рукоятку коммутирующей аппаратуры плакат «Не включать - работают люди», отсоединить при необходимости провода электропитания шкафа и изолировать их. При необходимости демонтажа панели управления устанавливать ее прорезью в выступ крючка (смотри рис.6).

**9. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ**

Таблица 4

Наименование неисправности	Вероятная причина	Способ устранения
Шкаф не нагревается, переключатели и терморегулятор включены.	Отсутствует напряжение в сети.	Подать напряжение.
	Ослабли гайки, подгорели концы проводов на вводных клеммах шин.	Гайки затянуть, заменить неисправные провода.
	Не исправен терморегулятор.	Заменить терморегулятор.
	Не исправны переключатели.	Заменить переключатели.
	Сработал аварийный термовыключатель.	Включить аварийный термовыключатель.
Шкаф нагревается слабо.	Не исправен один из переключателей.	Заменить переключатель.
	Не исправны ТЭН-ы.	Заменить блок ТЭН-ов.
Не горит одна или все сигнальные лампы.	Не исправны лампы.	Заменить лампы.
	Обрыв проводов коммутации сигнальной арматуры.	Устранить обрыв проводов.
Неплотное прилегание двери.	Износились прокладки	Заменить прокладки
Самопроизвольное открывание двери шкафа	Сломана петля	Вскрыть дверь и заменить петлю.

**10. СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЕМКЕ**

Жарочный шкаф ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01, ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2, ШЖЭ-2-01, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01, ШЖЭ-3-К-2/1 (нужное подчеркнуть) заводской номер \_\_\_\_\_ изготовленный на ООО «ФРОСТО» соответствует ТУ 5151-003-01439034-2001 и признан годным для эксплуатации.

Дата выпуска \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ личные подписи (оттиски личных клейм) должностных лиц предприятия, ответственных за приемку изделия

**11. СВИДЕТЕЛЬСТВО О КОНСЕРВАЦИИ**

Жарочный шкаф ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01, ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2, ШЖЭ-2-01, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01, ШЖЭ-3-К-2/1 (нужное подчеркнуть) подвергнут на ООО «ФРОСТО» консервации согласно требованиям ГОСТ 9.014.

Дата консервации \_\_\_\_\_

Консервацию произвел \_\_\_\_\_  
(подпись)

Изделие после консервации принял \_\_\_\_\_  
(подпись)

**12. СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УПАКОВКЕ**

Жарочный шкаф ШЖЭ-1, ШЖЭ-1-01, ШЖЭ-1-К-2/1, ШЖЭ-2, ШЖЭ-2-01, ШЖЭ-2-К-2/1, ШЖЭ-2П, ШЖЭ-3, ШЖЭ-3-01, ШЖЭ-3-К-2/1 (нужное подчеркнуть), упакован на ООО «ФРОСТО» согласно требованиям, предусмотренным конструкторской документацией.

Дата упаковки \_\_\_\_\_ М. П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Упаковку произвел \_\_\_\_\_  
(подпись)

Изделие после упаковки принял \_\_\_\_\_  
(подпись)

**Приложение А**

**ООО «ФРОСТО»**

428020, Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 21

**ТАЛОН № 1 НА ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ**

1 ШЖЭ- \_\_\_\_\_ Заводской № \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (месяц, год выпуска)

2 \_\_\_\_\_  
[дата продажи (поставки) изделия продавцом (поставщиком)]

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

3 \_\_\_\_\_  
(дата ввода изделия в эксплуатацию)

М.П. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Выполнены работы \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Исполнитель \_\_\_\_\_ Владелец \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество) (подпись)

\_\_\_\_\_ (наименование предприятия, выполнившего ремонт

\_\_\_\_\_ и его адрес)  
М.П. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (должность и подпись руководителя предприятия, выполнившего ремонт)

Корешок талона № 1 \_\_\_\_\_ Изъят « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
На гарантийный ремонт ШЖЭ- \_\_\_\_\_ заводской № \_\_\_\_\_  
Выполнены работы \_\_\_\_\_  
Исполнитель \_\_\_\_\_ М.П. \_\_\_\_\_ Ф.И.О. \_\_\_\_\_  
(подпись) \_\_\_\_\_ (Линия отреза)



## Учет технического обслуживания в период гарантийного ремонта

Дата	Вид технического обслуживания	Краткое содержание выполненных работ	Наименование предприятия, выполнившего техническое обслуживание	Должность, фамилия и подпись	
				выполнившего работу	проверившего работу

**13. ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Гарантийный срок эксплуатации шкафа - 1 год со дня ввода в эксплуатацию.

Гарантийный срок хранения 1 год со дня изготовления.

В течение гарантийного срока предприятие-изготовитель гарантирует безвозмездное устранение выявленных дефектов изготовления и замену вышедших из строя составных частей шкафа, произошедших не по вине потребителя, при соблюдении потребителем условий транспортирования, хранения и эксплуатации изделия.

Гарантия не распространяется на случаи, когда шкаф вышел из строя по вине потребителя в результате несоблюдения требований, указанных в паспорте.

Время нахождения шкафа в ремонте в гарантийный срок не включается.

В случае невозможности устранения на месте выявленных дефектов предприятие-изготовитель обязуется заменить дефектный шкаф.

Все детали, узлы и комплектующие изделия, вышедшие из строя в период гарантийного срока эксплуатации, должны быть возвращены заводу-изготовителю шкафа для детального анализа причин выхода из строя и своевременного принятия мер для их исключения.

Рекламация рассматривается только в случае поступления отказавшего узла, детали или комплектующего изделия с указанием номера шкафа, даты изготовления и установки, копии договора с обслуживающей специализированной организацией, имеющей лицензию и копии удостоверения механика, обслуживающего шкаф.

Технические вопросы по работе, обслуживанию и сервису оборудования Abat производства ООО «Фросто» Вы можете задать, обратившись в техническую поддержку завода по «горячей линии»:

+7 (8352) 64-04-62, +7 (919) 650-61-15, +7 (919) 650-61-23

e-mail: [hot-frosto@abat.ru](mailto:hot-frosto@abat.ru)

Время работы горячей линии: пн – пт, с 8.00 до 17.00 МСК

**ТОЛЬКО ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА!**

**ПО ВСЕМ ОСТАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ ОБРАЩАЙТЕСЬ В ОТДЕЛ МАРКЕТИНГА:**

+7 (8352) 56-06-85

e-mail: [market@abat.ru](mailto:market@abat.ru)

**14. СВЕДЕНИЯ О РЕКЛАМАЦИЯХ**

Рекламации предприятию-изготовителю предъявляются потребителем в порядке и сроки, предусмотренные Федеральным законом «О защите прав потребителей» от 09.01.1996г., с изменениями и дополнениями от 17.12.1999г., 30.12.2001г., 22.08.2004г., 02.10.2004г., 21.12.2004г., 27.07.2006г., 16.10.2006г., 25.11.2006г., 25.10.2007г., 23.07.2008г., Гражданским кодексом РФ (части первая от 30.11.1994г. № 51-ФЗ, вторая от 26.01.1996г. № 14-ФЗ, третья от 26.11.2001г. №146-ФЗ, четвертая от 18.12.2006г. № 230-ФЗ) с изменениями и дополнениями от 26.12, 20.02, 12.08.1996г.; 24.10.1997г.; 08.07, 17.12.1999г.; 16.04, 15.05, 26.11.2001г.; 21.03, 14.11, 26.11.2002г.; 10.01, 26.03, 11.11, 23.12.2003г.; 29.06, 29.07, 02.12, 29.12, 30.12.2004 г., 21.03, 09.05, 02.07, 18.07, 21.07.2005 г., 03.01, 10.01, 02.02, 03.06, 30.06, 27.07, 03.10, 04.12, 18.12, 29.12, 30.12.2006г.; 26.01, 05.02, 20.04, 26.06, 19.07, 24.07, 02.10, 25.10, 04.11, 29.11, 01.12, 06.12.2007г., 24.04, 29.04, 13.05, 30.06, 14.07, 22.07, 23.07, 08.07, 08.11, 25.12, 30.12.2008г., 09.02.2009г., а также Постановлением Правительства РФ от 19.01.1998г. № 55 «Об утверждении Правил продажи отдельных видов товаров, перечня товаров длительного пользования, на которые не распространяются требования покупателя о безвозмездном предоставлении ему на период ремонта или замены аналогичного товара, и перечня непродовольственных товаров надлежащего качества, не подлежащих возврату или обмену на аналогичный товар других размера, формы, габарита, фасона, расцветки или комплектации» изменениями и дополнениями от 20.10.1998г., 02.10.1999г., 06.02.2002г., 12.07.2003г., 01.02.2005г.; 08.02, 15.05, 15.12.2000г., 27.03.2007г., 27.01.2009г..

Рекламации направлять по адресу: **Чувашская Республика, г. Чебоксары, Базовый проезд, 21. Тел. (8352) 56-06-26, 56-06-85.**

**15. СВЕДЕНИЯ ОБ УТИЛИЗАЦИИ**

При подготовке и отправке шкафа на утилизацию необходимо разобрать и рассортировать составные части шкафа по материалам, из которых они изготовлены.

**Внимание!** Конструкция шкафа постоянно совершенствуется, поэтому возможны незначительные изменения, не отраженные в настоящем паспорте и руководстве по эксплуатации.

Сведения о содержании драгоценных металлов

Таблица 5

Наименование	Куда входит (наименование)	Масса 1 шт., г.	Количество в изделии, шт.					
			ШЖЭ-1; ШЖЭ-1-К-2/1	ШЖЭ-1-01	ШЖЭ-2; ШЖЭ-2-К-2/1	ШЖЭ-2-01	ШЖЭ-3; ШЖЭ-3-К-2/1	ШЖЭ-3-01
терморегулятор		0,39	1	-	2	-	3	-
переключатель		0,638	2	-	4	-	6	-

16. УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТИРОВАНИЯ И ХРАНЕНИЯ

Хранение шкафа должно осуществляться в транспортной таре предприятия изготовителя по группе условий хранения 4 ГОСТ 15150 при температуре окружающего воздуха не ниже минус 35 °С.

Срок хранения не более 12 месяцев. При сроке хранения свыше 12 месяцев владелец шкафа обязан произвести переконсервацию изделия по ГОСТ 9.014.

Упакованный шкафа следует транспортировать железнодорожным, речным, автомобильным транспортом в соответствии с действующими правилами перевозок на этих видах транспорта. Морской и другие виды транспорта применяются по особому соглашению.

Условия транспортирования в части воздействия климатических факторов – группа 8 по ГОСТ 15150, в части воздействия механических факторов – С по ГОСТ 23170.

Погрузка и разгрузка шкафа из транспортных средств должна производиться осторожно, не допуская ударов и толчков.

**ВНИМАНИЕ!** Допускается складирование упакованных шкафов по высоте не более 1 яруса для хранения.

Рис.1 Доступ к кнопке аварийного термовыключателя

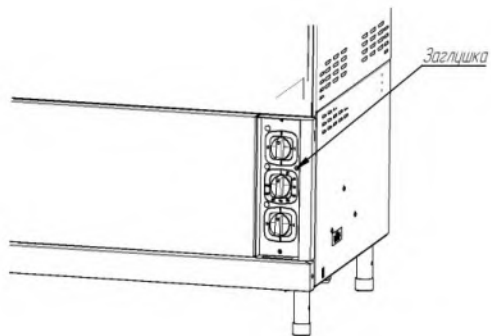


Рис. 7 Шкаф жарочный ШЖЭ-3

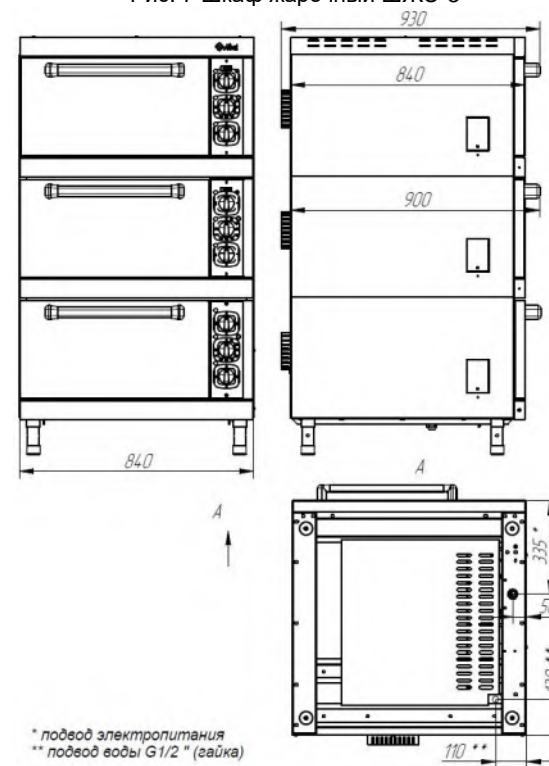


Рис. 7. Технологическое окно для замены контрплетли.

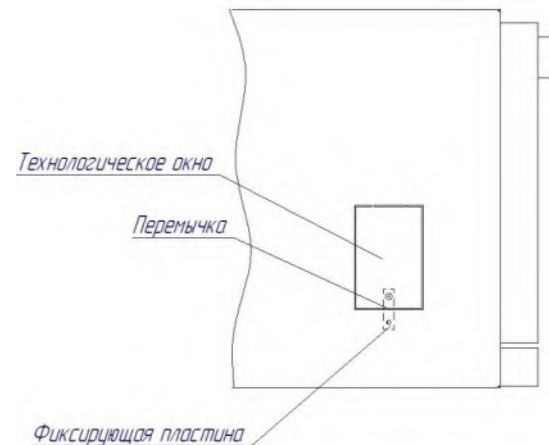


Рис. 5 Шкаф жарочный ШЖЭ-1, ШЖЭ-2

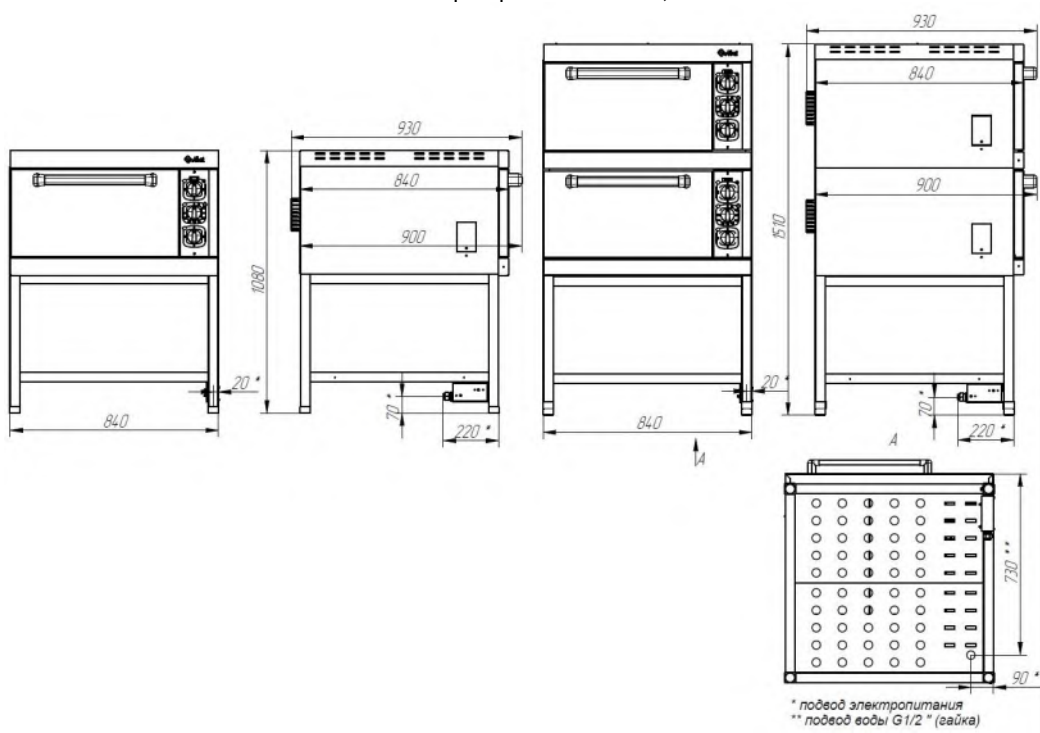


Рис.6 Схема установки панели управления при ТО

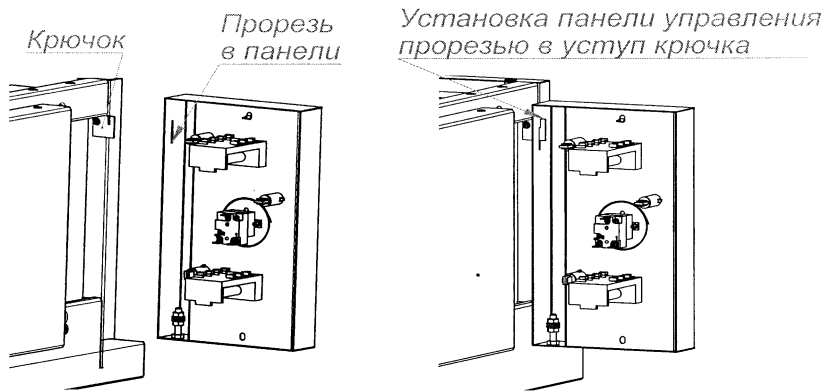
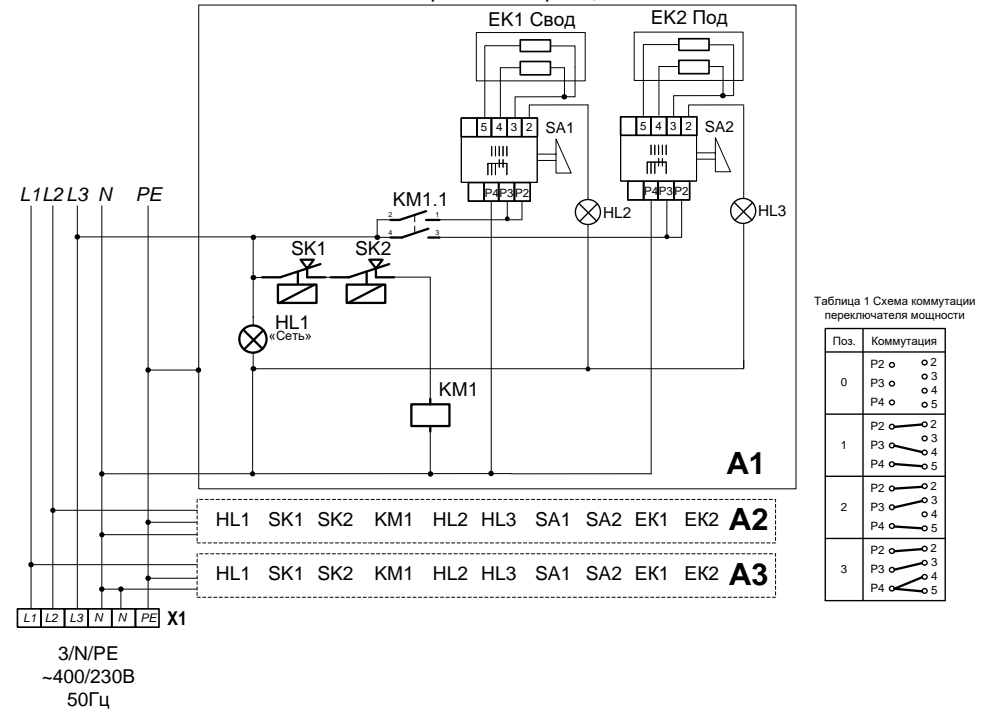


Рис.2 Схема электрическая принципиальная ШЖЭ-Х



Поз. Обоз.	Наименование	Количество			Примечание
		ШЖЭ-1	ШЖЭ-2	ШЖЭ-3	
EK1, EK2	ТЭН В3-181/190-7,5-6,5/2,4. 4Т220	2	4	6	1,2+1,2кВт
HL1...HL3	Светосигнальная арматура	3	6	9	
KM1	Пускатель Iном=25А	1	2	3	
SA1, SA2	Переключатель ПМ-4	2	4	6	
SK1	Термовыключатель EGO 55.13569.070	1	2	3	320°C
SK2	Терморегулятор EGO 55.13059.220	1	2	3	270°C
X1	Блок КБ63(3) ТУ3424-003-03965778-97	1	-	-	
X1	Блок КБ63(4) ТУ3424-003-03965778-97	-	1	-	

Рис.3 Схема электрическая принципиальная ШЖЭ-Х К

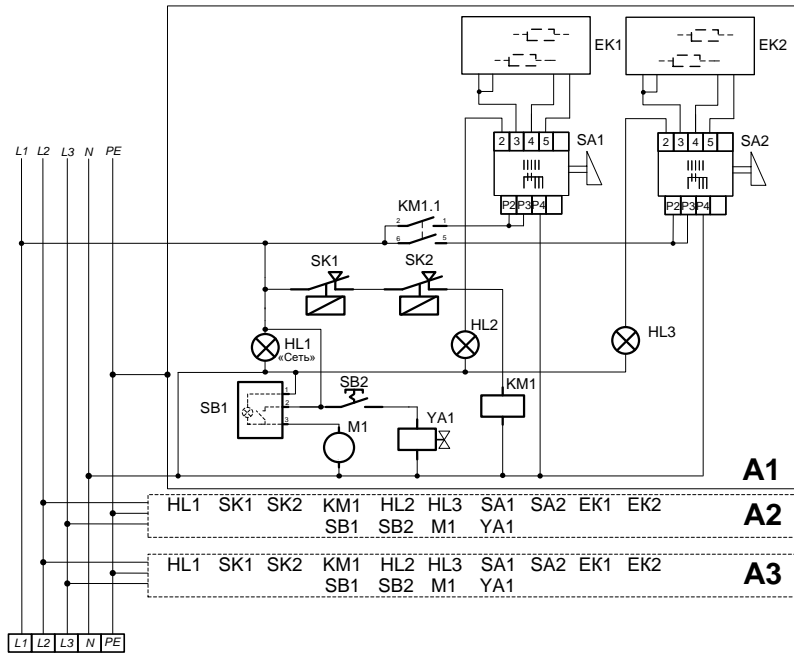


Таблица 1 Схема коммутации переключателя мощности

Поз.	Коммутация
0	P2 o o2 P3 o o3 P4 o o5
1	P2 o2 P3 o3 P4 o4
2	P2 o2 P3 o3 P4 o4
3	P2 o2 P3 o3 P4 o4

Рис.4 Схема электрическая принципиальная ШЖЭ-Х-01

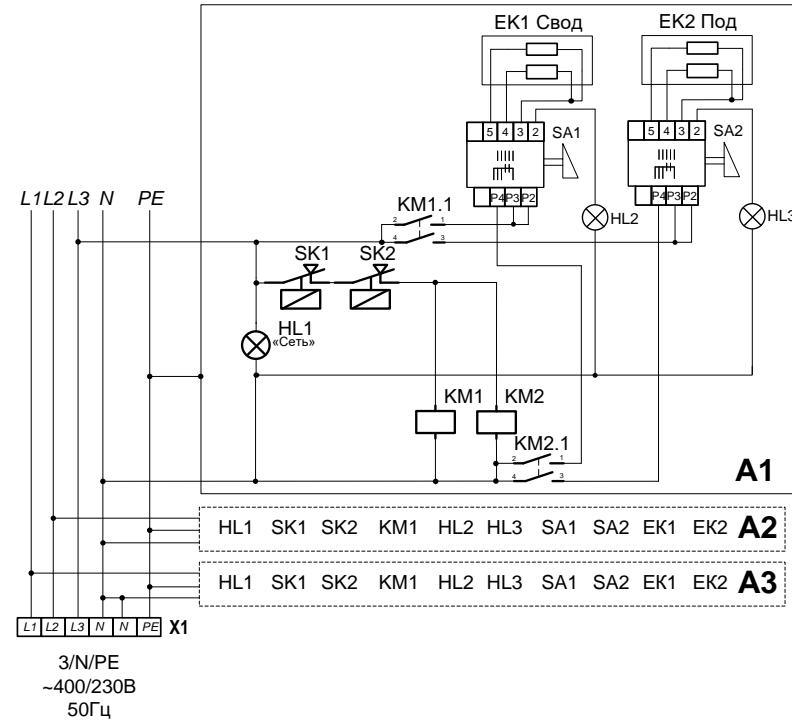


Таблица 1 Схема коммутации переключателя мощности

Поз.	Коммутация
0	P2 o o2 P3 o o3 P4 o o5
1	P2 o2 P3 o3 P4 o4
2	P2 o2 P3 o3 P4 o4
3	P2 o2 P3 o3 P4 o4

Поз. обоз.	Наименование	Количество			Примечание
		ШЖЭ-1-К-2/1	ШЖЭ-2-К-2/1	ШЖЭ-3-К-2/1	
EK1	ТЭН В3-181/190-7,5-6,5/2,4. 4Т220	1	2	3	1,2+1,2кВт
EK2	ТЭН В2-216/280-7,5/8,5, 5/2,5Т220	1	2	3	2,15+1,25 кВт
HL1...HL3	Светосигнальная арматура	3	6	9	
KM1	Пускатель Iном=25А	1	2	3	
SA1, SA2	Переключатель ПМ-4	2	4	6	
SB1	Выключатель SC 789	1	2	3	
SB2	Кнопка С468 (без фиксации)	1	2	3	
SK1	Термовыключатель EGO 55.13569.070	1	2	3	320°C
SK2	Терморегулятор EGO 55.13059.220	1	2	3	270°C
M1	Вентилятор R2A 150 А4-4218	1	2	3	
YA1	Клапан электромагнитный	1	2	3	
X1	Блок КБ63(3) ТУ3424-003-03965778-97	1	-	-	
X1	Блок КБ63(4) ТУ3424-003-03965778-97	-	1	-	
X1	Блок КБ63(6) ТУ3424-003-03965778-97	-	-	1	

Поз. Обоз.	Наименование	Количество			Примечание
		ШЖЭ-1-01	ШЖЭ-2-01	ШЖЭ-3-01	
EK1, EK2	ТЭН В3-181/190-7,5-6,5/2,4. 4Т220	2	4	6	1,2+1,2кВт
HL1...HL3	Светосигнальная арматура	3	6	9	
KM1, KM2	Пускатель Iном=25А	2	4	6	
SA1, SA2	Переключатель ПМ-4	2	4	6	
SK1	Термовыключатель EGO 55.13569.070	1	2	3	320°C
SK2	Терморегулятор EGO 55.13059.220	1	2	3	270°C
X1	Блок КБ63(3) ТУ3424-003-03965778-97	1	-	-	
X1	Блок КБ63(4) ТУ3424-003-03965778-97	-	1	-	

# HEINNER

## HEAT PUMP DRYER

Model: HHPD-V904A++



- Heat pump dryer
- Loading capacity: 9 kg
- Energy class: A++










Thank you for purchasing this product!

## I. INTRODUCTION

***Before using the appliance, please read carefully this instruction manual and keep it for future reference.***

This instruction manual is designed to provide you with all required instructions related to the installation, use and maintenance of the appliance.

In order to operate the unit correctly and safety, please read this instruction manual carefully before installation and usage.

Icon	Caption	Description
	WARNING	Risk of serious injury or death
	RISK OF ELECTRIC SHOCK	Dangerous voltage
	FIRE	Risk of fire
	ATTENTION	Risk of injury or material damage
	IMPORTANT/NOTE	Information on correct operation of the system
		Read the instructions
		Hot surface

## II. CONTENT OF YOUR PACKAGE

- Heat pump dryer
- User manual
- Warranty card



### III. SAFETY PRECAUTIONS

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children without supervision.
- This tumble dryer is intended only for household and indoor use. The warranty will be void in case of commercial use.
- Use this product only for laundry with a label that indicates it is suitable for drying.
- The manufacturer will not accept responsibility for damages resulting from incorrect use or transport.
- Do not allow floor coverings to obstruct the ventilation openings.
- Installation and repair of the machine should only be made by an authorised repair agent. The manufacturer cannot be held responsible for damages resulting from un-authorised repairs.



**WARNING: Never spray or pour water onto the dryer to wash it!**

#### **There is risk of electric shock!**

- Leave at least 3 cm of space between the side and rear walls of the product and above if you plan on placing your appliance under a worktop.
- Assembly / disassembly for under-counter installation if necessary must be done by an authorised service agent.
- Before installation, check the product for visible damage. Never install or operate a damaged product.
- Keep pets away from the dryer.
- Fabric softeners, or similar products, should be used in accordance with the manufacturers instructions.
- Remove all objects from pockets such as lighters and matches.
- The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side to that of the tumble dryer, if it prevents the door from being fully opened.



**WARNING: In the appliance enclosure or in the built-in structure, keep ventilation openings clear of obstruction.**

- Before contacting the local Authorised Service Provider for the installation of the dryer, check the information in the user manual to make sure that the electrical installation and water outlet is suitable. If they are not, call a qualified electrician and a plumber to have the necessary adjustments made.
- It is the customer's responsibility to prepare the dryer's installation place, as well as the electricity and waste water installation. Before installation, check the dryer for damage. If damaged, do not have it installed. Damaged products may endanger your health.
- Install the dryer on a stable and flat surface.
- Run the dryer in a dust-free environment where the air ventilation is good.
- The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or tape.  
Do not block the ventilation grills found on the plinth of the tumble dryer.
- The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side of the tumble dryer, in such a way that blocks the full opening of the tumble dryer door.
- Once the dryer has been installed, the connections must remain stable. When installing the dryer, make sure that the rear surface is not leaning on anything (e.g. tap, socket).
- The operating temperature of the dryer is +5°C to +35°C. If operated out of this temperature range, the performance of the dryer will be affected negatively and the product will be damaged.
- Be careful when carrying the product since it is heavy. Always wear safety gloves.
- Always install the product should be placed against a wall.
- The rear surface of the product should be placed against the wall.
- When the product is placed on a stable surface, use a water level to check if it is fully stable. If not, adjust the feet until it becomes steady. Repeat this process every time you relocate the product.
- Do not place the dryer onto the power cable.

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

This section contains safety instructions that will help protect you from risk of personal injury or property damage. Failure to follow these instructions will void any warranty.

#### **1.1. Electrical Safety**

- The appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by a utility.
- Do not touch the power plug with wet hands. Always pull the plug to unplug the product, otherwise, there will be risk of an electric shock.
- Connect the dryer to a grounded socket with fuse protection. Have the earth connection installed by a qualified electrician. Our company cannot be held responsible for damages/losses resulting from using the dryer without an earth connection as required by local regulations.
- The voltage and the allowable fuse protection are indicated on the type plate. (For the type plate, please see 3. Overview)
- Voltage and frequency values indicated on the type plate must be equal to the mains voltage and frequency value in your house.
- Unplug the dryer when it is not used for an extended period, and before installation, maintenance, cleaning and repair, otherwise, the dryer may get damaged.

- The plug socket must be freely accessible at all times after installation.
  - a. A damaged power cord/plug can cause fire or give you an electric shock. When damaged it must be replaced, this should only be done by qualified personnel.



**To avoid the risk of fire or electric shock, do not use extension cords, multi sockets or adapters to connect the dryer to mains power.**

### 1.2. Children's Safety

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be made by children without supervision.
- Do not leave children unattended near the machine.
- Children might lock themselves in the machine resulting in risk of death.
- Do not allow children to touch the glass door during operation. The surface becomes extremely hot and may cause skin damage.
- Keep packaging material away from children.
- Poisoning and irritation may occur if detergent and cleaning materials are consumed or come into contact with the skin and eyes.
- Keep cleaning materials out of the reach of children. Electrical products are dangerous for children.
- Keep children away from the product while it is running.
- To prevent children from interrupting the dryer cycle, you can use the child lock to avoid any changes in the running programme.
- Do not allow children to sit/climb on or climb inside the product.

### 1.3. Product Safety



**Due to risk of fire, the following laundry items and products should never be dried in the dryer:**

- Do not dry unwashed items in the tumble dryer.
- Items that have been soiled with substances such as cooking oil, acetone, alcohol, petrol, kerosene, spot removers, turpentine, waxes and wax removers should be washed in hot water with an extra amount of detergent before being dried in the tumble dryer.
- Cleaning cloths and mats that have residues of flammable cleaning agents or acetone, gas, petrol, stain remover, turpentine, candle, wax, wax remover or chemicals.
- Laundry that has residues of hair sprays, nail polish remover and similar substances.
- Laundry on which industrial chemicals have been used for cleaning (such as chemical cleaning).

- Laundry that has any kind of foam, sponge, rubber or rubber-like parts or accessories. These include latex foam sponge, shower caps, waterproof fabrics, fitted clothes and foam pillows.
- Items with filling and damaged items (pillows or jackets). Foam protruding from these items might catch fire during the drying process.
- Operating the dryer in environments that contain flour or coal dust may cause explosion.

**⚠ Attention: Underwear that contains metal reinforcements should not be put in the dryer. The dryer may be damaged if metal reinforcements come loose and break off during drying.**



**FIRE:R290**

**Risk of fire and damage!**

This product contains environmental friendly but flammable R290 gas. Keep open flame and fire sources away from the product.

#### 1.4. Correct Use

**⚠ ATTENTION: Never stop a tumble dryer before the end of the drying cycle unless all items are quickly removed and spread out so that the heat is dissipated.**

**⚠ ATTENTION: Make sure that pets do not enter the dryer. Check the inside of the dryer before using it.**

**⚠ ATTENTION: Superheating of clothes inside of the dryer can occur if you cancel the programme or in the event of a power failure whilst the dryer is running. This concentration of heat can cause self-combustion so always activate the Refresh programme to cool down or quickly remove all laundry from the dryer in order to hang them up and dissipate the heat.**

- Use the dryer only for household drying and to dry fabrics with a label that indicates they are suitable for drying. All other uses are out of the scope of intended use and are prohibited.
- The warranty will be void in case of any commercial use.
- This appliance is designed to be used inside domestic residences only, and should be placed on a straight and stable surface.
- Do not lean against or sit on the door of the dryer. The dryer may tip over.



- To maintain a temperature that will not harm the laundry (e.g. to prevent the laundry from catching fire), a cooling process starts after the heating process. After this, the programme ends. At the end of the programme, always remove the laundry promptly.



**ATTENTION:** Never use the dryer without a lint filter or with a damaged lint filter.

Lint filters must be cleaned after each use as indicated in 6.1. Cleaning the Lint Filter.

- Lint filters must be dried after wet cleaning. Wet filters might cause malfunction during the drying process.
- Lint accumulation must not to be allowed around the tumble dryer (not applicable for appliances intended to be vented to the exterior of the building).



**IMPORTANT:** The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or panel, otherwise, sufficient air intake cannot be ensured for the machine.

- The maximum load capacity is 9 kilograms (dry laundry).
- Do not install the dryer in rooms where there is risk of freezing. Freezing temperatures negatively affect the dryers performance. Condensation that freezes in the pump and hose may cause damage.

### 1.5. Installing On Top Of a Washing Machine



**ATTENTION:** A washing machine cannot be placed on the dryer. Pay attention to the warnings below when installing the dryer on a washing machine.



**ATTENTION:** The dryer can only be placed on washing machines that have a same capacity and above.

- To use the dryer on the washing machine, a fixing part must be used between the two products. The fixing part must be attached by an Authorised Service Provider.
- When the dryer is placed on the washing machine, the total weight of these products may reach almost 150 kilograms (when loaded). Place the products on a solid floor that has a load bearing capacity!

Appropriate installation table for washing machine and tumble dryer						
Tumble dryer (depth)	Washing machine					
	37 cm	42 cm	53 cm	56 cm	59 cm	85 cm
56 cm	x	x	ok	ok	ok	ok
61 cm	x	x	x	ok	ok	ok

In order to put the dryer machine onto the washing machine, a special stacking kit is required as an optional extra. Please contact customer service to acquire. The assembly instruction will be served together with the stacking kit.

## VI. INSTALLATION

1. Before contacting the local Authorised Service Provider for the installation of the dryer, check the information in the user manual to make sure that the electrical installation and water outlet is suitable. If they are not, call a qualified electrician and a plumber to have the necessary adjustments made.
2. It is the customer's responsibility to prepare the dryer's installation place, as well as the electricity and waste water installation. Before installation, check the dryer for damage. If damaged, do not have it installed. Damaged products may endanger your health.
3. Install the dryer on a stable and flat surface.
4. Run the dryer in a dust-free environment where the air ventilation is good.
5. The clearance between the dryer and the floor should not be reduced with objects such as carpets, wood or tape.
6. Do not block the ventilation grills found on the plinth of the tumble dryer.
7. The appliance must not be installed behind a lockable door, a sliding door or a door with a hinge on the opposite side of the tumble dryer, in such a way that blocks the full opening of the tumble dryer door.
8. Once the dryer has been installed, the connections must remain stable. When installing the dryer, make sure that the rear surface is not leaning on anything (e.g. tap, socket).
9. The operating temperature of the dryer is +5°C to +35°C. If operated out of this temperature range, the performance of the dryer will be affected negatively and the product will be damaged.
10. Be careful when carrying the product since it is heavy. Always wear safety gloves.
11. Always install the product should be placed against a wall.
12. The rear surface of the product should be placed against the wall.
13. When the product is placed on a stable surface, use a water level to check if it is fully stable. If not, adjust the feet until it becomes steady. Repeat this process every time you relocate the product.
14. Do not place the dryer onto the power cable.

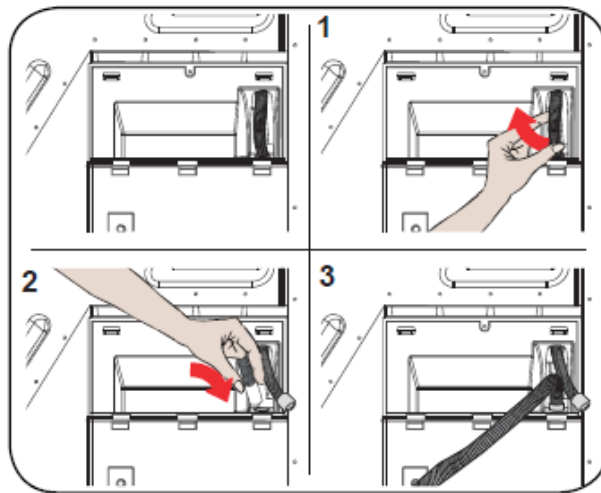
### Connection to water outlet (with optional drain hose)

In products with a heat pump unit, water accumulates in the water tank during the drying process. You must empty the accumulated water after each drying process. Instead of periodically emptying the water tank, you can also use the water drain hose provided with the product to directly drain the water outside.

### Connecting the Water Discharge

#### Hose

1. Pull and take out the end of the hose at the back of the dryer. Do not use any tools to take out the hose.
2. Fit one end of the water discharge hose, which is provided with the product, to the slot from which you have removed the hose.
3. Fix the other end of the water discharge hose directly to the water outlet or sink.



**! ATTENTION:** The hose must be connected in a manner that it cannot be displaced. If the hose comes out during water discharge, there might be flooding in your house.

**🚫 IMPORTANT:** The water discharge hose must be installed at a height of 80cm maximum.

**🚫 IMPORTANT:** The water discharge hose must not be sent between the outlet and the product, folded or stepped over.

### Adjusting the feet

1. For the dryer to work with less noise and vibration, it must be stable and balanced on its feet. Adjust the feet to ensure that the product is balanced.
2. Rotate the feet to the right and to the left until the dryer is even and stable.

**🚫 IMPORTANT:** Never remove the adjustable feet.

**Electrical connection**

**ATTENTION:** There is risk of fire and electric shock.

1. Your dryer is set to 220-240 V and 50 Hz.
2. The mains cable of the dryer is equipped with a special plug. This plug must be connected to an earthed socket protected by a fuse of 16 Amperes as indicated on the type plate. The fuse current rating of the power line where the outlet is connected must also be 16 amperes. Consult a qualified electrician if you do not have such an outlet or fuse.
3. Our company cannot be held responsible for damages resulting from usage without earthing.

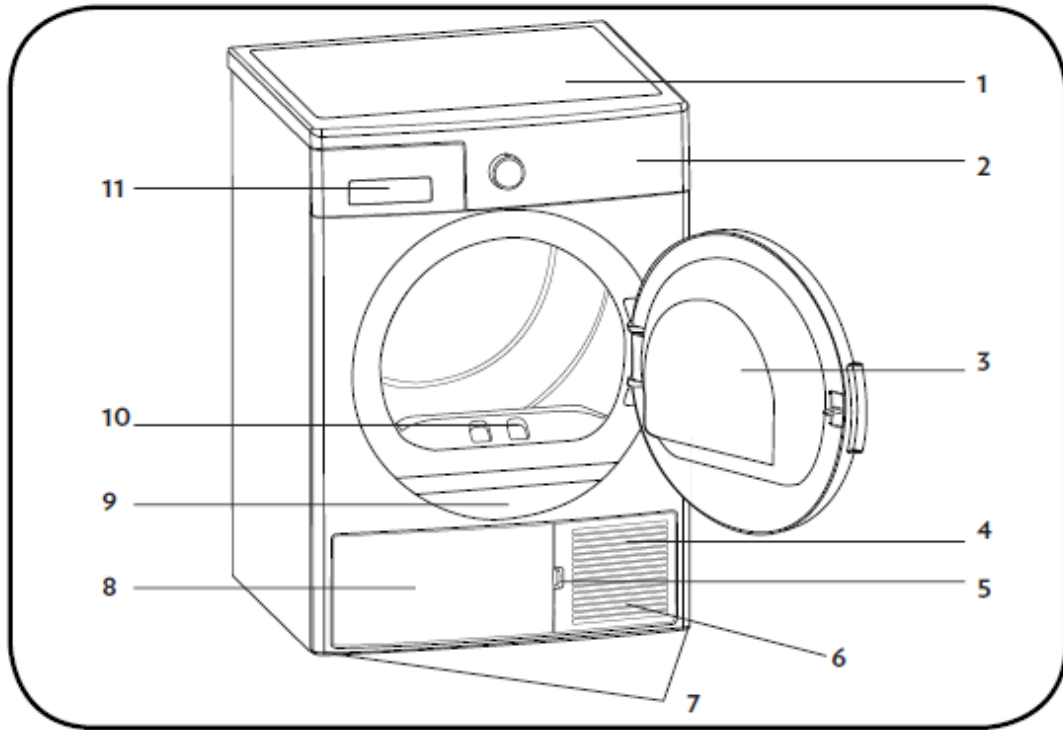


**IMPORTANT:** Operating your machine at low voltage values will shorten the service life and decrease the performance of your machine.

**Under counter installation**

1. Leave at least 3 cm of space between the side and rear walls of the product and the underside of the worktop when installing your product under a counter.
2. Assembly / disassembly under the counter if necessary must be done by authorized service.

## VII. PRODUCT DESCRIPTION



















- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. Upper tray          | 7. Adjustable feet |
| 2. Control panel       | 8. Plinth cover    |
| 3. Loading door        | 9. Type plate      |
| 4. Plinth              | 10. Lint filter    |
| 5. Plinth opening slot | 11. Drawer cover   |
| 6. Ventillation grills |                    |

## VII. USING THE APPLIANCE

### 1. Sorting the laundry to be dried

Follow the instructions on the labels of the laundry to be dried. Only dry items that have a statement/symbol that indicates "they can be dried in a dryer".


- Do not operate the product with load amounts and laundry types other than those given in 4.3. Load Capacity.

 Suitable for drying in a dryer	 Does not need ironing	 Sensitive/Delicate drying	 Not suitable for drying in a dryer
 No drying	 Do not dry-clean	 At any temperature	 At high temperatures
 At medium temperatures	 At low temperatures	 Heatless	 Hang to dry
 Spread to dry	 Hang wet to dry	 Spread in shadow to dry	 Suitable for dry cleaning

Do not dry thin, multi-layer or thick-layer fabrics together as they dry at different levels. For this reason, dry clothes together that have the same structure and fabric type. This way, you can get an even drying result. If you think that the laundry is still wet, you can select a time programme for additional drying.

Please dry your big (like duvets) and small sizes of laundries separately in order to not to have a damp laundries.



 **IMPORTANT:** Delicate fabrics, embroidered fabrics, woolen/silk fabrics, clothes made of delicate and expensive fabrics, airtight clothes and tulle curtains are not suitable for drying in the dryer.

## 2. Preparing the laundry to be dried



### Risk of explosion and fire!

Remove all objects from pockets such as lighters and matches.



**ATTENTION:** The drum of the dryer and the fabrics may get damaged.

- The clothes may have become entangled during the washing process.
- Separate them from each other before placing them in the dryer.
- Remove all objects in the pockets of the clothes and apply the following:
- Tie fabric belts, apron laces etc. to each other or use a laundry bag.
- Lock the zips, clasps and fasteners, do up the buttons of covers.
- To get the best drying result, sort the laundry according to the textile type and drying programme.
- Remove clips and similar metal parts from the clothes.
- Woven goods such as t-shirts and knit clothes generally shrink in the first drying. Use a protective programme.
- Do not over-dry synthetics. This will cause creases.
- When washing the laundry to be dried, adjust the amount of softener according to the data from the manufacturer of the washing machine.

## 3. Load capacity

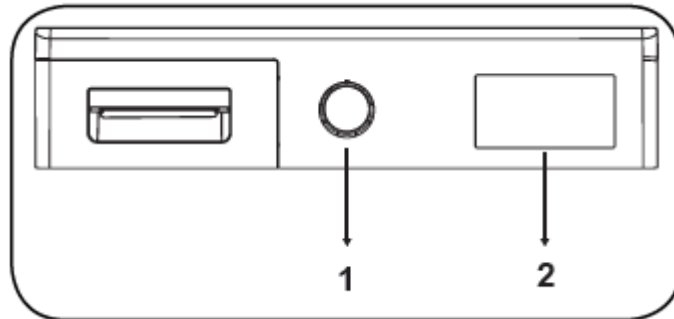
Follow the instructions in the "Programme selection and consumption table". (See: 5.2 Programme selection and consumption table). Do not load the product with more laundry than the capacity values specified in the table.



**IMPORTANT:** It is not recommended to load the dryer with more laundry than the amount shown in the figure. When overloaded, the drying performance of the dryer will decrease and the dryer and laundry might be damaged.

Laundry	Dry load weight (gr)
Bedsheet	725
Pillowcase	240
Bath towel	700
Hand towel	225
Shirt	190
Cotton shirt	200
Duvet	650
Fabric	400
T-shirt	120

**IX. CONTROL PANEL**



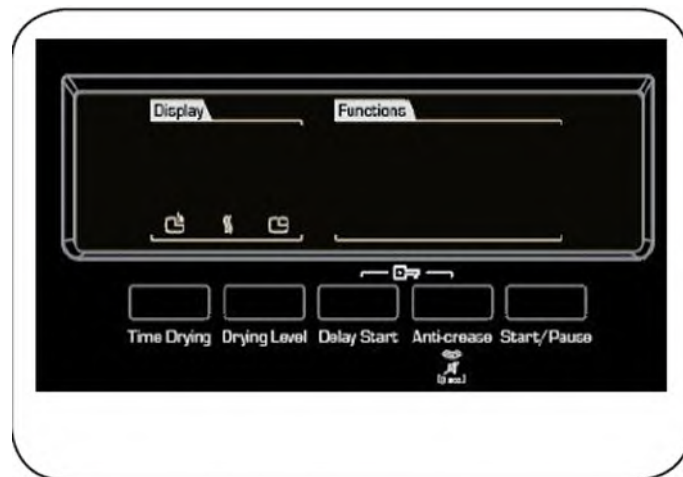
- 1. Programme selection knob
- 2. Electronic indicator and additional functions

**1. Programme selection knob**









Use the programme selection knob to select the desired drying programme:



**2. Electronic indicator and additional functions**



**Display symbols:**

Water tank indicator	
Lint filter cleaning warning indicator	
Condenser cleaning warning indicator	
Time drying	
Drying level	
Delay start	
Anti-crease	
Start/Pause	

**Programme selection and consumption table**

Programme	Load (kg)	Washing machine spin speed	Approximate amount of remaining humidity	Duration (min)
Cotton extra dry	9	1000	60%	215
Cotton cupboard dry	9	1000	60%	208
Cotton iron dry	9	1000	60%	154
Synthetics cupboard dry	4.5	800	40%	78
Synthetics iron dry	4.5	800	40%	66
Delicate	2	600	50%	55
Time drying	-	-	-	20
Baby care	3	1000	60%	78
Duvet	2.5	800	60%	140
Sport	4	800	40%	108
Mix	4	1000	60%	112
Wool refresh	-	-	-	5
Refresh	-	-	-	10
Express 45'	2	1200	50%	45
Shirts 30'	0.5	1200	50%	30

**Energy consumption values**

Programme	Load (kg)	Washing machine spin speed	Approximate amount of remaining humidity	Energy consumption values (kWh)
Cotton cupboard dry	9	1000	60%	2.12
Cotton iron dry	9	1000	60%	1.62
Synthetics cupboard dry	4.5	800	40%	0.97
Power consumption in the „off mode” P (w)				0.5
Power consumption in the „on mode” P (W)				1.0

The Cotton Cupboard Dry programme is the standard drying programme that can be run with a full or half load and for which the information is given on the label and product receipt. This programme is the most energy efficient programme to dry normal wet cotton clothes.

### 3. Auxiliary functions

#### Options:

**Drying Level** - The humidity level obtained after drying can be increased by 3 levels. This way, level of required dryness can be selected. The levels that can be selected other than the standard setting: 1, 2, 3. After selection, the LED of the relevant drying level will turn on.

**Anti-crease** - If you select the "Anti-Crease" option and do not open the door of the dryer at the end of the programme, the 1-hour anti-crease phase will extend to 2 hours. After selecting the Anti Crease option, you will hear an audible warning. You can press the same button again to cancel the option. If you open the door or press the Start/Pause key while the anti-crease step is in progress, the said step will be cancelled.

**Delayed start** - You can delay the start time of the programme by selecting the 1-hour to 23-hour option. You can activate the desired delay time by pressing the Start/Pause button. When the time is up, the selected programme will start automatically. During the delay time, options compatible with the programme can be activated/deactivated. Long pressing on Delayed Start button changes delay time continuously.

**Buzzer Cancel** - The dryer gives an audible warning when program selection knob is turned, buttons are pressed and at the end of programme. To cancel the warnings, press and hold the "Anti-Crease Option" button for 3 seconds. When you press the button, you will hear an audible warning that the option has been cancelled.

**Time drying** - When knob is positioned to Time Drying programme, option can be selected by pressing Time Drying option button and program starts by pressing Start/Pause button. Long pressing on time drying button changes time continuously.

**Child lock** - There is a child lock option to avoid changes in the programme flow when keys are pressed during the programme. To activate the child lock, press and hold the "Delayed Start" and "Anti-Crease" keys simultaneously for 3 seconds. When the child lock is active, all keys will be deactivated. Child lock will be deactivated automatically at the end of the programme. When activating/deactivating the child lock, "CL" will visualize on display for 2 sec and then becomes off; and an audible warning will be heard. Warning; when the product is running or the child lock is active, if you turn the programme selection knob, you will hear an audible warning and "CL" will visualize on display for 2 sec and then becomes off. Even if you set the programme knob to another programme, the previous programme will continue running. To select a new programme, you need to deactivate the child lock and then set the programme selection knob to "Off" position. Then, you can select and start the desired programme.

## IX. USING PROGRAMMES

The Start/Pause LED will flash during programme selection. Press the Start/Pause button to start the programme. The Start/Pause LED that indicates that the programme has started and the drying LED will come on.

Programme	Description
Cotton extra dry	This programme dries thick and multi-layer fabrics, such as cotton towels, bedsheets, pillowcases, bathrobes, at a high temperature to allow you to place them in a closet.
Cotton cupboard dry	This programme dries cotton pyjamas, underwear, tablecloths etc. to allow you to place them in a closet.
Cotton iron dry	This programme dries cotton laundry to prepare it for ironing. Laundry removed from the machine will be damp.
Synthetics cupboard dry	This programme dries synthetics, such as shirts, t-shirts, blouses, at a lower temperature compared to the cottons programme to allow you to place them in a closet.
Synthetics iron dry	This programme dries synthetics, such as shirts, t-shirts, blouses, at a lower temperature compared to the cottons programme to prepare them for ironing. Laundry removed from the machine will be damp.
Delicate	This programme dries thin clothes like shirts, blouses and silk garments at a low temperature to make them ready to wear.
Time drying	To reach the required drying level at a low temperature, you can use the time programmes of 10 min. to 180 min. Regardless of the drying level, the programme stops at the desired time.
Baby care	This programme dries delicate infant clothes at a low temperature to make them ready to wear.
Duvet	This programme is used to dry duvet.
Sport	Sport program is used for synthetic sport laundries like shorts, t-shirts at low temperature.
Mix	This programme dries cotton-synthetic mixed garments that do not discolour to make them ready to wear.
Wool refresh	Wool refresh helps wool textiles to remove excess water after washing by applying low temperature and gentle movements of drum.
Refresh	This programme provides ventilation for 10 minutes without applying heat to help freshen up your garments.
Express 45'	2 kg of cotton shirts spun at a high speed in the washing machine are dried in 45 minutes.
Shirts 30'	2 to 3 shirts are ready for to be ironed in 30 minutes.



**IMPORTANT:** Do not open the loading door while the programme is running. If you have to open the door, do not keep it open for a long time.



## PROGRAMME PROGRESS

### During the Programme

If you open the door when the programme is running, the product will switch to standby mode. Once the door has been closed, press the Start/Pause key to resume the programme.

Do not open the loading door when the programme is running. If you have to open the door, do not keep it open for a long time.

### Programme End

Once the programme is over, the warning LEDs for Start/Pause, water tank level, filter cleaning and condenser cleaning will turn on. Additionally, an audible warning will be given at the end of the programme. You can remove the laundry to make the machine ready for a new load.



**IMPORTANT:** Clean the lint filter after every programme. Empty the water tank after every programme.



**IMPORTANT:** If you do not take out the laundry after the programme has ended, the 1-hour Anti Crease phase will automatically be activated. This programme rotates the drum at regular intervals to prevent creases.

### Drum Light Information

- This product includes LED Drum Light.
- The light works automatically when you open the door. And closes itself after a while automatically.
- It is not an adjustable option for user to open or close it.
- Please do not try to replace or modify the LED Light.

Programmes	Options					
	Anti-crease	Delayed start	End of cycle/ cancel	buzzer	Child lock	Drying level
Cotton extra dry	✓	✓	✓		✓	✓
Cotton cupboard dry	✓	✓	✓		✓	✓
Cotton iron dry	✓	✓	✓		✓	✓
Synthetics cupboard dry	✓	✓	✓		✓	✓
Synthetics iron dry	✓	✓	✓		✓	✓
Delicate	✓	✓	✓		✓	X
Time drying	✓	✓	✓		✓	X
Baby care	✓	✓	✓		✓	✓
Duvet	✓	✓	✓		✓	X
Sport	✓	✓	✓		✓	✓
Mix	✓	✓	✓		✓	✓
Wool refresh	✓	✓	✓		✓	X
Refresh	✓	✓	✓		✓	X
Express 45'	✓	✓	✓		✓	X
Shirts 30'	✓	✓	✓		✓	X

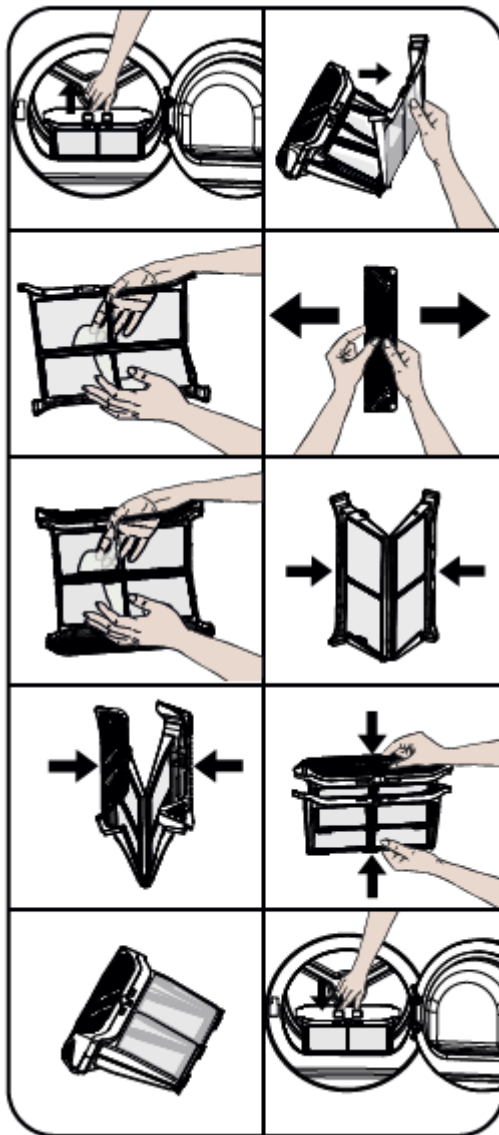
## VIII. CLEANING AND MAINTENANCE

**IMPORTANT:** Do not use industrial chemicals to clean your dryer. Do not use a dryer that has been cleaned with industrial chemicals.

### 1. Cleaning the lint filter

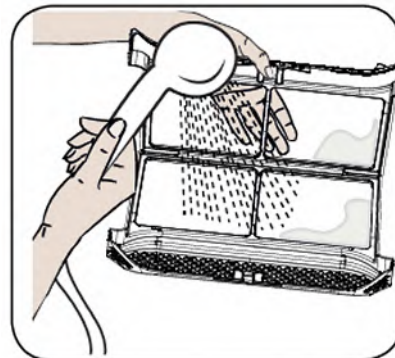
**IMPORTANT:** Do not forget to clean the lint filter after each use.

To clean the lint filter:

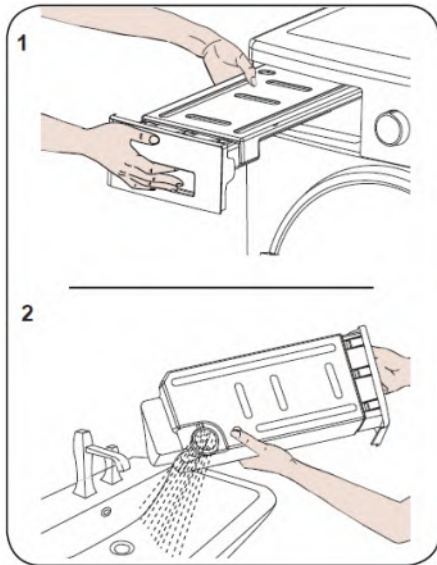


1. Open the loading door.
2. Pull up the lint filter to remove it.
3. Open the outer filter.
4. Clean the outer filter by your hands or using a soft cloth.
5. Open the inner filter.
6. Clean the inner filter by your hands or using a soft cloth.
7. Close the filters and fit the hooks.
8. Place inner filter inside of outer filter.
9. Refit the lint filter.

After the dryer has been used for a certain period of time, if you encounter a layer that will cause obstruction on the filter surface, wash the filter with warm water to clean the layer. Dry the filter thoroughly before reinstalling it again.



## 2. Emptying the water tank



1. Pull the drawer cover and carefully take out the tank.
2. Empty the water in the tank.
3. If there is lint accumulated on the discharge cap in the tank, clean it with water.
4. Refit the water tank.



**IMPORTANT:** Never remove the water tank when the programme is running. The water condensed in the water tank is not suitable for human consumption.



**IMPORTANT:** Do not forget to empty the water tank after each use.

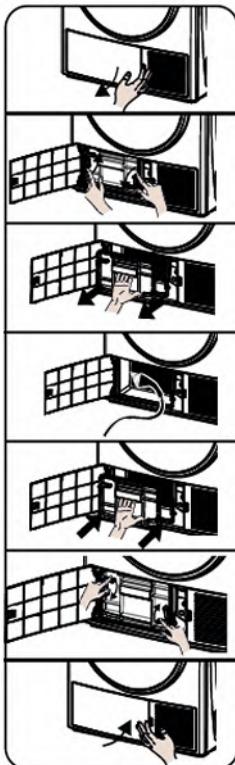
## 3. Cleaning the heat exchanger



**IMPORTANT:** Clean the heat exchanger when you see the warning “Heat Exchanger cleaning”.



**IMPORTANT:** EVEN IF THE “HEAT EXCHANGER CLEANING WARNING LED” IS NOT ON: CLEAN THE HEAT EXCHANGER AFTER EVERY 30 DRYING PROCESSES OR ONCE A MONTH.



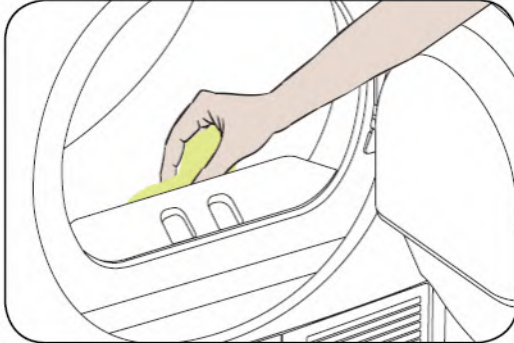
If the drying process is completed, open the loading door and wait for it to cool down.

1. Open the kick plate cover as shown.
2. Unlock the exchanger cover by turning in the direction shown with arrows.
3. Take out the exchanger cover as shown.
4. Clean the front surface of the exchanger as shown.
5. Fit the exchanger cover as shown.
6. Lock the exchanger cover by turning in the direction shown with arrows.
7. Close the kick plate cover as shown.



**WARNING:** DO NOT CLEAN WITH BARE HANDS SINCE THE EXCHANGER FINS ARE SHARP. THEY MAY HURT YOUR HANDS.


#### 4. Cleaning the humidity sensor





Inside the machine, there are humidity sensors that detect whether the laundry is dry or not.

To clean the sensors:


1. Open the loading door of the machine.
2. If the machine is still hot due to the drying process, wait for it to cool down.
3. Using a soft cloth soaked in vinegar, wipe the metal surfaces of the sensor and dry them.

 **IMPORTANT:** CLEAN THE METAL SURFACES OF THE SENSOR 4 TIMES A YEAR.

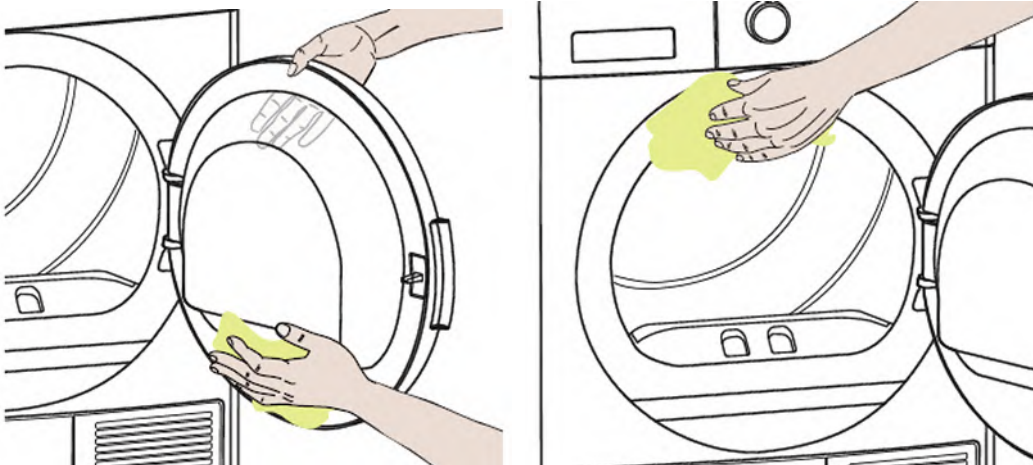
 **IMPORTANT:** Do not use metal tools to clean the metal surfaces of the sensor.

 **WARNING:** Due to the risk of fire and explosion, do not use solution agents, cleaning agents or similar products when cleaning the sensors.

#### 5. Cleaning the inner surface of the loading door

 **IMPORTANT:** DO NOT FORGET TO CLEAN THE INNER SURFACE OF THE LOADING DOOR AFTER EACH DRYING PROCESS.

Open the loading door of the dryer and clean all of the inner surfaces and the gasket with a soft, damp cloth.



## IX. TROUBLESHOOTING

Your dryer is fitted with systems that continuously perform checks during the drying process to take the necessary measures and warn you in case of any malfunction.

**⚠ WARNING:** If the problem persists even if you have applied the steps in this section, please contact the your dealer or an Authorised Service Provider. Never try to repair a nonfunctional product.

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The drying process takes a long time.	The surface of the lint filter might be clogged.	Wash the filter with lukewarm water.
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.
	The ventilation grills in front of the machine might be closed.	Open the door/windows to prevent the room temperature from rising too much.
	There might be a layer of limescale on the humidity sensor	Clean the humidity sensor.
	The dryer might be overloaded with laundry.	Do not overload the dryer.
	The laundry might be insufficiently spun.	Select a higher spin speed on your washing machine.
Laundry comes out damp at the end of the drying process.	The laundry that comes out hot at the end of the drying process generally feels more humid.	
	The programme used might not be suitable for the type of laundry.	Check the care labels on the laundry items, select a suitable programme for the type of laundry and additionally, use the time programmes.
	The surface of the lint filter might be clogged.	Wash the filter with lukewarm water
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.
	The dryer might be overloaded with laundry.	Do not overload the dryer.
	The laundry might be insufficiently spun.	Select a higher spin speed on your washing machine.




PROBLEM	REASON	SOLUTION
The dryer cannot be opened or the programme cannot be started. The dryer does not get activated when adjusted.	The dryer might not be plugged in.	Make sure that the plug is fitted in the socket.
	The loading door might be open.	Make sure that the loading door is properly closed.
	You might not have set a programme or pressed the Start/Pause key.	Make sure that the programme has been set and the dryer is not in the Standby (Pause) mode.
	Child lock might be active.	Deactivate the child lock.
The programme has been interrupted for no reason	The loading door might not be closed properly.	Make sure that the loading door is properly closed.
	There might have been a power failure.	Press the Start/Pause key to start the programme.
	The water tank might be full.	Empty the water tank.

Clothes have shrunk, felted or deteriorated.	The programme used might not be suitable for the type of laundry.	Check the care labels on the laundry items, select a suitable programme for the type of laundry.
Water leaking from the loading door.	There might be lint accumulated on the inner surfaces of the loading door and on the surfaces of the gasket of the loading door.	Clean the inner surfaces of the loading door and the surfaces of the gasket of the loading door.
The loading door opens on its own.	The loading door might not be closed properly.	Push the loading door until you hear the closing sound
The water tank warning symbol is on/flashing.	The water tank might be full.	Empty the water tank.
	The water discharge hose might be bent.	If the product is connected directly to the water outlet, check the water discharge hose
The filter cleaning warning symbol is on.	The lint filter might be unclean.	Clean the filter.
The filter cleaning warning symbol is flashing.	The filter seat might be clogged by lint.	Clean the filter seat.
	There might be a layer that causes obstruction on the surface of the lint filter.	Wash the filter with lukewarm water.
	The condenser might be clogged.	Wash the condenser.

## X. AUTOMATIC FAULTS

Your tumble dryer is equipped with a built-in fault detection system, indicated by a combination of flashing operation lights. The most common failure codes are shown below.

ERROR CODE	SOLUTION
E03 / 	Empty the water tank, if problem does not solved, contact the nearest authorised service agent.
E04	Contact the nearest authorised service agent.
E05	Contact the nearest authorised service agent.
E06	Contact the nearest authorised service agent.
E08	There may be voltage fluctuation in mains. Wait until voltage is appropriate for working range.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

<b>Brand</b>	HEINNER
<b>Model name</b>	HHPD-V904A++
<b>Height</b>	Min: 845 mm / Max: 855 mm*
<b>Width</b>	596 mm
<b>Depth</b>	609mm
<b>Capacity (max.)</b>	9 kg**
<b>Net weight (with plastic door)</b>	46,8 kg
<b>Net weight (with glass door)</b>	48,8 kg
<b>Voltage</b>	220-240 V
<b>Power</b>	1000 W

\*Min. height: Height with the adjustable feet not used. Max. height: Height with the adjustable feet extended to the maximum.

\*\*Dry laundry weight before washing.



**IMPORTANT:** To improve the quality of the dryer, technical specifications are subject to change without prior notice.



**IMPORTANT:** The values declared have been obtained in a laboratory environment according to the relevant standards. These values may change depending on the environmental conditions and use of the dryer.

 **ATTENTION:**

1. Due to safety reasons, legislation forces a room of at least 1 m<sup>3</sup> per 8 g refrigerant for such equipment. For 150 g propane, the minimum allowed room size would be 18.75 m<sup>3</sup>.
2. Coolant :Risk of fire/risk of poisoning/risk of material damage and damage to the appliance. The appliance contains refrigerant which, although it is environmentally friendly, is flammable R290. Failure to dispose of it properly may result in a fire or poisoning. Dispose of the appliance properly and do not damage the pipes in the refrigerant circuit.
  - Type of refrigerant : R290
  - Quantity of gas : 150 g
  - ODP (Ozone Depletion Potential) : 0
  - GWP (Global Warning Potential) : 3
3. Risk of explosion or fire. Remove any cigarette lighters and matches from pockets.
4. Do not place the dryer near open fires and ignition sources.

## XI. ENERGY EFFICIENCY

You should operate the dryer to full capacity, but make sure that it is not overloaded.

- When the laundry is being washed, the spin speed should be at the highest level possible. This will shorten the drying time and reduce energy consumption.
- Make sure that the same kinds of laundry are dried together.
- Please follow the recommendations in the user manual for programme selection.
- For air circulation, leave an appropriate clearance on the front and back sides of the Dryer. Do not cover the grills on the front side of the machine.
- Unless necessary, do not open the door of the machine when drying. If you have to open it, do not keep it open for a long time.
- Do not add new (wet) laundry during the drying process.
- Hairs and lint that detach from the laundry and merge in the air are collected by the "Lint Filters". Please make sure that the filters are cleaned before and after each use.
- For models with a condenser, make sure that the condenser is cleaned at least once a month or after each 15 uses.
- During the drying process, the environment where the dryer is installed must be well ventilated.

## XII. PRODUCT FICHE

PRODUCT FICHE HEAT PUMP DRYER HHPD-V904A++	
Brand	Heinner
Model	HHPD-V904A++
Rated capacity (kg)	9
Type of Tumble dryer	Heat pump
Energy efficiency class	A++
Annual energy consumption (kWh)	259
Model type (automatic / non-automatic)	Automat
Energy Consumption of the standard cotton programme at full load (kWh)	2.12
Energy Consumption of the standard cotton programme at partial load (kWh)	1,19
Power consumption of the off-mode for the standard cotton programme at full load $P_o$ (W)	0,5
Power consumption of the left-on mode for the standard cotton programme at full load $P_L$ (W)	1
The duration of the left mode on (min)	N/A
Standard cotton programme <sup>(3)</sup>	-
Programme time of the standard cotton programme at full load , $T_{dry}$	208
Programme time of the standard cotton programme at partial load , $T_{dry1/2}$	116
Weighted programme time of the standard cotton programme at full and partial load ( $T_t$ )	155
Condensation efficiency class <sup>(4)</sup>	B
Average condensation efficiency of the standard cotton programme at full load $C_{dry}$	81%
Average condensation efficiency of the standard cotton programme at partial load $C_{dry1/2}$	81%
Weighted condensation efficiency of the standard cotton programme at full load and partial load $C_t$	81%
Sound power level for the standard cotton programme at full load <sup>(5)</sup>	65
Built-in	No

(1) Scale from A+++ (most efficient) to D (least efficient)

(2) Energy consumption based on 160 drying cycles of the standard cotton programme at full and partial load, and the consumption of the low-power modes. Actual energy consumption per cycle will depend on how the appliance is used.

(3) "Cotton cupboard dry programme" used at full and partial load is the standard drying programme to which the information in the label and the fiche relates, that this programme is suitable for drying normal wet cotton laundry and that it is the most efficient programme in terms of energy consumption for cotton

(4) Scale from G (least efficient) to A (most efficient)

(5) Weighted average value - L wA expressed in dB(A) re 1 pW



**Environment friendly disposal**

You can help protect the environment!

Please remember to respect the local regulations: hand in the non-working electrical equipment's to an appropriate waste disposal center.



**HEINNER** is a registered trademark of **Network One Distribution SRL**. Other brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders.

No part of the specifications may be reproduced in any form or by any means or used to make any derivative such as translation, transformation, or adaptation without permission from NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. All rights reserved.

[www.heinner.com](http://www.heinner.com), <http://www.nod.ro>

<http://www.heinner.com>, <http://www.nod.ro>



This product is in conformity with norms and standards of European Community

Importer: **Network One Distribution**

Marcel Iancu Street, 3-5, Bucharest, Romania

Tel: +40 21 211 18 56, [www.heinner.com](http://www.heinner.com), [www.nod.ro](http://www.nod.ro)

# HEINNER

**USCATOR DE RUFЕ CU POMPA DE CALDURA**

**Model: HHPD-V904A++**



- Uscator de rufe cu pompa de caldura
- Capacitate: 9 kg
- Clasa energetica: A++










Vă mulțumim pentru alegerea acestui produs!

## I. INTRODUCERE

**Înainte de a utiliza acest aparat, citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și păstrați-l pentru consultări ulterioare.**

Acest manual este conceput pentru a vă oferi toate instrucțiunile necesare referitoare la instalarea, utilizarea și întreținerea aparatului.

Pentru utilizarea corectă și în siguranță a aparatului, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni, înainte de instalare și utilizare.

Pictogramă	Titlu	Descriere
	AVERTISMENT	Risc de vătămare gravă sau deces
	RISC DE ELECTROCUTARE	Tensiune periculoasă
	INCENDIU	Risc de incendiu
	ATENȚIE	Risc de vătămare sau de daune materiale
	IMPORTANT/NOTĂ	Informații privind funcționarea corectă a sistemului
		Citiți instrucțiunile
		Suprafață fierbinte

## II. CONȚINUTUL PACHETULUI DUMNEAVOASTRĂ



- Uscator de rufe cu pompa de caldura
- Manual de utilizare
- Certificat de garanție

### III. MASURI DE PRECAUTIE

- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția să fie supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuată de copii fără supraveghere.
- Acest uscător este destinat exclusiv uzului casnic și în interior. Garanția va fi nulă în cazul utilizării comerciale.
- Utilizați acest produs numai pentru rufe a căror etichetă indică faptul că sunt potrivite pentru uscarea.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate din folosirea sau transportul incorect.
- Nu permiteți materialelor care acoperă podeaua să obstrucționeze deschiderile de ventilație.
- Instalarea și repararea aparatului trebuie efectuate numai de către un agent autorizat de reparații. Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru daunele rezultate din reparațiile neautorizate.

**⚠️ AVERTISMENT:** Nu pulverizați sau nu turnați niciodată apă pe uscător pentru a-l spăla! Există riscul de șoc electric!

- Lăsați cel puțin 3 cm de spațiu liber între produs peretei laterali, peretele din spate și deasupra, dacă intenționați să plasați aparatul sub o suprafață de lucru.
- Dacă este necesară montarea / dezasamblarea în caz de instalare sub un blat, aceasta trebuie efectuată de un agent autorizat de service.
- Înainte de instalare, verificați ca aparatul să nu prezinte semne vizibile de deteriorare. Nu instalați niciodată un produs deteriorat.
- Țineți animalele de companie departe de uscător.
- Balsamurile de rufe sau produsele similare trebuie utilizate în conformitate cu instrucțiunile producătorului.
- Scoateți toate obiectele din buzunare, cum ar fi brichete și chibrituri.
- Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi blocată, al unei uși glisante sau al unei uși cu balamale pe partea opusă celei a uscătorului, dacă se împiedică deschiderea ușii.

**⚠️ AVERTISMENT:** Mențineți orificiile de ventilație libere, fără obstrucții, în jurul aparatului sau în structura încorporată.

- Înainte de a contacta Furnizorul Local de Service autorizat pentru instalarea uscătorului, verificați informațiile din manualul de utilizare pentru a vă asigura că instalația electrică și orificiul de evacuare a apei sunt adecvate. Dacă nu sunt, contactați un electrician calificat și un instalator pentru a efectua ajustările necesare.
- Clientul este responsabil să pregătească locul de instalare a uscătorului, precum și electricitatea și instalație de canalizare. Înainte de instalare, verificați ca uscătorul să nu prezinte semne de deteriorare. Dacă este deteriorat, nu îl instalați. Produsele deteriorate vă pot pune în pericol sănătatea.

- Montați uscătorul pe o suprafață stabilă și plată.
- Porniți uscătorul într-un mediu fără praf, unde ventilația aerului este bună.
- Distanța dintre uscător și podea nu trebuie să fie micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau bandă adezivă.
- Nu blocați grilajul de ventilație aflat la baza plintei uscătorului.
- Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi închisă, unei uși glisante sau unei uși cu balamale pe partea opusă a uscătorului, astfel încât să blocheze deschiderea completă a ușii uscătorului.
- După ce uscătorul a fost instalat, racordurile trebuie să rămână stabile. La instalarea uscătorului, asigurați-vă că suprafața din spate nu se sprijină pe nimic (de ex. robinet, priză).
- Temperatura de funcționare a uscătorului este de la +5°C la +35°C. Dacă este utilizat în afara acestui interval de temperatură, performanța uscătorului va fi afectată negativ și produsul se va deteriora.
- Aveți grijă când transportați produsul deoarece este greu. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
- Instalați întotdeauna produsul la perete.
- Suprafața din spate a produsului trebuie îndreptată spre perete.
- Când produsul este așezat pe o suprafață stabilă, utilizați un boloboc pentru a verifica dacă acesta este complet stabil. Dacă nu, ajustați picioarele până când devin stabile. Repetați acest proces de fiecare dată când mutați produsul.
- Nu așezați uscătorul pe cablul de alimentare.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Această secțiune conține instrucțiuni de siguranță care vă vor ajuta să vă protejați de riscul de vătămare corporală sau de daune materiale. Nerespectarea acestor instrucțiuni va anula orice garanție.

### 1.1. Siguranță electrică

- Aparatul nu trebuie alimentat printr-un dispozitiv extern de comutare, cum ar fi un cronometru, sau conectat la un circuit care este pornit și oprit în mod regulat de un serviciu public.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude. Trageți întotdeauna ștecherul pentru a scoate din priză produsul, în caz contrar, există riscul unui șoc electric.
- Conectați uscătorul la o priză cu împământare cu protecție de siguranță. Împământați priza cu ajutorul unui electrician calificat. Compania noastră nu poate fi trasă la răspundere pentru daunele/pierderile rezultate din utilizarea uscătorului fără împământare conform reglementărilor locale.
- Tensiunea și protecția permisă a siguranței sunt indicate pe plăcuța de identificare. (Pentru plăcuța de identificare, consultați secțiunea 3. Privire de ansamblu)
- Valorile de tensiune și de frecvență indicate pe plăcuța de identificare trebuie să fie egale cu valoarea tensiunii și a frecvenței rețelei din locuința dvs.
- Deconectați uscătorul dacă nu este utilizat pe o perioadă îndelungată și înainte de instalare, întreținere, curățare și reparații, în caz contrar uscătorul se poate deteriora.
- Priza trebuie să fie liber accesibilă în orice moment după instalare.

⚠ Un cablu de alimentare/stecher deteriorat poate provoca incendiu sau va poate provoca soc electric. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit; acest lucru trebuie efectuat numai de personal calificat.

⚠ Pentru a evita riscul de incendiu sau șocul electric, nu utilizați prelungitoare, prize multiple sau adaptoare pentru a conecta uscătorul la rețeaua de alimentare.

### 1.2. Siguranța copiilor

- Acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta, de o persoană responsabilă de siguranța lor.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu condiția să fie supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a produsului și la pericolele asociate cu acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuată de copii fără supraveghere.
- Nu lăsați copiii nesupravegheați lângă aparat.
- Copiii s-ar putea bloca în aparat, ducând la riscul de deces.
- Nu permiteți copiilor să atingă ușa de sticlă în timpul funcționării. Suprafața devine extrem de fierbinte și poate provoca leziuni ale pielii.
- Mențineți materialele de ambalare departe de copii.
- Poate apărea otrăvirea și iritarea dacă detergenții și materialele de curățare sunt consumate sau intră în contact cu pielea și cu ochii.
- Păstrați materialele de curățare departe de copii. Produsele electrice sunt periculoase pentru copii.
- Nu lăsați copiii aproape de produs în timpul funcționării.

- Pentru a împiedica copiii să întrerupă ciclul de uscare, puteți utiliza dispozitivul de blocare pentru a evita orice modificare a programului de funcționare.
- Nu permiteți copiilor să se așeze/să urce sau să intre în interiorul produsului.

### 1.3. Siguranță produs



**Din cauza riscului de incendiu, următoarele articole și produse de spălare**

**nu ar trebui să fie NICIODATĂ uscate în uscător:**

- Nu uscați articole nespălate în uscătorul de rufe.
- Articolele care au fost murdărite cu substanțe cum ar fi ulei de gătit, acetonă, alcool, benzină, kerosen, substanțe de îndepărtare a petelor, terebentină, ceară și substanțe de îndepărtare a cerii trebuie spălate în apă fierbinte cu o cantitate suplimentară de detergent înainte de a fi uscate în uscător.
- Cârpele de curățat și covorașele care au reziduuri de agenți de curățare inflamabili sau acetonă, gaz, benzină, substanțe de îndepărtare a petelor, terebentină, lumânare, ceară, substanțe de îndepărtare a cerii sau produse chimice.
- Rufele care are reziduuri de spray-uri de păr, dizolvant pentru lacul de unghii și substanțe similare.
- Rufele pe care au fost folosite chimicale industriale pentru curățare (cum ar fi curățarea chimică).
- Rufele care au orice tip de spumă, burete, cauciuc sau părți de cauciuc sau accesorii. Acestea includ burete din spumă de latex, căști de baie, țesături impermeabile, haine cu capse și perne de spumă.
- Articolele cu elemente de umplere și deteriorate (perne sau jachete). Spuma care iese din aceste articole ar putea să ia foc în timpul procesului de uscare.
- Utilizarea uscătorului în medii care conțin făină sau praf de cărbune poate provoca explozie.

**!ATENȚIE: Lenjeria de corp care conține întărituri metalice nu trebuie pusă în uscător. Uscătorul poate fi deteriorat dacă întăriturile metalice se desprind și se rup în timpul uscării.**



**INCENDIU:R290**

**Pericol de incendiu și de avarii!**

Acest produs conține gaz R290, ecologic, dar inflamabil. Feriți produsul de flacără deschisă și de surse de aprindere.

### 1.4. Utilizare corectă

**!ATENȚIE:** Nu opriți niciodată un uscător înainte de sfârșitul ciclului de uscare, cu excepția cazului în care toate articolele sunt îndepărtate rapid și întinse astfel încât căldura să fie disipată.

**!ATENȚIE:** Asigurați-vă că animalele de companie nu intră în uscător. Verificați interiorul uscătorului înainte de a-l utiliza.

**!ATENȚIE:** Supra-încălzirea hainelor în interiorul uscătorului poate apărea dacă anulați programul sau în cazul unei întreruperi a alimentării în timp ce uscătorul funcționează. Această concentrație de căldură poate provoca auto-ardere, încât întotdeauna să activați programul de Reîmprospătare pentru a răci aparatul sau să îndepărtați rapid toate rufe din uscător pentru a le agăța și a disipa căldura.

- Utilizați uscătorul doar pentru uz casnic și pentru a usca țeșăturile cu o etichetă care indică faptul că sunt potrivite pentru uscare. Toate celelalte utilizări sunt în afara scopului utilizării prevăzute și sunt interzise.
- Garanția va fi nulă în cazul utilizării comerciale.
- Acest aparat este proiectat pentru a fi utilizat doar în locuințe rezidențiale și trebuie așezat pe o suprafață dreaptă și stabilă.
- Nu vă sprijiniți sau nu vă așezați pe ușa uscătorului. Uscătorul se poate răsturna.
- Pentru a menține o temperatură care nu va dăuna rufelor (de ex. pentru a împiedica rufe să ia foc), procesul de răcire începe după procesul de încălzire. După aceasta, programul se termină. La sfârșitul programului, scoateți întotdeauna rufele prompt.

**⚠️ ATENȚIE: Nu utilizați niciodată uscătorul fără filtru de scame sau cu un filtru de scame deteriorat.**

- Filtrele de scame trebuie să fie curățate după fiecare utilizare așa cum este indicat în 6.1. Curățarea filtrului de scame.
- Filtrele de scame trebuie să fie uscate după curățarea umedă. Filtrele ude pot provoca defecțiuni în timpul procesului de uscare.
- Nu este permisă acumularea de scame în jurul uscătorului de rufe (nu se aplică pentru aparatele destinate a fi ventilate în exteriorul clădirii).

**🚫 IMPORTANT:** Distanța dintre uscător și podea nu trebuie să fie micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau panou, în caz contrar, nu se asigură o absorbție a aerului suficientă pentru mașină.

- Capacitatea de încărcare maximă este de 8 kilograme (rufe uscate).
- Nu instalați uscătorul în încăperi în care există riscul de îngheț. Temperaturile de înghețare afectează în mod negativ performanța uscătorului. Condensul care îngheață pompa și furtunul poate provoca daune.

### 1.5. Instalarea deasupra mașinii de spălat

**⚠️ ATENȚIE:** O mașină de spălat nu poate fi așezată pe uscător. Luați în considerare avertismentele de mai jos la instalarea uscătorului pe o mașină de spălat.

**⚠️ ATENȚIE:** Uscătorul poate fi așezat doar pe mașinile de spălat care au aceeași capacitate sau mai mare.

- Pentru a utiliza uscătorul pe mașina de spălat, trebuie să folosiți o piesă de fixare între cele două produse. Piesa de fixare trebuie atașată de un Furnizor Autorizat de Service.
- Când uscătorul este pus pe mașina de spălat, greutatea totală a acestor produse poate ajunge la aproape 150 de kilograme (când sunt încărcate). Puneți produsele pe o podea solidă care are capacitate de rezistență la greutate!

Tabelul corespunzător de instalare pentru mașina de spălat și uscătorul de rufe						
Uscător de rufe (Adâncime)	Mașină de spălat					
	37 cm	42 cm	53 cm	56 cm	59 cm	85 cm
56 cm	x	x	ok	ok	ok	ok
61 cm	x	x	x	ok	ok	ok

Pentru a pune uscătorul pe mașina de spălat, este necesar un set special de stivuire ca extra opțiune. Contactați serviciul clienți pentru a-l obține. Instrucțiunile de asamblare se vor da împreună cu setul de stivuire.



#### IV. INSTALARE

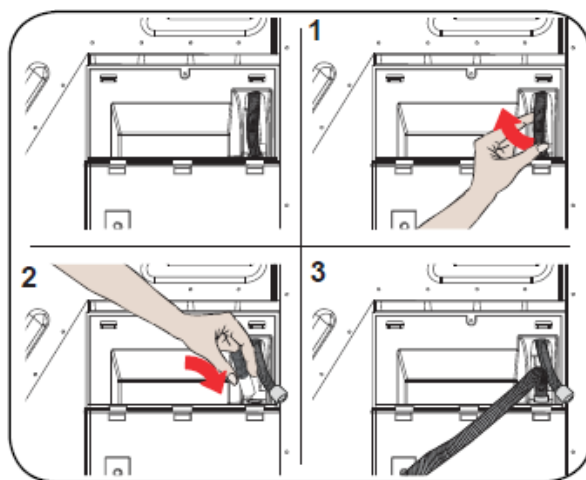
1. Înainte de a contacta Furnizorul Local de Service autorizat pentru instalarea uscătorului, verificați informațiile din manualul de utilizare pentru a vă asigura că instalația electrică și orificiul de evacuare a apei sunt adecvate. Dacă nu sunt, contactați un electrician calificat și un instalator pentru a efectua ajustările necesare.
2. Clientul este responsabil să pregătească locul de instalare a uscătorului, precum și electricitatea și instalație de canalizare. Înainte de instalare, verificați ca uscătorul să nu prezinte semne de deteriorare. Dacă este deteriorat, nu îl instalați. Produsele deteriorate vă pot pune în pericol sănătatea.
3. Montați uscătorul pe o suprafață stabilă și plată.
4. Porniți uscătorul într-un mediu fără praf, unde ventilația aerului este bună.
5. Distanța dintre uscător și podea **nu trebuie să fie** micșorată cu obiecte precum covoare, lemn sau bandă adezivă.
6. **Nu blocați grilajul de ventilație** aflat la baza plintei uscătorului.
7. Aparatul nu trebuie instalat în spatele unei uși care poate fi închisă, unei uși glisante sau unei uși cu balamale pe partea opusă a uscătorului, astfel încât să blocheze deschiderea completă a ușii uscătorului.
8. După ce uscătorul a fost instalat, racordurile trebuie să rămână stabile. La instalarea uscătorului, asigurați-vă că suprafața din spate nu se sprijină pe nimic (de ex. robinet, priză).
9. Temperatura de funcționare a uscătorului este de la +5°C la +35°C. Dacă este utilizat în afara acestui interval de temperatură, performanța uscătorului va fi afectată negativ și produsul se va deteriora.
10. Aveți grijă când transportați produsul deoarece este greu. Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
11. Instalați întotdeauna produsul la perete.
12. Suprafața din spate a produsului trebuie îndreptată spre perete.
13. Când produsul este așezat pe o suprafață stabilă, utilizați un boloboc pentru a verifica dacă acesta este complet stabil. Dacă nu, ajustați picioarele până când devin stabile.
14. Repetați acest proces de fiecare dată când mutați produsul. Nu așezați uscătorul pe cablul de alimentare.

### Conectarea la orificiul de evacuare a apei (cu furtun de evacuare opțional)

În produsele cu pompa de caldura, apa se acumulează în rezervorul de apă în timpul procesului de uscare. Trebuie să goliți apa acumulată **după fiecare proces de uscare**. În loc de golirea periodică a rezervorului de apă, puteți utiliza și furtunul de evacuare a apei furnizat împreună cu produsul pentru a drena direct apa în afară.

#### Conectare la furtunul de evacuare a apei

1. Trageți și scoateți capătul furtunului din spatele uscătorului. Nu folosiți nicio unealtă pentru a scoate furtunul.
2. Montați un capăt al furtunului de evacuare a apei, care este prevăzut cu produsul, la fanta din care ați scos furtunul.
3. Fixați celălalt capăt al furtunului de evacuare a apei direct în orificiul de evacuare sau chiuvetă.



**⚠️ ATENȚIE:** Furtunul trebuie să fie conectat astfel încât să nu poată fi deplasat. Dacă furtunul iese în timpul evacuării, se poate inunda casa.

**🚫 IMPORTANT:** Furtunul de evacuare a apei trebuie montat la o înălțime de maxim 80 cm.


**🚫 IMPORTANT:** Furtunul de evacuare a apei nu trebuie să fie îndoit, pliat sau călcat între orificiul de ieșire și produs.

#### Ajustarea picioarelor


1. Pentru ca uscătorul să funcționeze cu mai puțin zgomot și vibrații, acesta trebuie să fie stabil și echilibrat pe picioare. Reglați picioarele pentru a vă asigura că produsul este stabil.
2. Rotiți picioarele spre dreapta și spre stânga până când uscătorul este la același nivel și stabil.

**🚫 IMPORTANT:** Nu scoateți niciodată picioarele reglabile.

### Conexiune electrică

 **ATENȚIE:** Există riscul de incendiu și șoc electric.

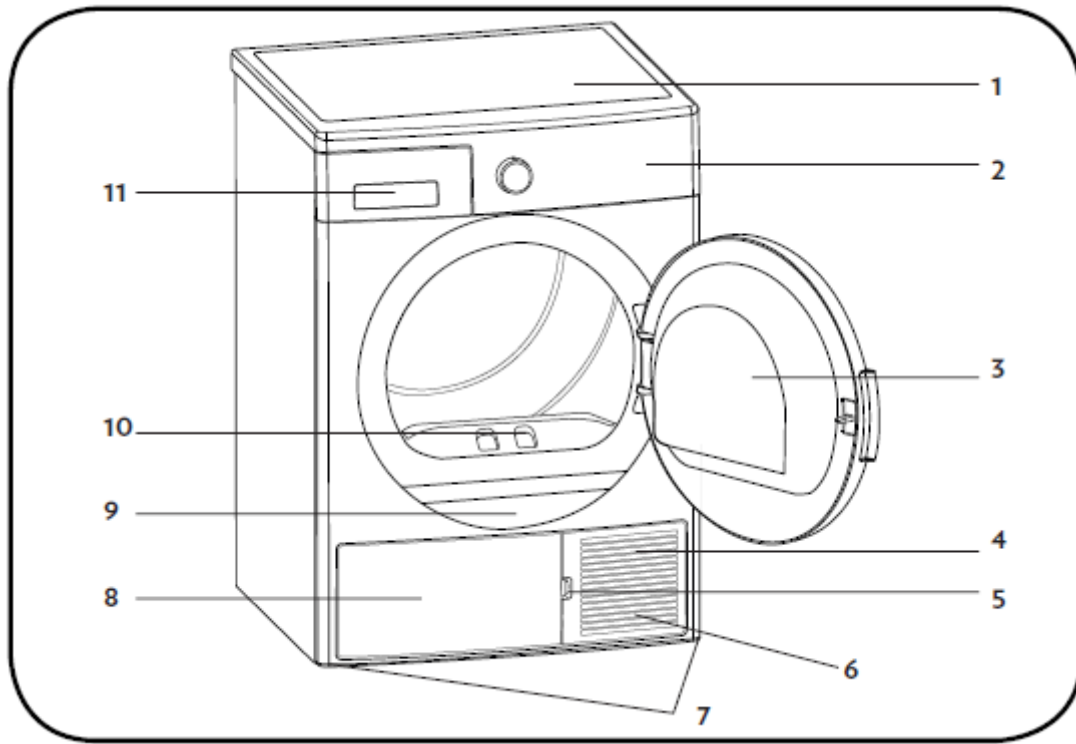
1. Uscătorul dvs. este setat la 220-240 V și 50 Hz.
2. Cablul de alimentare al uscătorului este prevăzut cu o priză specială. Acest racord trebuie conectat la o priză cu împământare protejată de o siguranță de 16 Amperi, așa cum este indicat pe plăcuța de identificare. Valoarea curentă a siguranței pentru cablul de alimentare conectat la acest ștecher trebuie să fie, de asemenea, de 16 amperi. Consultați un electrician calificat dacă nu aveți o astfel de priză sau siguranță.
3. Compania noastră nu poate fi trasă la răspundere pentru daunele rezultate din utilizarea fără împământare.

 **IMPORTANT:** Utilizarea aparatului la valori de joasă tensiune va reduce durata de viață și va reduce performanța aparatului.

### Instalare sub un blat

1. Lăsați cel puțin 3 cm spațiu între pereții laterali și cei din spate ai produsului și partea inferioară a plăcii de lucru atunci când instalați produsul sub un blat.
2. Dacă este necesară montarea/ dezasamblarea sub un blat, aceasta trebuie efectuată de un service autorizat.

## V. DESCRIEREA PRODUSULUI



















- |                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| 1. Tava superioara               | 7. Picioare ajustabile     |
| 2. Panou de control              | 8. Capac plintă            |
| 3. Usa                           | 9. Plăcuța de identificare |
| 4. Plinta                        | 10. Filtru de scame        |
| 5. Fantă de deschidere a plintei | 11. Capac sertar           |
| 6. Grilaje de ventilație         |                            |

## VI. UTILIZAREA PRODUSULUI

### 1. Sortarea rufelor de uscat

Urmați instrucțiunile de pe etichetele rufelor de uscat. Doar articolele uscate care au o declarație/simbol care indică „se pot usca într-un uscător”.

- Nu utilizați produsul cu sarcini de încărcare și tipuri de rufe, altele decât cele indicate la punctul 4.3. Capacitate de încărcare.

 Potrivit pentru uscare într-un uscător	 Nu necesită călcat	 Uscare sensibilă/delicată	 Nepotrivit pentru uscare într-un uscător
 Fără uscare	 Nu curățați chimic	 La orice temperatură	 La temperaturi înalte
 La temperaturi medii	 La temperaturi mici	 Fără căldură	 Atârnați pentru a usca
 Întindeți pentru a usca	 Atârnați umed pentru a usca	 Întindeți la umbră pentru a usca	 Potrivit pentru curățare chimică

Nu uscați țesăturile subțiri, cu straturi multiple sau cu straturi groase laolaltă, deoarece se usucă la diferite nivele. Din acest motiv, uscați laolaltă hainele care au aceeași structură și tip de material. În acest fel, puteți obține un rezultat uniform de uscare. Dacă credeți că rufele sunt încă ude, puteți selecta un program de timp pentru uscare suplimentară.

Vă rugăm să uscați separat articolele de dimensiuni mari (cum ar fi pilotele) și cele de dimensiuni mici pentru a nu avea rufe umede.



**IMPORTANT:** Țesăturile delicate, țesăturile brodate, țesăturile din lână/ mătase, hainele din țesături delicate și scumpe, hainele etanșe și perdelele de tul nu sunt potrivite pentru uscarea în uscător.

## 2. Pregătirea rufelor de uscat



**Pericol de explozie și de incendiu!** Scoateți toate obiectele din buzunare, cum ar fi brichete și chibrituri.



**ATENȚIE:** Tamburul uscătorului și țesăturile se pot deteriora.

- Hainele s-ar putea să se încurce în timpul procesului de spălare. Separați-le una de alta înainte de a le pune în uscător.
- Scoateți toate obiectele din buzunarele hainelor și procedați în felul următor:
- Legați cordoanele, șireturile de a șorțuri etc. unele și altele sau folosiți un sac pentru rufe.
- Închideți fermoarele, clemele și dispozitivele de fixare, faceți nasturii lenjeriei de pat.
- Pentru a obține cel mai bun rezultat de uscare, sortați rufele în funcție de tipul de textile și de programul de uscare.
- Scoateți clemele și piesele metalice similare din haine.
- Articolele țesute cum ar fi tricourile și hainele tricotate se micșorează în general la prima uscare. Utilizați un program de protecție.
- Nu uscați suplimentar articolele sintetice. În caz contrar, fac cute.
- Când spălați rufele care urmează să fie uscate, reglați cantitatea de balsam conform datelor furnizate de producătorul mașinii de spălat.

## 3. Capacitate de încărcare

Urmați instrucțiunile din "Selectare program și tabel de consum". (Vezi: 5.2 Selectare program și tabel de consum). Nu încărcați produsul cu mai multe rufe decât valorile de capacitate specificate în tabel.

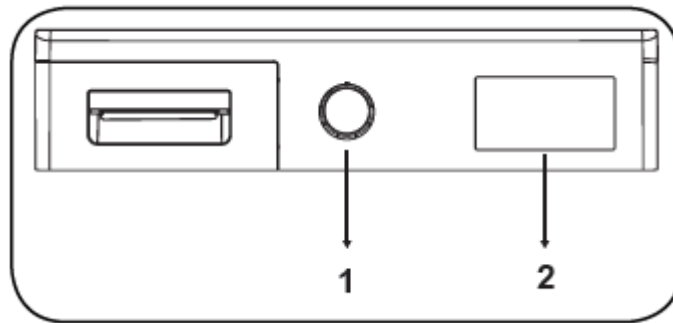


**IMPORTANT:** Nu se recomandă încărcarea uscătorului cu mai multe rufe decât cantitatea indicată în imagine. Atunci când supraîncărcați, funcția de uscare a uscătorului va scădea, iar uscătorul și rufele s-ar putea deteriora.

Rufe	Greutate încărcătură de uscat (gr)
Cearșaf de pat (dublu)	725
Față de pernă	240
Prosop de baie	700
Prosop de mâini	225
Cămașă	190
Cămașă de bumbac	200
Pilote	650
Pantaloni - gabardina	400
Tricou	120



## VII. PANOU DE CONTROL



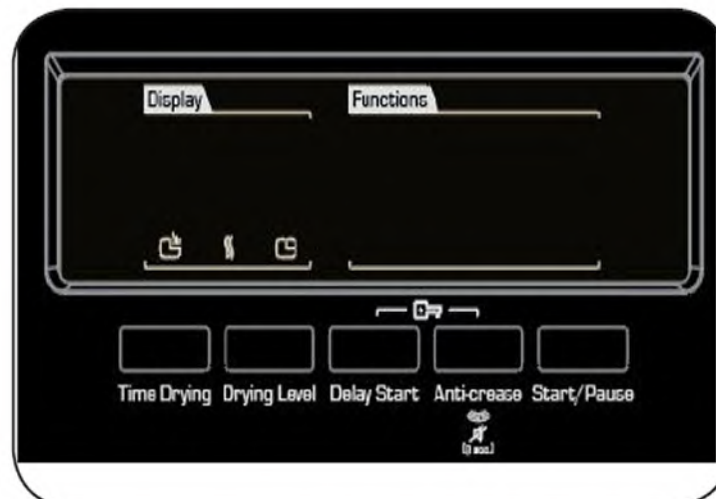
1. Buton de selectare a programului
2. Indicator electronic și funcții suplimentare

### 1. Buton de selectare a programului









Utilizați butonul de selectare a programului pentru a selecta programul de uscare dorit:



### 2. Indicator electronic și funcții suplimentare



**Simboluri de afișaj:**

Indicator de avertizare pentru rezervorul de apă	
Indicator de avertizare pentru curățarea filtrului de scame	
Indicator de avertizare pentru curățarea condensatorului	
Timp uscare	
Nivel de uscare	
Pornire întârziată	
Anti-șifonare	
Start/Pauză	

**Selectare program și tabel de consum**

Program	Capacitate (kg)	Viteză de centrifugare	Valoarea aproximativă a umidității rămase	Durata(min)
Uscare prelungita bumbac	9	1000	60%	215
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	9	1000	60%	208
Uscare bumbac pentru calcare	9	1000	60%	154
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	4.5	800	40%	78
Uscare sintetice pentru calcare	4.5	800	40%	66
Delicate	2	600	50%	55
Timp uscare	-	-	-	20
Articole pentru bebelusi	3	1000	60%	78
Pilote	2.5	800	60%	140
Haine sport	4	800	40%	108
Mixt	4	1000	60%	112
Reimprospatare lana	-	-	-	5
Reimprospatare	-	-	-	10
Express 45'	2	1200	50%	45
Camasi 30'	0.5	1200	50%	30

**Valori consum de energie**

Program	Încărcătură (kg)	Viteza de centrifugare	Valoarea aproximativă a umidității rămase	Valori consum de energie (kWh)
Uscare bumbac pentru așezare în dulap	9	1000	60%	2.12
Uscare bumbac pentru călcare	9	1000	60%	1.62
Uscare sintetice pentru așezare în dulap	4.5	800	40%	0.97
Consumul de energie în modul „oprit” P <sub>O</sub> (W)				0.5
Consumul de energie în modul „pornit” P <sub>L</sub> (W)				1.0



Programul de uscare pentru așezare în dulap a articolelor din bumbac este programul standard de uscare care poate fi rulat cu sarcină completă sau la jumătate și pentru care informațiile sunt indicate pe etichetă și pe chitanța produsului. Acest program este programul cel mai eficient din punct de vedere energetic pentru a usca haine normale din bumbac ude.

\*Program standard pentru clasa de energie (EN 61121: 2013)

Toate valorile din tabel au fost determinate în conformitate cu standardul EN 61121:2013. Valorile consumului pot varia de la valorile din tabel, în funcție de tipul țesăturii, viteza de centrifugare, condițiile de mediu și valorile de voltaj.

### 3. Funcții auxiliare

#### Opțiuni:

**Nivel de uscare** - Nivelul de umiditate obținut după uscare poate fi mărit cu 3 niveluri. În acest fel, nivelul de uscăciune necesar poate fi selectat. Nivelele care pot fi selectate în afara setării standard: 1, 2, 3. După selectare, LED-ul corespunzător nivelului de uscare se va aprinde.

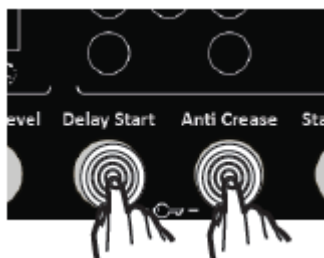
**Anti-șifonare** - Dacă selectați opțiunea „Anti-șifonare” și nu deschideți ușa uscătorului la sfârșitul programului, etapa de anti-șifonare de 1 oră se prelungește la 2 ore. După selectarea opțiunii Anti-șifonare, veți auzi un avertisment sonor. Puteți apăsa din nou același buton pentru a anula opțiunea. Dacă deschideți ușa sau apăsați tasta Start/Pause în timp ce etapa anti-șifonare este în desfășurare, etapa menționată va fi anulată.

**Pornire întârziată** - Puteți să întârziati ora de începere a programului, selectând opțiunea de la 1 oră la 23 de ore. Puteți activa timpul de întârziere dorit prin apăsarea butonului Start/Pause. Când timpul s-a scurs, programul selectat va porni automat. În timpul întârzierii, opțiunile compatibile cu programul pot fi activate/dezactivate. Apăsarea lungă a butonului Pornire întârziată modifică în mod continuu timpul de întârziere.

**Anulare alarma** - Uscătorul scoate un avertisment sonor când este rotit butonul de selectare a programului, când sunt apăstate butoanele și când programul s-a terminat. Pentru a anula avertismentele, apăsați și țineți apăsat butonul „Opțiune anti-șifonare” timp de 3 secunde. Când apăsați butonul, veți auzi un avertisment sonor că opțiunea a fost anulată.

**Timp uscare** - Când butonul este poziționat în programul Timp uscare, opțiunea poate fi selectată apăsând butonul pentru opțiunea Timp uscare și programul începe prin apăsarea butonului Start/Pause. Prin apăsarea lungă a butonului de timp uscare se modifică timpul în mod continuu.

**Blocare acces copii** - Există o opțiune de blocare pentru copii pentru a evita modificarea fluxului programului atunci când tastele sunt apăstate în timpul programului. Pentru a activa funcția de blocare pentru copii, apăsați și mențineți apăstate simultan tastele „Pornire întârziată” și „Anti-șifonare” timp de 3 secunde. Când blocarea pentru copii este activă, toate tastele vor fi dezactivate. Blocarea pentru copii se va dezactiva automat la sfârșitul programului. La activarea/dezactivarea blocării pentru copii, „CL” se va afișa pe ecran timp de 2 secunde și apoi se va stinge; și se va auzi un avertisment sonor. **Avertizare:** când produsul este în funcțiune sau blocarea pentru copii este activă, dacă activați butonul de selectare a programului, veți auzi un avertisment sonor și „CL” va fi afișat pe ecran timp de 2 secunde. Chiar dacă setați alt program, programul anterior va continua să funcționeze. Pentru a selecta un program nou, trebuie să dezactivați blocarea pentru copii, setați selectorul de programe în poziția „Off”. Apoi, puteți selecta și porni programul dorit.



## VIII. UTILIZAREA PROGRAMULUI

LED-ul Start/Pause va clipi în timpul selectării programului. Apăsați butonul Start/Pauză pentru a porni programul. LED-ul Start/Pause care indică faptul că programul a pornit și LED-ul de uscare se va aprinde.

Program	Descriere
Uscare prelungita bumbac	Acest program usucă țesăturile groase și cu multe straturi, cum ar fi prosoape de bumbac, cearșafuri, fețe de pernă, halate de baie, la o temperatură ridicată pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	Acest program usucă pijamalele de bumbac, lenjeria de corp, fețele de masă etc. pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare bumbac pentru calcare	Acest program usucă rufele de bumbac pentru a le pregăti de călcat. Rufele scoase din mașină vor fi umede.
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	Acest program usucă sintetice, cum ar fi cămăși, tricouri, bluze, la o temperatură mai mică în comparație cu programul pentru bumbac pentru a vă permite să le puneți în dulap.
Uscare sintetice pentru calcare	Acest program usucă sintetice, cum ar fi cămăși, tricouri, bluze, la o temperatură mai mică comparativ cu programul de bumbac pentru a le pregăti de călcat. Rufele scoase din mașină vor fi umede.
Delicate	Acest program usucă hainele subțiri cum ar fi cămăși, bluze și articole de mătase la o temperatură mică pentru a fi gata de purtat.
Timp uscare	Pentru a atinge nivelul de uscare necesar la o temperatură mică, puteți utiliza programele de timp de la 10 min. la 180 min. Indiferent de nivelul de uscare, programul se oprește la ora dorită.
Articole pentru bebelusi	Acest program usucă haine delicate pentru sugari la o temperatură mică pentru a le face gata de purtat.
Pilote	Acest program este folosit pentru a usca pilote.
Haine sport	Programul Sport este folosit pentru rufe de sport sintetice, cum ar fi pantaloni scurți, tricouri la temperaturi mici.
Mixt	Acest program usucă îmbrăcăminte din material mixt, bumbac-sintetice care nu decolorează, pentru a fi gata de purtat.
Reimprospatare lana	Reimprospătarea lânii ajută textilele din lână să elimine excesul de apă după spălare prin aplicarea unor temperaturi scăzute și mișcări blânde ale tamburului.
Reimprospatare	Acest program oferă ventilație timp de 10 minute fără a aplica căldură pentru a ajuta la împrospătarea articolelor de îmbrăcăminte.
Express 45'	2 kg de cămăși de bumbac rotite la viteză mare în mașina de spălat sunt uscate în 45 de minute.
Camasi 30'	2 - 3 cămăși sunt pregătite pentru a fi călcate în 30 minute.



**IMPORTANT:** Nu deschideți ușa în timp ce programul funcționează. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.

## MODUL DE FUNCTIONARE AL PROGRAMULUI

### În timpul programului

Dacă deschideți ușa când programul este pornit, produsul va trece în modul de așteptare. Odată ce ușa a fost închisă, apăsați tasta Start/Pause pentru a relua programul. Nu deschideți ușa de încărcare atunci când programul funcționează. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.

### Sfârșit program

După încheierea programului, se vor aprinde LED-urile de avertizare pentru Start/Pause, nivelul rezervorului de apă, curățarea filtrului și curățarea condensatorului. În plus, la sfârșitul programului, va fi emis un avertisment sonor. Puteți scoate rufele pentru a pregăti aparatul pentru o încărcare nouă.



**IMPORTANT:** Curățați filtrul de scame după fiecare program. Goliți rezervorul de apă după fiecare program.



**IMPORTANT:** Dacă nu scoateți rufele după încheierea programului, etapa Antișifonare de 1 oră se va activa automat. Acest program rotește tamburul la intervale regulate pentru a preveni formarea de cute.

### Informații privind lumina tamburului

- Acest produs include o lampă cu LED pentru tambur. Lumina se aprinde automat când deschideți ușa. Și se stinge automat după un timp.
- Utilizatorul nu poate modifica opțiunea la deschiderea sau închiderea ușii.
- Vă rugăm să nu înlocuiți sau modificați lampa cu LED.



Programe	OPȚIUNI				
	Anti-șifonare	Pornire întârziată	Anularea alarmei	Blocare acces copii	Nivel de uscare
Uscare prelungita bumbac	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare bumbac pentru asezare in dulap	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare bumbac pentru calcare	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare sintetice pentru asezare in dulap	✓	✓	✓	✓	✓
Uscare sintetice pentru calcare	✓	✓	✓	✓	✓
Delicate	✓	✓	✓	✓	X
Timp uscare	✓	✓	✓	✓	X
Articole pentru bebelusi	✓	✓	✓	✓	✓
Pilote	✓	✓	✓	✓	X
Haine sport	✓	✓	✓	✓	✓
Mixt	✓	✓	✓	✓	✓
Reimprospatare lana	✓	✓	✓	✓	X
Reimprospatare	✓	✓	✓	✓	X
Express 45'	✓	✓	✓	✓	X
Camasi 30'	✓	✓	✓	✓	X

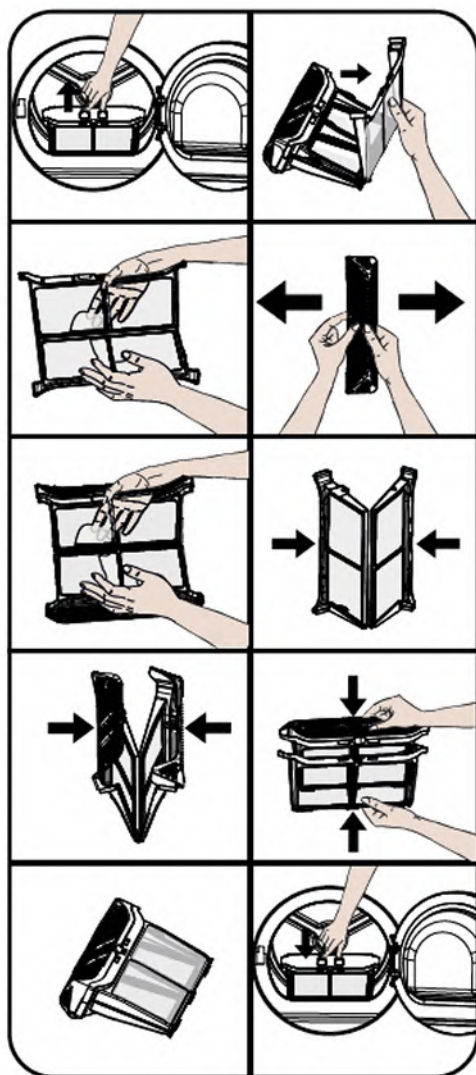
## IX. CURĂȚARE SI ÎNTRETINERE

**IMPORTANT:** Nu folosiți substanțe chimice industriale pentru curățarea uscătorului. Nu utilizați un uscător care a fost curățat cu substanțe chimice industriale.

## 1. Curățarea filtrului de scame

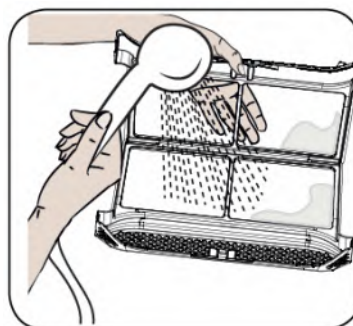
**IMPORTANT:** NU UITAȚI SĂ CURĂȚAȚI FILTRUL DE SCAME DUPĂ FIECARE UTILIZARE.

Pentru a curăța filtrul de scame:

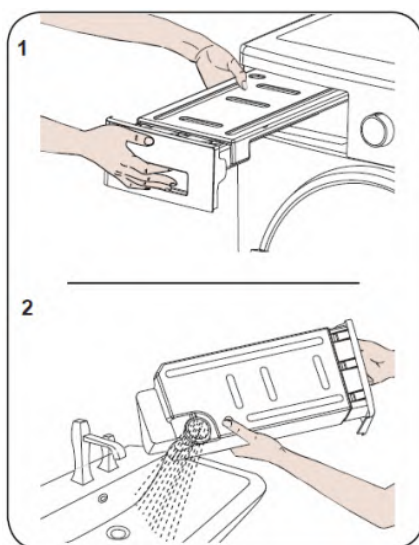


1. Deschideți ușa.
2. Trageți filtrul de scame.
3. Desfaceți filtrul exterior.
4. Folositi-va mainile si o carpa moale pentru a curata filtrul exterior.
5. Desfaceți filtrul interior.
6. Inchideti filtrele si fixati carligele.
7. Puneti filtrul interior in interiorul filtrului exterior.
8. Fixati din nou filtrul de scame.

După ce uscătorul a fost folosit o anumită perioadă de timp, dacă întâlniți un strat care va cauza obstrucția suprafeței filtrului, spălați filtrul cu apă caldă pentru a curăța stratul. Uscați bine filtrul înainte de a-l instala din nou.



## 2. Golirea rezervorului de apă



1. Trageți capacul sertarului și scoateți cu grijă rezervorul.
2. Goliți apa din rezervor.
3. Dacă pe capacul de evacuare din rezervor se acumulează scame, curățați-l cu apă.
4. Remontați rezervorul de apă.

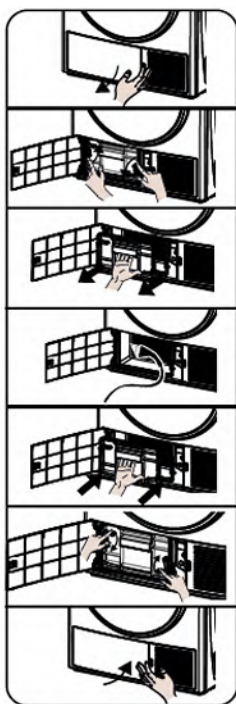
**IMPORTANT:** Nu scoateți niciodată rezervorul de apă când programul se derulează. Apa condensată în rezervorul de apă nu este bună pentru consumul uman.

**IMPORTANT:** Nu uitați să goliți rezervorul de apă după fiecare utilizare.

## 3. Curățarea schimbătorului de caldura

**IMPORTANT:** Curățați condensatorul atunci când vedeți avertizarea „Curățarea schimbătorului de căldură”.

**IMPORTANT:** CHIAR DACĂ „LED-UL DE AVERTIZARE PENTRU CURĂȚAREA SCHIMBĂTORULUI DE CĂLDURĂ” NU ESTE APRINS: CURĂȚAȚI SCHIMBĂTORUL DE CĂLDURĂ LA FIECARE 30 DE PROCESE DE USCARE SAU O DATĂ PE LUNĂ.



Dacă procesul de uscare este finalizat, deschideți ușa de încărcare și așteptați să se răcească.

1. Deschideți capacul plăcii de protecție ca în imagine.
2. Deblocați capacul schimbătorului rotindu-l în direcția indicată de săgeți.
3. Scoateți capacul schimbătorului ca în imagine.
4. Curățați suprafața frontală a capacului schimbătorului ca în imagine.
5. Instalați capacul schimbătorului ca în imagine.
6. Blocați capacul schimbătorului rotindu-l în direcția indicată de săgeți.
7. Închideți capacul plăcii de protecție ca în imagine.

**AVERTISMENT:** NU CURĂȚAȚI CU MÂINILE GOALE DEOARECE PALETELE SCHIMBĂTORULUI SUNT ASCUȚITE. VĂ PUTEȚI RĂNI.

#### 4. Curățarea senzorului de umiditate





În interiorul mașinii există senzori de umiditate care detectează dacă rufele sunt sau nu uscate.

Pentru a curăța senzorii:

1. Deschideți ușa.
2. Dacă mașina este încă fierbinte datorită procesului de uscare, așteptați să se răcească.
3. Folosind o cârpă moale înmuiată în oțet, ștergeți suprafețele metalice ale senzorului și uscați-le.

 **IMPORTANT:** CURĂȚAȚI SUPRAFEȚELE METALICE ALE SENZORULUI DE 4 ORI PE AN.

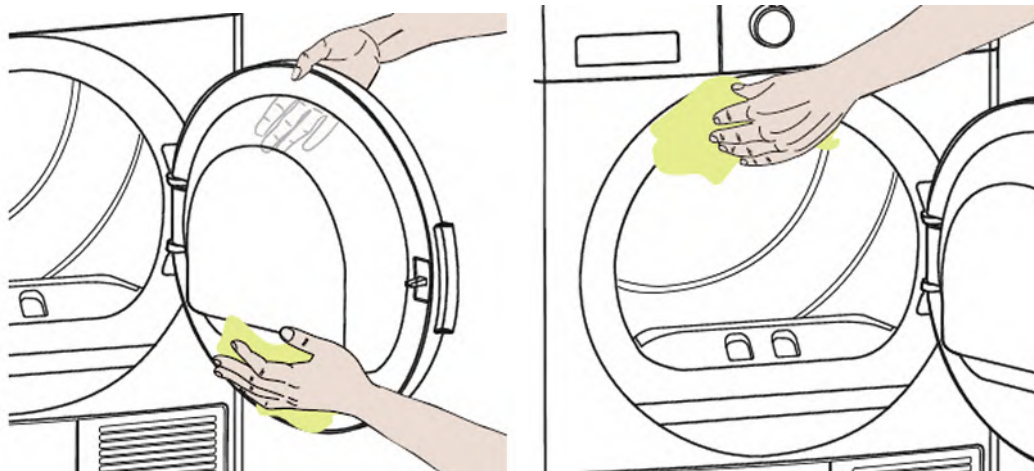
 **IMPORTANT:** Nu folosiți scule metalice pentru a curăța suprafețele metalice ale senzorului.

 **AVERTISMENT:** Datorită riscului de incendiu și explozie, nu utilizați agenți solubili, agenți de curățare sau produse similare la curățarea senzorilor.

#### 5. Curățarea suprafeței interioare a ușii de încărcare

 **IMPORTANT:** NU UITAȚI SĂ CURĂȚAȚI SUPRAFAȚA INTERIOARĂ A UȘII DE ÎNCĂRCARE DUPĂ FIECARE PROCES DE USCARE.

Deschideți ușa de încărcare a uscătorului și curățați toate suprafețele interioare și garnitura cu o cârpă moale și umedă.



## X. TROUBLESHOOTING

Uscătorul dvs. este prevăzut cu sisteme care efectuează în mod continuu verificări în timpul procesului de uscare, pentru a lua măsurile necesare și a vă avertiza în eventualitatea unei defecțiuni.

**⚠️ AVERTISMENT:** Dacă problema persistă chiar dacă ați aplicat pașii din această secțiune, contactați-vă distribuitorul sau un Furnizor Autorizat de Servicii. Nu încercați niciodată să reparați un produs nefuncțional.


PROBLEMA	CAUZA	SOLUTIE
Procesul de uscare durează mult timp.	Suprafața filtrului de scame poate fi înfundată.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Condensatorul poate fi înfundat.	Spălați condensatorul.
	Grilajele de ventilație din fața mașinii ar putea fi închise.	Deschideți ușile/ferestrele pentru a preveni creșterea prea mare a temperaturii camerei.
	Ar putea fi un strat de calcar pe senzorul de umiditate.	Curățați senzorul de umiditate.
	Uscătorul poate fi supraîncărcat cu rufe.	Nu supraîncărcați uscătorul.
	Rufele pot fi rotite insuficient.	Selectați o viteză mai mare de centrifugare pe mașina dvs. de spălat.
Rufele ies umede la sfârșitul procesului de uscare.	⚠️ Rufele care ies fierbinți la sfârșitul procesului de uscare se simt, în general, mai umede.	
	Este posibil ca programul folosit să nu fie potrivit pentru tipul de rufe.	Verificați etichetele de întreținere ale articolelor, selectați un program adecvat pentru tipul de rufe și, în plus, utilizați programele de timp.
	Suprafața filtrului de scame poate fi înfundată.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Condensatorul poate fi înfundat.	Spălați condensatorul.
	Uscătorul poate fi supraîncărcat cu rufe.	Nu supraîncărcați uscătorul.
	Rufele pot fi rotite insuficient	Selectați o viteză mai mare de centrifugare pe mașina dvs. de spălat.

PROBLEMA	CAUZA	SOLUTIE
Uscătorul nu se poate deschide sau programul nu poate fi pornit. Uscătorul nu se activează când este reglat.	Este posibil ca uscătorul să nu fie conectat.	Asigurați-vă că ștecherul este în priză.
	Ușa de încărcare ar putea fi deschisă.	Asigurați-vă că ușa de încărcare este bine închisă.
	S-ar putea să nu fi setat un program sau apăsat tasta Start/Pause.	Asigurați-vă că programul a fost setat și că uscătorul nu este în modul Standby (Pauză).
	Blocarea pentru copii poate fi activă.	Dezactivați blocarea pentru copii.
Programul a fost întrerupt fără niciun motiv.	Este posibil ca ușa de încărcare să nu fie închisă corespunzător.	Asigurați-vă că ușa de încărcare este bine închisă.
	S-ar putea să fi existat o pană de curent.	Apăsați tasta Start/Pause pentru a porni programul.
	Rezervorul de apă ar putea fi plin.	Goliți rezervorul de apă..
Hainele au intrat la apă, s-au scâmoșat sau deteriorat.	Este posibil ca programul folosit să nu fie potrivit pentru tipul de rufe.	Verificați etichetele de întreținere ale articolelor, selectați un program adecvat pentru tipul de rufe.
Se scurge apă prin usa.	Este posibil să se acumuleze scame pe suprafețele interioare ale ușii de încărcare și pe suprafețele garniturii ușii de încărcare.	Curățați suprafețele interioare ale ușii de încărcare și suprafețele garniturii de încărcare.
Ușa de încărcare se deschide singură.	Este posibil ca ușa de încărcare să nu fie închisă corespunzător.	Împingeți ușa de încărcare până când auziți sunetul de închidere.
Simbolul de avertizare al rezervorului de apă este pornit/clipește.	Rezervorul de apă ar putea fi plin.	Goliți rezervorul de apă.
	Furtunul de evacuare a apei ar putea fi îndoit.	Dacă produsul este conectat direct la orificiul de evacuare a apei, verificați furtunul de evacuare a apei.
Simbolul de avertizare pentru curățarea filtrului este pornit.	Filtru de scame poate fi murdar	Curățați filtrul.
Simbolul de avertizare pentru curățarea filtrului este pornit.	Suportul filtrului poate fi înfundat cu scame.	Curățați suportul filtrului.
	S-ar putea să existe un strat care să cauzeze obstrucția pe suprafața filtrului de scame.	Spălați filtrul cu apă caldă.
	Pompa de caldura poate fi înfundat.	Spălați pompa de caldura.



## XI. COD DE EROARE

Uscătorul dumneavoastră de rufe este prevăzut cu un sistem încorporat de detectare a defecțiunilor, indicate printr-o combinație de lumini intermitente de funcționare. Cele mai des întâlnite coduri de eroare sunt arătate mai jos.


Cod de eroare	Soluție
E03 / 	Goliți rezervorul de apă; dacă problema nu se rezolvă, contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E04	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E05	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E06	Contactați cel mai apropiat agent autorizat de service.
E08	Ar putea exista fluctuații de tensiune în alimentare. Așteptați până când tensiunea este potrivită pentru intervalul de funcționare.


## SPECIFICATII TEHNICE

<b>Marca</b>	HEINNER
<b>Nume model</b>	HHPD-V904A++
<b>Înălțime</b>	Min: 845 mm / Max: 855 mm*
<b>Lățime</b>	596 mm
<b>Adâncime</b>	609mm
<b>Capacitate (max.)</b>	9 kg**
<b>Greutatea netă (cu ușă din plastic)</b>	46,8 kg
<b>Greutatea netă (cu ușă din sticlă)</b>	48,8 kg

\*Înălțime min.: Înălțime cu picioare ajustabile neutilizate. \*Înălțime max.: Înălțime cu picioare ajustabile extinse la maxim.

\*\*Greutatea uscată a rufelor înainte de spălare.

 **IMPORTANT:** Pentru a îmbunătăți calitatea uscătorului, specificațiile tehnice pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

 **IMPORTANT:** Valorile declarate au fost obținute într-un mediu de laborator conform standardelor relevante. Aceste valori se pot modifica în funcție de condițiile de mediu și de utilizare a uscătorului.

 **ATENȚIE:**

1. Pentru măsuri de siguranță, potrivit reglementărilor legale, este necesară o cameră de cel puțin 1 m<sup>3</sup> pentru 8 g de refrigerent pentru asemenea echipamente. Pentru 150 g de propan, dimensiunea minimă aprobată a camerei este de 18.75 m<sup>3</sup>.
2. Refrigerent: Risc de incendiu/risc de otrăvire/risc de daune materiale și de defectare a aparatului. Acest aparat conține refrigerant R290, inflamabil, deși este ecologic. Eliminarea necorespunzătoare a acestuia poate duce la incendiu sau otrăvire. Eliminați corespunzător aparatul și nu deteriorați conductele din circuitul refrigerentului.
  - Tip refrigerent: R290
  - Cantitate de gaz: 150 g
  - ODP (potențial de diminuare a stratului de ozon): 0
  - GWP (potențial de încălzire globală): 3
3. Pericol de explozie și de incendiu. Scoateți brichetele sau chibriturile din buzunare.
4. Nu așezați uscătorul în apropierea focului deschis sau a surselor de aprindere.

## XII. EFICIENTĂ ENERGETICĂ

- Trebuie să folosiți uscătorul la capacitate maximă, dar asigurați-vă că acesta nu este supraîncărcat.
- La spălarea rufelor, viteza de centrifugare trebuie să fie la cel mai înalt nivel posibil. Acest lucru va scurta timpul de uscare și va reduce consumul de energie.
- Asigurați-vă că aceleași tipuri de rufe sunt uscate împreună.
- Urmați recomandările din manualul de utilizare pentru selectarea programului.
- Pentru circulația aerului, lăsați o distanță adecvată pe partea din față și din spate a uscătorului. Nu acoperiți grătarele de pe partea frontală a mașinii.
- Nu deschideți ușa mașinii la uscare, decât dacă este necesar. Dacă trebuie să deschideți ușa, nu o țineți deschisă mult timp.
- Nu adăugați rufe noi (umede) în timpul procesului de uscare.
- Părul și scamele care ies din rufe și se îmbină cu aerul sunt colectate de "Filtrele de scame". Asigurați-vă că filtrele sunt curățate înainte și după fiecare utilizare.
- Pentru modelele cu condensator, asigurați-vă că condensatorul este curățat cel puțin o dată pe lună sau la fiecare 15 utilizări.
- În timpul procesului de uscare, mediul în care este instalat uscătorul trebuie să fie bine ventilat.

## XII. FIȘĂ PRODUS

FIȘĂ PRODUS USCATOR HHPD-V904A++	
Brand	Heinner
Model	HHPD-V904A++
Capacitate nominală (kg)	9
Tip de uscător de rufe	Pompa de caldura
Clasa de eficiență energetică <sup>(1)</sup>	A++
Consum anual de energie (kWh) <sup>(2)</sup>	259
Uscător de rufe automat cu tambur sau uscător de rufe neautomat cu tambur	Automatic
Consumul de Energie al programului standard de bumbac la sarcină maximă (kWh)	2.12
Consumul de Energie al programului standard de bumbac la sarcină maximă (kWh)	1.19
Consumul de energie în modul oprit pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă P <sub>o</sub> (W)	0.5
Consumul de energie în modul activ pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă P <sub>L</sub> (W)	1
Durata în modul activ (min)	n/a
Program de bumbac standard <sup>(3)</sup>	
Timpul programului pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă, T <sub>dry</sub>	208
Timpul programului pentru programul standard de bumbac la sarcină parțială, T <sub>dry1/2</sub>	116
Timpul ponderat al programului standard de bumbac la sarcină totală și parțială (T <sub>t</sub> )	155
Clasa de eficiență a condensării <sup>(4)</sup>	B
Randamentul mediu de condensare al programului standard de bumbac la sarcină maximă C <sub>dry</sub>	81%
Eficiența medie de condensare a programului standard de bumbac la sarcină parțială C <sub>dry1/2</sub>	81%
Eficiența de condensare ponderată a programului standard de bumbac la sarcină maximă și sarcină parțială C <sub>t</sub>	81%
Nivelul de putere sonoră pentru programul standard de bumbac la sarcină maximă <sup>(5)</sup>	65
Încorporat	Nu

(1) Scara de la A+++ (cea mai eficientă) la D (cea mai puțin eficientă)

(2) Consumul de energie bazat pe 160 de cicluri de uscare ale programului standard de bumbac la sarcină totală și parțială și consumul modurilor de putere redusă. Consumul real de energie pe ciclu depinde de modul în care este utilizat aparatul.

(3) "Cotton cupboard dry programme" (Programul de uscare pentru așezare în dulap a articolelor de bumbac) utilizat la sarcină totală și parțială este programul standard de uscare la care se referă informațiile din etichetă și din fișă, că acest program este potrivit pentru uscarea rufelor umede din bumbac și că este cel mai eficient program în ceea ce privește consumul de energie pentru bumbac

(4) Scara de la G (cea mai puțin eficientă) la A (cea mai eficientă)

(5) Valoarea medie ponderată - L<sub>WA</sub> exprimată în dB (A) re 1 pW



### **MASURI PENTRU PROTECTIA MEDIULUI**

Va informam ca persoanele fizice au urmatoarele obligatii prin legislatia specifica privind protectia mediului si regimul deseurilor:

- Deseurile de echipamente electrice si electronice (DEEE), pot contine substante periculoase pentru mediu si sanatatea umana. Conform OUG 5/2015, exista obligativitatea predarii acestora, pentru tratarea corespunzatoare si valorificarea componentelor reciclabile. Societatea Network One Distribution S.R.L. este platitoare de taxa de "timbru verde" pentru fiecare Echipament Electric si Electronic (EEE) pe care il pune pe piata. Acest cost asigura tratarea ulterioara a echipamentelor uzate colectate. Din acest motiv, odata ce devine dezech, produsul EEE poate fi predat gratuit operatorului Dvs. de salubritate, la magazine atunci cand achizitionati alt echipament similar, sistemul "unul la unu" sau la punctul de colectare organizat de Primaria Sectorului / localitatii Dvs.
- Simbolul (marcajul) aplicat produselor, care indica faptul ca deseurile DEEE, bateriile si acumulatorii - fac obiectul unei colectari separate, il reprezinta o pubela barata cu o cruce.



#### ***Aceste masuri vor ajuta la protejarea mediului***

Societatea Network One Distribution S.R.L. este inregistrata in Registrul de punere pe piata a echipamentelor electrice si electronice, avand numarul de inregistrare: RO-2016-03-EEE-0201-IV. De asemenea, au fost intocmite si sunt gestionate: Registrul de Retragere EEE si Registrul de Rechemare EEE, in conformitate cu HG 322/2013. Totodata societatea este inregistrata in Registrul de punere pe piata a bateriilor, avnd numarul de inregistrare: RO-2011-03-B&A-0283.

Conformitatea cu directiva RoHS: Produsul pe care l-ați cumpărat este conform cu Directiva RoHS UE (2011/65/UE). Nu conține materialele dăunătoare și interzise specificate în Directivă.

**Va multumim ca participati alaturi de noi la protejarea mediului si a sanatatii umane!**



**HEINNER** este marcă înregistrată a companiei **Network One Distribution SRL**. Celelalte branduri și denumirile produselor sunt mărci de comerț sau mărci de comerț înregistrate ale respectivilor deținători.

Nicio parte a specificațiilor nu poate fi reprodusă sub nicio formă și prin niciun mijloc, nici utilizată pentru obținerea unor derivate precum traduceri, transformări sau adaptări, fără consimțământul prealabil al companiei NETWORK ONE DISTRIBUTION.

Copyright © 2013 Network One Distribution. Toate drepturile rezervate.

[www.heinner.com](http://www.heinner.com), <http://www.nod.ro>



Acest produs este proiectat și realizat în conformitate cu standardele și normele Comunității Europene.

Importator: **Network One Distribution**

Str. Marcel Iancu, nr. 3-5, București, România

Tel: +40 21 211 18 56, [www.heinner.com](http://www.heinner.com), [www.nod.ro](http://www.nod.ro)

# Instructions for use

## WASHING MACHINE

GB

**GB**

English,1

**FR**

Français,15

**DE**

Deutsch,29

**ES**

Español,43

**UK**

Українська,57

**XWE 91483**

### Contents

#### Installation, 2-3

Unpacking and levelling  
Connecting the electricity and water supplies  
The first wash cycle  
Technical data

#### Care and maintenance, 4

Cutting off the water and electricity supplies  
Cleaning the washing machine  
Cleaning the detergent dispenser drawer  
Caring for the door and drum of your appliance  
Cleaning the pump  
Checking the water inlet hose

#### Precautions and tips, 5

General safety  
Disposal  
Opening the porthole door manually

#### Description of the washing machine, 6-7

Control panel  
Display

#### Running a wash cycle, 8

#### Wash cycles and options, 9-10

Table of wash cycles  
Wash options  
Push & Wash

#### Detergents and laundry, 11-12

Detergent dispenser drawer  
Bleach cycle  
Preparing the laundry  
Special wash cycles  
Load balancing system

#### Troubleshooting, 13

#### Service, 14



# Installation

GB

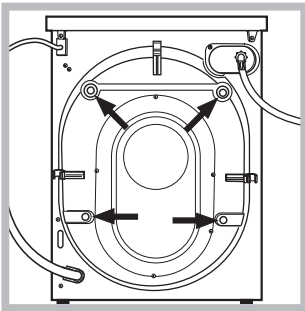
! This instruction manual should be kept in a safe place for future reference. If the washing machine is sold, transferred or moved, make sure that the instruction manual remains with the machine so that the new owner is able to familiarise himself/herself with its operation and features.

! Read these instructions carefully: they contain vital information relating to the safe installation and operation of the appliance.

## Unpacking and levelling

### Unpacking

1. Remove the washing machine from its packaging.  
2. Make sure that the washing machine has not been damaged during the transportation process. If it has been damaged, contact the retailer and do not proceed any further with the installation process.



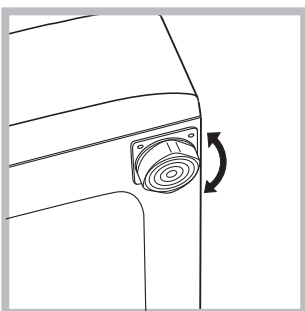
3. Remove the 4 protective screws (used during transportation) and the rubber washer with the corresponding spacer, located on the rear part of the appliance (see figure).

4. Close off the holes using the plastic plugs provided.  
5. Keep all the parts in a safe place: you will need them again if the washing machine needs to be moved to another location.

! Packaging materials should not be used as toys for children.

### Levelling

1. Install the washing machine on a flat sturdy floor, without resting it up against walls, furniture cabinets or anything else.



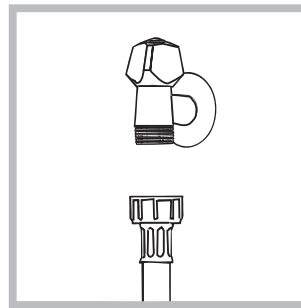
2. If the floor is not perfectly level, compensate for any unevenness by tightening or loosening the adjustable front feet (see figure); the angle of inclination, measured in relation to the worktop, must

not exceed 2°.

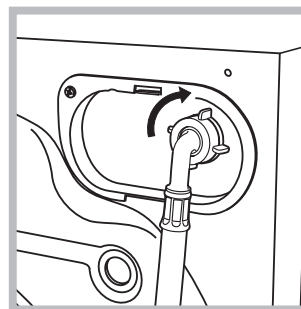
Levelling the machine correctly will provide it with stability, help to avoid vibrations and excessive noise and prevent it from shifting while it is operating. If it is placed on carpet or a rug, adjust the feet in such a way as to allow a sufficient ventilation space underneath the washing machine.

## Connecting the electricity and water supplies

### Connecting the water inlet hose



1. Connect the supply pipe by screwing it to a cold water tap using a  $\frac{3}{4}$  gas threaded connection (see figure). Before performing the connection, allow the water to run freely until it is perfectly clear.



2. Connect the inlet hose to the washing machine by screwing it onto the corresponding water inlet of the appliance, which is situated on the top right-hand side of the rear part of the appliance (see figure).

3. Make sure that the hose is not folded over or bent.

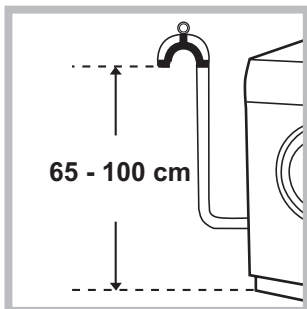
! The water pressure at the tap must fall within the values indicated in the Technical details table (see next page).

! If the inlet hose is not long enough, contact a specialised shop or an authorised technician.

! Never use second-hand hoses.

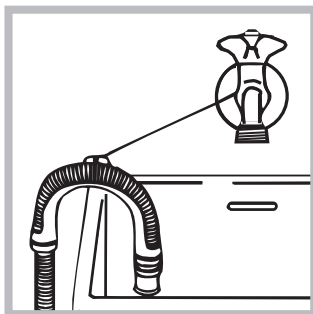
! Use the ones supplied with the machine.

## Connecting the drain hose



Connect the drain hose, without bending it, to a drainage duct or a wall drain located at a height between 65 and 100 cm from the floor;

alternatively, rest it on the side of a washbasin or bathtub, fastening the duct supplied to the tap (see figure). The free end of the hose should not be underwater.



! We advise against the use of hose extensions; if it is absolutely necessary, the extension must have the same diameter as the original hose and must not exceed 150 cm in length.

## Electrical connections

Before plugging the appliance into the electricity socket, make sure that:

- the socket is earthed and complies with all applicable laws;
- the socket is able to withstand the maximum power load of the appliance as indicated in the Technical data table (see opposite);
- the power supply voltage falls within the values indicated in the Technical data table (see opposite);
- the socket is compatible with the plug of the washing machine. If this is not the case, replace the socket or the plug.

! The washing machine must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain, storms and other weather conditions.

! When the washing machine has been installed, the electricity socket must be within easy reach.

! Do not use extension cords or multiple sockets.



! The cable should not be bent or compressed.

! The power supply cable must only be replaced by authorised technicians.

Warning! The company shall not be held responsible in the event that these regulations are not respected.

## The first wash cycle

Once the appliance has been installed, and before you use it for the first time, run a wash cycle with detergent and no laundry, using the wash cycle "Auto Clean" (see "Cleaning the washing machine").

Technical data	
<b>Model</b>	XWE 91483
<b>Dimensions</b>	width 59.5 cm height 85 cm depth 60.5 cm
<b>Capacity</b>	from 1 to 9 kg
<b>Electrical connections</b>	please refer to the technical data plate fixed to the machine
<b>Water connections</b>	maximum pressure 1 MPa (10 bar) minimum pressure 0.05 MPa (0.5 bar) drum capacity 62 litres
<b>Spin speed</b>	up to 1400 rotations per minute
<b>Test wash cycles in accordance with directives 1061/2010 and 1015/2010</b>	Programme 8: Cotton Standard 60°. Programme 9: Cotton Standard 40°.
 	This appliance conforms to the following EC Directives: - 2004/108/EC (Electromagnetic Compatibility) - 2006/95/EC (Low Voltage) - 2012/19/EU

# Care and maintenance

GB

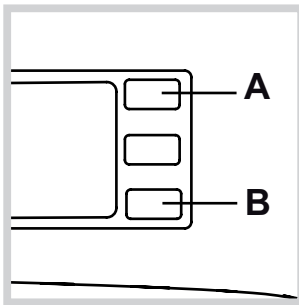
## Cutting off the water and electricity supplies

- Turn off the water tap after every wash cycle. This will limit wear on the hydraulic system inside the washing machine and help to prevent leaks.
- Unplug the washing machine when cleaning it and during all maintenance work.

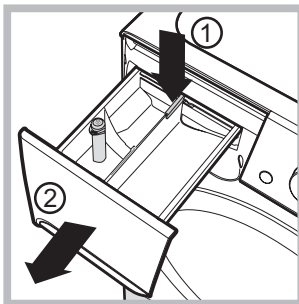
## Cleaning the washing machine

- The outer parts and rubber components of the appliance can be cleaned using a soft cloth soaked in lukewarm soapy water. Do not use solvents or abrasives.
- The washing machine has a “Auto Clean” programme for its internal parts that **must be run with no load in the drum**.

For maximum performance you may want to use either the detergent (i.e. a quantity 10% the quantity specified for lightly-soiled garments) or special additives to clean the washing machine. We recommend running a cleaning programme every 40 wash cycles. To start the programme press buttons **A** and **B** simultaneously for 5 seconds (see figure). The programme will start automatically and will last approximately 70 minutes. To stop the cycle press the START/PAUSE button.



## Cleaning the detergent dispenser drawer



To remove the drawer, press lever (1) and pull the drawer outwards (2) (see figure). Wash it under running water; this procedure should be repeated frequently.

## Caring for the door and drum of your appliance

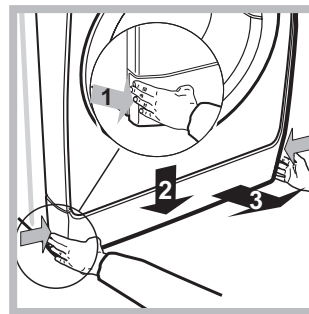
- Always leave the porthole door ajar in order to prevent unpleasant odours from forming.

## Cleaning the pump

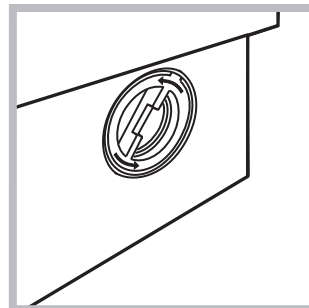
The washing machine is fitted with a self-cleaning pump which does not require any maintenance. Sometimes, small items (such as coins or buttons) may fall into the protective pre-chamber at the base of the pump.

! Make sure the wash cycle has finished and unplug the appliance.

To access the pre-chamber:



1. Take off the cover panel on the front of the machine by first pressing it in the centre and then pushing downwards on both sides until you can remove it (see figures).



2. Unscrew the lid by rotating it anti-clockwise (see figure): a little water may trickle out. This is perfectly normal.

3. Clean the inside thoroughly.
4. Screw the lid back on.
5. Reposition the panel, making sure the hooks are securely in place before you push it onto the appliance.

## Checking the water inlet hose

Check the inlet hose at least once a year. If there are any cracks, it should be replaced immediately: during the wash cycles, water pressure is very strong and a cracked hose could easily split open.

! Never use second-hand hoses.

! This washing machine was designed and constructed in accordance with international safety regulations. The following information is provided for safety reasons and must therefore be read carefully.

## General safety

- This appliance was designed for domestic use only.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The washing machine must only be used by adults, in accordance with the instructions provided in this manual.
- Do not touch the machine when barefoot or with wet or damp hands or feet.
- Do not pull on the power supply cable when unplugging the appliance from the electricity socket. Hold the plug and pull.
- Do not open the detergent dispenser drawer while the machine is in operation.
- Do not touch the drained water as it may reach extremely high temperatures.
- Never force the porthole door. This could damage the safety lock mechanism designed to prevent accidental opening.
- If the appliance breaks down, do not under any circumstances access the internal mechanisms in an attempt to repair it yourself.
- Always keep children well away from the appliance while it is operating.
- The door can become quite hot during the wash cycle.
- If the appliance has to be moved, work in a group of two or three people and handle it with the utmost care. Never try to do this alone, because the appliance is very heavy.
- Before loading laundry into the washing machine, make sure the drum is empty.

## Disposal

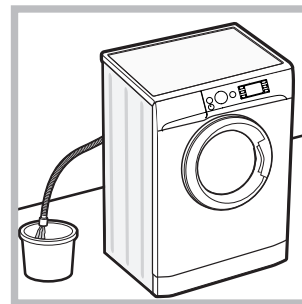
- Disposing of the packaging materials: observe local regulations so that the packaging may be re-used.
- The European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment, requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected

separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.

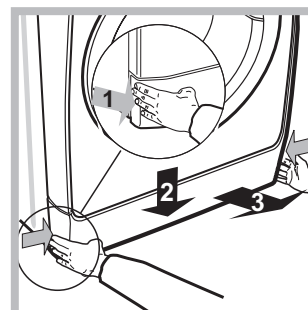
Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Opening the porthole door manually

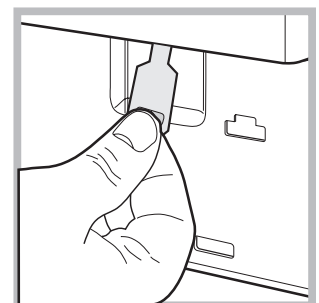
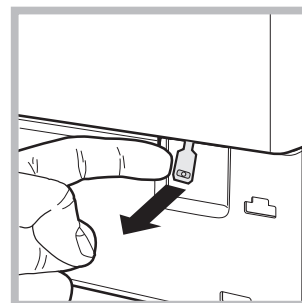
In the event that it is not possible to open the porthole door due to a powercut, and if you wish to remove the laundry, proceed as follows:



1. remove the plug from the electrical socket.
2. make sure the water level inside the machine is lower than the door opening; if it is not, remove excess water using the drain hose, collecting it in a bucket as indicated in the figure.



3. remove the cover panel on the lower front part of the washing machine (see figure).



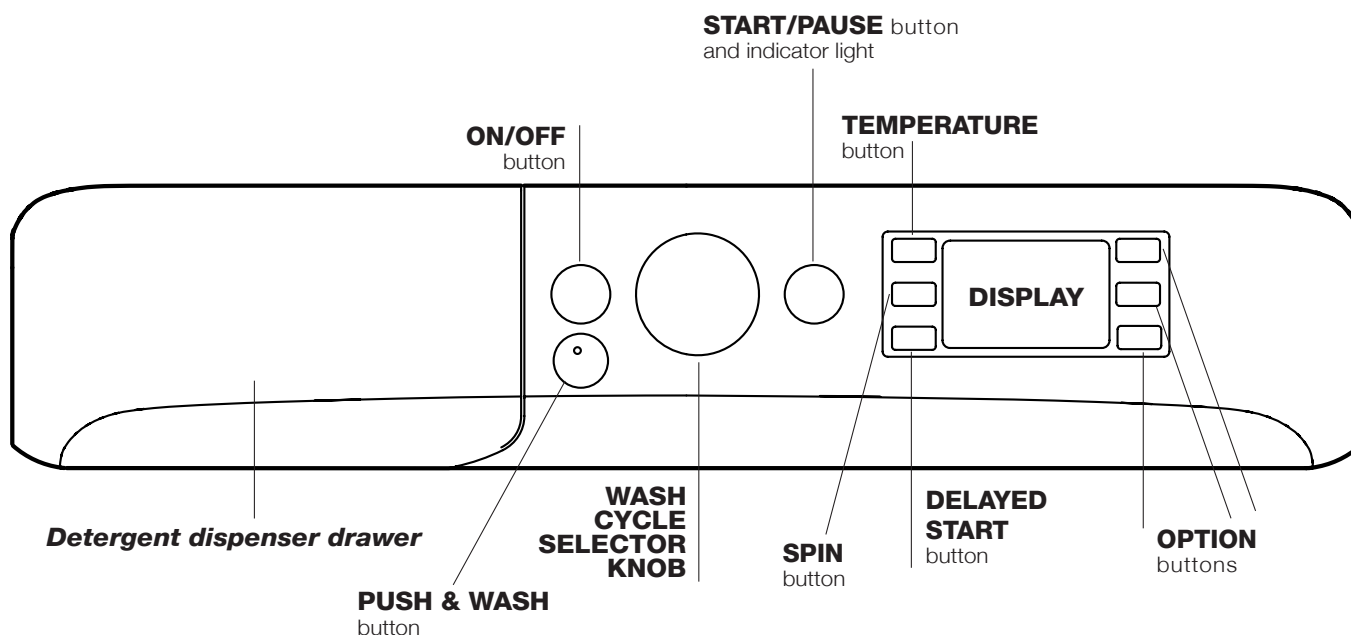
4. pull outwards using the tab as indicated in the figure, until the plastic tie-rod is freed from its stop position; pull downwards and open the door at the same time.

5. reposition the panel, making sure the hooks are securely in place before you push it onto the appliance.

# Description of the washing machine

GB

## Control panel



**Detergent dispenser drawer:** used to dispense detergents and washing additives (see “Detergents and laundry”).

**ON/OFF** ⏻ button: press this briefly to switch the machine on or off. The START/PAUSE indicator light which flashes slowly in a green colour shows that the machine is switched on. To switch off the washing machine during the wash cycle, press and hold the button for approximately 3 seconds; if the button is pressed briefly or accidentally the machine will not switch off. If the machine is switched off during a wash cycle, this wash cycle will be cancelled.

**PUSH & WASH** button: (see “Wash cycles and options”).

**WASH CYCLE SELECTOR KNOB:** used to set the desired wash cycle (see “Table of wash cycles”).

**OPTION** buttons: press to select the available options. The indicator light corresponding to the selected option will remain lit.

**TEMPERATURE** 🌡️ button: press to reduce or completely exclude the temperature; the value appears on the display.

**SPIN** ⊙ button: press to reduce or completely exclude the spin cycle; the value appears on the display.

**DELAYED START** 🕒 button: press to set a delayed start for the selected wash cycle; the delay period appears on the display.

**START/PAUSE** ▶️⏸️ button and indicator light: when the green indicator light flashes slowly, press the button to start a wash cycle. Once the cycle has begun the indicator light will remain lit in a fixed manner. To pause the wash cycle, press the button again; the indicator light will flash in an amber colour. If the **I** symbol is not illuminated, the door may be opened. To start the wash cycle from the point at which it was interrupted, press the button again.

### Standby mode

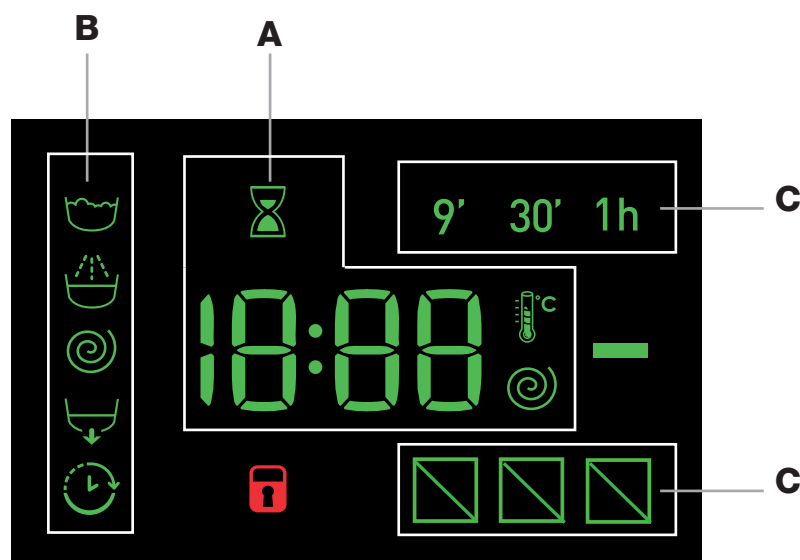
This washing machine, in compliance with new energy saving regulations, is fitted with an automatic standby system which is enabled after about 30 minutes if no activity is detected. Press the ON-OFF button briefly and wait for the machine to start up again.

Consumption in off-mode: 0,5 W


Consumption in Left-on: 0,5 W

## Display





GB



The display is useful when programming the machine and provides a great deal of information.

The duration of the available wash cycles and the remaining time of a running cycle appear in section **A**; if the DELAYED START option has been set, the countdown to the start of the selected wash cycle will appear. Pressing the corresponding button allows you to view the maximum spin speed and temperature values attained by the machine during the set wash cycle, or the values selected most recently, if these are compatible with the set wash cycle. The hour-glass flashes while the machine processes the data on the basis of the selected programme. After a maximum of 10 minutes, the  icon remains lit in a fixed manner and the final amount of time remaining is displayed. The hour-glass icon will then switch off approximately 1 minute after the final amount of time remaining has appeared.

The “wash cycle phases” corresponding to the selected wash cycle and the “wash cycle phase” of the running wash cycle appear in section **B**:

-  Main wash
-  Rinse
-  Spin
-  Drain

The “delay” symbol , when lit, indicates that the set “delayed start” value has appeared on the display.

There are three levels in section **C** concerning the washing options.

### **DOOR LOCKED** indicator light:

The lit symbol indicates that the door is locked. To prevent any damage, wait until the symbol turns off before opening the door.

To open the door while a cycle is in progress, press the START/PAUSE button; if the DOOR LOCKED  symbol is switched off the door may be opened.




# Running a wash cycle

GB




## Rapid programming

1. **LOAD THE LAUNDRY.** Open the porthole door. Load the laundry, making sure you do not exceed the maximum load value indicated in the table of programmes and wash cycles on the following page.
2. **ADD THE DETERGENT.** Pull out the detergent dispenser drawer and pour the detergent into the relevant compartments as described in “*Detergents and laundry*”.
3. **CLOSE THE DOOR.**
4. Press the “PUSH & WASH” button to start the wash programme.

## Traditional programming


1. **SWITCH THE MACHINE ON.** Press the  button; the START/PAUSE indicator light will flash slowly in a green colour.
2. **LOAD THE LAUNDRY.** Open the porthole door. Load the laundry, making sure you do not exceed the maximum load value indicated in the table of programmes and wash cycles on the following page.
3. **ADD THE DETERGENT.** Pull out the detergent dispenser drawer and pour the detergent into the relevant compartments as described in “*Detergents and laundry*”.
4. **CLOSE THE DOOR.**
5. **SELECT THE WASH CYCLE.** Use the WASH CYCLE SELECTOR knob to select the desired wash cycle. A temperature and spin speed is set for each wash cycle; these values may be adjusted. The duration of the cycle will appear on the display.

6. **CUSTOMISE THE WASH CYCLE.** Use the relevant buttons:

 **Modify the temperature and/or spin speed.** The machine automatically displays the maximum temperature and spin speed values set for the selected cycle, or the most recently-used settings if they are compatible with the selected cycle. The temperature can be decreased by pressing the  button, until the cold wash “OFF” setting is reached. The spin speed may be progressively reduced by pressing the  button, until it is completely excluded (the “OFF” setting). If these buttons are pressed again, the maximum values are restored.

! Exception: if the 8 programme is selected, the temperature can be increased up to a value of 90°C.

## Setting a delayed start.

To set a delayed start for the selected cycle, press the corresponding button repeatedly until the required delay period has been reached. When this option has been activated, the  symbol lights up on the display. To remove the delayed start setting, press the button until the text “OFF” appears on the display.


## Modify the cycle settings.


- Press the button to enable the option; the indicator light corresponding to the button will switch on.
- Press the button again to disable the option; the indicator light will switch off.


! If the selected option is not compatible with the set wash cycle, the indicator light will flash and the option will not be activated.


! If the selected option is not compatible with another previously selected option, the indicator light will flash accompanied by a buzzer (3 beeps), and only the latter option will be activated; the indicator light corresponding to the activated option will turn on.

! The options may affect the recommended load value and/or the duration of the cycle.

7. **START THE WASH CYCLE.** Press the START/PAUSE button. The corresponding indicator light will turn green, remaining lit in a fixed manner, and the door will be locked (the DOOR LOCKED  symbol will be lit). To change a wash cycle while it is in progress, **pause the washing machine** using the START/PAUSE button (the START/PAUSE indicator light will flash slowly in an amber colour); then select the desired cycle and press the START/PAUSE button again.

To open the door while a cycle is in progress, press the START/PAUSE button; if the DOOR LOCKED  symbol is switched off the door may be opened. Press the START/PAUSE button again to restart the wash cycle from the point at which it was interrupted.

8. **THE END OF THE WASH CYCLE.** This will be indicated by the text “END” on the display; when the DOOR LOCKED  symbol switches off the door may be opened. Open the door, unload the laundry and switch off the machine.

! If you wish to cancel a cycle which has already begun, press and hold the  button. The cycle will be stopped and the machine will switch off.

**Table of wash cycles**

Wash cycles	Description of the wash cycle	Max. temp. (°C)	Max. speed (rpm)	Detergents				Max. load (kg)	Residual dampness %	Energy consumption kWh	Total water lt	Cycle duration
				Prewash	Wash	Fabric softener	Bleach					
<b>Special</b>												
1	Sport	30°	600	-	●	●	-	4	-	-	-	60'
2	Dark	30°	800	-	●	●	-	5	-	-	-	80'
3	Anti-odour (Cotton)	60°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	120'
3	Anti-odour (Synthetic)	40°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	105'
4	Delicate	30°	0	-	●	●	-	1	-	-	-	80'
5	Wool: for wool, cashmere, etc.	40°	800	-	●	●	-	2	-	-	-	85'
6	Duvel: for down-stuffed garments.	30°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	100'
<b>Standard</b>												
7	Cottons with Pre-wash: extremely soiled whites.	90°	1400	●	●	●	-	9	53	2,87	110	215'
8	Cotton Standard 60° (1): heavily soiled whites and resistant colours.	60° (Max. 90°)	1400	-	●	●	-	9	53	1,19	57,5	195'
9	Cotton Standard 40° (2): lightly soiled whites and delicate colours.	40°	1400	-	●	●	-	9	53	1,09	92	175'
10	Synthetic: heavily soiled resistant colours.	60°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,86	47	115'
10	Synthetic (3): lightly soiled resistant colours.	40°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,60	51	105'
11	Coloured	40°	1400	-	●	●	-	9	53	0,92	83	110'
<b>Eco &amp; Rapid</b>												
12	Cotton Standard 20°: lightly soiled whites and delicate colours.	20°	1400	-	●	●	-	9	-	-	-	185'
13	Eco Synthetic	20°	800	-	●	●	-	4,5	-	-	-	120'
14	Rapid	-	800	-	-	●	-	1,5	-	-	-	9'
14	Rapid	30°	800	-	●	●	-	3,5	80	0,18	43	30'
14	Rapid	60°	1000	-	●	●	-	9	-	-	-	60'
<b>Partials</b>												
	Rinse/Bleach	-	1400	-	-	●	●	9	-	-	-	55'
	Spin + Drain	-	1400	-	-	-	-	9	-	-	-	25'

The length of cycle shown on the display or in this booklet is an estimation only and is calculated assuming standard working conditions. The actual duration can vary according to factors such as water temperature and pressure, the amount of detergent used, the amount and type of load inserted, load balancing and any wash options selected.

**1) Test wash cycle in compliance with directive 1061/2010: set wash cycle 8 with a temperature of 60°C.**

This cycle is designed for cotton loads with a normal soil level and is the most efficient in terms of both electricity and water consumption; it should be used for garments which can be washed at 60°C. The actual washing temperature may differ from the indicated value.

**2) Test wash cycle in compliance with directive 1061/2010: set wash cycle 9 with a temperature of 40°C.**

This cycle is designed for cotton loads with a normal soil level and is the most efficient in terms of both electricity and water consumption; it should be used for garments which can be washed at 40°C. The actual washing temperature may differ from the indicated value.

For all Test Institutes:

2) Long wash cycle for cottons: set wash cycle 9 with a temperature of 40°C.

3) Synthetic program along: set wash cycle 10 with a temperature of 40°C.

## Wash options

### Rapid

When this button is pressed the first time, the 9' icon will light up, when pressed the second time the 30' icon lights up and the third time the 1h icon lights up. When pressed the fourth time the 9' icon lights up again.

! It cannot be used in conjunction with wash cycles 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13--.

### Fast Forward

During a wash programme and under certain conditions, pressing this button allows for ending the wash programme after only 20' if necessary, by performing a brief rinse cycle followed by a spin cycle at maximum 800 rpm or lower, if reduced manually during the programme customisation phase. In this case, washing and rinsing performance will be reduced. After pressing the button, the relative indicator light turns on together with the indicator light of the rinse phase. If the selected temperature is equal to 40° and/or the button is pressed during the initial phase of the programme, the "Fast Forward" option lasts longer so that the detergent can dissolve properly and

avoid damaging the fabrics. In this case, the rinse phase indicator light flashes while the wash indicator light remains fixed until the necessary activation conditions are fulfilled. If less than 20' remain of the wash programme, the option will be disabled.

! It cannot be used in conjunction with wash cycles 2-4-5-6-14--.

### Stain removal

This option allows for selecting the type of dirt so as to optimally adjust the cycle for removing the stains. The following types of dirt can be selected:

- **Food**, for stains caused by foodstuffs and beverages, for example.

- **Work**, for grease and ink stains, for example.

- **Outdoor**, for mud and grass stains, for example.

! The wash cycle duration varies according to the type of selected dirt.

! It cannot be used in conjunction with wash cycles 1-2-3-4-5-6-7-11-12-13-14--.

## Push & Wash

This function allows for starting a wash cycle even when the machine is switched off without having to press the ON/OFF button in advance, or after switching on the machine, without having activated any button and/or selector (otherwise, the Push & Wash function will be deactivated). To start the Push & Wash cycle press and hold the relative button for 2 seconds. The lit indicator light indicates that the cycle has started. This wash cycle is ideal for cotton or synthetic fabrics, as it washes at a temperature of 30° and a maximum spin speed of 1200 rpm. Maximum load 4 kg. (Cycle duration 50').

### How does it work?

1. Load the laundry (cotton and/or synthetic garments) and close the door.
2. Pour the detergent and additives.
3. Start the programme by pressing and holding the Push & Wash button for 2 seconds. The relative indicator light turns green and the door will lock (the DOOR LOCKED symbol turns on).

**N.B.:** starting the wash cycle through the Push & Wash button activates an automatic non-customisable cycle recommended for cotton and synthetic fabrics. This programme does not allow for setting any additional options.

To open the door while an automatic cycle is under way, press the START/PAUSE button; if the DOOR LOCKED symbol is switched off the door may be opened. Press the START/PAUSE button again to restart the wash cycle from the point at which it was interrupted.

4. Once the programme is finished, the END indicator light turns on.

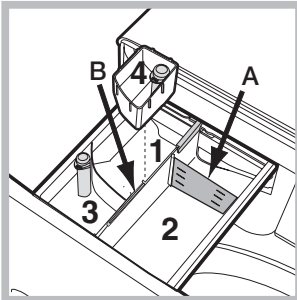
## Detergent dispenser drawer

Successful washing results also depend on the correct dose of detergent: adding too much detergent will not necessarily result in a more efficient wash, and may in fact cause build up on the inside of your appliance and contribute to environmental pollution.

! Do not use hand washing detergents because these create too much foam.

! Use powder detergent for white cotton garments, for pre-washing, and for washing at temperatures over 60°C.

! Follow the instructions given on the detergent packaging.



Open the detergent dispenser drawer and pour in the detergent or washing additive, as follows.

### Compartment 1: Pre-wash detergent (powder)

Before pouring in the detergent, make sure that extra compartment 4 has been removed.

### Compartment 2: Washing detergent (powder or liquid)

If liquid detergent is used, it is recommended that the removable plastic partition **A** (supplied) be used for proper dosage. If powder detergent is used, place the partition into slot **B**.


### Compartment 3: Additives (fabric softeners, etc.)

The fabric softener must not exceed the “max” level indicated on the central pin.

### Extra compartment 4: Bleach

## Bleach cycle

Insert the additional compartment 4 (provided) into compartment 1. In pouring the bleach do not exceed the “max” level indicated on the central pin.

Perform bleaching by pouring the bleach into additional compartment 4 and set the programme .

! Traditional bleach should be used on resistant white fabrics, and delicate bleach for coloured and synthetics fabrics and for wool.

## Preparing the laundry

- Divide the laundry according to:
  - the type of fabric/the symbol on the label
  - the colours: separate coloured garments from whites.
- Empty all garment pockets and check the buttons.
- Do not exceed the values listed in the “Table of wash cycles”, which refer to the weight of the laundry when dry.

### How much does your laundry weigh?

- 1 sheet 400-500 g
- 1 pillow case 150-200 g
- 1 tablecloth 400-500 g
- 1 bathrobe 900-1.200 g
- 1 towel 150-250 g

## Special wash cycles

**Sport** (programme 1) is designed for washing lightly soiled sports clothing (tracksuits, shorts, etc.); for best results, we recommend not exceeding the maximum load indicated in the “Table of wash cycles”. We recommend using liquid detergent, and adding the amount suitable for a half-load.

**Dark:** use programme 2 to wash dark-coloured garments. This programme is designed to maintain dark colours over time. We recommend using a liquid detergent for the best results when washing dark-coloured garments.

**Anti-odour:** use programme 3 for washing garments with bad odours (e.g. smoke, sweat, fried food). The programme is designed to remove bad odours while preserving the fabric fibres. Synthetics fabrics or mixed loads should be washed at 40°, and resistant cotton fabrics at 60°.

**Delicate:** use programme 4 to wash very delicate garments. It is advisable to turn the garments inside out before washing them. For best results, use liquid detergent on delicate garments.

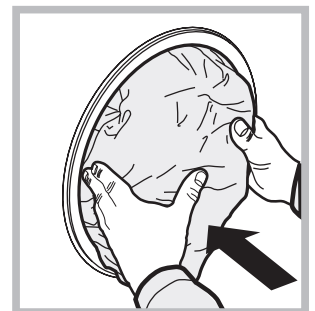
**Wool:** the wool wash programme of this machine has been tested and approved by The Woolmark Company for the washing of wool containing garments labelled as “hand wash” provided that the garments are washed according to the instructions on the garment label and those issued by the manufacturer of this washing machine.

(M1127)



In UK, Eire, Hong Kong and India the Woolmark trade mark is a Certification trade mark.

**Duvet:** to wash double or single duvets (the weight of which should not exceed 3,5 kg), cushions or clothes padded with goose down such as puffer jackets, use the special wash programme number 6. We recommend that duvets are placed in the drum with their edges folded inwards (*see figure*) and that no more than  $\frac{3}{4}$  of the total volume of the drum is used. To achieve the best results, we recommend that a liquid detergent is used and placed inside the detergent dispenser drawer.



**Coloured:** use this programme 11 to wash bright coloured clothes. The programme is designed to maintain bright colours over time.

**Cotton Standard 20°** (programme **12**) ideal for lightly soiled cotton loads. The effective performance levels achieved at cold temperatures, which are comparable to washing at 40°, are guaranteed by a mechanical action which operates at varying speed, with repeated and frequent peaks.

**Eco Synthetic** (programme **13**) ideal for mixed loads (cotton and synthetics) with a normal soil level. The effective performance levels achieved at cold temperatures are guaranteed by a mechanical action which operates at varying speed, across set average intervals.

**Rapid** (programme **14**) allows for varying the garment treatment duration from 9' to 1h. Pressing the corresponding "Rapid" button allows for varying the cycle duration between 9' (refresh), 30' (wash), 1h (wash). The 9' cycle refreshes garments using fabric softener only; **it is advisable not to add any detergent into the machine**. The 30' programme is designed to wash lightly soiled garments at 30° (excluding wool and silk) with a 3 kg maximum load in a short time: it only lasts 30 minutes and allows for saving time and energy. The "1h" cycle is designed to wash moderately soiled resistant cotton garments at 60° in an hour, with good washing performance. For synthetic or mixed garments, we recommend lowering the temperature down to 40°.

### **Load balancing system**

Before every spin cycle, to avoid excessive vibrations before every spin and to distribute the load in a uniform manner, the drum rotates continuously at a speed which is slightly greater than the washing rotation speed. If, after several attempts, the load is not balanced correctly, the machine spins at a reduced spin speed. If the load is excessively unbalanced, the washing machine performs the distribution process instead of spinning. To encourage improved load distribution and balance, we recommend small and large garments are mixed in the load.

Your washing machine could occasionally fail to work. Before contacting the Technical Assistance Service (see “Service”), make sure that the problem cannot be solved easily using the following list.

## Problem:

## Possible causes / Solutions:

**The washing machine does not switch on.**

- The appliance is not plugged into the socket fully, or not enough to make contact.
- There is no power in the house.

**The wash cycle does not start.**

- The washing machine door is not closed properly.
- The ON/OFF button has not been pressed.
- The START/PAUSE button has not been pressed.
- The water tap has not been opened.
- A delayed start has been set.

**The washing machine does not fill with water (the text “H2O” on the display).**

- The water inlet hose is not connected to the tap.
- The hose is bent.
- The water tap has not been opened.
- There is no water supply in the house.
- The pressure is too low.
- The START/PAUSE button has not been pressed.

**The washing machine continuously takes in and drains water.**

- The drain hose is not fitted at a height between 65 and 100 cm from the floor (see “Installation”).
- The free end of the hose is under water (see “Installation”).
- The wall drainage system is not fitted with a breather pipe.

If the problem persists even after these checks, turn off the water tap, switch the appliance off and contact the Technical Assistance Service. If the dwelling is on one of the upper floors of a building, there may be problems relating to water drainage, causing the washing machine to fill with water and drain continuously. Special anti-draining valves are available in shops and help to prevent this inconvenience.

**The washing machine does not drain or spin.**

- The wash cycle does not include draining: some cycles require the draining process to be enabled manually.
- The drain hose is bent (see “Installation”).
- The drainage duct is clogged.

**The washing machine vibrates a lot during the spin cycle.**

- The drum was not unlocked correctly during installation (see “Installation”).
- The washing machine is not level (see “Installation”).
- The washing machine is trapped between cabinets and walls (see “Installation”).

**The washing machine leaks.**

- The water inlet hose is not screwed on properly (see “Installation”).
- The detergent dispenser drawer is blocked (for cleaning instructions, see “Care and maintenance”).
- The drain hose is not fixed properly (see “Installation”).

**The “option” and START/PAUSE indicator lights flash rapidly and an error code appears on the display (e.g.: F-01, F-..).**

- Switch off the machine and unplug it, wait for approximately 1 minute and then switch it back on again.  
If the problem persists, contact the Technical Assistance Service.

**There is too much foam.**

- The detergent is not suitable for machine washing (it should display the text “for washing machines” or “hand and machine wash”, or the like).
- Too much detergent was used.

**Push & Wash does not activate.**

- After switching on the machine a control other than Push & Wash was activated. Switch the machine off and press the Push & Wash button.

**The programme lasts a lot less than expected.**

- The “Fast Forward” option was activated.



# Service

---

GB

## **Before contacting the Technical Assistance Service:**

- Check whether you can solve the problem alone (see “*Troubleshooting*”).
- Restart the wash cycle to check whether the problem has been solved.
- If this is not the case, contact an authorised Technical Assistance Centre.

! Always request the assistance of authorised technicians.

## **Have the following information to hand:**

- the type of problem;
- the appliance model (Mod.);
- the serial number (S/N).

This information can be found on the data plate applied to the rear of the washing machine, and can also be found on the front of the appliance by opening the door.

FR

Français

**XWE 91483**

### Sommaire

#### Installation, 16-17

Déballage et mise à niveau  
Raccordements eau et électricité  
Premier cycle de lavage  
Caractéristiques techniques

#### Entretien et soin, 18

Coupure de l'arrivée d'eau et du courant  
Nettoyage du lave-linge  
Nettoyage du tiroir à produits lessiviels  
Entretien du hublot et du tambour  
Nettoyage de la pompe  
Contrôle du tuyau d'arrivée de l'eau

#### Précautions et conseils, 19

Sécurité générale  
Mise au rebut  
Ouverture manuelle de la porte hublot

#### Description du lave-linge, 20-21

Bandeau de commandes  
Écran

#### Comment faire un cycle de lavage, 22

#### Programmes et options, 23-24

Tableau des programmes  
Options de lavage  
Push & Wash

#### Produits lessiviels et linge, 25-26

Tiroir à produits lessiviels  
Cycle blanchissage  
Triage du linge  
Programmes spéciaux  
Système d'équilibrage de la charge

#### Anomalies et remèdes, 27

#### Assistance, 28

# Installation

FR

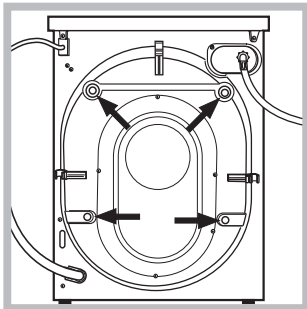
! Conserver ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veiller à ce qu'il suive toujours le lave-linge pour que son nouveau propriétaire soit informé sur son mode de fonctionnement et puisse profiter des conseils correspondants.

! Lire attentivement les instructions: elles fournissent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de l'appareil.

## Déballage et mise à niveau

### Déballage

1. Déballer le lave-linge.
2. Contrôler que le lave-linge n'a pas été endommagé pendant le transport. S'il est abîmé, ne pas le raccorder et contacter le vendeur.

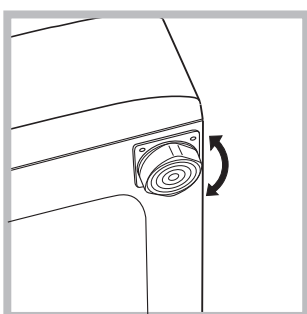


3. Enlever les 4 vis de protection servant au transport, le caoutchouc et la cale, placés dans la partie arrière (voir figure).

4. Boucher les trous à l'aide des bouchons plastique fournis.
  5. Conserver toutes ces pièces: il faudra les remonter en cas de transport du lave-linge.
- ! Les pièces d'emballage ne sont pas des jouets pour enfants.

### Mise à niveau

1. Installer le lave-linge sur un sol plat et rigide, sans l'appuyer contre des murs, des meubles ou autre.

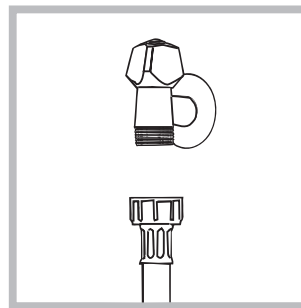


2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, visser ou dévisser les pieds de réglage avant (voir figure) pour niveler l'appareil; son angle d'inclinaison, mesuré sur le plan de travail, ne doit pas dépasser 2°.

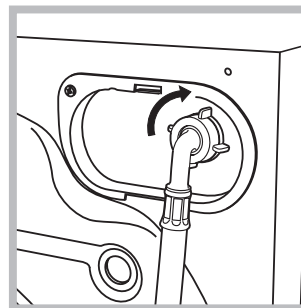
Une bonne mise à niveau garantit la stabilité de l'appareil et évite qu'il y ait des vibrations, du bruit et des déplacements en cours de fonctionnement. Si la machine est posée sur de la moquette ou un tapis, régler les pieds de manière à ce qu'il y ait suffisamment d'espace pour assurer une bonne ventilation.

## Raccordements eau et électricité

### Raccordement du tuyau d'arrivée de l'eau



1. Reliez le tuyau d'alimentation en le vissant à un robinet d'eau froide à embout fileté 3/4 gaz (voir figure). Faire couler l'eau jusqu'à ce qu'elle soit limpide et sans impuretés avant de raccorder.



2. Raccorder le tuyau d'arrivée de l'eau au lave-linge en le vissant à la prise d'eau prévue, dans la partie arrière en haut à droite (voir figure).

3. Attention à ce que le tuyau ne soit pas plié ou écrasé.

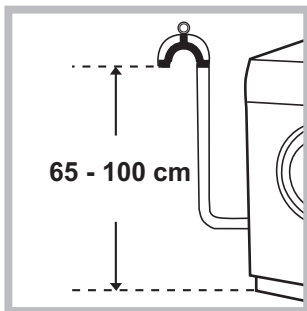
! La pression de l'eau doit être comprise entre les valeurs indiquées dans le tableau des Caractéristiques techniques (voir page ci-contre).

! Si la longueur du tuyau d'alimentation ne suffit pas, s'adresser à un magasin spécialisé ou à un technicien agréé.

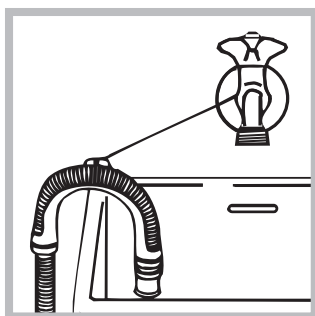
! N'utiliser que des tuyaux neufs.

! Utiliser ceux qui sont fournis avec l'appareil.

## Raccordement du tuyau de vidange



Raccorder le tuyau d'évacuation, sans le plier, à un conduit d'évacuation ou à une évacuation murale placés à une distance du sol comprise entre 65 et 100 cm ;



ou bien l'accrocher à un évier ou à une baignoire, dans ce cas, fixer le support en plastique fourni avec l'appareil au robinet (voir figure). L'extrémité libre du tuyau d'évacuation ne doit pas être plongée dans l'eau.

! L'utilisation d'un tuyau de rallonge est absolument déconseillée mais si on ne peut faire autrement, il faut absolument qu'il ait le même diamètre que le tuyau original et sa longueur ne doit pas dépasser 150 cm.

## Raccordement électrique

Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, s'assurer que :

- la prise est bien reliée à la terre et est conforme aux réglementations en vigueur;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil indiquée dans le tableau des Caractéristiques techniques (voir ci-contre);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs figurant dans le tableau des Caractéristiques techniques (voir ci-contre);
- la prise est bien compatible avec la fiche du lave-linge. Autrement, remplacer la prise ou la fiche.

! Le lave-linge ne doit pas être installé dehors, même à l'abri, car il est très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.

! Après installation du lave-linge, la prise de courant doit être facilement accessible.

! N'utiliser ni rallonges ni prises multiples.

! Le câble ne doit être ni plié ni trop écrasé.

! Le câble d'alimentation ne doit être remplacé que par des techniciens agréés.

Attention! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non-respect des normes énumérées ci-dessus.

## Premier cycle de lavage

Avant la première mise en service de l'appareil, effectuer un cycle de lavage avec un produit lessiviel mais sans linge et sélectionner le programme «AUTO NETTOYANT» (voir "Nettoyage du lave-linge").

### Caractéristiques techniques

<b>Modèle</b>	XWE 91483
<b>Dimensions</b>	largeur 59,5 cm hauteur 85 cm profondeur 60,5 cm
<b>Capacité</b>	de 1 à 9 kg
<b>Raccorde-ments élec-triques</b>	Voir la plaque signalétique appliquée sur la machine
<b>Raccorde-ments hydrauliques</b>	pression maximale 1 MPa (10 bar) pression minimale 0,05 MPa (0,5 bar) capacité du tambour 62 litres
<b>Vitesse d'essorage</b>	jusqu'à 1400 tours minute
<b>Programmes de contrôle selon les directives 1061/2010 et 1015/2010</b>	programme 8; Coton standard 60°C. programme 9; Coton standard 40°C.
 	Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes: - 2004/108/CE (Compatibilité électromagnétique) - 2012/19/EU - 2006/95/CE (Basse Tension)

# Entretien et soin

FR

## Coupure de l'arrivée d'eau et du courant

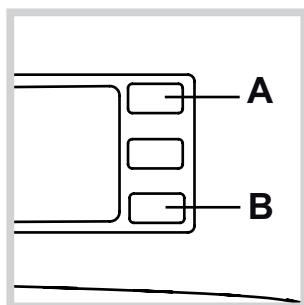
- Fermer le robinet de l'eau après chaque lavage. Cela réduit l'usure de l'installation hydraulique du lave-linge et évite tout danger de fuites.
- Débrancher la fiche de la prise de courant lors de tout nettoyage du lave-linge et pendant tous les travaux d'entretien.

## Nettoyage du lave-linge

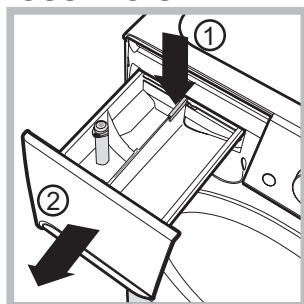
- Pour nettoyer l'extérieur et les parties en caoutchouc, utiliser un chiffon imbibé d'eau tiède et de savon. N'utiliser ni solvants ni abrasifs.
- Ce lave-linge est équipé d'un programme «AUTO NETTOYANT» des parties internes **qui doit être effectué tambour complètement vide.**

La lessive (dans une quantité égale à 10% de celle conseillée pour du linge peu sale) ou les additifs spéciaux pour le nettoyage du lave-linge, pourront être utilisés comme adjuvants dans le programme de lavage. Il est conseillé d'effectuer le programme de nettoyage tous les 40 cycles de lavage.

Pour activer le programme, appuyer simultanément sur les touches **A** et **B** pendant 5 secondes (voir figure). Le programme démarrera automatiquement et durera environ 70 minutes. Pour stopper le cycle, appuyer sur la touche START/PAUSE.



## Nettoyage du tiroir à produits lessiviels



Pour sortir le tiroir, appuyer sur le levier (1) et tirer vers soi (2) (voir figure).

Le laver à l'eau courante ; effectuer cette opération assez souvent.

## Entretien du hublot et du tambour

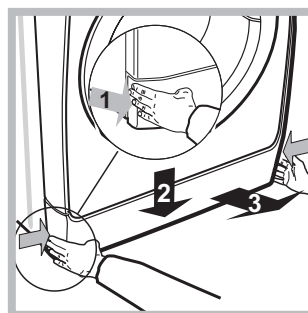
- Il faut toujours laisser le hublot entrouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

## Nettoyage de la pompe

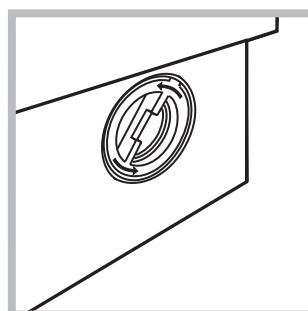
Le lave-linge est équipé d'une pompe autonettoyante qui n'exige aucune opération d'entretien. Il peut toutefois arriver que de menus objets (pièces de monnaie, boutons) tombent dans la préchambre qui protège la pompe, placée en bas de cette dernière.

! S'assurer que le cycle de lavage est bien terminé et débrancher la fiche.

Pour accéder à cette préchambre :



1. retirer le panneau situé à l'avant du lave-linge en appuyant vers le centre. Appuyer ensuite vers le bas de chaque côté et l'extraire (voir figures).



2. dévisser le couvercle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir figure) : il est normal qu'un peu d'eau s'écoule ;

3. nettoyer soigneusement l'intérieur ;
4. revisser le couvercle ;
5. remonter le panneau en veillant à bien enfiler les crochets dans les fentes prévues avant de le pousser contre l'appareil.

## Contrôle du tuyau d'arrivée de l'eau

Contrôler le tuyau d'alimentation au moins une fois par an. Procéder à son remplacement en cas de craquèlements et de fissures : car les fortes pressions subies pendant le lavage pourraient provoquer des cassures.

! N'utiliser que des tuyaux neufs.

! Ce lave-linge a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces consignes sont fournies pour des raisons de sécurité, il faut les lire attentivement.

## Sécurité générale

- Cet appareil est conçu pour un usage domestique.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et par les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne disposent pas des connaissances suffisantes, à condition qu'ils soient encadrés ou aient été formés de façon appropriée pour l'utilisation de l'appareil de façon sûre et en comprenant les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. L'entretien et le nettoyage ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Ne jamais toucher l'appareil si l'on est pieds nus et si les mains sont mouillées ou humides.
- Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Ne pas ouvrir le tiroir à produits lessiviels si la machine est branchée.
- Ne pas toucher à l'eau de vidange, elle peut atteindre des températures très élevées.
- Ne pas forcer pour ouvrir le hublot: le verrouillage de sécurité qui protège contre les ouvertures accidentelles pourrait s'endommager.
- En cas de panne, éviter à tout prix d'accéder aux mécanismes internes pour tenter une réparation.
- Veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas de l'appareil pendant son optionnement.
- Pendant le lavage, le hublot a tendance à se réchauffer.
- Deux ou trois personnes sont nécessaires pour déplacer l'appareil avec toutes les précautions nécessaires. Ne jamais le déplacer tout seul car il est très lourd.
- Avant d'introduire le linge, s'assurer que le tambour est bien vide.

## Mise au rebut

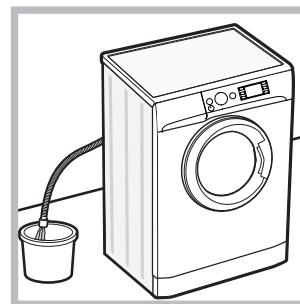
- Mise au rebut du matériel d'emballage: se conformer aux réglementations locales de manière à ce que les emballages puissent être recyclés.
- La Directive Européenne 2012/19/EU sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques, exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement.

Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

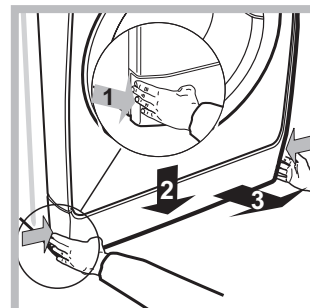
FR

## Ouverture manuelle du hublot

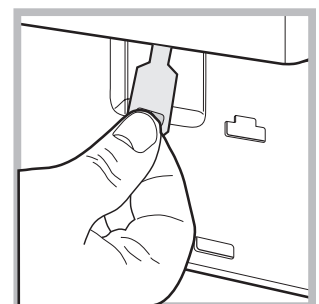
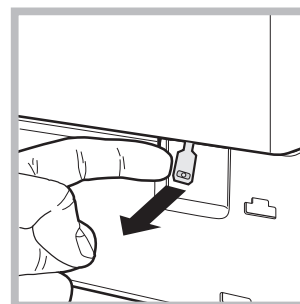
A défaut de pouvoir ouvrir la porte hublot à cause d'une panne de courant pour étendre le linge, procéder comme suit :



1. débrancher la fiche de la prise de courant.
2. s'assurer que le niveau de l'eau à l'intérieur de l'appareil se trouve bien au-dessous de l'ouverture du hublot, si ce n'est pas le cas vider l'eau en excès à travers le tuyau de vidange dans un seau comme illustré *voir figure*.



3. démonter le panneau situé à l'avant du lave-linge (*voir figure*).



4. se servir de la languette indiquée, tirer vers soi jusqu'à ce que le tirant en plastique se dégage de son cran d'arrêt; tirer ensuite vers le bas et ouvrir l'hublot en même temps.

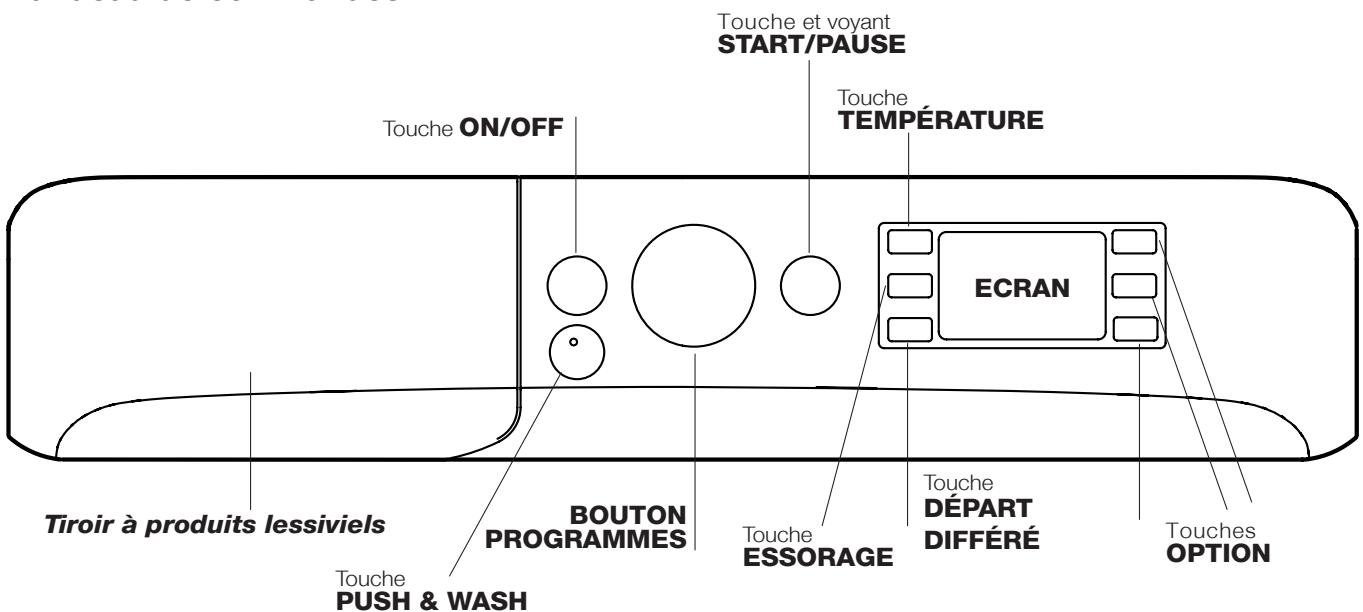
5. remonter le panneau en veillant à bien enfiler les crochets dans les fentes prévues avant de le pousser contre l'appareil.




# Description du lave-linge

FR

## Bandeau de commandes



**Tiroir à produits lessiviels** : pour charger les produits lessiviels et les additifs (voir “Produits lessiviels et linge”).

Touche **ON/OFF**  : appuyer brièvement sur la touche pour allumer ou éteindre l'appareil. Le voyant vert START/PAUSE clignotant lentement indique que la machine est allumée. Pour éteindre le lave-linge en cours de lavage, appuyer sur la touche pendant au moins 3 secondes de suite ; une pression brève ou accidentelle n'entraîne pas l'arrêt de l'appareil.


L'arrêt de l'appareil pendant un lavage annule le lavage en cours.


Touche **PUSH & WASH** : (voir “Programmes et options”).



**BOUTON PROGRAMMES** : pour sélectionner le programme désiré (voir “Tableau des programmes”).

Touches **OPTION** : pour sélectionner les options disponibles. Le voyant correspondant à l'option sélectionnée restera allumé.

Touche **TEMPÉRATURE**  : appuyer sur cette touche pour diminuer la température ou pour l'exclure complètement. La valeur correspondante s'affiche à l'écran.

Touche **ESSORAGE**  : appuyer sur cette touche pour diminuer la vitesse de l'essorage ou pour l'exclure complètement. La valeur correspondante s'affiche à l'écran.

Touche **DÉPART DIFFÉRÉ**  : appuyer pour sélectionner un départ différé pour le programme choisi. Le retard est affiché à l'écran.

Touche et voyant **START/PAUSE**  : quand le voyant vert clignote lentement, appuyer sur la touche pour démarrer un lavage. Une fois le cycle lancé, le voyant passe à l'allumage fixe. Pour activer une pause de lavage, appuyer à nouveau sur la touche ; le voyant devient couleur ambre et se met à clignoter. Si le symbole  n'est pas allumé, il est possible d'ouvrir le hublot. Pour faire redémarrer le lavage exactement à l'endroit de l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur la touche.

### Stand-by

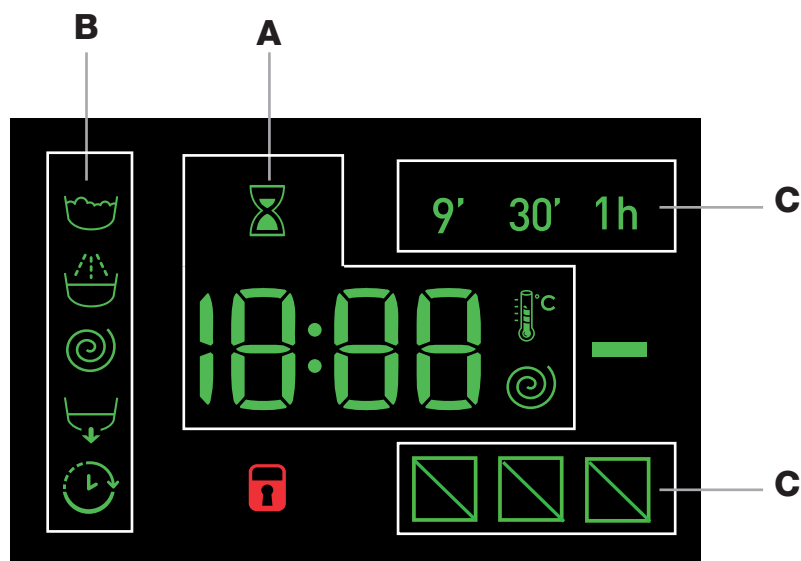
Ce lave-linge, conformément aux nouvelles normes en vigueur dans le domaine de l'économie d'énergie, est équipée d'un système d'extinction automatique (veille) activé après environ 30 minutes d'inutilisation. Appuyez brièvement sur la touche ON-OFF et attendre que la machine soit réactivée.

Consommation en off-mode : 0,5 W

Consommation en Left-on : 0,5 W

## Ecran


FR







L'écran est utile pour programmer la machine et fournit de multiples renseignements.

La section **A** affiche la durée des différents programmes disponibles et, une fois le cycle lancé, le temps restant jusqu'à la fin du programme ; si un DÉPART DIFFÉRÉ a été sélectionné, le temps restant avant le démarrage du programme sélectionné est affiché.

De plus, en appuyant sur la touche correspondante, il y a affichage des valeurs maximales de la vitesse d'essorage et de la température que la machine peut effectuer en fonction du programme sélectionné ou des dernières valeurs sélectionnées si ces dernières sont compatibles avec le programme sélectionné.

Le sablier clignote pendant que l'appareil élabore les données selon le programme sélectionné. 10 minutes maximum après la mise en marche, l'icône  s'allume en fixe et le temps résiduel définitif s'affiche. L'icône sablier s'éteint au bout d'une minute environ après affichage du temps résiduel définitif.

La section **B** affiche les "phases de lavage" prévues pour le cycle sélectionné et, une fois le programme lancé, la "phase de lavage" en cours :


-  Lavage
-  Rinçage
-  Essorage
-  Vidange

Le symbole "DÉPART DIFFÉRÉ"  s'éclaire pour signaler que l'écran est en train d'afficher le "Départ différé" sélectionné.

Dans la section **C** on trouve les trois niveaux correspondant aux options de lavage.

### Voyant **HUBLLOT VERROUILLÉ**

Le symbole allumé indique que le hublot est verrouillé. Pour éviter d'abîmer l'appareil, attendre que le symbole s'éteigne avant d'ouvrir le hublot.

Pour ouvrir la porte tandis qu'un cycle est en cours, appuyer sur la touche START/PAUSE; si le symbole HUBLLOT VERROUILLÉ  est éteint, on peut ouvrir le hublot.


# Comment faire un cycle de lavage

FR

## Programmation rapide



1. **CHARGER LE LINGE.** Ouvrir la porte hublot. Charger le linge en faisant attention à ne pas dépasser la quantité indiquée dans le tableau des programmes de la page suivante.
2. **DOSER LE PRODUIT LESSIVIEL.** Sortir le tiroir et placer le produit lessiviel dans les bacs correspondants comme indiqué au paragraphe "Produits lessiviels et linge".
3. **FERMER LE HUBLOT.**
4. Appuyer sur la touche « PUSH & WASH » pour lancer le programme de lavage.

## Programmation traditionnelle

1. **METTRE L'APPAREIL SOUS TENSION.** Appuyer sur la touche ; le voyant vert START/PAUSE se met à clignoter lentement.
2. **CHARGER LE LINGE.** Ouvrir la porte hublot. Charger le linge en faisant attention à ne pas dépasser la quantité indiquée dans le tableau des programmes de la page suivante.
3. **DOSER LE PRODUIT LESSIVIEL.** Sortir le tiroir et placer le produit lessiviel dans les bacs correspondants comme indiqué au paragraphe "Produits lessiviels et linge".
4. **FERMER LE HUBLOT.**
5. **CHOISIR LE PROGRAMME.** Sélectionner à l'aide du bouton PROGRAMMES le programme voulu; une température et une vitesse d'essorage pouvant être modifiées sont associées à ce dernier. La durée du cycle s'affiche sur l'écran.
6. **PERSONNALISER LE CYCLE DE LAVAGE.**


Appuyer sur les touches correspondantes :

### **Modifier la température et/ou l'essorage.**

L'appareil affiche automatiquement la température et l'essorage maximum prévus pour le programme sélectionné ou ceux qui ont été sélectionnés en dernier s'ils sont compatibles avec le programme choisi. Par pression sur la touche  on peut diminuer progressivement la température de lavage jusqu'à un lavage à froid "OFF". Par pression sur la touche  on peut diminuer progressivement la vitesse d'essorage jusqu'à sa suppression totale "OFF". Une autre pression sur les touches ramènera les valeurs aux maximales prévues.

! Exception: lors de la sélection du programme 8 la température peut être augmentée jusqu'à 90°.

### **Sélectionner un départ différé.**

Pour programmer le départ différé d'un programme sélectionné, appuyer sur la touche correspondante jusqu'à ce que le retard désiré soit atteint. Quand cette option est activée, le symbole  s'éclaire sur l'écran. Pour supprimer le départ différé, appuyer sur la touche jusqu'à ce que l'écran affiche "OFF".

### **Modifier les caractéristiques du cycle.**


- Appuyer sur la touche pour activer l'option ; le voyant correspondant à la touche s'allume.
- Appuyer une nouvelle fois sur la touche pour désactiver l'option; le voyant s'éteint.

! Si l'option sélectionnée est incompatible avec le programme sélectionné, le voyant se met à clignoter et l'option n'est pas activée.

! Si la fonction sélectionnée est incompatible avec une autre précédemment sélectionnée, le voyant correspondant se met à clignoter, un signal sonore (3 bips) retentit et seule la deuxième fonction est activée, le voyant de l'option activée s'allume.

! Les options permettent de modifier le chargement conseillé et/ou la durée du cycle de lavage.

7. **DÉMARRER LE PROGRAMME.** Appuyer sur la touche START/PAUSE. Le voyant correspondant s'allume en vert fixe et le hublot est verrouillé (symbole HUBLOT VERROUILLÉ  allumé). Pour modifier un programme lorsqu'un cycle est en cours, **mettre le lave-linge en pause** en appuyant sur la touche START/PAUSE (le voyant START/PAUSE devient couleur ambre et clignote lentement) ; sélectionner le cycle désiré et appuyer de nouveau sur la touche START/PAUSE. Pour ouvrir la porte tandis qu'un cycle est en cours, appuyer sur la touche START/PAUSE ; si le symbole HUBLOT VERROUILLÉ  est éteint, on peut ouvrir le hublot. Pour faire redémarrer le programme exactement à l'endroit de l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur la touche START/PAUSE.
8. **FIN DU PROGRAMME.** Elle est signalée par l'inscription "END" qui s'affiche à l'écran ; quand le symbole HUBLOT VERROUILLÉ  s'éteint, on peut ouvrir le hublot. Ouvrir le hublot, vider le lave-linge et éteindre l'appareil.

! Une pression prolongée sur la touche  permet d'annuler un cycle déjà lancé. Le cycle est interrompu et l'appareil s'éteint.

## Tableau des programmes

Programmes	Description du Programme	Temp. max. (°C)	Vitesse maxi (tours minute)	Produit lessiviel et additifs				Charge maxi (Kg)	Humidité résiduelle (%)	Consommation d'énergie (kWh)	Eau totale (lt)	Durée cycle
				Pré-lavage	Lavage	Adoucissant	Blanchiment					
<b>Spéciaux</b>												
1	Sportswear	30°	600	-	●	●	-	4	-	-	-	60'
2	Foncé	30°	800	-	●	●	-	5	-	-	-	80'
3	Anti-odeur (Coton)	60°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	120'
3	Anti-odeur (Synthétiques)	40°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	105'
4	Déliçats	30°	0	-	●	●	-	1	-	-	-	80'
5	Laine: pour laine, cachemire, etc.	40°	800	-	●	●	-	2	-	-	-	85'
6	Duvet: pour linge et vêtements en duvet d'oie.	30°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	100'
<b>Standard</b>												
7	Coton 90°+P: blancs extrêmement sales.	90°	1400	●	●	●	-	9	53	2,87	110	215'
8	Coton Standard 60° (1): blancs et couleurs résistantes très sales.	60° (Max. 90°)	1400	-	●	●	-	9	53	1,19	57,5	195'
9	Coton Standard 40° (2): blancs et couleurs résistantes peu sales.	40°	1400	-	●	●	-	9	53	1,09	92	175'
10	Synthétiques: couleurs résistantes très sales.	60°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,86	47	115'
10	Synthétiques (3): couleurs résistantes peu sales.	40°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,60	51	105'
11	Couleurs	40°	1400	-	●	●	-	9	53	0,92	83	110'
<b>Eco &amp; Rapide</b>												
12	Coton Standard 20°: blancs et couleurs résistantes peu sales.	20°	1400	-	●	●	-	9	-	-	-	185'
13	Eco Synthétiques 20°	20°	800	-	●	●	-	4,5	-	-	-	120'
14	Rapide	-	800	-	-	●	-	1,5	-	-	-	9'
14	Rapide	30°	800	-	●	●	-	3,5	80	0,18	43	30'
14	Rapide	60°	1000	-	●	●	-	9	-	-	-	60'
<b>Fonctions</b>												
	Rinçage/Blanchiment	-	1400	-	-	●	●	9	-	-	-	55'
	Essorage+Vidange	-	1400	-	-	-	-	9	-	-	-	25'

La durée du cycle indiquée sur l'écran ou dans la notice représente une estimation calculée dans des conditions standard. Le temps effectif peut varier en fonction de nombreux facteurs tels que : température et pression de l'eau en entrée, température ambiante, quantité de lessive, quantité et type de charge, équilibrage de la charge, options supplémentaires sélectionnées.

### 1) Programme de contrôle selon la directive 1061/2010: sélectionner le programme 8 et une température de 60°C.

Ce cycle convient au lavage d'une charge de coton normalement sale et c'est le plus performant en termes de consommation d'eau et d'énergie, l'utiliser pour du linge lavable à 60°C. La température effective de lavage peut différer de la température indiquée.

### 2) Programme de contrôle selon la directive 1061/2010: sélectionner le programme 9 et une température de 40°C.

Ce cycle convient au lavage d'une charge de coton normalement sale et c'est le plus performant en termes de consommation d'eau et d'énergie, l'utiliser pour du linge lavable à 40°C. La température effective de lavage peut différer de la température indiquée.

Pour tous les instituts qui effectuent ces tests :

2) Programme coton long: sélectionner le programme 9 et une température de 40°C.

3) Programme synthétique long: sélectionner le programme 10 et une température de 40°C.

## Options de lavage

### Rapide

Une première pression éclaire l'icône 9', une deuxième l'icône 30' et une troisième l'icône 1h. Une quatrième pression éclaire à nouveau l'icône 9'.

! Cette fonction n'est pas activable avec les programmes 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13--

### Fin du cycle rapide

Pendant un programme de lavage, dans des conditions déterminées, la pression de cette touche permet de compléter, en cas de besoin, le programme de lavage en à peine 20 minutes, en procédant à un bref rinçage et à un essorage de 800 tours maximum ou inférieur s'il est réduit manuellement lors de la phase de personnalisation du programme. Dans ce cas la qualité du lavage et du rinçage sera réduite. Suite à la pression de cette touche, le voyant correspondant ainsi que le voyant indiquant la phase de rinçage s'allument. Au cas où la température sélectionnée est égale ou supérieure à 40° et que la touche est enfoncée pendant la phase initiale du programme, la durée de l'option «Fin du cycle rapide» est plus longue pour permettre au produit lessiviel de bien se

dissoudre afin de ne pas endommager les textiles. Dans ce cas, seul le voyant de la phase de rinçage clignote tandis que le voyant du lavage reste fixe tant que les conditions d'activation nécessaires ne sont pas satisfaites. Au cas où la durée résiduelle du programme de lavage est inférieure à 20 minutes, l'option est désactivée.

! Cette fonction n'est pas activable avec les programmes 2-4-5-6-14--

### Anti taches

Cette fonction permet de sélectionner le type de sale de manière à adapter le cycle de façon optimale pour enlever les taches. Les types de salissure sont:

- **Nourriture**, taches d'aliments et de boissons, par exemple.
- **Travail**, taches de graisse et d'encre, par exemple.
- **Plein air**, taches de boue et d'herbe, par exemple.

! La durée du cycle de lavage varie selon le type de salissure sélectionné.

! Cette fonction n'est pas activable avec les programmes 1-2-3-4-5-6-7-11-12-13-14--

---

## Push & Wash

Cette fonction permet de lancer un cycle de lavage même si la machine est éteinte sans qu'il faille préalablement appuyer sur la touche ON/OFF ou, après allumage de la machine, sans avoir besoin d'activer aucune autre touche et/ou bouton (autrement le programme Push & Wash sera désactivé). Pour lancer le cycle Push & Wash appuyer 2 secondes de suite sur la touche. L'allumage du voyant signale que le cycle est lancé. Ce cycle de lavage est idéal pour le coton et les synthétiques grâce à une température de lavage de 30° et à une vitesse maximale d'essorage de 1200 tours/minute. Charge maximale 4 kg. (Durée cycle 50').

### Comment fonctionne-t-il ?

1. Charger le linge (linge en coton et/ou synthétiques) et fermer le hublot.
2. Verser le produit lessiviel et les additifs.
3. Lancer le programme en appuyant pendant 2 secondes de suite sur la touche Push & Wash. Le voyant correspondant s'allume en vert et le hublot est verrouillé (symbole Hublot verrouillé allumé).

**N.B. :** Le démarrage du lavage à l'aide de la touche Push & Wash active un cycle automatique conseillé pour le coton et pour les synthétiques qui ne peut pas être personnalisé. Ce programme ne permet pas de sélectionner d'autres options. Pour ouvrir la porte tandis que le cycle automatique est en cours, appuyer sur la touche START/PAUSE ; si le symbole Hublot verrouillé est éteint, on peut ouvrir le hublot. Pour faire redémarrer le programme exactement à l'endroit de l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur la touche START/PAUSE.

4. A la fin du programme, le voyant END s'allume.

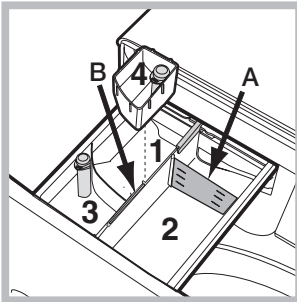
## Tiroir à produits lessiviels

Un bon résultat de lavage dépend aussi d'un bon dosage de produit lessiviel : un excès de lessive ne lave pas mieux, il incruste l'intérieur du lave-linge et pollue l'environnement.

! Ne pas utiliser de lessives pour lavage à la main, elles moussent trop.

! Utiliser des lessives en poudre pour du linge en coton blanc et en cas de pré-lavage et de lavages à une température supérieure à 60°C.

! Respecter les indications figurant sur le paquet de lessive.



Sortir le tiroir à produits lessiviels et verser la lessive ou l'additif comme suit.

### Bac 1 : Lessive pré-lavage (en poudre)

Avant d'introduire la lessive, s'assurer que le bac supplémentaire 4 n'est pas présent.

### Bac 2 : Lessive lavage (en poudre ou liquide)

En cas d'utilisation de lessive liquide, nous conseillons d'introduire le séparateur **A** fourni avec le lave-linge pour mieux déterminer la dose correcte.

En cas d'utilisation de lessive en poudre, placer le séparateur dans le bac **B**.


### Bac 3 : Additifs (assouplissant, etc.)

L'assouplissant ne doit pas dépasser le niveau «max» indiqué sur le pivot central.

### bac supplémentaire 4 : Javel

## Cycle blanchissage

Monter le bac supplémentaire 4 fourni avec l'appareil à l'intérieur du compartiment 1. Au moment de verser l'eau de Javel, attention à ne pas dépasser le niveau « max » indiqué sur le pivot central.

Pour effectuer un blanchissage, verser l'eau de Javel dans le bac supplémentaire 4 et sélectionner le programme .

! N'utiliser de l'eau de Javel que pour les tissus blancs résistants et des détachants délicats pour les couleurs, les synthétiques et la laine.

## Triage du linge

- Trier correctement le linge d'après :
  - le type de textile / le symbole sur l'étiquette.
  - les couleurs: séparer le linge coloré du blanc.
- Vider les poches et contrôler les boutons.
- Ne pas dépasser les valeurs indiquées correspondant au poids de linge sec : voir "Tableau des programmes".

### Combien pèse le linge ?

- 1 drap 400-500 g
- 1 taie d'oreiller 150-200 g
- 1 nappe 400-500 g
- 1 peignoir 900-1200 g
- 1 serviette éponge 150-250 g

## Programmes spéciaux

**Sportswear** (programme 1) est spécialement conçu pour laver des textiles propres aux vêtements de sport (survêtements, shorts, etc.) peu sales ; pour obtenir d'excellents résultats nous recommandons de ne pas dépasser la charge maximale indiquée dans le "Tableau des programmes". Nous recommandons d'utiliser de la lessive liquide, avec une dose appropriée pour une demi-charge.

**Foncé:** utiliser le programme 2 pour le lavage des textiles de couleur foncée. Ce programme est conçu pour préserver les couleurs foncées au fil des lavages. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous conseillons d'utiliser de la lessive liquide spéciale textiles foncés.

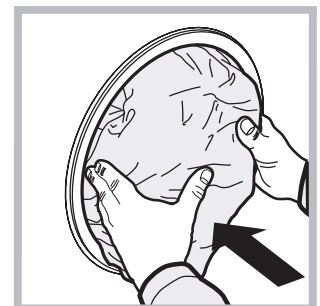
**Anti-odeur:** utiliser le programme 3 pour laver le linge et le débarrasser des mauvaises odeurs (par ex. tabac, transpiration, friture). Ce programme est conçu pour éliminer les mauvaises odeurs tout en préservant les fibres des tissus. Il est conseillé de laver à 40° les textiles synthétiques ou les charges mixtes et à 60° les tissus de coton résistant.

**Déliçats:** utiliser le programme 4 pour le lavage de textiles très délicats. Il est recommandé de mettre les vêtements à l'envers avant de les charger dans le lave-linge. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous conseillons d'utiliser de la lessive liquide spéciale textiles délicats.

**Laine:** le programme de lavage « Laine » de ce lave-linge a été testé et approuvé par la société Woolmark Company pour le lavage d'articles contenant de la laine classés comme « lavables à la main », à condition que le lavage soit effectué conformément aux instructions indiquées sur l'étiquette du vêtement et aux indications fournies par le fabricant de ce lave-linge. (M1127)



**Duvet:** pour laver des articles avec garnissage en duvet d'oie comme par exemple des couettes deux places ou une place (poids maximal à ne pas dépasser 3,5 kg), oreillers, anoraks, utiliser le programme spécial 6. Pour introduire les duvets dans le tambour, nous recommandons de replier les bords en dedans (*voir figures*) et de ne pas occuper plus de  $\frac{3}{4}$  du volume du tambour. Pour un lavage optimal, nous recommandons d'utiliser une lessive liquide à doser dans le tiroir à produits lessiviels.





**Couleurs:** utiliser le programme **11** pour le lavage de textiles de couleur claire. Ce programme est conçu pour préserver l'éclat des couleurs au fil des lavages.

**Coton Standard 20°** (programme **12**) idéal pour des charges de linge sale en coton. Les bonnes performances, même à froid, comparables à celles d'un lavage à 40°, sont assurées grâce à une action mécanique qui brasse en variant la vitesse et avec des pics répétés et rapprochés.

**Eco Synthétiques 20°** (programme **13**) idéal pour des charges mixtes (coton et synthétiques) moyennement sales. Les bonnes performances de lavage, même à froid, sont assurées grâce à une action mécanique qui brasse en variant la vitesse à des intervalles moyens et déterminés.

**Rapide** (programme **14**) permet de gérer la durée de traitement du linge de 9' à 1h. La pression de la touche «Rapide» correspondante permet de modifier la durée du cycle qui peut être de 9' (refresh), 30' (lavage), 1h (lavage). Le cycle 9' permet de rafraîchir le linge en n'utilisant que l'assouplissant. **Il est recommandé de ne pas introduire de produit lessiviel à l'intérieur de la machine.** Le cycle 30' est conçu pour laver le linge peu sale à 30° (laine et soie exclues) avec une charge maximale de 3 kg en peu de temps : il ne dure que 30' permettant ainsi de faire des économies de temps et d'énergie. Le cycle "1h" est conçu pour laver à 60° en une heure du linge en coton résistant moyennement sale avec une bonne performance de lavage. Pour les synthétiques ou les textiles mélangés, nous conseillons d'abaisser la température à 40°.

### **Système d'équilibrage de la charge**

Avant tout essorage, pour éviter toute vibration excessive et répartir le linge de façon uniforme, le lave-linge fait tourner le tambour à une vitesse légèrement supérieure à la vitesse de lavage. Si au bout de plusieurs tentatives, la charge n'est toujours pas correctement équilibrée, l'appareil procède à un essorage à une vitesse inférieure à la vitesse normalement prévue. En cas de déséquilibre excessif, le lave-linge préfère procéder à la répartition du linge plutôt qu'à son essorage. Pour une meilleure répartition de la charge et un bon équilibrage, nous conseillons de mélanger de grandes et petites pièces de linge.

Il peut arriver que le lave-linge ne fonctionne pas bien. Avant d'appeler le Service de dépannage (voir "Assistance"), contrôler s'il ne s'agit pas par hasard d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

## Anomalies :

### Le lave-linge ne s'allume pas.

### Le cycle de lavage ne démarre pas.

### Il n'y a pas d'arrivée d'eau (l'écran affiche "H2O").

### Le lave-linge prend l'eau et vidange continuellement.

### Le lave-linge ne vidange pas et n'essore pas.

### Le lave-linge vibre beaucoup pendant l'essorage.

### Le lave-linge a des fuites.

### Les voyants des "Options" et de START/PAUSE clignotent rapidement. L'écran affiche un code d'anomalie (par ex. : F-01, F-..).

### Il y a un excès de mousse.

### Push & Wash ne s'active pas.

### Le programme dure beaucoup moins que prévu.

## Causes / Solutions possibles :

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou mal branchée.
- Il y a une coupure de courant.

- Le hublot n'est pas bien fermé.
- La touche ON/OFF n'a pas été enfoncée.
- La touche START/PAUSE n'a pas été enfoncée.
- Le robinet de l'eau n'est pas ouvert.
- Un départ différé a été sélectionné.

- Le tuyau d'arrivée de l'eau n'est pas raccordé au robinet.
- Le tuyau est plié.
- Le robinet de l'eau n'est pas ouvert.
- Il y a une coupure d'eau.
- La pression n'est pas suffisante.
- La touche START/PAUSE n'a pas été enfoncée.

- Le tuyau de vidange n'est pas installé à une distance du sol comprise entre 65 et 100 cm (voir "Installation").
- L'extrémité du tuyau de vidange est plongée dans l'eau (voir "Installation").
- L'évacuation murale n'a pas d'évent.

Si après ces vérifications, le problème persiste, fermer le robinet de l'eau, éteindre la machine et appeler le service Assistance. Si l'appartement est situé en étage dans un immeuble, il peut y avoir des phénomènes de siphonage qui font que le lave-linge prend et évacue l'eau continuellement. Pour supprimer cet inconvénient, on trouve dans le commerce des soupapes spéciales anti-siphonage.

- Le programme ne prévoit pas de vidange : pour certains programmes, il faut intervenir pour la faire démarrer.
- Le tuyau de vidange est plié (voir "Installation").
- La conduite d'évacuation est bouchée.

- Le tambour n'a pas été débloqué comme il faut lors de l'installation du lave-linge (voir "Installation").
- Le lave-linge n'est pas posé à plat (voir "Installation").
- Le lave-linge est coincé entre des meubles et le mur (voir "Installation").

- Le tuyau d'arrivée de l'eau n'est pas bien vissé (voir "Installation").
- Le tiroir à produits lessiviels est bouché (pour le nettoyer voir "Entretien et soin").
- Le tuyau de vidange n'est pas bien fixé (voir "Installation").

- Eteindre l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant, attendre 1 minute environ avant de rallumer.  
Si l'anomalie persiste, appeler le service d'assistance.

- Le produit de lavage utilisé n'est pas une lessive spéciale machine (il faut qu'il y ait l'inscription "pour lave-linge", "main et machine", ou autre semblable).
- La quantité utilisée est excessive.

- Après l'allumage de la machine, une commande autre que Push & Wash a été actionnée. Eteindre la machine et appuyer sur la touche Push & Wash.

- L'option «Fin du cycle rapide» a été activée.

# Assistance

---

FR

## **Avant d'appeler le service d'Assistance technique :**

- Vérifier s'il est possible de résoudre l'anomalie par ses propres moyens (*voir "Anomalies et Remèdes"*);
- Remettre le programme en marche pour contrôler si l'inconvénient a disparu ;
- Si ce n'est pas le cas, contacter un Centre de dépannage.

! Ne jamais s'adresser à des techniciens non agréés.

## **Communiquer :**

- le type de panne ;
- le modèle de l'appareil (Mod.) ;
- le numéro de série (S/N).

Ces informations se trouvent sur la plaque signalétique apposée à l'arrière du lave-linge et à l'avant quand on ouvre la porte hublot.

DE

Deutsch

**XWE 91483**

DE

### INHALTSVERZEICHNIS

#### **Installation, 30-31**

Auspacken und Aufstellen  
Wasser- und Elektroanschlüsse  
Erster Waschgang  
Technische Daten

#### **Reinigung und Pflege, 32**

Abstellen der Wasser- und Stromversorgung  
Reinigung des Gerätes  
Reinigung der Waschmittelschublade  
Pflege der Gerätetür und Trommel  
Reinigung der Pumpe  
Kontrolle des Wasserzulaufschlauchs

#### **Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 33**

Allgemeine Sicherheit  
Entsorgung  
Manuelles Öffnen der Gerätetür

#### **Beschreibung des Waschvollautomaten, 34-35**

Bedienblende  
Display

#### **Durchführung eines Waschprogramms, 36**

#### **Programme und Zusatzfunktionen, 37-38**

Programmtabelle  
Zusatzfunktionen  
Push & Wash

#### **Waschmittel und Wäsche, 39-40**

Waschmittelschublade  
Bleichen  
Vorsortieren der Wäsche  
Sonderprogramme  
System zur Auswuchtung der Wäscheladung

#### **Störungen und Abhilfe, 41**

#### **Kundendienst, 42**

# Aufstellung

DE

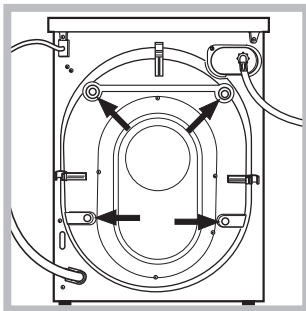
! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder einer Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der neue Inhaber die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.

! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch: sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Sicherheit.

## Auspacken und Aufstellen

### Auspacken

1. Gerät auspacken.  
2. Sicherstellen, dass der Waschvollautomat keine Transportschäden erlitten hat. Schließen Sie das Gerät im Falle einer Beschädigung bitte nicht an und kontaktieren Sie Ihren Händler.



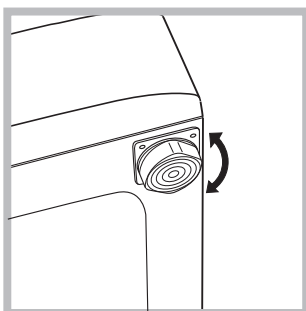
3. Die 4 Transportschutzschrauben ausschrauben und das an der Rückwand befindliche Gummitteil und das entsprechende Abstandsstück abnehmen (siehe Abbildung).

4. Die Löcher mittels der mitgelieferten Kunststoffstöpsel schließen.  
5. Sämtliche Teile aufbewahren: Sollte der Waschvollautomat erneut transportiert werden müssen, müssen diese Teile wieder eingesetzt werden.

! Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.

### Nivellierung

1. Der Waschvollautomat muss auf einem ebenen, festen Untergrund aufgestellt werden, ohne diesen an Wände, Möbelteile oder ähnliches anzulehnen.



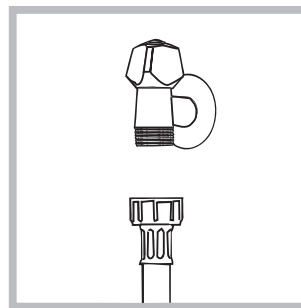
2. Sollte der Boden nicht perfekt eben sein, müssen die Unebenheiten durch An- bzw. Ausdrehen der vorderen Stellfüße ausgeglichen werden (siehe Abbildung), der auf der Arbeitsfläche zu ermittelnde Neigungsgrad darf 2°

nicht überschreiten.

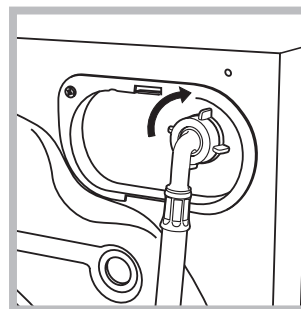
Eine präzise Nivellierung verleiht dem Gerät die erforderliche Stabilität, durch die Vibrationen, Betriebsgeräusche und ein Verrücken des Gerätes vermieden werden. Bei Teppichböden müssen die Stellfüße so reguliert werden, dass ein ausreichender Freiraum zur Belüftung unter dem Waschvollautomaten gewährleistet ist.

## Wasser- und Elektroanschlüsse

### Anschluss des Zulaufschlauches



1. Schrauben Sie den Wasserschlauch an einen Kaltwasserhahn mit  $\frac{3}{4}$ -Zoll-Gewindeanschluss an (siehe Abbildung). Lassen Sie das Wasser vor dem Anschluss so lange auslaufen, bis klares Wasser austritt.



2. Das andere Ende des Schlauches an den oben rechts am Rückteil des Waschvollautomaten befindlichen Wasseranschluss anschließen (siehe Abbildung).

3. Der Schlauch darf nicht eingeklemmt oder abgeknickt werden.

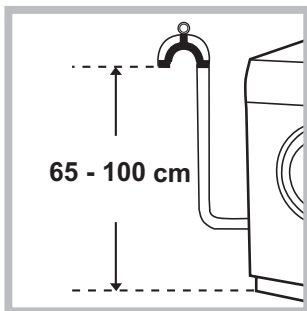
! Der Wasserdruck muss innerhalb der Werte liegen, die in der Tabelle der Technischen Daten angegeben sind (siehe nebenstehende Seite).

! Sollte der Zulaufschlauch nicht lang genug sein, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachhändler oder an einen autorisierten Fachmann.

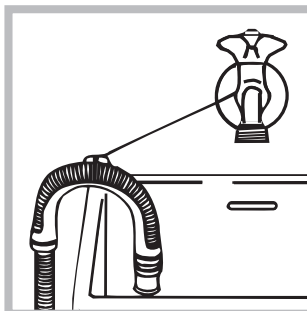
! Verwenden Sie niemals bereits gebrauchte Schläuche.

! Verwenden Sie die Schläuche, die mit dem Gerät geliefert wurden.

## Anschluss des Ablaufschlauches



Schließen Sie den Ablaufschlauch, ohne ihn dabei zu knicken, an eine Ablaufleitung, oder an einen in der Wand, in einer Höhe von 65cm bis 100cm an;



oder hängen Sie diesen in ein Becken oder eine Wanne ein; befestigen Sie den Schlauch in diesem Falle mittels der mitgelieferten Führung an dem Wasserhahn (siehe *Abbildung*). Das freie Ablaufschlauchende

darf nicht unter Wasser bleiben.

! Verlängerungsschläuche sollten nicht eingesetzt werden, sollte dies jedoch absolut unvermeidlich sein, muss die Verlängerung denselben Durchmesser des Originalschlauchs aufweisen und darf eine Länge von 150 cm nicht überschreiten.

## Elektroanschluss

Vor Einfügen des Netzsteckers in die Steckdose ist sicherzustellen, dass:

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die in den Technischen Daten angegebenen Höchstlast des Gerätes trägt (siehe *nebenstehende Tabelle*);
- die Stromspannung den in den Technischen Daten angegebenen Werten entspricht (siehe *nebenstehende Tabelle*);
- die Steckdose mit dem Netzstecker des Waschvollautomaten kompatibel ist. Andernfalls muss der Netzstecker (oder die Steckdose) ersetzt werden.

! Der Waschvollautomat darf nicht im Freien installiert werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.

! Die Steckdose muß jederzeit zugänglich sein.

! Verwenden Sie bitte keine Verlängerungen oder Mehrfachstecker.

! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Versorgungskabel darf nur durch autorisierte Fachkräfte ausgetauscht werden.

Achtung! Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, sollten diese Vorschriften nicht genau beachtet werden.

## Erster Waschgang

Lassen Sie nach der Installation bzw. vor erstmaligem Gebrauch erst einen Waschgang (mit Waschmittel) ohne Wäsche durchlaufen. Stellen Sie hierzu das Waschprogramm „AUTO REINIGEN“ ein (siehe „*Reinigung des Gerätes*“).

### Technische Daten

<b>Modell</b>	XWE 91483
<b>Abmessungen</b>	Breite 59,5 cm Höhe 85 cm Tiefe 60,5 cm
<b>Fassungsvermögen</b>	1 bis 9 kg
<b>Elektroanschlüsse</b>	siehe das am Gerät befindliche Typenschild
<b>Wasseranschlüsse</b>	Höchstdruck 1 MPa (10 bar) Mindestdruck 0,05 MPa (0,5 bar) Trommelvolumen 62 Liter
<b>Schleudertouren</b>	bis zu 1400 U/min.
<b>Prüfprogramme gemäß der Richtlinien 1061/2010 und 1015/2010</b>	Programm 8; Standard Baumwolle 60°C. Programm 9; Standard Baumwolle 40°C.
	Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien: - 2004/108/CE (elektromagnetische Verträglichkeit) - 2012/19/EU - 2006/95/CE (Niederspannung)



# Reinigung und Pflege

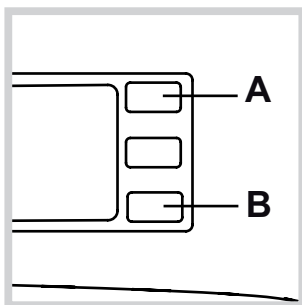
DE

## Abstellen der Wasser- und Stromversorgung

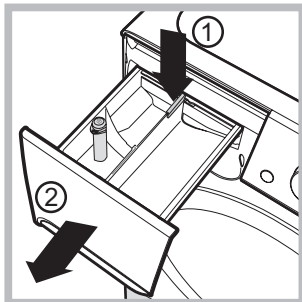
- Drehen Sie den Wasserhahn nach jedem Waschvorgang zu. Hierdurch wird der Verschleiß der Wasseranlage verringert und Wasserlecks vorgebeugt.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Ihren Waschvollautomaten reinigen.

## Reinigung des Gerätes

- Die Gehäuseteile und die Teile aus Gummi können mit einem mit warmer Spülmittellauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vermeiden Sie den Einsatz von Löse- und Scheuermitteln.
- Die Waschmaschine verfügt über ein „AUTO REINIGEN“-Programm der inneren Teile, das **gänzlich ohne Wäsche** durchgeführt werden muss. Als Hilfsmittel können bei diesem Waschgang Waschmittel (10 % von der für gering verschmutzte Kleidungsstücke empfohlenen Menge) oder spezifische Zusatzstoffe für die Reinigung von Waschmaschinen verwendet werden. Es wird empfohlen, das Reinigungsprogramm alle 40 Waschgänge durchzuführen. Um das Programm zu aktivieren, drücken Sie fünf Sekunden lang gleichzeitig die Tasten **A** und **B** (siehe abb.). Das Programm startet automatisch und dauert etwa 70 Minuten. Um den Zyklus anzuhalten, drücken Sie die Taste START/PAUSE.



## Reinigung der Waschmittelschublade



Drücken Sie auf den Arretierhebel (1) und ziehen Sie die Waschmittelschublade nach vorne hin heraus (2) (siehe Abbildung). Spülen Sie sie regelmäßig unter fließendem Wasser gründlich aus.

## Pflege der Gerätetür und Trommel

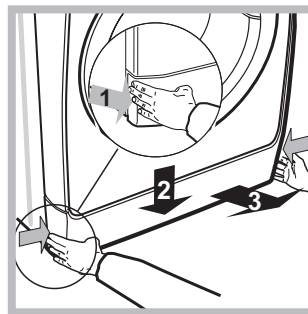
- Lassen Sie die Gerätetür stets leicht offen stehen, um die Bildung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.

## Reinigung der Pumpe

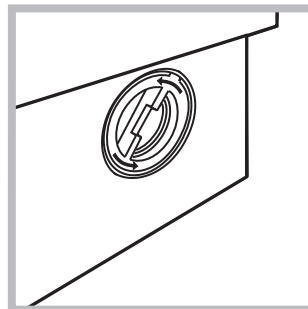
Ihr Gerät ist mit einer selbstreinigenden Pumpe ausgerüstet, eine Wartung ist demnach nicht erforderlich. Es könnte jedoch vorkommen, dass kleine Gegenstände (Münzen, Knöpfe) in die zum Schutz der Pumpe dienende Vorkammer (befindlich unter der Pumpe) fallen.

! Vergewissern Sie sich, dass der Waschgang abgeschlossen ist und ziehen Sie den Netzstecker heraus.

Zugang zur Vorkammer:



1. Nehmen Sie die Abdeckung an der Gerätefront ab, indem Sie zur Mitte hin drücken, dann drücken Sie beide Seiten nach unten und ziehen sie heraus (siehe Abbildungen).



2. Drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn ab (siehe Abbildung): es ist ganz normal, wenn etwas Wasser austritt.

3. Reinigen Sie das Innere gründlich;  
4. Schrauben Sie den Deckel wieder auf.  
5. Bringen Sie die Abdeckung wieder an. Stellen Sie hierbei sicher, dass die Haken in die Schlitze eingreifen, bevor Sie die Abdeckung fest andrücken.

## Kontrolle des Wasserzulaufschlauchs

Kontrollieren Sie den Zulaufschlauch mindestens einmal im Jahr. Weist er Risse bzw. Brüche auf, muss er ausgetauscht werden. Der starke Druck während des Waschprogramms könnte zu plötzlichem Platzen führen.

! Verwenden Sie niemals bereits gebrauchte Schläuche.

! Der Waschvollautomat wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.

## Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Einsatz im privaten Haushalt konzipiert.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, vorausgesetzt, sie werden überwacht oder sie haben eine ausreichende Einweisung in die sichere Nutzung des Geräts erhalten und haben die damit verbundenen Gefahren verstanden. Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen. Wartung und Reinigung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Der Waschvollautomat darf nur von Erwachsenen und gemäß den Anleitungen dieses Handbuchs bedient werden.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern nur am Netzstecker selbst.
- Öffnen Sie die Waschmittelschublade nicht, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Berühren Sie nicht das Ablaufwasser, es könnte sehr heiß sein.
- Öffnen Sie die Gerätetür nicht mit Gewalt: Der Sicherheits-Schließmechanismus könnte hierdurch beschädigt werden.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, Innenteile selbst zu reparieren.
- Halten Sie Kinder stets von dem in Betrieb befindlichen Gerät fern.
- Während des Waschganges kann die Gerätetür sehr heiß werden.
- Muss das Gerät versetzt werden, sollten hierfür zwei oder drei Personen verfügbar sein. Versetzen Sie es niemals allein, das Gerät ist äußerst schwer.
- Bevor Sie die Wäsche einfüllen, stellen Sie bitte sicher, dass die Wäschetrommel leer ist.

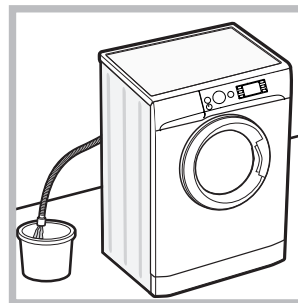
## Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt

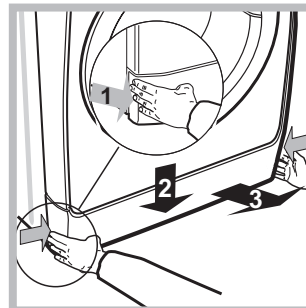
werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhaltenen Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen. Endverbraucher können sich an Abfallämter der Gemeinden wenden, um mehr Informationen über die korrekte Entsorgung ihrer Elektrohaushaltsgeräte zu erhalten.

## Manuelles Öffnen der Gerätetür

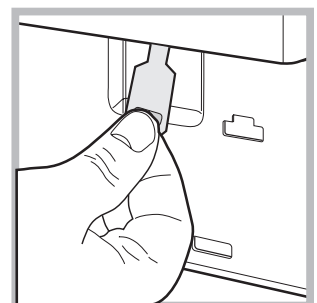
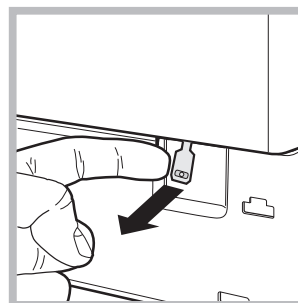
Sollte die Gerätetür aufgrund eines Stromausfalls nicht geöffnet werden können, gehen Sie wie folgt vor, um die Wäsche entnehmen und somit aufhängen zu können:



1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stellen Sie sicher, dass der Wasserstand im Innern des Gerätes die Gerätetür nicht übersteigt, andernfalls lassen Sie das überschüssige Wasser, so wie auf der *Abbildung* veranschaulicht, durch den Ablaufschlauch in einen Eimer ablaufen.



3. Nehmen Sie die Abdeckung an der Gerätefront ab (*siehe Abbildung*).

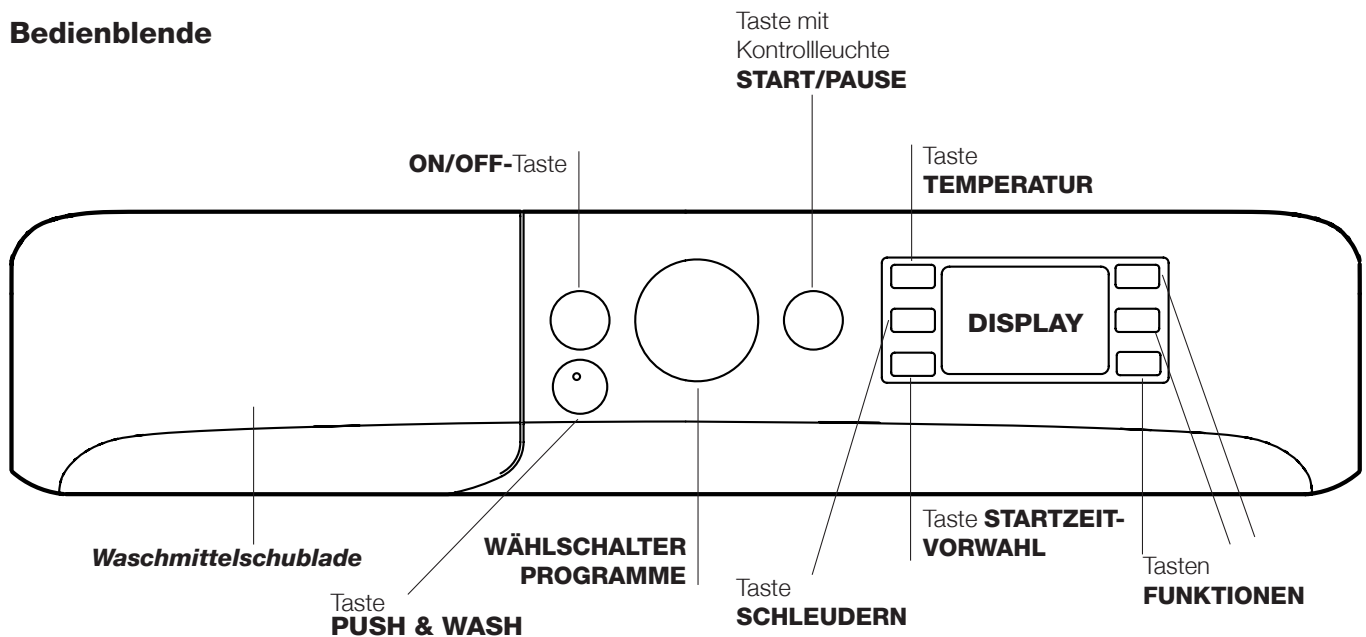


4. Befreien Sie mithilfe der auf der *Abbildung* veranschaulichten Zunge (nach vorne ziehen) die Kunststoff-Spannvorrichtung aus der Arretierung; ziehen Sie letztere dann nach unten und öffnen Sie gleichzeitig die Gerätetür.
5. Bringen Sie die Abdeckung wieder an. Stellen Sie hierbei sicher, dass die Haken in die Schlitze eingreifen, bevor Sie die Abdeckung fest andrücken.


# Beschreibung Ihres Waschvollautomaten

DE

## Bedienblende



**Waschmittelschublade:** für Waschmittel und Zusätze (siehe "Waschmittel und Wäsche").


Taste **ON/OFF** : Drücken Sie kurz auf die Taste, um das Gerät ein- bzw. auszuschalten. Die Kontrollleuchte START/PAUSE, die langsam grün blinkt, zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist. Um den Waschvollautomaten während eines Waschgangs auszuschalten, muss die Taste etwas länger gedrückt werden (ca. 3 Sekunden); ein kurzer oder ein ungewollter Druck bewirkt kein Ausschalten des Gerätes.


Das Ausschalten des Gerätes während eines laufenden Waschprogramms löscht den gesamten Waschzyklus.

Taste **PUSH & WASH**: (siehe "Programme und Zusatzfunktionen").



**WÄHLSCHALTER PROGRAMME:** zur Einstellung des gewünschten Programms (siehe "Programmtabelle").

Tasten **FUNKTIONEN** Zur Einstellung der verfügbaren Zusatzfunktionen. Die der gewählten Funktion entsprechende Kontrollleuchte bleibt eingeschaltet.

Taste **TEMPERATUR** : Drücken Sie, um die Temperatur herabzusetzen oder auszuschließen; der Wert wird auf dem Display angezeigt.

Taste **SCHLEUDER** : Drücken Sie die Taste, um die Schleudergeschwindigkeit herabzusetzen oder die Schleuder ganz auszuschließen. Der Wert wird auf dem Display angezeigt.

Taste **STARTZEITVORWAHL** : Zur Vorwahl der Startzeit des gewählten Programms drücken Sie bitte diese Taste; Der Wert wird auf dem Display angezeigt.

Taste und Kontrollleuchte **START/PAUSE** : Sobald die grün Kontrollleuchte auf langsames Blinklicht schaltet, drücken Sie die Taste, um den Waschgang zu starten. Nach Ingangsetzung des Programms schaltet die Kontrollleuchte auf Dauerlicht. Um den Waschgang zu unterbrechen, drücken Sie erneut die Taste; die Kontrollleuchte schaltet auf bernsteinfarbenes Blinklicht. Wenn das Symbol  nicht leuchtet, kann die Gerätetür geöffnet werden. Um das Programm an der Stelle, an der es unterbrochen wurde, wieder in Gang zu setzen, drücken Sie die Taste erneut.

### Funktion Standby

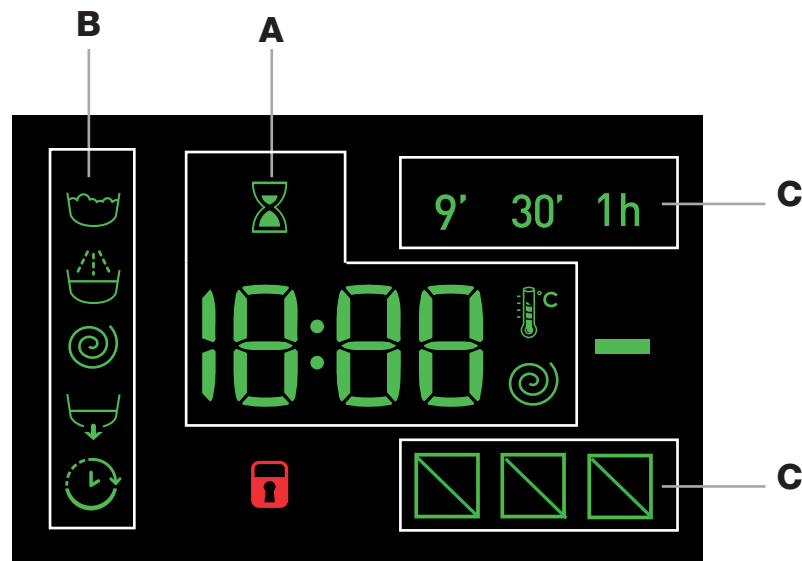
Zur Erfüllung der neuen Richtlinien zum Energieverbrauch ist diese Waschmaschine mit einem automatischen Ausschaltsystem (Standby) ausgestattet, das nach 30 Minuten des Nichtgebrauchs in Funktion tritt. Drücken Sie kurz die Taste ON/OFF und warten Sie, bis sich die Maschine wieder einschaltet.

Verbrauch in Off-Betrieb: 0,5 W

Verbrauch in Left-On: 0,5 W

## Display


DE







Das Display dient nicht nur zur Programmierung des Gerätes, sondern liefert auch zahlreiche Informationen.

Im Abschnitt **A** werden die Dauer der verschiedenen verfügbaren Programme sowie die Restzeit nach Zyklusstart angezeigt; wurde eine STARTZEITVORWAHL eingestellt, dann wird die bis zum Start des ausgewählten Programms verbleibende Zeit angezeigt.

Darüber hinaus werden durch Drücken der entsprechenden Taste die maximalen Werte der Schleudergeschwindigkeit und der Temperatur angezeigt, die die Maschine mit dem eingestellten Programm ausführen kann, oder aber die zuletzt ausgewählten Werte, wenn sie mit dem ausgewählten Programm kompatibel sind.

Die Sanduhr blinkt, während die Maschine die Daten entsprechend dem Programm verarbeitet. Nach max. 10 Minuten bleibt das Symbol  stehen und es wird die endgültige Restzeit angezeigt- Das Symbol Sanduhr schaltet sich dann etwa 1 Minute nach der Anzeige der endgültigen Restzeit aus.

Im Abschnitt **B** werden die für den ausgewählten Zyklus vorgesehenen "Waschphasen" angezeigt. Bei laufenden Programmen wird die jeweilige Programmphase angezeigt.


-  Hauptwäsche
-  Spülen
-  Schleudern
-  Abpumpen

Das beleuchtete Symbol "STARTZEITVORWAHL"  zeigt an, dass auf dem Display der Wert der eingestellten "Startzeitvorwahl" angezeigt wird.

In Abschnitt **C** sind die drei Stufen hinsichtlich der Waschoptionen vorhanden.

### Kontrollleuchte **GERÄTETÜR GESPERRT**

Das beleuchtete Symbol zeigt an, dass die Gerätetür gesperrt ist. Zur Vermeidung einer evtl. Beschädigung warten Sie bitten, bis das Symbol erlischt, bevor Sie die Gerätetür öffnen.

Um während eines laufenden Programms die Gerätetür zu öffnen, drücken Sie die Taste START/PAUSE; wenn das Symbol GERÄTETÜR GESPERRT  erloschen ist, kann die Gerätetür geöffnet werden.





# Durchführung eines Waschprogramms

DE


## Schnellprogrammierung

1. **EINFÜLLEN DER WÄSCHE.** Öffnen Sie die Gerätetür. Füllen Sie die Wäsche ein. Achten Sie hierbei bitte darauf, die in der Programmtabelle (auf der nächsten Seite) angegebene Wäschemenge nicht zu überschreiten.
2. **DOSIERUNG DES WASCHMITTELS.** Ziehen Sie die Waschmittelschublade heraus und füllen Sie das Waschmittel in die entsprechenden Kammern (siehe "Waschmittel und Wäsche").
3. **SCHLIESSEN SIE DIE GERÄTETÜR.**
4. Drücken sie die taste "PUSH & WASH", um das Waschprogramm zu starten.

## Herkömmliche Programmierung

1. **EINSCHALTEN DES GERÄTES.** Drücken Sie die Taste ; die Kontrollleuchte START/PAUSE blinkt langsam grün.
2. **EINFÜLLEN DER WÄSCHE.** Öffnen Sie die Gerätetür. Füllen Sie die Wäsche ein. Achten Sie hierbei bitte darauf, die in der Programmtabelle (auf der nächsten Seite) angegebene Wäschemenge nicht zu überschreiten.
3. **DOSIERUNG DES WASCHMITTELS.** Ziehen Sie die Waschmittelschublade heraus und füllen Sie das Waschmittel in die entsprechenden Kammern (siehe "Waschmittel und Wäsche").
4. **SCHLIESSEN SIE DIE GERÄTETÜR.**
5. **WAHL DES WASCHPROGRAMMS.** Stellen Sie mit dem Wählschalter PROGRAMME das gewünschte Programm ein; die entsprechende Temperatur und Schleudergeschwindigkeit werden automatisch zugeschaltet, können jedoch geändert werden. Auf dem Display wird die Programmdauer angezeigt.
6. **INDIVIDUALISIERUNG DES WASCHGANGS.** Verwenden Sie hierzu die entsprechenden Tasten:  
 **Änderung der Temperatur und/oder der Schleuder.** Das Gerät zeigt automatisch die für das eingestellte Programm vorgesehene maximale Temperatur sowie die maximale Schleudergeschwindigkeit. Durch Drücken der Taste  kann die Temperatur Schritt für Schritt herabgesetzt werden, bis auf Kaltwäsche "OFF". Durch Drücken der Taste  kann die Schleudergeschwindigkeit allmählich herabgesetzt werden, bis auf völliges Ausschließen der Schleuder "OFF". Ein weiterer Druck auf die Tasten bringt die Werte wieder auf die maximalen Werte zurück.  
**!** Ausnahme: Wird das Waschprogramm 8 eingestellt, kann die Temperatur bis auf 90° erhöht werden.


## Eine Startzeitvorwahl eingeben.

Zur Vorwahl der Startzeit des eingestellten Programms drücken Sie die entsprechende Taste, bis die gewünschte Zeitverzögerung angezeigt wird. Wenn diese Option aktiv ist, dann schaltet sich auf dem Display das Symbo  ein. Um eine programmierte Startzeit zu löschen, drücken Sie die Taste, bis auf dem Display die Anzeige "OFF".

## Änderung der Eigenschaften des Waschgangs.

- Drücken Sie die Taste zum Aktivieren der Option; die entsprechende Kontrollleuchte schaltet sich dabei ein.
  - Durch erneutes Drücken der Taste kann die Zusatzfunktion wieder ausgeschaltet werden; die Kontrollleuchte erlischt.
- !** Ist die gewählte Zusatzfunktion nicht kompatibel mit dem eingestellten Programm, schaltet die Kontrollleuchte auf Blinklicht und die Zusatzfunktion wird nicht aktiviert.
- !** Ist die gewählte Funktion nicht mit einer zuvor ausgewählten vereinbar, schaltet die entsprechende Kontrollleuchte auf Blinklicht, es ertönt ein akustisches Signal (3 Signaltöne) und nur die zweite Funktion wird aktiviert (die entsprechende Kontrollleuchte schaltet sich ein).
- !** Die Zusatzfunktionen können eine Änderung der empfohlenen Ladungsmenge und/oder Waschzeit bewirken.

7. **STARTEN DES PROGRAMMS.** Drücken Sie die Taste START/PAUSE. Die zugehörige Kontrollleuchte schaltet auf grünes Dauerlicht und die Gerätetür sperrt (Symbol GERÄTETÜR GESPERRT  leuchtet). Um ein Programm während eines laufenden Waschgangs zu ändern, schalten Sie den Waschvollautomat mittels der Taste START/PAUSE auf Pause (die Kontrollleuchte START/PAUSE blinkt nun langsam bernsteinfarben); wählen Sie daraufhin das gewünschte Programm aus und drücken Sie erneut auf die Taste START/PAUSE .  
Um während eines laufenden Programms die Gerätetür zu öffnen, drücken Sie die Taste START/PAUSE ; wenn das Symbol GERÄTETÜR GESPERRT  erloschen ist, kann die Gerätetür geöffnet werden. Drücken Sie die Taste START/PAUSE erneut, um das Programm an der Stelle, an der es unterbrochen wurde, wieder in Gang zu setzen.
8. **ENDE DES PROGRAMMS.** Das Programmende wird durch die Anzeige "END" auf dem Display angezeigt. Wenn das Symbol GERÄTETÜR GESPERRT  erlischt, kann die Gerätetür geöffnet werden. Öffnen Sie die Gerätetür, nehmen Sie die Wäsche heraus und schalten Sie das Gerät aus.

**!** Möchten Sie ein bereits in Gang gesetztes Waschprogramm löschen, drücken Sie die Taste  etwas länger. Der Waschgang wird unterbrochen und das Gerät schaltet sich aus.



# Programme und Zusatzfunktionen

## Programmtabelle

Waschprogramm	Beschreibung des Programms	Max. Temperatur (°C)	Max. Schleudergeschwindigkeit (U/min)	Waschmittel				Max. Beladungsmenge (kg)	Restfeuchtigkeit %	Energieverbrauch kWh	Wasser gesamt lt	Programmdauer
				Vorwäsche	Hauptwäsche	Weichspüler	Bleichen					
<b>Spezial</b>												
1	Sport	30°	600	-	●	●	-	4	-	-	-	60'
2	Dunkles	30°	800	-	●	●	-	5	-	-	-	80'
3	Anti-Geruch (Baumwolle)	60°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	120'
3	Anti-Geruch (Synthetik)	40°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	105'
4	Feine Wäsche	30°	0	-	●	●	-	1	-	-	-	80'
5	Wolle: wolle, Kaschmir usw.	40°	800	-	●	●	-	2	-	-	-	85'
6	Bettdecken: wäsche- bzw. Kleidungsstücke mit Daunenfüllung.	30°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	100'
<b>Standard</b>												
7	Weißes Baumwolle 90° (mit Vorwäsche): stark verschmutzte Kochwäsche.	90°	1400	●	●	●	-	9	53	2,87	110	215'
8	Standard Baumwolle 60° (1): stark verschmutzte Weiß- und farbechte Buntwäsche.	60° (Max. 90°)	1400	-	●	●	-	9	53	1,19	57,5	195'
9	Standard Baumwolle 40° (2): leicht verschmutzte Weißwäsche und empfindliche Buntwäsche.	40°	1400	-	●	●	-	9	53	1,09	92	175'
10	Synthetik: stark verschmutzte, farbechte Buntwäsche.	60°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,86	47	115'
10	Synthetik (3): stark verschmutzte, farbechte Buntwäsche.	40°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,60	51	105'
11	Bunte Wäsche	40°	1400	-	●	●	-	9	53	0,92	83	110'
<b>Eco &amp; Schnell</b>												
12	Eco Baumwolle 20°: leicht verschmutzte Weißwäsche und empfindliche Buntwäsche.	20°	1400	-	●	●	-	9	-	-	-	185'
13	20° Mix-Fein	20°	800	-	●	●	-	4,5	-	-	-	120'
14	Schnell	-	800	-	-	●	-	1,5	-	-	-	9'
14	Schnell	30°	800	-	●	●	-	3,5	80	0,18	43	30'
14	Schnell	60°	1000	-	●	●	-	9	-	-	-	60'
<b>Teilprogramme</b>												
	Spülen/Bleichen	-	1400	-	-	●	●	9	-	-	-	55'
	Schleudern + Abpumpen	-	1400	-	-	-	-	9	-	-	-	25'

Die auf dem Display und in der Bedienungsanleitung genannte Zyklusdauer wird ausgehend von Standardbedingungen berechnet. Die effektiv benötigte Zeit kann aufgrund zahlreicher Faktoren wie Temperatur und Druck des Zulaufwassers, Raumtemperatur, Waschmittelmenge, Art, Menge und Verteilung der Waschladung sowie der gewählten Zusatzfunktionen variieren.

### 1) Prüfprogramm gemäß 1061/2010: Das Programm 8 mit einer Temperatur von 60°C.

Dieser Zyklus ist für den Waschvorgang von normal schmutziger Baumwollwäsche geeignet; es ist der wirksamste in Bezug auf den kombinierten Energie-Wasser-Verbrauch; für bei 60°C. zu waschende Wäsche zu verwenden. Die effektive Waschttemperatur kann von der angegebenen abweichen.

### 2) Prüfprogramm gemäß 1061/2010: Das Programm 9 mit einer Temperatur von 40°C.

Dieser Zyklus ist für den Waschvorgang von normal schmutziger Baumwollwäsche geeignet; es ist der wirksamste in Bezug auf den kombinierten Energie-Wasser-Verbrauch; für bei 40°C. zu waschende Wäsche zu verwenden. Die effektive Waschttemperatur kann von der angegebenen abweichen.

Für alle Testinstitute:

2) Langes Baumwollprogramm: Das Programm 9 mit einer Temperatur von 40°C.

3) Langes Synthetikprogramm: Programm 10 und eine Temperatur von 40°C einstellen.

## Zusatzfunktionen

### Schnell

Beim ersten Druck leuchtet das Symbol 9', beim zweiten Druck das Symbol 30' und beim dritten Druck das Symbol 1h. Beim vierten Druck leuchtet erneut das Symbol 9'.

! Diese Funktion kann zu den Programmen 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-- nicht zugeschaltet werden.

### Zyklus schnell beenden

Wird diese Taste während eines Waschprogramms und bei bestimmten Bedingungen gedrückt, kann das Programm bei Bedarf in nur 20' abgeschlossen werden, wobei ein kurzer Spülgang und ein Schleudergang bei maximal 800 Umdrehungen oder weniger, wenn manuell während der Einstellungsphase des Programms reduziert, ausgeführt wird. In diesem Fall sind die Wasch- und Spülqualität etwas geringer. Nach Drücken der Taste schalten sich sowohl die entsprechende Kontrollleuchte als auch die Kontrollleuchte der Spülphase ein. Ist die ausgewählte Temperatur über oder gleich 40° und/oder die Taste wird während der Anfangsphase des Programms gedrückt, erhöht sich die Dauer der Option "Zyklus schnell beenden", um das Auflösen des Waschmittels zu ermöglichen, damit

die Fasern nicht beschädigt werden. In diesem Fall blinkt die Kontrollleuchte der Spülphase und die Kontrollleuchte des Waschganges bleibt eingeschaltet bis die für die Aktivierung notwendigen Bedingungen eintreten. Ist die Restdauer des Programms geringer als 20' Minuten, ist diese Option deaktiviert.

! Diese Funktion kann zu den Programmen 2-4-5-6-14-- nicht zugeschaltet werden.

### Antiflecken

Mit dieser Option kann die Art der Verschmutzung eingestellt werden, um den Waschzyklus optimal auf die Entfernung der Flecken einzustellen. Die auswählbaren Verschmutzungsarten sind:

- **Lebensmittel**, beispielsweise für Flecken durch Lebensmittel und Getränke.

- **Arbeit**, beispielsweise für Fett- und Tintenflecken.

- **Outdoor**, beispielsweise für Schlamm- und Grasflecken.

! Die Dauer des Waschzyklus ändert sich je nach ausgewählter Verschmutzungsart.

! Diese Funktion kann zu den Programmen 1-2-3-4-5-6-7-11-12-13-14-- nicht zugeschaltet werden.



---

## Push & Wash

Mit dieser Funktion kann ein Waschzyklus auch bei ausgeschalteter Maschine gestartet werden, ohne zuerst die ON/OFF-Taste zu drücken oder ohne, nach dem Einschalten der Maschine, weitere Tasten und/oder Drehschalter zu drücken (wird doch eine Taste gedrückt, wird das Programm Push & Wash deaktiviert). Zum Starten des Zyklus Push & Wash halten Sie die Taste 2 Sekunden gedrückt. Die eingeschaltete Kontrollleuchte zeigt an, dass der Zyklus gestartet ist. Der Waschzyklus ist ideal für Baumwolle und Synthetik, da er mit einer Temperatur von 30° und einer maximalen Schleuderumdrehung von 1200 U/Min. arbeitet. Max. Wäschefüllung 4 kg. (Programmdauer 50').

### Wie funktioniert das?

1. Wäsche einfüllen (Baumwolle und/oder Synthetik) und Gerätetür schließen.
  2. Waschmittel und Zusätze einfüllen.
  3. Das Programm starten (die Taste Push & Wash 2 Sekunden lang gedrückt halten). Die zugehörige Kontrollleuchte schaltet auf grünes Dauerlicht und die Gerätetür sperrt (Symbol GERÄTETÜR GESPERRT leuchtet).
- N.B.:** Der Programmstart mit der Taste Push & Wash aktiviert einen automatischen Zyklus für Baumwolle und Synthetik, der nicht weiter individualisiert werden kann. Bei diesem Programm können keine weiteren Optionen eingestellt werden. Um während eines laufenden Programms die Gerätetür zu öffnen, drücken Sie die Taste START/PAUSE; wenn das Symbol GERÄTETÜR GESPERRT erloschen ist, kann die Gerätetür geöffnet werden. Drücken Sie die Taste START/PAUSE erneut, um das Programm an der Stelle, an der es unterbrochen wurde, wieder in Gang zu setzen.
4. Nach Ablauf des Waschprogramms leuchtet die Kontrollleuchte END auf.

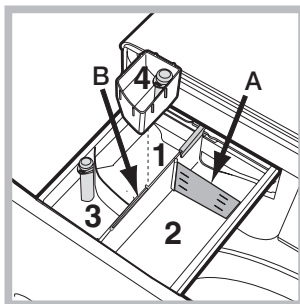
## Waschmittelschublade

Ein gutes Waschergebnis hängt auch von einer korrekten Waschmitteldosierung ab: Eine zu hohe Dosierung bedeutet nicht unbedingt reinere Wäsche, sie trägt nur dazu bei, die Maschineninnenteile zu verkrusten und die Umwelt zu belasten.

! Verwenden Sie keine Handwaschmittel, sie verursachen eine zu hohe Schaumbildung.

! Waschmittel in Pulverform für Baumwollweißwäsche, für die Vorwäsche und für Waschprogramme bei Temperaturen über 60°C verwenden.

! Bitte befolgen Sie den auf der Waschmittelverpackung angegebenen Anweisungen.



Schublade herausziehen und Waschmittel oder Zusätze wie folgt einfüllen:

### Kammer 1: Waschpulver für die Vorwäsche (Waschpulver)

Vergewissern Sie sich vor Einfüllen des Waschmittels, dass die Zusatzkammer 4 nicht eingesetzt wurde.

### Kammer 2: Waschmittel für die Hauptwäsche (Waschpulver oder Flüssigwaschmittel)

Falls Sie ein Flüssigwaschmittel verwenden, wird empfohlen, die mitgelieferte Trennwand **A** zu benutzen, um eine korrekte Dosierung zu gewährleisten. Wenn Sie ein Pulverwaschmittel verwenden, geben Sie die Trennwand in die Kammer **B**.

### Kammer 3: Zusätze (Weichspüler usw.)

Der Weichspüler darf den auf dem Zentralstift mit "max" gekennzeichneten Höchststand nicht überschreiten.

### Zusätzliche Kammer 4: Bleichmittel

## Bleichen

Setzen Sie die mitgelieferte, zusätzliche Kammer 4 in Kammer 1 ein. Bei der Dosierung des Bleichmittels darf der auf dem Zentralstift mit "max" gekennzeichnete Höchststand nicht überschritten werden. Zur Durchführung des Programms Nur Bleichen geben Sie das Bleichmittel in die Zusatzkammer 4 und stellen Sie das Programm ein ☺.

! Normale Bleichmittel sind für strapazierfähige Weißwäsche zu verwenden, milde Bleichmittel dagegen für Buntwäsche, Feinwäsche und Wolle.

## Vorsortieren der Wäsche

- Sortieren Sie die Wäsche nach:
  - Gewebeat / Waschetikettensymbol
  - Farben: Buntwäsche von Weißwäsche trennen.
- Entleeren Sie alle Taschen.
- Das angegebene Gewicht, das sich auf die maximale Ladung an Trockenwäsche bezieht, sollte nicht überschritten werden: siehe "Programmtabelle".

## Wie schwer ist Wäsche?

- 1 Betttuch 400-500 gr
- 1 Kissenbezug 150-00 gr
- 1 Tischdecke 400-500 gr
- 1 Bademantel 900-1200 gr
- 1 Handtuch 150-250 gr

## Sonderprogramme

**Sport** (programm 1) ist speziell für wenig verschmutzte Sportkleidung (Trainingsanzüge, Sporthosen; für beste Resultate empfehlen wir, die in der "Programmtabelle" angezeigte maximale Füllmenge nicht zu übersteigen. Verwenden Sie ein Flüssigwaschmittel und nur die Menge für eine halbe Gerätefüllung.

**Dunkles:** Verwenden Sie das Programm 2 für die Reinigung von dunklen Kleidungsstücken. Das Programm wurde konzipiert, damit dunkle Farben lange Zeit erhalten bleiben. Um bessere Ergebnisse zu erzielen, wird bei der Reinigung von dunklen Kleidungsstücken die Verwendung von Flüssigwaschmittel empfohlen.

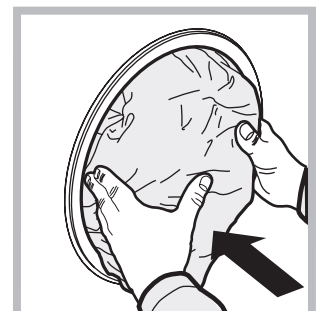
**Anti-Geruch:** verwenden Sie das Programm 3 für das Waschen von Kleidung mit unangenehmen Gerüchen (z.B. Zigarettenrauch, Schweiß, Frittiertes). Das Programm ist speziell für die Entfernung von Gerüchen ausgerichtet und schont die Fasern. Wir empfehlen, Synthetik oder Mischwäsche bei 40°, widerstandsfähige Baumwolle bei 60° zu waschen.

**Feine Wäsche:** verwenden Sie das Programm 4 für das Waschen von feiner Wäsche. Wir empfehlen, die Teile vor dem Waschen auf links zu ziehen. Um bessere Ergebnisse zu erzielen, wird für die Reinigung von Feinwäsche die Verwendung von Flüssigwaschmittel empfohlen.

**Wolle:** das Waschprogramm „Wolle“ dieser Waschmaschine wurde von der Woolmark Company für die Wäsche von mit „Handwäsche“ gekennzeichneten Wollkleidungsstücken getestet und anerkannt, vorausgesetzt die Wäsche erfolgt gemäß der Anweisungen auf Etikett des Kleidungsstück und den Angaben des Herstellers dieser Waschmaschine. (M1 127)



**Bettdecken:** zum Waschen von Wäschestücken mit Daunenfüllung wie Federbetten für Doppel- oder Einzelbetten (die ein Gewicht von 3,5 kg nicht überschreiten), Kissen, Anoraks wählen Sie das Spezialprogramm 6. Wie empfohlen, die Federbetten mit nach innen gefalteten Ecken (*siehe Abbildung*) in die Wäschetrommel zu füllen und  $\frac{3}{4}$  des Fassungsvermögens der Trommel nicht zu überschreiten. Für optimale Waschergebnisse empfiehlt es sich, Flüssigwaschmittel zu verwenden und dieses in die Waschmittelkammer einzufüllen.



**Bunte Wäsche:** verwenden Sie das Programm **11** für die Reinigung von hellen Kleidungsstücken. Das Programm wurde konzipiert, um die Leuchtkraft der Farben lange zu erhalten.

**Eco Baumwolle 20°** (Programm **12**) ideal für normalverschmutzte Baumwolle. Die auch mit kaltem Wasser erreichten Leistungen, vergleichbar mit einer Wäsche bei 40°, werden mechanisch erzielt. Die Trommel arbeitet mit wiederholten, kurz aufeinander folgenden Beschleunigungen.

**20° Mix-Fein** (Programm **13**) ideal für durchschnittlich verschmutzte Mischwäsche (Baumwolle und Synthetik). Die guten Wascheleistungen auch mit kaltem Wasser werden mechanisch erzielt. Die Trommel arbeitet mit wiederholten, gleichmäßigen Geschwindigkeitsänderungen.

**Schnell** (Programm **14**) hiermit kann die Waschdauer von 9' bis 1h eingestellt werden. Mit der entsprechenden Taste "Schnell" kann die Dauer des Waschgangs von 9' (Refresh), 30' (Waschen), 1h (Waschen) eingestellt werden. Der Zyklus 9' dient zum Auffrischen der Wäsche nur mit Weichspüler. **Bei diesem Waschgang darf kein Waschmittel verwendet werden.** Der Zyklus 30' ist speziell für leicht verschmutzte Wäsche bei 30° (außer Wolle und Seide) mit maximaler Füllung von 3 kg in kurzer Zeit: er dauert nur 30 Minuten und spart so Energie und Zeit. Der Zyklus "1h" ist für widerstandsfähige, durchschnittlich verschmutzte Baumwolle, die in einer Stunde bei 60° mit guten Waschergebnissen gewaschen werden kann. Für Synthetik oder Mischwäsche senken Sie die Temperatur auf 40°.

### **System zur Auswuchtung der Wäscheladung**

Um zu starke Vibrationen, die durch Unwucht beim Schleudern entstehen, zu vermeiden, sorgt das Gerät für eine gleichmäßige Verteilung der Wäscheladung durch Rotationen der Trommel. Sollte die Wäscheladung nach Ablauf mehrerer Versuche immer noch nicht korrekt verteilt sein, schleudert das Gerät die Wäsche bei einer niedrigeren Geschwindigkeit als die der vorgesehenen Schleudergeschwindigkeit. Sollte die Wäsche extrem ungleichmäßig verteilt sein, führt das Gerät anstelle des Schleudergangs einen Wäscheverteilungs-Zyklus durch. Um eine optimale Verteilung der Wäscheladung und somit eine korrekte Auswuchtung zu begünstigen, sollten große und kleine Wäscheteile gemischt eingefüllt werden.

Bei Funktionsstörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (siehe „Kundendienst“), vergewissern Sie sich zuerst, ob es sich nicht um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

## Störungen:

**Der Waschvollautomat schaltet sich nicht ein.**

**Der Waschgang startet nicht.**

**Der Waschvollautomat lädt kein Wasser (Auf dem Display ist die Anzeige "H2O" eingeblendet).**

**Der Waschvollautomat lädt laufend Wasser und pumpt es laufend ab.**

**Der Waschvollautomat pumpt nicht ab und schleudert nicht.**

**Der Waschvollautomat vibriert zu stark während des Schleuderns.**

**Der Waschvollautomat ist undicht.**

**Die Kontrollleuchten der "Funktionen" und "START/PAUSE" blinken schnell und auf dem Display wird ein Fehlercode angezeigt (z.B.: F-01, F-..).**

**Es bildet sich zu viel Schaum.**

**Push & Wash lässt sich nicht aktivieren.**

**Das Programm ist viel kürzer als vorgesehen.**

## Mögliche Ursachen / Lösungen:

- Der Stecker steckt nicht in der Steckdose, oder nicht so, dass der Kontakt hergestellt wird.
- Der Strom ist ausgefallen.
- Die Gerätetür wurde nicht vorschriftsmäßig geschlossen.
- Die ON/OFF-Taste wurde nicht gedrückt.
- Die Taste START/PAUSE wurde nicht gedrückt.
- Der Wasserhahn ist nicht aufgedreht.
- Es wurde ein verzögerter Start gewählt.
- Der Zufuhrschlauch ist nicht am Wasserhahn angeschlossen.
- Der Schlauch ist geknickt.
- Der Wasserhahn ist nicht aufgedreht.
- Es ist kein Wasser da.
- Der Druck ist unzureichend.
- Die Taste START/PAUSE wurde nicht gedrückt.
- Der Ablaufschlauch befindet sich nicht auf der vorgeschriebenen Höhe, d.h. 65 – 100 cm vom Boden (siehe "Installation").
- Das Schlauchende liegt unter Wasser (siehe "Installation").
- Der Abfluss der Hausinstallation wurde nicht mit einer Entlüftungsöffnung versehen. Konnte die Störung durch diese Kontrollen nicht behoben werden, dann drehen Sie den Wasserhahn zu, schalten das Gerät aus und fordern den Kundendienst an. Falls Sie in einer der obersten Etagen eines Gebäudes wohnen, kann es vorkommen, dass sich im Syphon ein Vakuum bildet, und der Waschvollautomat ständig Wasser ansaugt und wieder abpumpt. Zur Lösung dieser Probleme bietet der Handel spezielle Syphonventile.
- Das Programm siehe kein Abpumpen vor: bei einigen Programmen muss diese Funktion manuell gestartet werden.
- Der Ablaufschlauch ist geknickt (siehe "Installation").
- Die Ablaufleitung ist verstopft.
- Die Trommel wurde bei der Installation nicht korrekt befreit (siehe "Installation").
- Der Waschvollautomat steht nicht eben (siehe "Installation").
- Der Waschvollautomat steht zu eng zwischen der Wand und einem Möbel (siehe "Installation").
- Der Zulaufschlauch wurde nicht ordnungsgemäß aufgeschraubt (siehe "Installation").
- Die Waschmittelschublade ist verstopft (zur Reinigung siehe "Wartung und Pflege").
- Der Ablaufschlauch ist nicht korrekt befestigt (siehe "Installation").
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker; warten Sie daraufhin ca. 1 Minute und schalten Sie es wieder ein. Bleibt die Störung bestehen, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.
- Das Waschmittel ist für Waschmaschinen nicht geeignet (es muss mit der Aufschrift "Für Waschmaschinen", "Für Handwäsche und Waschmaschinen" usw. versehen sein).
- Es wurde zu hoch dosiert.
- Nach dem Einschalten der Maschine wurde eine andere Funktion als Push & Wash ausgewählt. Schalten Sie die Maschine aus und drücken Sie die Taste Push & Wash.
- Die Option "Zyklus schnell beenden" wurde ausgewählt.

# Kundendienst

---

DE

## **Bevor Sie den Kundendienst anfordern:**

- sollten einige Kontrollen vorab selbst durchgeführt werden (*siehe „Störungen und Abhilfe“*);
- Starten Sie daraufhin das Programm erneut, um sicherzustellen, dass die Störung auch wirklich behoben wurde;
- Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an ein Kundendienstzentrum.

! Beauftragen Sie bitte niemals unbefugtes Personal.

## **Comunicare:**

- die Art der Störung;
- das Gerätemodell (Mod.);
- die Seriennummer (S/N).

Diese Daten entnehmen Sie bitte dem auf der Rückseite des Waschvollautomaten und auf der Vorderseite (Gerätetür öffnen) befindlichen Typenschild.

ES

Español

**XWE 91483**

ES

### Sumario

#### **Instalación, 44-45**

Desembalaje y nivelación  
Conexiones hidráulicas y eléctricas  
Primer ciclo de lavado  
Datos técnicos

#### **Mantenimiento y cuidados, 46**

Interrumpir el agua y la corriente eléctrica  
Limpiar la lavadora  
Limpiar el contenedor de detergentes  
Cuidar la puerta y el cesto  
Limpiar la bomba  
Controlar el tubo de alimentación de agua

#### **Precauciones y consejos, 47**

Seguridad general  
Eliminación  
Apertura manual de la puerta

#### **Descripción de la lavadora, 48-49**

Panel de control  
Pantalla

#### **Cómo efectuar un ciclo de lavado, 50**

#### **Programas y opciones, 51-52**

Tabla de programas  
Opciones de lavado  
Push & Wash

#### **Detergentes y ropa, 53-54**

Contenedor de detergentes  
Ciclo de blanqueo  
Preparar la ropa  
Programas particulares  
Sistema de equilibrado de la carga

#### **Anomalías y soluciones, 55**

#### **Asistencia Técnica, 56**



# Instalación

ES

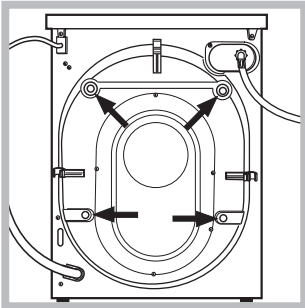
! Es importante conservar este manual para poder consultarlo en cualquier momento. En caso de venta, de cesión o de traslado, verifique que permanezca junto con la lavadora para informar al nuevo propietario sobre el funcionamiento y brindar las correspondientes advertencias.

! Lea atentamente las instrucciones: ellas contienen importante información sobre la instalación, el uso y la seguridad.

## Desembalaje y nivelación

### Desembalaje

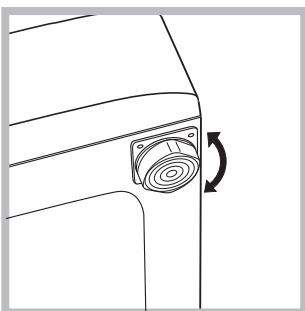
1. Desembale la lavadora.
2. Controle que la lavadora no haya sufrido daños durante el transporte. Si estuviera dañada no la conecte y llame al revendedor.
3. Quite los 4 tornillos de protección para el transporte y la arandela de goma con el correspondiente distanciador ubicados en la parte posterior (ver la figura).



4. Cubra los orificios con los tapones de plástico suministrados con el aparato.
  5. Conserve todas las piezas: cuando la lavadora deba ser transportada nuevamente, deberán volver a colocarse.
- ! Los embalajes no son juguetes para los niños.

### Nivelación

1. Instale la lavadora sobre un piso plano y rígido, sin apoyarla en las paredes, muebles ni en ningún otro aparato.

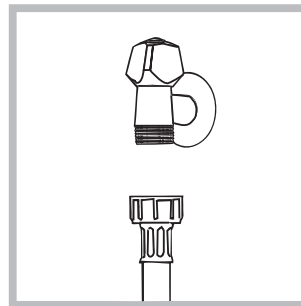


2. Si el piso no está perfectamente horizontal, compense las irregularidades desenroscando o enroscando las patas delanteras (ver la figura); el ángulo de inclinación medido sobre la superficie de trabajo, no debe superar los 2°.

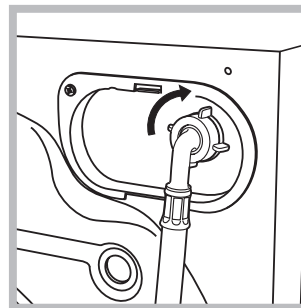
Una cuidadosa nivelación brinda estabilidad a la máquina y evita vibraciones, ruidos y desplazamientos durante el funcionamiento. Cuando se instala sobre moquetas o alfombras, regule los pies para conservar debajo de la lavadora un espacio suficiente para la ventilación.

## Conexiones hidráulicas y eléctricas

### Conexión del tubo de alimentación de agua



1. Conectar el tubo de tubo enroscándolo a un grifo de agua fría con la boca roscada de 3/4 gas (ver la figura). Antes de conectarlo, haga correr el agua hasta que esté límpida.



2. Conecte el tubo de alimentación a la lavadora enroscándolo en la toma de agua correspondiente ubicada en la parte posterior derecha (arriba) (ver la figura).

3. Controle que en el tubo no hayan pliegues ni estrangulaciones.

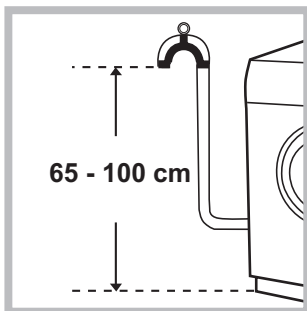
! La presión de agua del grifo debe estar comprendida dentro de los valores contenidos en la tabla de Datos técnicos (ver la página correspondiente).

! Si la longitud del tubo de alimentación no es la suficiente, diríjase a un negocio especializado o a un técnico autorizado.

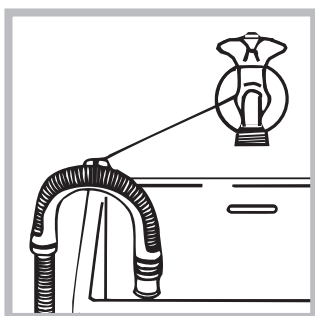
! No utilice nunca tubos ya usados.

! Utilice los suministrados con la máquina.

## Conexión del tubo de desagüe



Conecte el tubo de desagüe, sin plegarlo, a un conducto de desagüe o a una desagüe de pared ubicados a una distancia del piso comprendida entre 65 y 100 cm.;



o apóyelo en el borde de un lavamanos o de una bañera, uniendo la guía suministrada con el aparato, al grifo (ver la figura). El extremo libre del tubo de desagüe no debe permanecer sumergido en el

agua.

! No se aconseja utilizar tubos de prolongación, si fuera indispensable hacerlo, la prolongación debe tener el mismo diámetro del tubo original y no superar los 150 cm.

## Conexión eléctrica

Antes de enchufar el aparato, verifique que:

- la toma tenga la conexión a tierra y haya sido hecha según las normas legales;
- la toma sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la tabla de Datos técnicos (ver al costado);
- la tensión de alimentación esté comprendida dentro de los valores indicados en la tabla de Datos técnicos (ver al costado);
- la toma sea compatible con el enchufe de la lavadora. Si no es así, sustituya la toma o el enchufe.

! La lavadora no debe ser instalada al aire libre, ni siquiera si el lugar está reparado, ya que es muy peligroso dejarla expuesta a la lluvia o a las tormentas.

! Una vez instalada la lavadora, la toma de corriente debe ser fácilmente accesible.

! No utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! El cable no debe estar plegado ni sufrir compresiones.

! El cable de alimentación debe ser sustituido sólo por técnicos autorizados.

¡Atención! La empresa fabricante declina toda responsabilidad en caso de que estas normas no sean respetadas.

## Primer ciclo de lavado

Después de la instalación y antes del uso, realice un ciclo de lavado con detergente y sin ropa, seleccionando el programa "Auto Limpieza" (ver "Limpiar la lavadora").

### Datos técnicos

<b>Modelo</b>	XWE 91483
<b>Dimensiones</b>	ancho 59.5 cm altura 85 cm profundidad 60,5 cm
<b>Capacidad</b>	de 1 a 9 kg
<b>Conexiones eléctricas</b>	ver la placa de características técnicas aplicada en la máquina
<b>Conexiones hídricas</b>	presión máxima 1 MPa (10 bar) presión mínima 0,05 MPa (0,5 bar) capacidad del cesto 62 litros
<b>Velocidad de centrifugado</b>	máxima 1400 r.p.m.
<b>Programas de control según las directivas 1061/2010 y 1015/2010</b>	programa 8; Algodón Standard 60°C. programa 9; Algodón Standard 40°C.
 	Esta máquina cumple con lo establecido por las siguientes Directivas de la Comunidad: - 2004/108/CE (Compatibilidad Electromagnética) - 2012/19/EU - 2006/95/CE (Baja Tensión)

# Mantenimiento y cuidados

ES

## Interrumpir el agua y la corriente eléctrica

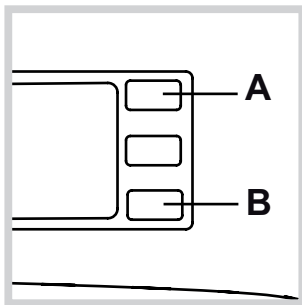
- Cierre el grifo de agua después de cada lavado. De este modo se limita el desgaste de la instalación hidráulica de la lavadora y se elimina el peligro de pérdidas.
- Desenchufe la máquina cuando la debe limpiar y durante los trabajos de mantenimiento.

## Limpiar la lavadora

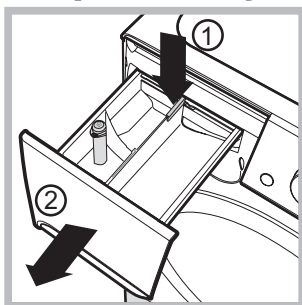
- La parte externa y las partes de goma se pueden limpiar con un paño embebido en agua tibia y jabón. No use solventes ni productos abrasivos.
- La lavadora posee un programa de "Auto Limpieza" de su interior que se debe realizar **sin ningún tipo de carga en el cesto.**

El detergente (en un 10% de la cantidad aconsejada para prendas poco sucias) o algunos aditivos específicos para la limpieza de la ropa se podrán utilizar como coadyuvantes en el programa de lavado. Se aconseja efectuar el programa de limpieza cada 40 ciclos de lavado.

Para activar el programa pulse simultáneamente los botones **A** y **B** durante 5 segundos (ver la figura). El programa comenzará automáticamente y tendrá una duración de 70 minutos aproximadamente. Para detener el ciclo presione el botón START/PAUSE.



## Limpiar el cajón de detergentes



Para extraer el cajón, presione la palanca (1) y tire hacia afuera (2) (ver la figura).

Lávelo debajo del agua corriente, esta limpieza se debe realizar frecuentemente.

## Cuidar la puerta y el cesto

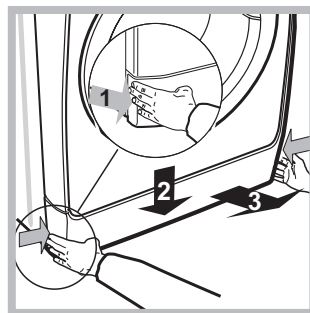
- Deje siempre semicerrada la puerta para evitar que se formen malos olores.

## Limpiar la bomba

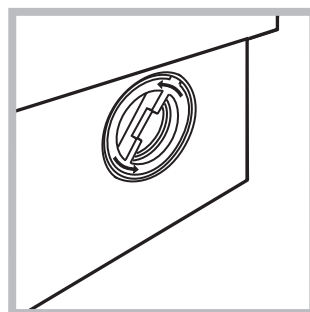
La lavadora posee una bomba autolimpiante que no necesita mantenimiento. Pero puede suceder que objetos pequeños (monedas, botones) caigan en la precámara que protege la bomba, situada en la parte inferior de la misma.

! Verifique que el ciclo de lavado haya terminado y desenchufe la máquina.

Para acceder a la precámara:



1. quite el panel de cobertura delantero de la máquina presionando hacia el centro, luego empuje hacia abajo desde ambos costados y extráigalo (ver las figuras).



2. desenrosque la tapa girándola en sentido antihorario (ver la figura): es normal que se vuelque un poco de agua;

3. limpie con cuidado el interior;  
4. vuelva a enroscar la tapa;  
5. vuelva a montar el panel verificando, antes de empujarlo hacia la máquina, que los ganchos se hayan introducido en las correspondientes ranuras.

## Controlar el tubo de alimentación de agua

Controle el tubo de alimentación al menos una vez al año. Si presenta grietas o rajaduras debe ser sustituido: durante los lavados, las fuertes presiones podrían provocar roturas imprevistas.

! No utilice nunca tubos ya usados.

! La lavadora fue proyectada y fabricada en conformidad con las normas internacionales de seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

## Seguridad general

- Este aparato ha sido fabricado para un uso de tipo doméstico exclusivamente.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con experiencia y conocimientos insuficientes siempre que sean supervisados o que hayan recibido una adecuada formación sobre el uso del aparato en forma segura y conozcan los peligros derivados del mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. El mantenimiento y la limpieza no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- La lavadora debe ser utilizada sólo por personas adultas y siguiendo las instrucciones contenidas en este manual.
- No toque la máquina con los pies desnudos ni con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No desenchufe la máquina tirando el cable, sino tomando el enchufe.
- No abra el cajón de detergentes mientras la máquina está en funcionamiento.
- No toque el agua de descarga ya que puede alcanzar temperaturas elevadas.
- En ningún caso fuerce la puerta: podría dañarse el mecanismo de seguridad que la protege de aperturas accidentales.
- En caso de avería, no acceda nunca a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- Controle siempre que los niños no se acerquen a la máquina cuando está en funcionamiento.
- Durante el lavado, la puerta tiende a calentarse.
- Si debe ser trasladada, deberán intervenir dos o más personas, procediendo con el máximo cuidado. La máquina no debe ser desplazada nunca por una sola persona ya que es muy pesada.
- Antes de introducir la ropa controle que el cesto esté vacío.

## Eliminaciones

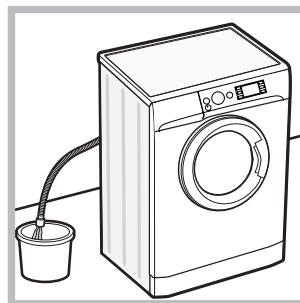
- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de ese modo, los embalajes podrán volver a ser utilizados.
- La norma Europea 2012/19/EU sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, indica que los electrodomésticos no deben ser eliminados de la misma manera que los desechos sólidos urbanos. Los

aparatos en desuso se deben recoger separadamente para optimizar el porcentaje de recuperación y reciclaje de los materiales que los componen e impedir potenciales daños para la salud y el medio ambiente. El símbolo de la papelera tachada se encuentra en todos los productos para recordar la obligación de recolección separada.

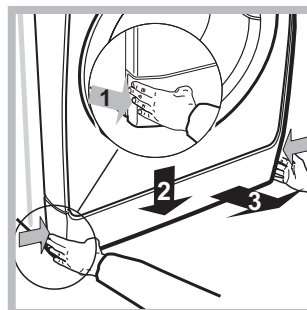
Para mayor información sobre la correcta eliminación de los electrodomésticos, los poseedores de los mismos podrán dirigirse al servicio público responsable o a los revendedores.

## Apertura manual de la puerta

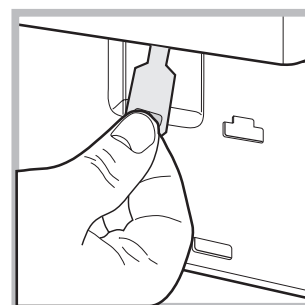
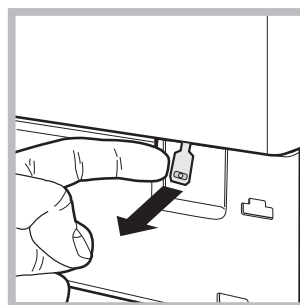
Si falta la energía eléctrica es posible abrir la puerta para descargar la ropa del siguiente modo:



1. desenchufe la máquina.
2. verifique que el nivel de agua en el interior de la máquina sea inferior al hueco de la puerta; si no es así, extraiga el agua en exceso utilizando el tubo de descarga y recogiéndola en un balde como se indica en la figura.



3. quite el panel de cobertura delantero de la lavadora (ver la página siguiente).



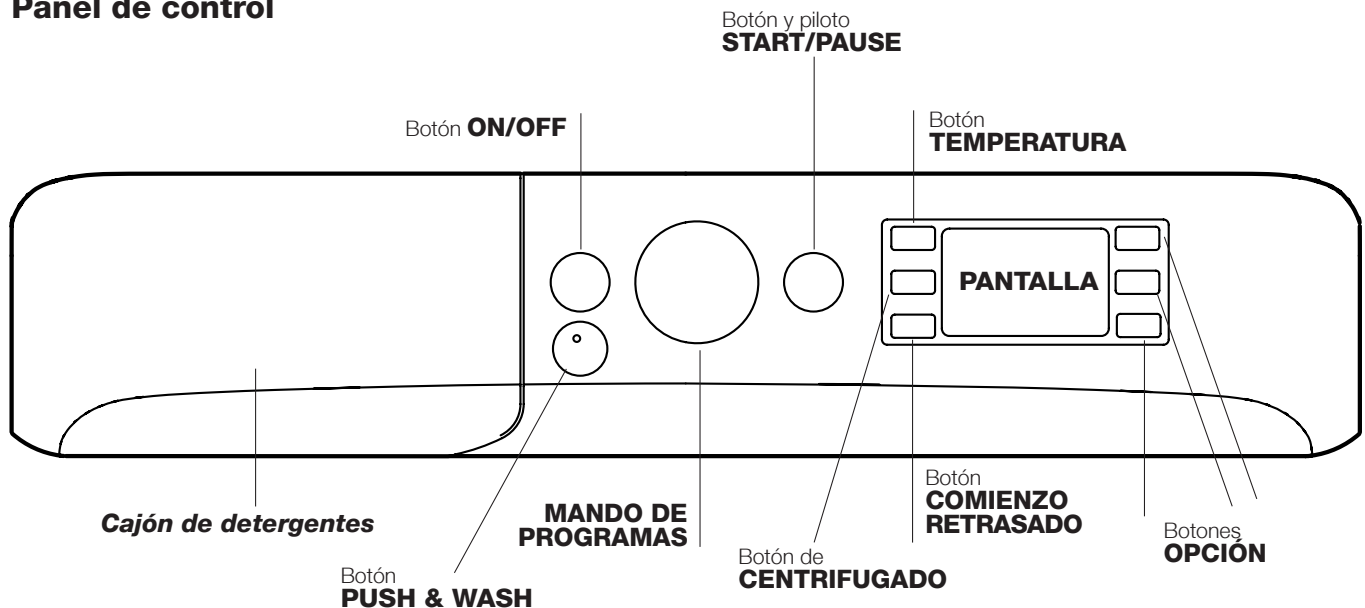
4. utilizando la lengüeta indicada en la figura, tire hacia fuera hasta liberar la varilla de plástico del retén; tire posteriormente hacia abajo hasta sentir un breve sonido que indica que la puerta está desbloqueada.

5. vuelva a montar el panel verificando, antes de empujarlo hacia la máquina, que los ganchos se hayan introducido en las correspondientes ranuras.


# Descripción de la lavadora

ES

## Panel de control



**Cajón de detergentes:** para cargar detergentes y aditivos (ver “Detergentes y ropa”).

**Botón ON/OFF** : presione brevemente el botón para encender o apagar la máquina. El piloto START/PAUSE que centellea lentamente en color verde indica que la máquina está encendida. Para apagar la lavadora durante el lavado, es necesario mantener presionado el botón durante más tiempo, aproximadamente 3 seg.; si se presiona en forma más breve o accidental, la máquina no se apagará. Si la máquina se apaga durante un lavado en curso, dicho lavado se anulará.


**Botón PUSH & WASH:** (ver “Programas y opciones”).



**MANDO DE PROGRAMAS:** para seleccionar el programa deseado (ver “Tabla de programas”).

**Botones OPCIÓN:** para seleccionar las opciones disponibles. El piloto correspondiente a la opción seleccionada permanecerá encendido.

**Botón CENTRIFUGADO** : presiónelo para disminuir o excluir totalmente el centrifugado; el valor se indica en la pantalla.

**Botón TEMPERATURA** : presiónelo para disminuir o excluir la temperatura; el valor se indica en la pantalla.

**Botón COMIENZO RETRASADO** : presiónelo para seleccionar un comienzo retrasado del programa previamente elegido; el retraso se indica en la pantalla.

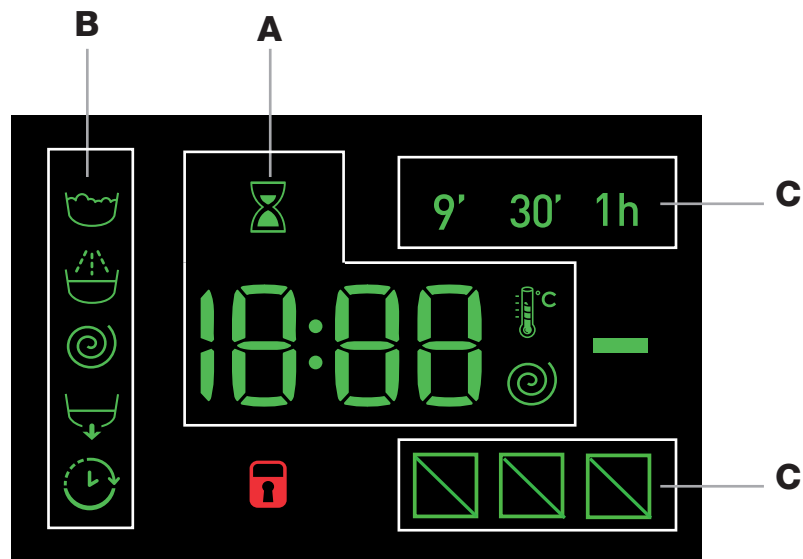
**Botón y piloto START/PAUSE** : cuando el piloto verde centellea lentamente, presione el botón para que comience el lavado. Una vez que el ciclo ha comenzado, el piloto se mantiene fijo. Para poner en pausa el lavado, presione nuevamente el botón; el piloto centelleará de color ámbar. Si el símbolo  no está iluminado, se podrá abrir la puerta. Para que el lavado se reanude a partir del momento en el cual fue interrumpido, presione nuevamente el botón.

### Modalidad de stand by

Esta lavadora está en conformidad con las nuevas normativas vinculadas al ahorro energético. Está dotada de un sistema de auto-apagado (stand by) que, en caso de no funcionamiento, se activa pasados aproximadamente 30 minutos. Presionar brevemente el botón ON/OFF y esperar que la máquina se active.

Consumo en off-mode: 0,5 W

Consumo en Left-on: 0,5 W

**Pantalla**


La pantalla es útil para programar la máquina y ofrece múltiple información.

En la sección **A** se visualiza la duración de los distintos programas disponibles, para los que han comenzado, el tiempo que falta para su finalización; si se hubiera seleccionado un COMIENZO RETRASADO, se visualiza el tiempo que falta para que comience el programa seleccionado.

Además, presionando el botón correspondiente, se visualizan los valores máximos de la velocidad de centrifugado y de temperatura que la máquina puede alcanzar en base al programa seleccionado o los últimos valores seleccionados si son compatibles con el programa elegido.

El reloj de arena parpadea en la fase en que la máquina está elaborando los datos según el programa seleccionado.

Después de 10 minutos como máximo de la puesta en marcha, el icono se vuelve fijo y se visualiza el tiempo residual definitivo. El icono clepsidra se apagará después de aproximadamente 1 minuto de la visualización del tiempo residual definitivo.

En la sección **B** se visualizan las “fases de lavado” previstas para el ciclo seleccionado y, una vez comenzado el programa, la “fase de lavado” en curso:

- Lavado
- Aclarado
- Centrifugado
- Descarga

El símbolo “COMIENZO RETRASADO” iluminado indica que en la pantalla se visualiza el valor del “Comienzo retrasado” fijado.

En la sección **C** se encuentran los tres niveles relativos a las opciones de lavado.

**Piloto Puerta bloqueada** 

El símbolo encendido indica que la puerta está bloqueada. Para evitar daños, antes de abrir la puerta espere que el símbolo se apague.

Para abrir la puerta mientras un ciclo está en curso, presione el botón START/PAUSE; si el símbolo PUERTA BLOQUEADA está apagado, será posible abrir la puerta.




# Cómo efectuar un ciclo de lavado

ES

## Programación rápida



1. **CARGAR LA ROPA.** Abra la puerta. Cargue la ropa, cuidando no superar la cantidad de carga indicada en la tabla de programas de la página siguiente.
2. **DOSIFICAR EL DETERGENTE.** Extraiga el cajón y vierta el detergente en las cubetas correspondientes como se explica en “*Detergentes y ropa*”.
3. **CERRAR LA PUERTA.**
4. Pulsar el botón “PUSH & WASH” para poner en marcha el programa de lavado.

## Programación tradicional

1. **ENCENDER LA MÁQUINA.** Presione el botón ; el piloto START/PAUSE centelleará lentamente de color verde.
2. **CARGAR LA ROPA.** Abra la puerta. Cargue la ropa, cuidando no superar la cantidad de carga indicada en la tabla de programas de la página siguiente.
3. **DOSIFICAR EL DETERGENTE.** Extraiga el cajón y vierta el detergente en las cubetas correspondientes como se explica en “*Detergentes y ropa*”.
4. **CERRAR LA PUERTA.**
5. **ELEGIR EL PROGRAMA.** Seleccione con el mando PROGRAMAS el programa deseado; al mismo están asociadas una temperatura y una velocidad de centrifugado que se pueden modificar. En la pantalla aparecerá la duración del ciclo.
6. **PERSONALIZAR EL CICLO DE LAVADO.** Utilice los correspondientes botones:






### **Modificar la temperatura y/o el**

**centrifugado.** La máquina muestra automáticamente la temperatura y la centrifugación máximas previstas para el programa fijado o las últimas seleccionadas si son compatibles con el programa elegido. Presionando el botón  se disminuye progresivamente la temperatura hasta llegar al lavado en frío “OFF”. Presionando el botón  se disminuye progresivamente el centrifugado hasta su exclusión “OFF”. Si se presionan una vez más los botones, se volverá a los valores máximos previstos. **!** Excepción: cuando se selecciona el programa 8, la temperatura se puede aumentar hasta 90°.




### **Seleccionar un comienzo retrasado.**

Para seleccionar el comienzo retrasado del programa elegido, presione el botón  correspondiente hasta alcanzar el tiempo de retraso deseado. Cuando dicha opción está activada, en la pantalla se ilumina el símbolo . Para cancelar el comienzo retrasado presione el botón  hasta que en la pantalla aparezca “OFF”.

## Modificar las características del ciclo.

- Presione el botón para activar la opción; el piloto correspondiente al botón se encenderá.
  - Presione nuevamente el botón para desactivar la opción; el piloto se apagará.
- !** Si la opción seleccionada no es compatible con el programa elegido, el piloto centelleará y la opción no se activará.
- !** Si la opción seleccionada no es compatible con otra opción elegida anteriormente, la incompatibilidad se indicará con el centelleo del piloto y una señal sonora (3 sonidos) y se activará sólo la segunda opción, el piloto de la opción activada se iluminará.
- !** Las opciones pueden variar la carga recomendada y/o la duración del ciclo.

7. **PONER EN MARCHA EL PROGRAMA.** Presione el botón START/PAUSE. El piloto correspondiente se iluminará de color verde fijo y la puerta se bloqueará (símbolo PUERTA BLOQUEADA  encendido). Para cambiar un programa mientras un ciclo está en curso, **ponga la lavadora en pausa** presionando el botón START/PAUSE (el piloto START/PAUSE centelleará lentamente de color ámbar); luego seleccione el ciclo deseado y presione nuevamente el botón START/PAUSE. Para abrir la puerta mientras un ciclo está en curso, presione el botón START/PAUSE; si el símbolo PUERTA BLOQUEADA  está apagado, será posible abrir la puerta. Presione nuevamente el botón START/PAUSE para reanudar el programa a partir del momento en el que se había interrumpido.
8. **FIN DEL PROGRAMA.** Se indica con el mensaje “END” en la pantalla, cuando el símbolo PUERTA BLOQUEADA  se apague, será posible abrir la puerta. Abra la puerta, descargue la ropa y apague la máquina.

**!** Si se desea anular un ciclo ya comenzado, presione largo tiempo el botón . El ciclo se interrumpirá y la máquina se apagará.

## Tabla de programas

Programas	Descripción del Programa	Temp. max. (°C)	Velocidad máx. (r.p.m.)	Detergentes				Carga máx. (Kg.)	Humedad residual (%)	Consumo de energía (kWh)	Agua total (lt)	Duración del ciclo
				Pre-lavado	Lavado	Suavizante	Blanqueador					
<b>Programas Especiales</b>												
1	Sport	30°	600	-	●	●	-	4	-	-	-	60'
2	Oscuro	30°	800	-	●	●	-	5	-	-	-	80'
3	Antiolor (Algodón)	60°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	120'
3	Antiolor (Sintético)	40°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	105'
4	Delicados	30°	0	-	●	●	-	1	-	-	-	80'
5	Lana: para lana, cachemira, etc.	40°	800	-	●	●	-	2	-	-	-	85'
6	Plumones: para prendas rellenas con plumas de ánsar.	30°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	100'
<b>Standard</b>												
7	Prelavado Algodón: blancos sumamente sucios.	90°	1400	●	●	●	-	9	53	2,87	110	215'
8	Algodón Standard 60° (1): blancos y colores resistentes muy sucios.	60° (Max. 90°)	1400	-	●	●	-	9	53	1,19	57,5	195'
9	Algodón Standard 40° (2): blancos poco sucios y colores delicados.	40°	1400	-	●	●	-	9	53	1,09	92	175'
10	Sintético: colores resistentes muy sucios.	60°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,86	47	115'
10	Sintético: colores resistentes poco sucios.	40°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,60	51	105'
11	De color	40°	1400	-	●	●	-	9	53	0,92	83	110'
<b>Eco &amp; Rápido</b>												
12	Algodón Standard 20°: blancos poco sucios y colores delicados.	20°	1400	-	●	●	-	9	-	-	-	185'
13	Eco Sintético	20°	800	-	●	●	-	4,5	-	-	-	120'
14	Rápido	-	800	-	-	●	-	1,5	-	-	-	9'
14	Rápido	30°	800	-	●	●	-	3,5	80	0,18	43	30'
14	Rápido	60°	1000	-	●	●	-	9	-	-	-	60'
<b>Programas Parciales</b>												
	Aclarado/Blanqueador	-	1400	-	-	●	●	9	-	-	-	55'
	Centrifugado + Descarga	-	1400	-	-	-	-	9	-	-	-	25'

La duración del ciclo que se indica en el visor o en el manual es una estimación calculada en base a condiciones estándar. El tiempo efectivo puede variar en función de numerosos factores como la temperatura y la presión del agua de entrada, la temperatura ambiente, la cantidad de detergente, la cantidad y el tipo de carga, el equilibrado de la carga y las opciones adicionales seleccionadas.

1) Programa de control según la directiva 1061/2010: seleccione el programa 8 con una temperatura de 60°C.

Este ciclo es adecuado para limpiar una carga de algodón normalmente sucia, es el más eficiente en lo que se refiere al consumo combinado con la energía y la cantidad de agua y se usa con prendas lavables a 60°C. La temperatura efectiva de lavado puede diferir de la indicada.

2) Programa de control según la directiva 1061/2010: seleccione el programa 9 con una temperatura de 40°C.

Este ciclo es adecuado para limpiar una carga de algodón normalmente sucia, es el más eficiente en lo que se refiere al consumo combinado con la energía y la cantidad de agua y se usa con prendas lavables a 40°C. La temperatura efectiva de lavado puede diferir de la indicada.

Para todos los Test Institútes:

2) Programa algodón largo: seleccione el programa 9 con una temperatura de 40°C.

3) Programa sintético largo: seleccione el programa 10 con una temperatura de 40°C.

## Opciones de lavado

### Rápido

Tras la primera pulsación se ilumina el icono 9', a la segunda el icono 30' y a la tercera el icono 1h. A la cuarta pulsación se ilumina nuevamente el icono 9'.

! No se puede activar con los programas 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13--.

### Fin ciclo rápido

Durante un programa de lavado, en presencia de determinadas condiciones, la pulsación de este botón permite finalizar el programa de lavado en sólo 20' en caso de necesidad, ejecutando un breve aclarado y un centrifugado máximo de 800 revoluciones o inferior en caso de reducción manual durante la fase de personalización del programa. En este caso la calidad del lavado y del aclarado se reducirá. Tras presionar el botón se enciende tanto el piloto correspondiente como el piloto que indica la fase de aclarado. En el caso de que la temperatura seleccionada sea mayor o igual a 40° y/o el botón se presione durante la fase inicial del programa,

la duración de la opción "Fin ciclo rápido" es mayor para permitir la correcta disolución del detergente para no dañar los tejidos. En este caso centellea el piloto de la fase de aclarado y el piloto del lavado permanece fijo hasta que no se respeten las necesarias condiciones de activación. En el caso de que la duración residual del programa de lavado sea inferior a 20' minutos, la opción está desactivada.

! No se puede activar con los programas 2-4-5-6-14--.

### Antimancha

Esta opción permite seleccionar el tipo de suciedad para adaptar el ciclo de la manera mejor para eliminar las manchas. Los tipos de suciedad son:

- Alimentos, por ejemplo para manchas de alimentos y bebidas.

- Trabajo, por ejemplo para manchas de grasa y tinta.

- Aire libre, por ejemplo para manchas de barro y hierba.

! La duración del ciclo de lavado varía en función del tipo de suciedad seleccionado.

! No se puede activar con los programas 1-2-3-4-5-6-7-11-12-13-14--.

---

## Push & Wash

Esta función permite poner en marcha un ciclo de lavado incluso con la máquina apagada sin tener que presionar anteriormente el botón ON/OFF o, después de encender la máquina, sin accionar ningún otro botón y/o mando (de lo contrario el programa Push & Wash será desactivado). Para poner en marcha el ciclo Push & Wash mantenga presionado el botón durante 2 segundos. El piloto encendido indica que el ciclo está en marcha. El ciclo de lavado es ideal para prendas de algodón y sintéticas, funcionando a una temperatura de lavado de 30° y una velocidad máxima de centrifugado de 1200 revoluciones al minuto. Carga máx. 4 kg. (Duración del ciclo 50').

### ¿Cómo funciona?

1. Cargue la ropa (prendas de algodón y/o sintéticas) y cierre la puerta.
2. Vierta el detergente y los aditivos.
3. Ponga en marcha el programa manteniendo presionado durante 2 segundos el botón Push & Wash. El piloto correspondiente se iluminará de color verde y la puerta se bloqueará (símbolo puerta bloqueada encendido).

**N.B.:** La puesta en marcha del lavado a través del botón Push & Wash activa un ciclo automático recomendado para algodón y sintéticos no personalizable. Este programa no permite seleccionar otras opciones.

Para abrir la puerta mientras el ciclo automático está en curso, presione el botón START/PAUSE; si el símbolo puerta bloqueada está apagado, será posible abrir la puerta. Presione nuevamente el botón START/PAUSE para reanudar el programa a partir del momento en el que se había interrumpido.

4. Al final del programa se iluminará el piloto END.

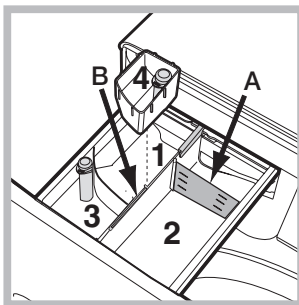
## Contenedor de detergentes

El buen resultado del lavado depende también de la correcta dosificación del detergente: si se excede la cantidad, no se lava de manera más eficaz, sino que se contribuye a encostrar las partes internas de la lavadora y a contaminar el medio ambiente.

! No use detergentes para el lavado a mano porque producen demasiada espuma.

! Utilice detergentes en polvo para prendas de algodón blancas, para el prelavado y para lavados con una temperatura mayor que 60°C.

! Respete las indicaciones que se encuentran en el envase de detergente.



Extraiga el contenedor de detergentes e introduzca el detergente o el aditivo de la siguiente manera:

### Compartimento 1: Detergente para prelavado (en polvo)

Antes de verter el detergente, verifique que no esté colocada la cubeta adicional 4.

### Compartimento 2: Detergente para lavado (en polvo o líquido)

Si se utiliza detergente líquido, se aconseja colocar el tabique divisorio **A** suministrado con la máquina, para una correcta dosificación. Cuando utilice detergente en polvo, vuelva a colocar el tabique divisorio en la cavidad **B**.

### Compartimento 3: Aditivos (suavizante, etc.)

El suavizante no debe superar el nivel "máx" indicado en el perno central.

### cubeta adicional 4: Blanqueador

## Ciclo de blanqueo

Introduzca la cubeta adicional **4** suministrada con el aparato en el compartimento **1**. Al verter el blanqueador no debe superar el nivel "máx" indicado en el perno central. Para realizar el blanqueo, vierta el blanqueador en la cubeta adicional **4** y seleccione el programa

! El blanqueador tradicional debe utilizarse para los tejidos resistentes blancos, mientras que el delicado debe utilizarse para los tejidos coloreados y sintéticos, y para la lana.

## Preparar la ropa

- Subdivida la ropa según:
  - el tipo de tejido / el símbolo en la etiqueta.
  - los colores: separe las prendas de color y las blancas.
- Vacíe los bolsillos y controle los botones.
- No supere los valores indicados, referidos al peso de la ropa seca: ver "Tabla de programas".

### ¿Cuánto pesa la ropa?

- 1 sábana 400/500 g
- 1 funda 150/200 g
- 1 mantel 400/500 g
- 1 albornoz 900/1.200 g
- 1 toalla 150/250 g

## Programas particulares

**Sport** (programa **1**) ha sido estudiado para lavar tejidos usados en prendas deportivas (chándales, pantalones cortos, etc.) poco sucios; para obtener los mejores resultados es aconsejable no superar la carga máxima indicada en la "Tabla de programas". Se recomienda utilizar detergente líquido y la dosis correspondiente a la media carga.

**Oscuro:** utilice el programa **2** para el lavado de prendas de color oscuro. El programa ha sido estudiado para mantener los colores oscuros. Para obtener mejores resultados, cuando lave prendas oscuras se recomienda utilizar detergente líquido.

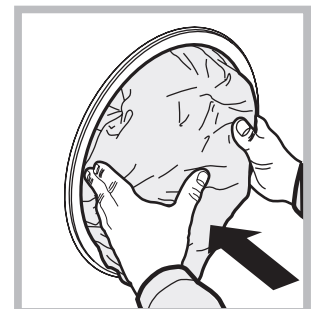
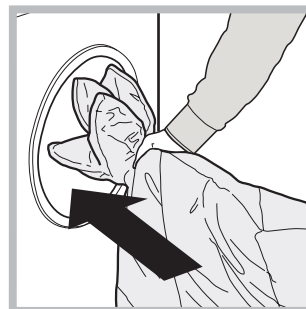
**Antiolor:** utilice el programa **3** para el lavado de las prendas para eliminar los olores desagradables (por ej. humo, sudor, fritos). El programa ha sido estudiado para eliminar los malos olores protegiendo las fibras de los tejidos. Se recomienda lavar a 40° las prendas sintéticas o las cargas mixtas y a 60° los tejidos en algodón resistente.

**Delicados:** utilice el programa **4** para el lavado de prendas muy delicadas. Se aconseja dar la vuelta a las prendas antes del lavado. Para obtener mejores resultados, se recomienda el uso de detergente líquido para prendas delicadas.

**Lana:** el ciclo de lavado "Lana" de esta lavadora ha sido probado y aprobado por la Woolmark Company para el lavado de prendas que contienen lana clasificadas como "lavables a mano", siempre que el lavado se realice respetando las instrucciones contenidas en la etiqueta de la prenda y las indicaciones suministradas por el fabricante de esta lavadora. (M1127)



**Plumones:** para lavar prendas con relleno de pluma de ganso como edredones para camas matrimoniales o individuales (que no excedan los 3,5 kg. de peso), cojines y anoraks, utilice el programa **6**. Se recomienda cargar los edredones en el cesto doblando sus bordes hacia dentro (*ver las figuras*) y no superar los  $\frac{3}{4}$  del volumen de dicho cesto. Para lograr un lavado óptimo, se recomienda utilizar detergente líquido introduciéndolo en el contenedor de detergente.



**De color:** utilice el programa **11** para el lavado de prendas de color claro. El programa ha sido estudiado para mantener la vivacidad de los colores.

**Algodón Standard 20°** (programa **12**) ideal para cargas de prendas de algodón sucias. Los buenos rendimientos aún en frío, comparables con los de un lavado a 40°, están garantizados por una acción mecánica que trabaja con variación de velocidad con picos repetidos y cercanos.

**Eco Sintético** (programa **13**) ideal para cargas mixtas (algodón y sintéticos) de prendas medianamente sucias. Los buenos rendimientos de lavado aún en frío están garantizados por una acción mecánica que trabaja con variación de velocidad en intervalos medios y determinados.

**Rápido** (programa **14**) permite regular la duración del tratamiento de las prendas de 9' a 1h. Presionando el botón "Rápido" correspondiente se puede modificar la duración del ciclo entre 9' (refresh), 30' (lavado), 1h (lavado). El ciclo 9' permite refrescar las prendas utilizando solamente el suavizante, **se recomienda no introducir el detergente en la máquina**. El ciclo 30' ha sido estudiado para lavar prendas ligeramente sucias a 30° (excepto por lana y seda) con una carga máxima de 3 kg en poco tiempo: dura sólo 30 minutos y permite ahorrar energía y tiempo. El programa "1h" ha sido estudiado para lavar a 60° en una hora prendas de algodón resistente con un nivel de suciedad medio, garantizando una buena prestación de lavado. Para las prendas sintéticas o mixtas se recomienda reducir la temperatura a 40°.

### **Sistema de equilibrado de la carga**

Antes de cada centrifugado, para evitar vibraciones excesivas y para distribuir la carga de modo uniforme, el cesto realiza rotaciones a una velocidad ligeramente superior a la del lavado. Si después de varios intentos, la carga todavía no está correctamente equilibrada, la máquina realiza el centrifugado a una velocidad inferior a la prevista. Cuando existe un excesivo desequilibrio, la lavadora realiza la distribución antes que el centrifugado. Para obtener una mejor distribución de la carga y su correcto equilibrado, se aconseja mezclar prendas grandes y pequeñas.

Puede suceder que la lavadora no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (ver “Asistencia Técnica”), controle que no se trate de un problema de fácil solución utilizando la siguiente lista.

## Anomalías:

### La lavadora no se enciende.

## Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en la toma de corriente, o no hace contacto.
- En la casa no hay corriente.

### El ciclo de lavado no comienza.

- La puerta no está correctamente cerrada.
- El botón ON/OFF no fue pulsado.
- El botón START/PAUSE no ha sido presionado.
- El grifo de agua no está abierto.
- Se fijó un retraso de la hora de puesta en funcionamiento.

### La lavadora no carga agua (En la pantalla se visualiza el mensaje “H2O”).

- El tubo de alimentación de agua no está conectado al grifo.
- El tubo está plegado.
- El grifo de agua no está abierto.
- En la casa no hay agua.
- No hay suficiente presión.
- El botón START/PAUSE no ha sido presionado.

### La lavadora carga y descarga agua continuamente.

- El tubo de descarga no está instalado entre los 65 y 100 cm. del suelo (ver “Instalación”).

- El extremo del tubo de descarga está sumergido en el agua (ver “Instalación”).
- La descarga de pared no posee un respiradero.

Si después de estas verificaciones, el problema no se resuelve, cierre el grifo de agua, apague la lavadora y llame al Servicio de Asistencia Técnica. Si la vivienda se encuentra en uno de los últimos pisos de un edificio, es posible que se verifiquen fenómenos de sifonaje, por ello la lavadora carga y descarga agua de modo continuo. Para eliminar este inconveniente se encuentran disponibles en el comercio válvulas especiales que permiten evitar el sifonaje.

### La lavadora no descarga o no centrifuga.

- El programa no prevé la descarga: con algunos programas es necesario activarla manualmente.
- El tubo de descarga está plegado (ver “Instalación”).
- El conducto de descarga está obstruido.

### La lavadora vibra mucho durante la centrifugación.

- El cesto, en el momento de la instalación, no fue desbloqueado correctamente (ver “Instalación”).
- La máquina no está instalada en un lugar plano (ver “Instalación”).
- Existe muy poco espacio entre la máquina, los muebles y la pared (ver “Instalación”).

### La lavadora pierde agua.

- El tubo de alimentación de agua no está bien enroscado (ver “Instalación”).
- El contenedor de detergentes está obstruido (para limpiarlo ver “Mantenimiento y cuidados”).
- El tubo de descarga no está bien fijado (ver “Instalación”).

### Los pilotos de las “Opciones” y de START/PAUSE centellean velozmente y en la pantalla se visualiza un código de anomalía (por ej.: F-01, F-...).

- Apague la máquina y desenchúfela, espere aproximadamente 1 minuto y luego vuelva a encenderla.  
Si la anomalía persiste, llame al Servicio de Asistencia Técnica.

### Se forma demasiada espuma.

- El detergente no es específico para la lavadora (debe contener algunas de las frases “para lavadora”, “a mano o en lavadora” o similares).
- La dosificación fue excesiva.

### No se activa la función Push & Wash.

- Tras encender la máquina se ha accionado un mando diferente de Push & Wash. Apague la máquina y presione el botón Push & Wash.

### El programa dura mucho menos de lo previsto.

- Se ha activado la opción “Fin ciclo rápido”.



# Asistencia Técnica

---

ES

## Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía la puede resolver Ud. solo (ver "Anomalías y soluciones").
- Vuelva a poner en marcha el programa para controlar si el inconveniente fue resuelto;
- Si no es así, llame a un Centro de Asistencia Técnica.

! No recurra nunca a técnicos no autorizados.

## Comuniqué:

- el tipo de anomalía;
- el modelo de la máquina (Mod.);
- el número de serie (S/N).

Esta información se encuentra en la placa aplicada en la parte posterior de la lavadora y en la parte delantera abriendo la puerta.

## Comuniqué:

- el tipo de anomalía;
- el modelo de la máquina (Mod.);
- el número de serie (S/N).

Esta información se encuentra en la placa aplicada en la parte posterior de la lavadora y en la parte delantera abriendo la puerta.

**La siguiente información es válida solo para España.**

**Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor.**

### Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años.

Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS

### Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

ESTAMOS A SU SERVICIO

UK

Українська

XWE 91483

### Зміст

#### Встановлення, 58-59

Розпакування й вирівнювання  
Підключення води й електроенергії  
Перший цикл прання  
Технічні дані

#### Технічне обслуговування та догляд, 60

Виключення води й електричного живлення  
Очищення пральної машини  
Очищення касети для пральних засобів  
Догляд за люком та барабаном  
Миття насосу  
Контроль труби для подачі води

#### Запобіжні заходи та поради, 61

Загальна безпека  
Утилізація  
Ручне відкривання дверцят люку

#### Опис пральної машини, 62-63

Панель команд  
Дисплей

#### Як здійснювати цикл прання, 64

#### Програми й опції, 65-66

Таблиця програм  
Опції прання  
Push & Wash

#### Пральні засоби і білизна, 67-68

Касета з пральним засобом  
Цикл відбілювання  
Підготовка білизни  
Спеціальні програми  
Система балансування завантаження

#### Несправності та засоби їх усунення, 69

#### Допомога, 70

# Встановлення

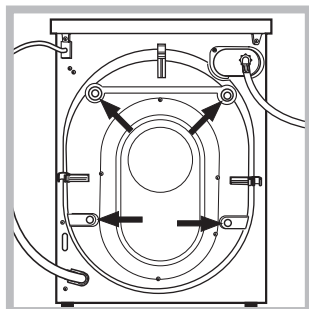
УК

! Необхідно зберігати дану брошуру, щоб мати нагоду звернутися до неї у будь-який момент. У випадку продажу, передачі іншій особі або переїзду переконайтеся, що інструкція перебуває разом із пральною машиною й новий власник може ознайомитися з її принципами роботи й відповідними запобіжними заходами. ! Уважно вивчіть інструкцію: в ній міститься важлива інформація щодо встановлення, використання та безпеки.

## Розпакування та вирівнювання

### Розпакування

1. Розпакування пральної машини
2. Вдоскональтеся, що машина не зазнала ушкоджень під час транспортування. Якщо вона має пошкодження, не виконуйте ніяких підключень та негайно зверніться до постачальника.

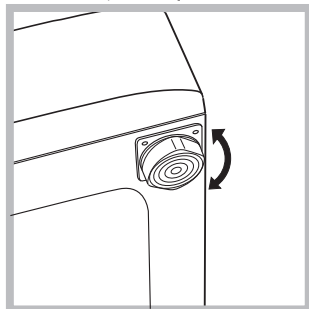


3. Видаліть 4 запобіжні гвинти для транспортування та прокладку з відповідною розпірною деталлю, які знаходяться позаду (див. малюнок).

4. Закрийте отвори пластиковими заглушками з комплекту постачання.
  5. Збережіть усі деталі: якщо пральна машина має перевозитися, їх потрібно встановити знову.
- ! Забороняйте дітям гратися з упаковками.

### Вирівнювання

1. Встановіть пральну машину на рівній та твердій підлозі, не притуляючи її до стін, меблів, тощо.



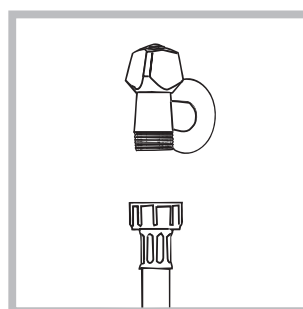
2. Якщо підлога не є ідеально горизонтальною, компенсуйте нерівності за допомогою передніх ніжок (див. малюнок) – розкручуючи їх; кут нахилу

відносно робочої поверхні не повинен перевищувати 2°.

Належне вирівнювання надає стабільність машині та запобігає вібрації, шуму та пересуванню під час роботи. При встановленні машини на килимовому покритті або килимі відрегулюйте ніжки таким чином, щоб залишити під пральною машиною достатній простір для вентиляції.

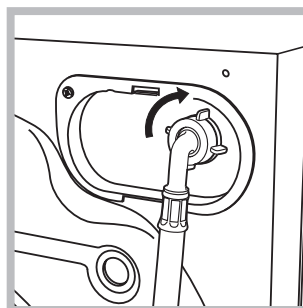
## Підключення води й електроенергії

### Під'єднання труби подачі води



1. Підключити живлячий трубопровід, прикрутивши його до крану холодної води за допомогою штуцера з газовою різьбою 3/4 (див. малюнок). Перед підключенням

спустіть воду, доки вона не стане прозорою.



2. Підключіть трубу подачі води до пральної машини, прикрутивши її до роз'єму для води, який знаходиться угорі праворуч на задньому боці машини (див. малюнок).

3. Зверніть увагу, щоб труба не мала згинів та утисків.

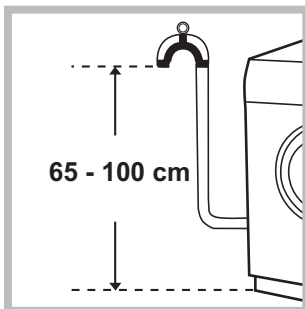
! Тиск води в крані має відповідати значенням у таблиці Технічних даних (див. сторінку поруч).

! Якщо довжини труби подачі води не вистачає, зверніться у спеціалізовану крамницю або до уповноваженого фахівця.

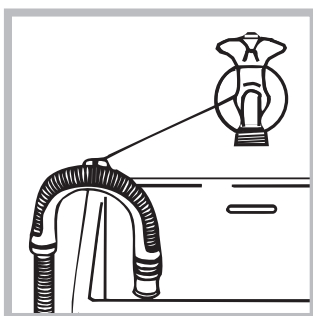
! Не використовуйте ніколи труби, що вже були у користуванні.

! Використовуйте труби з комплекту постачання до машини.

## Підключення зливного шланга



Підключіть зливний шланг, не згинаючи його, до каналізаційного каналу або до входу до такого каналу на стіні, на відстані від 65 до 100 см від підлоги;



або покладіть його на край вмивальника або ванни, поєднавши направляючу, яка входить до комплекту постачання, до крану (див. малюнок). Не залишайте вільний

кінець зливного шланга зануреним у воду.

! Використання подовжувача шланга не рекомендоване. В разі необхідності використання подовжувача шлангу, переконайтеся у тому, що він має той самий діаметр та його довжина не перевищує 150 см.

## Електричні підключення

Перш ніж вставити вилку в електричну розетку, переконайтеся, що:

- розетка має заземлення у відповідності до встановлених норм;
- розетка розрахована на максимальне навантаження у межах потужності машини, зазначене у таблиці Технічних даних (див. малюнок поруч);
- напруга живлення перебуває у межах, зазначених у таблиці Технічних даних (див. малюнок поруч);
- розетка підходить до вилки пральної машини. В іншому випадку замініть розетку або вилку.

! Машину не можна встановлювати поза приміщенням, навіть в захищених місцях, тому що дуже небезпечно піддавати її впливу дощу і грози.

! Коли машину вже встановлено, забезпечте вільний доступ до електричної розетки.

! Не використовуйте подовжувачі й трійники.

! Шнур живлення не повинен мати згинів або утисків.

! Проводити заміну шнуру живлення можуть тільки вповноважені фахівці.

Увага! Компанія знімає з себе відповідальність за умови недотримання вказаних норм.

## Перший цикл прання

Після встановлення та перш ніж розпочати використання машини, виконайте цикл прання з миючим засобом але не завантажуючи білизну, встановивши програму «Самоочищення» (див. «Очищення пральної машини»).

Технічні дані	
Модель	XWE 91483
Розміри	ширина 59,5 см висота 85 см глибина 60,5 см
Кількість білизни	від 1 до 9 кг
Електричні підключення	див. шильдік з технічними даними на машині
Водопровідні підключення	максимальний тиск 1 мПа (10 бар) мінімальний тиск 0,05 мПа (0,5 бар) об'єм баку – 62 літри
Швидкість центрифуги	до 1400 обертів на хвилину
Програми контролю згідно з нормою 1061/2010 1015/2010	програма 8; Біла бавовна 60°C. програма 9; Біла бавовна 40°C.
 	Цей прилад відповідає таким європейським директивам: - 2004/108/CE (Електромагнітна сумісність) - 2012/19/EU - 2006/95/CE (Низька напруга)

# Технічне обслуговування та догляд

УК

## Як відключити воду й електричне живлення

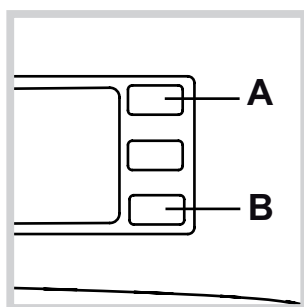
- Закривайте водопровідний кран після кожного прання. У такий спосіб зменшується знос гідравлічної частини машини й усувається небезпека витоку.
- Виймайте штепсель з розетки під час миття машини та під час робіт з технічного обслуговування.

## Очищення пральної машини

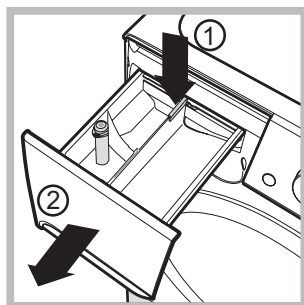
- Зовнішня частина і гумові деталі можуть бути вимиті ганчіркою, змоченою у мильному розчині теплої води. Не використовуйте розчинники або абразивні засоби.

- Пральна машина оснащена програмою «Самоочищення» внутрішніх частин, яку слід запускати **без будь-яких речей всередині барабану**.

Пральний засіб (його кількість має складати 10% від рекомендованої для злегка забруднених речей) або спеціальні засоби для очищення пральної машини можна використовувати як допоміжні у програмі прання. Рекомендується виконувати програму очищення через кожні 40 циклів прання. Для пуску програми слід одночасно натиснути на кнопки **A** і **B** впродовж 5 сек. (див. малюнок). Програма запускається автоматично і триває приблизно 70 хвилин. Для припинення циклу натисніть на кнопку START/PAUSE.



## Очищення касети для пральних засобів



Щоб витягти касету, натисніть на важіль (1) і потягніть касету назовні (2) (див. малюнок). Промийте під проточною водою; ця процедура має проводитися регулярно.

## Догляд за люком та барабаном

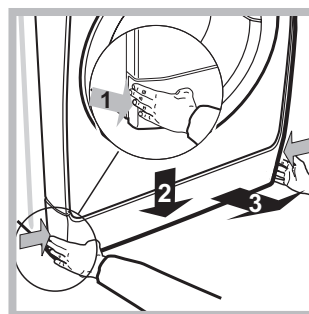
- Завжди залишайте люк напіввідкритим для запобігання утворенню неприємних запахів.

## Миття насосу

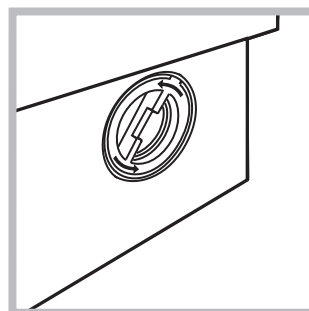
Пральну машину обладнано насосом з автоматичним очищенням, який не вимагає технічного обслуговування. Може трапитися так, що малі предмети (монети, гудзики) потраплять до форкамери, що захищає насос, розташований у її нижній частині.

**!** Переконайтеся у тому, що цикл прання закінчено і витягніть вилку з розетки.

Щоб потрапити до форкамери:



1. зніміть захисну панель з передньої частини машини шляхом натискання у центрі, потім натисніть униз з обох боків та витягніть її (див. малюнок).



2. відкрутіть кришку, обертаючи її проти годинникової стрілки (див. малюнок): виток незначної кількості води є нормальним;

3. ретельно очистіть всередині;
4. знову закрутіть кришку;
5. встановіть панель на місце, пересвідчіться у тому, що крюки були вставлені у спеціальні петлі, після чого притисніть її до машини.

## Перевірка шланга для подачі води

Перевіряйте шланг для подачі води не менше одного разу на рік. Якщо на ньому є тріщини, він підлягає заміні: під час прання високий тиск може призвести до розірвання.

**!** Не користуйтеся шлангами, які були вже у вживанні.

! Проектування та виробництво машини здійснено у відповідності до міжнародних норм безпеки. Ці попередження надаються задля вашої безпеки: уважно ознайомтеся з ними.

## Загальна безпека

- Даний прилад розроблений виключно для побутового використання.
- Цей апарат не має використовуватися дітьми або особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями, або якщо їм бракує досвіду та необхідних знань. Винятки складають ситуації, коли користування відбувається під наглядом або за вказівками осіб, відповідальних за їхню безпеку. Дорослі мають стежити, щоб діти не гралися з апаратом.
- Машина має використовуватися тільки повнолітніми особами і згідно з інструкціями, наведеними у даній брошурі.
- Не торкайтеся машини голими ногами або мокрими чи вологими руками й ногами.
- Не виймайте вилку з електричної розетки, витягуючи її за шнур, тримайтеся тільки за саму вилку.
- Не відкривайте касету з пральними засобами під час роботи машини.
- Будьте обережні: вода, що зливається, може бути дуже гарячою.
- У жодному випадку не застосовуйте силу до люку: це може ушкодити запобіжний механізм проти випадкових відкривань.
- Якщо машина не працює через несправності, у жодному випадку не робіть спроб самостійно виконати ремонт внутрішніх механізмів.
- Слідкуйте, щоб діти не наближалися до працюючої машини.
- Під час прання люк нагріватиметься.
- Пересування машини має здійснюватися двома або трьома особами за умови максимальної уваги. Ні в якому разі - однією особою, тому що машина дуже важка.
- Перш ніж завантажити білизну, перевірте, щоб барабан був порожній.

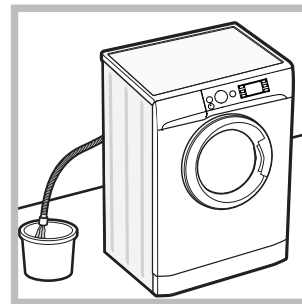
## Утилізація

- Утилізація пакувального матеріалу: додержуйте місцевих норм, так як пакування може бути використане повторно.
- Європейська директива 2012/19/EU з відходів електричної й електронної апаратури передбачає, що побутові електроприлади не можуть перероблятися у звичайному порядку для твердих міських відходів. Зняті з експлуатації побутові прилади мають бути зібрані окремо для оптимізації ступеню відновлення

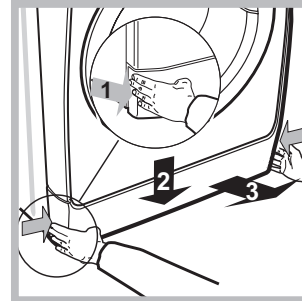
й повторного використання матеріалів, що входять до їхнього складу, та з метою усунення потенційної шкоди для здоров'я та довкілля. Символ закресленої корзини, зображений на всіх виробках, нагадує про необхідність окремої утилізації. Для подальшої інформації щодо правильної утилізації побутової техніки, їхні власники можуть звернутися до відповідних міських служб або до постачальника.

## Ручне відкривання дверцят люку

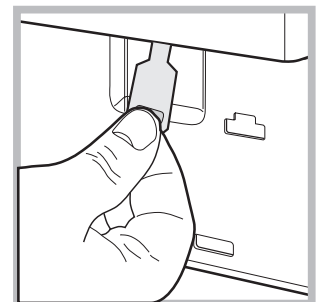
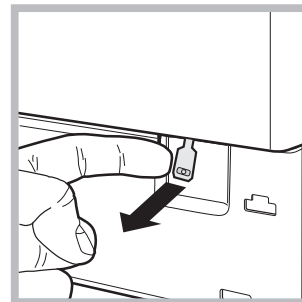
У випадку, якщо неможливо відкрити дверцята люку із-за відсутності електроенергії і ви хотіли б розвісити речі, треба діяти таким чином:



1. витягніть штепсель з електричної розетки.
2. перевірте, щоб рівень води усередині машини був нижчим за рівень отвору люку; якщо це не так, злийте надлишок води через зливний шланг, збираючи її у відрі, як показано на малюнку.



3. зніміть з пральної машини передню захисну панель (див. малюнок).



4. За допомогою вказаного на малюнку язичка тягніть пластмасову тягу з упору назовні, аж доки її не буде звільнено; потім протягніть її донизу, одночасно відкриваючи дверцята.

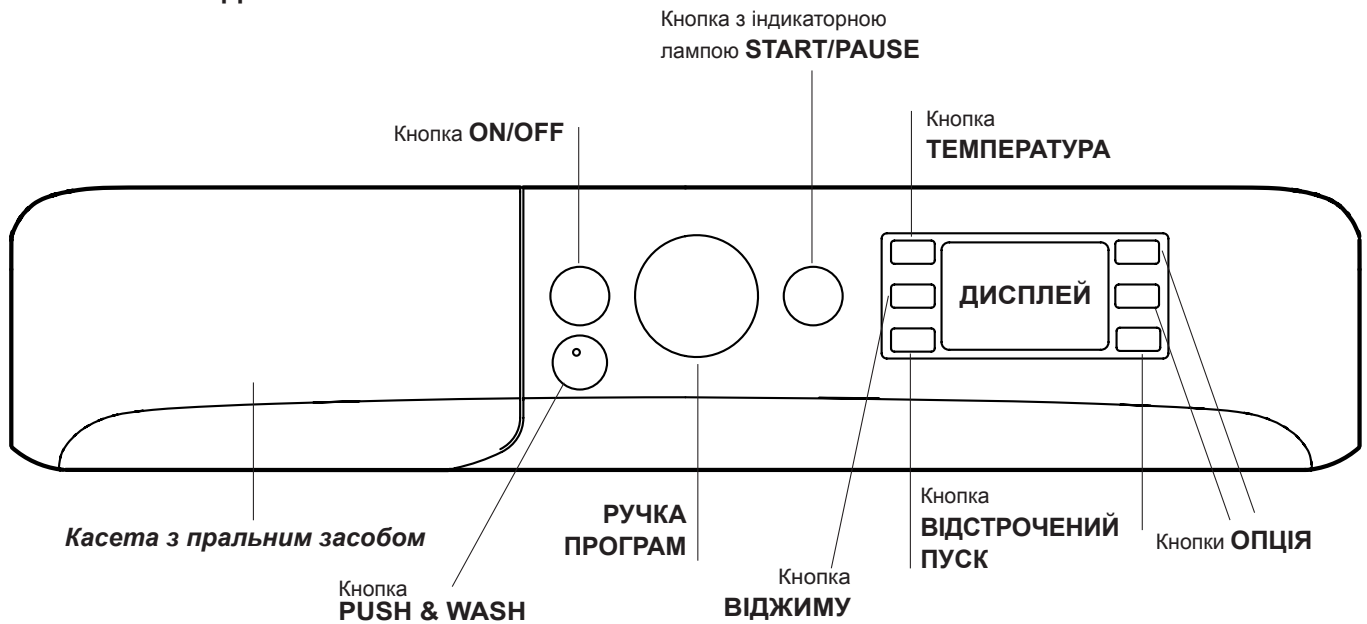
5. встановіть панель на місце, пересвідчіться у тому, що крюки були вставлені у спеціальні петлі, після чого притисніть її до машини.




# Опис пральної машини

UK

## Панель команд




**Касета з пральним засобом:** для завантаження пральних засобів та присадок (див. "Пральні засоби та білизна").


Кнопка **ON/OFF** : швидко натисніть і відпустіть кнопку для увімкнення або вимкнення машини. Індикаторна лампа **START/PAUSE** блимає зеленим світлом з повільними інтервалами, вказуючи на те, що машину ввімкнено. Для вимкнення пральної машини під час прання необхідно утримувати кнопку натиснутою більше 3 сек.; короткочасне або випадкове натискання не дозволить вимкнути машину. Вимкнення машини під час циклу прання відмінює це прання.


Кнопка **PUSH & WASH**: (див. "Програми й опції").


**РУЧКА ПРОГРАМ:** для задання бажаної програми (див. "Таблиця програм").

Кнопки **ОПЦІЯ:** для вибору наявних опцій. Індикаторна лампа опції залишається увімкненою.

Кнопка **ТЕМПЕРАТУРИ** : натискання викликає зменшення або виключення температури взагалі; значення відображується на дисплеї.

Кнопка **ВІДЖИМУ** : натискання викликає зменшення або виключення віджиму взагалі; значення відображується на дисплеї.

Кнопка **ВІДКЛАДЕНОГО ПРАННЯ** : натискання викликає відкладення пуску обраної програми; значення затримки відображується на дисплеї.

Кнопка з індикаторною лампою **START/PAUSE** : коли зеленим індикаторна лампа блимає з повільними інтервалами, натисніть на кнопку для запуску прання. Якщо цикл розпочався, індикаторна лампа горить постійно. Щоб призупинити прання (режим паузи), знову натисніть на кнопку; індикаторна лампа блиматиме янтарним кольором. Якщо індикаторна лампа  не світиться, люк можна відкрити. Щоб продовжити прання з місця, де воно було перерване, знову натисніть на кнопку.

### Режим очікування

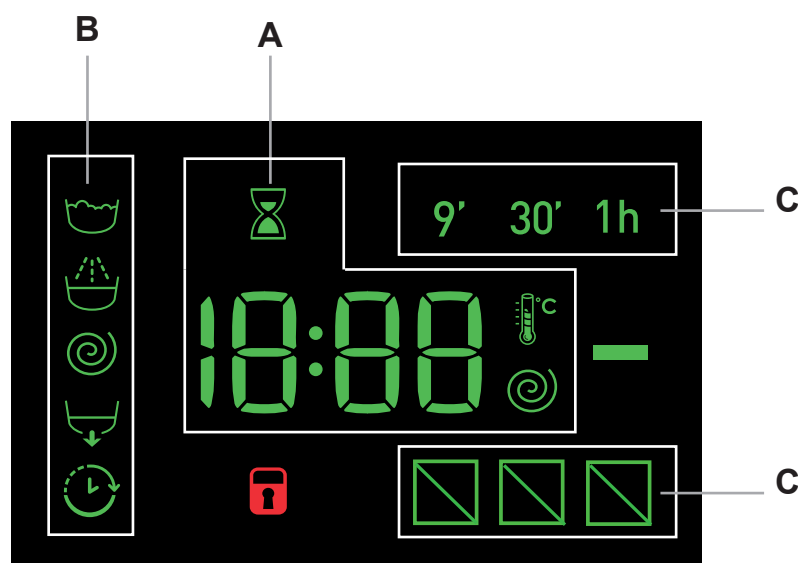
Відповідно до норм, пов'язаних з заощадження енергії, цю пральну машину оснащено системою автовимкнення (stand by), яка активується через декілька (30) секунд відсутності роботи з боку машини. Швидко натисніть кнопку **ON/OFF** та зачекайте відновлення роботи машини.

Споживання у вимкненому режимі: 0,5 W

Споживання в увімкненому режимі: 0,5 W

## Дисплей


UK







Дисплей є зручним для програмування машини; він надає різноманітну інформацію.


В розділі **A** відображується тривалість різних наявних програм; при розпочатому циклі – відображується час, який залишився до завершення цього циклу; якщо встановлено **ВІДСТРОЧЕНИЙ ПУСК**, відображується час, якого бракує до початку вибраної програми.

Крім того, при натисканні на відповідну кнопку з'являються максимальні значення швидкості центрифуги (віджиму) та температури, з якими машина може виконувати задану програму. Або з'являються останні задані значення, сумісні з обраною програмою.

Індикатор блиматиме під час обробки даних, відповідно до обраної програми. Через 10 хвилин після пуску позначка  почне горіти постійним світлом та з'явиться остаточний час, який залишився. Позначка "клепсидри" згасне приблизно через 1 хвилину після показу остаточного часу.

В розділі **B** відображуються "стадії прання", передбачені для обраного циклу, та при розпочатій програмі "стадії прання":


-  Прання
-  Ополіскування
-  Віджим
-  Злив

Увімкнена індикаторна лампа відкладеного пуску "відкладений пуск"  вказує на те, що на дисплеї відображується значення запрограмованого "Відкладеного прання".

В розділі **C** представлені три рівня, які відносяться до опцій прання.

Індикаторна лампа **ЛЮК ЗАБЛОКОВАНО** 

Якщо індикаторна лампа світиться, це означає, що люк заблоковано. З метою запобігання ушкодженням, перш ніж відкрити люк, вдоскональтеся, що індикаторна лампа не горить.

Щоб відкрити дверцята люку під час виконання циклу натисніть на кнопку START/PAUSE; якщо індикаторна лампа **ЛЮК ЗАБЛОКОВАНО**  згасне, це означає, що люк можна відкрити.


# Як здійснювати цикл прання

УК

## Швидке програмування

1. **ЗАВАНТАЖИТИ БІЛИЗНУ.** Відкрити люк.  
Завантажити білизну, намагаючись не перевищити кількість білизни, зазначену в таблиці програм на наступній сторінці.
2. **ВІДМІРЯТИ ПРАЛЬНИЙ ЗАСІБ.** Витягнути касету і додати пральний засіб у відповідні ванночки, як вказано в розділі “Пральні засоби і білизна”.
3. **ЗАКРИТИ ЛЮК.**
4. Натиснути на кнопку “PUSH & WASH”, щоб запустити програму прання.

## Традиційне програмування


1. **УВІМКНУТИ МАШИНУ.** Натиснути кнопку ; індикаторна лампа START/PAUSE блиматиме зеленим світлом з повільними інтервалами.
2. **ЗАВАНТАЖИТИ БІЛИЗНУ.** Відкрити люк.  
Завантажити білизну, намагаючись не перевищити кількість білизни, зазначену в таблиці програм на наступній сторінці.
3. **ВІДМІРЯТИ ПРАЛЬНИЙ ЗАСІБ.** Витягнути касету і додати пральний засіб у відповідні ванночки, як вказано в розділі “Пральні засоби і білизна”.
4. **ЗАКРИТИ ЛЮК.**
5. **ВИБРАТИ ПРОГРАМУ.** Вибрати за допомогою ручки ПРОГРАМ бажану програму ; кожна програма має параметри температури та швидкості віджиму (центрифуги), які можна налаштовувати. На дисплеї з'явиться тривалість циклу.

6. **НАЛАШТУВАТИ ЦИКЛ ПРАННЯ ПІД ВЛАСНІ ПОТРЕБИ.** Це здійснюється за допомогою відповідних кнопок:

  **Змінити температуру і/або швидкість віджиму.** На дисплеї автоматично відображується максимальна температура і швидкість центрифуги, передбачені для заданої програми. Або останні задані параметри, якщо вони є сумісними з вибраною програмою. Натисканням на кнопку  отримується поступове зменшення температури аж до холодного прання “OFF”. Натисканням на кнопку  отримується поступове зменшення швидкості віджиму аж до його виключення взагалі “OFF”. Наступне натискання на кнопки призводить до повернення до максимальних значень.

! Виключення: при виборі програми 8, температура може збільшитися до 90 градусів.

 **Задати відстрочений пуск.**

Для встановлення відстроченого пуску обраної програми натискати на відповідну кнопку, доки не з'явиться необхідний час відстрочення. При увімкненій опції на дисплеї горить індикаторна лампа . Щоб скасувати відстрочений пуск, натискати на кнопку до появи на дисплеї напису “OFF”.




## Змінити характеристики циклу.


- Натиснути на кнопку для увімкнення опції; при цьому спалахне відповідна індикаторна лампа.
- Натиснути знову на кнопку, щоб скасувати вибір; індикаторна лампа згасне.

! Якщо вибрана опція несумісна з заданою програмою, індикаторна лампа почне блимати й вибір не буде активований.

! Якщо вибрано опцію, несумісну з іншою, попередньо заданою, надається сигнал блимання індикатору та звуковий сигнал (тричі); активується лише друга опція, індикатор активованої опції спалахує.

! Опції можуть змінювати рекомендоване завантаження та/або тривалість циклу.

7. **ЗАПУСТИТИ ПРОГРАМУ.** Натиснути на кнопку START/PAUSE. Відповідна індикаторна лампа спалахує зеленим світлом, при цьому люк буде заблоковано (світлитиметься індикаторна лампа ЛЮК ЗАБЛОКОВАНО ). Для зміни програми під час виконання циклу призупинить машину, натиснувши на кнопку START/PAUSE (індикаторна лампа START/PAUSE блиматиме янтарним світлом з повільними інтервалами); виберіть бажаний цикл та знову натисніть на кнопку START/PAUSE. Щоб відкрити дверцята люку під час виконання циклу, натисніть на кнопку START/PAUSE; якщо індикаторна лампа ЛЮК ЗАБЛОКОВАНО  згасне, це означає, що люк можна відкрити. Знову натисніть на кнопку START/PAUSE, щоб продовжити програму з того місця, де її було перервано.
8. **ЗАВЕРШЕННЯ ПРОГРАМИ.** На це вказує напис “END” на дисплеї; коли згасне індикаторна лампа ЛЮК ЗАБЛОКОВАНО , люк можна відкрити. Відкрити люк, витягнути білизну й вимкнути машину.

! Якщо необхідно анулювати вже розпочатий цикл, утримуйте кнопку  натиснутою відносно тривалий час. Цикл буде перерваний, і машина вимкнеться.

## Таблиця програм

Програми	Опис програми	Макс. темп. (°C)	Макс. швидкість (обертів за хвилину)	Пральні засоби та додаткові засоби				Макс. завантаження (кг)	Остаточна вологість (%)	Споживання електроенергії (кWh)	Загальна кількість води (лі)	Тривалість циклу
				Попереднє прання	Прання	Пом'якшувач	Відбілювач					
<b>Особливі</b>												
1	<b>Sport</b>	30°	600	-	●	●	-	4	-	-	-	60'
2	<b>Темні речі</b>	30°	800	-	●	●	-	5	-	-	-	80'
3	<b>Проти неприємних запахів (бавовна)</b>	60°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	120'
3	<b>Проти неприємних запахів (Синтетичні)</b>	40°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	105'
4	<b>Делікатні</b>	30°	0	-	●	●	-	1	-	-	-	80'
5	<b>Вовна:</b> для речей з вовни, кашеміру, тощо.	40°	800	-	●	●	-	2	-	-	-	85'
6	<b>Пухо-пір'яні вироби:</b> для пухо-пір'яних вироб.	30°	1000	-	●	●	-	3,5	-	-	-	100'
<b>Standard</b>												
7	<b>Бавовна з попереднім пранням:</b> вкрай забруднен біл.	90°	1400	●	●	●	-	9	53	2,87	110	215'
8	<b>Біла бавовна (1):</b> дуже забруднені стійкі білі та кольорові тканини.	60° (Max. 90°)	1400	-	●	●	-	9	53	1,19	57,5	195'
9	<b>Біла бавовна (2):</b> мало забруднені делікатні білі та кольорові тканини.	40°	1400	-	●	●	-	9	53	1,09	92	175'
10	<b>Синтетичні:</b> дуже забруднені кольорові стійкі тканини.	60°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,86	47	115'
10	<b>Синтетичні (3):</b> Злегка забруднені кольорові стійкі тканини.	40°	800	-	●	●	-	4,5	46	0,60	51	105'
11	<b>Кольорові речі</b>	40°	1400	-	●	●	-	9	53	0,92	83	110'
<b>Есо &amp; Швидке</b>												
12	<b>Біла бавовна:</b> мало забруднені делікатні білі та кольорові тканини.	20°	1400	-	●	●	-	9	-	-	-	185'
13	<b>Есо Синтетичні</b>	20°	800	-	●	●	-	4,5	-	-	-	120'
14	<b>Швидке</b>	-	800	-	-	●	-	1,5	-	-	-	9'
14	<b>Швидке</b>	30°	800	-	●	●	-	3,5	80	0,18	43	30'
14	<b>Швидке</b>	60°	1000	-	●	●	-	9	-	-	-	60'
<b>Часткові</b>												
	Ополіскування/Відбілювач	-	1400	-	-	●	●	9	-	-	-	55'
	Віджим + Злив	-	1400	-	-	-	-	9	-	-	-	25'

Тривалість циклу, вказана на дисплеї або в керівництві, розрахована на основі стандартних умов роботи. Фактичний час може залежати від чисельних факторів, таких як температура і тиск подаваної води, температура у приміщенні, кількість миючого засобу, кількість і тип завантаженої білизни, зрівноваження завантаженої білизни, додаткові обрані опції.

### 1) Програма керування згідно до норми 1061/2010: встановити програму 8 з температурою 60°C.

Цей цикл призначений для прання бавовняних речей із звичайним ступенем забруднення. Ефективність циклу підвищується завдяки комбінованому споживанню енергії та води. Він має використовуватися для речей, які придатні для прання при температурі 60°C. Фактична температура прання може дещо відрізнятися від заявленої.

### 2) Довга програма бавовна: встановити програму 9 з температурою 40°C.

Цей цикл призначений для прання бавовняних речей із звичайним ступенем забруднення. Ефективність циклу підвищується завдяки комбінованому споживанню енергії та води. Він має використовуватися для речей, які придатні для прання при температурі 40°C. Фактична температура прання може дещо відрізнятися від заявленої.

Для всіх Установ з проведення випробувань:

### 2) Програма тривалого прання речей з бавовни: встановити програму 9 з температурою 40°C.

### 3) Програма тривалого прання синтетичних речей: встановити програму 10 з температурою 40°C.

## Опції прання

### Швидке

При першому натисканні спалахує іконка 9', при другому - іконка 30' і при третьому - іконка 1h. При четвертому натисканні знову спалахує іконка 9'.

! Не працює з програмами 1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-

### Закінчення швидкого циклу

Під час програми прання, за деяких умов, натискання на цю кнопку дозволяє закінчити програму прання лише за 20 хвилин в разі необхідності, виконуючи швидке ополіскування і віджимання на максимальних обертах - 800 або менше, що їх було обрано під час індивідуального налаштування програми. В цьому випадку якість прання й ополіскування знижується. Після натискання на кнопку спалахує відповідний індикатор, а також індикатор, який вказує на фазу ополіскування. Якщо обрана температура дорівнює або перебільшує 40°C і/або натискання на кнопку відбулося на початку програми, опція "Закінчення

швидкого циклу" триватиме довше для забезпечення правильного розчинення прального засобу для того, щоб уникнути пошкодження тканини. В цьому випадку блиматиме індикатор ополіскування і постійно горітиме індикатор прання до тих пір, поки не будуть задоволені необхідні умови для активації. У випадку, коли час, який залишився для закінчення програми прання, не досягає 20 хвилин, опція не працюватиме.

! Не працює з програмами 2-4-5-6-14-

### Видалення плям

Ця опція дозволяє вибрати тип забруднення для того, щоб оптимально налаштувати цикл для видалення плям. Типи забруднень:

- **Їжа**, плями від харчових продуктів або напоїв.

- **Робота**, плями від мастил або чорнил.

- **Природа**, плями від бруду або трави.

! Тривалість циклу прання залежить від обраного типу забруднення.

! Не працює з програмами 1-2-3-4-5-6-7-11-12-13-14-

## Push & Wash

Ця функція дозволяє запустити цикл прання також на вимкненій машині, не натискаючи попередньо кнопку ON/OFF, або - якщо машина вже запущена в роботу, не натискаючи ні на яку кнопку і не обертаючи ніяку регулювальну ручку (інакше функція Push & Wash буде вимкнена). Щоб запустити цикл Push & Wash, натисніть кнопку і притримайте її 2 секунди. Увімкнений індикатор вказує, що цикл розпочався. Цей цикл є ідеальним для бавовняних і синтетичних речей та працює при температурі 30° і на максимальній швидкості центрифуги 1200 обертів на хвилину. Макс.завантаження 4 кг. (Тривалість циклу 50').

### Як це працює

1. Завантажте білизну (бавовняні і/або синтетичні речі) і закрийте люк.
2. Додайте пральний засіб та за необхідності спеціальні засоби.
3. Запустіть програму, натиснувши і притримавши 2 секунди кнопку Push & Wash. Відповідний індикатор спалахне зеленим світлом, при цьому люк буде заблоковано (світлитиметься символ "люк заблоковано").

**Увага!** Запуск прання за допомогою кнопки Push & Wash активує автоматичний цикл, рекомендований для бавовняних і синтетичних речей, який не піддається індивідуальним налаштуванням. Ця програма не передбачає завдання інших опцій.

Щоб відкрити люк під час виконання автоматичного циклу натисніть на кнопку START/PAUSE; якщо символ "Люк заблоковано" згасне, це означає, що люк можна відкрити. Знову натисніть на кнопку START/PAUSE, щоб продовжити програму з того місця, де її було перервано.

4. Наприкінці програми спалахне індикатор END.

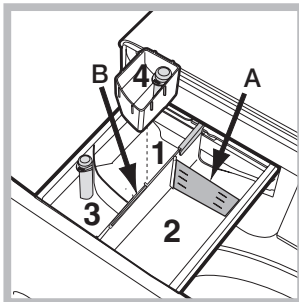
## Касета з пральним засобом

Добрий результат прання залежить також від правильного дозування прального засобу: надлишок прального засобу приведе до неефективного прання та сприятиме утворенню накипу всередині пральної машини, а також забрудненню довікілля.

! Використовуйте порошкові пральні засоби для білих бавовняних речей, а також для попереднього прання або прання при температурі вище 60°C.

! Слідуйте вказівкам на упаковках пральних засобів.

! Не використовуйте засоби для ручного прання, тому що вони утворюють надто багато піни.



Витягніть касету для пральних засобів та додайте пральні засоби або засоби з догляду, як вказано нижче.

### ванночка 1: Засіб для попереднього прання (порошковий)

Перш ніж додати пральний засіб, перевірте, щоб не була вставлена

додаткова ванночка 4.

### ванночка 2: Засіб для прання (порошковий чи рідкий)

Якщо використовується рідкий пральний засіб, рекомендується застосовувати вимірювальний компонент **A** з комплекту постачання для правильного дозування. При використанні порошкового прального засобу вставте цей компонент у нішу **B**.

### ванночка 3: Засоби з догляду (пом'якшувач, тощо)

Пом'якшувач не має перевищувати рівень "max" на центральному показнику касети.

### додаткова ванночка 4: Відбілювач

## Цикл відбілювання

Вставте додаткову ванночку **4**, з комплекту постачання, у відділення **1**. Під час дозування відбілювача не перевищуйте максимальний рівень "max" на центральному показнику.

Щоб виконати відбілювання, додайте відбілювач у додаткову ванночку **4** і задайте програму

! Традиційний відбілювач використовується для стійких білих тканин, делікатний - для кольорових тканин, синтетичних тканин і вовни.

## Підготовка білизни

- Розділіть білизну, враховуючи: тип тканини / позначку на етикетці. кольори: відокремте кольорові речі від білих.
- Перевірте кишені й ґудзики.
- Не перевищуйте значення, вказані у "Таблиця програм", що відносяться до ваги сухої білизни.

## Скільки важить білизна?

- 1 простирадло 400-500 г
- 1 наволочка 150-200 г
- 1 скатертина 400-500 г
- 1 махровий халат 900-1200 г
- 1 рушник 150-250 г

## Особливі речі

**Спорт** (програма **1**) для прання злегка забрудненого спортивного одягу (спортивні костюми, шкарпетки, тощо); щоб одержати кращі результати, не перевищуйте максимальне завантаження, вказане у "Таблиця програм". Рекомендується використовувати рідкий пральний засіб, дозу для половинного завантаження.

**Темні речі:** використовуйте програма **2** для прання речей темного кольору. програма розроблена з метою збереження темного кольору з часом. Кращі результати досягаються при використанні рідкого прального засобу для речей темного кольору.

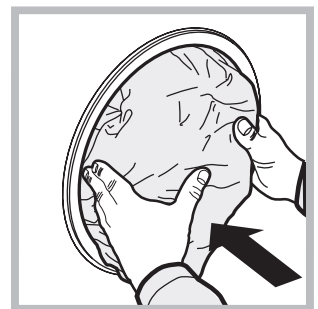
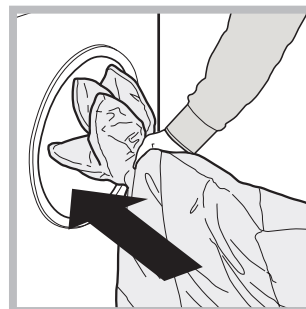
**Проти неприємних запахів:** програма **3** для прання (напр., дим, піт, смажене). Програма призначена для знищення неприємних запахів, зберігаючи волокна тканини. Рекомендується виконувати прання синтетичних або змішаних речей при 40°C і міцних бавовняних речей - при 60°C.

**Делікатні:** використовуйте програма **4** для прання дуже делікатних речей. Перед пранням рекомендується вивернути речі. Кращі результати отримуються при використанні рідкого прального засобу для делікатних речей.

**Вовна:** Цикл прання "Вовна" цієї пральної машини протестований і затверджений компанією Woolmark у відношенні до прання вовняних речей, класифікованих як для "ручного прання", за умови виконання прання згідно до інструкцій, наведених на етикетці виробу, і вказівок виробника електропобутового приладу. (M1127)



**Пухо-пір'яні вироби:** для прання виробів із наповненням з гусячого пуху, таких як подвійні й одинарні ковдри (які не перевищують за вагою 3,5 кг), подушки, куртки, використовуйте спеціальну програма **6**. Такі вироби рекомендується завантажити у барабан у згорнутому вигляді з краями, загорнутими всередину (*див. малюнок*), при цьому не перевищуйте  $\frac{3}{4}$  об'єму самого барабану. Для оптимального прання рекомендується використовувати рідкий засіб, який необхідно налити у касету для пральних засобів.



**Кольорові речі:** цей програма **11** використовується для прання світлих речей. Завдяки цій програмі забезпечується тривале зберігання насичених кольорів.



**Біла Бавовна 20°** (програма **12**) ідеальна для бавовняних забруднених речей. Добре прання, в тому числі у холодній воді, яке можна порівняти з пранням при 40°, гарантується механічною роботою, яка здійснюється на змінній швидкості із частими повторюваними піками.

**Есо Синтетичні** (програма **13**) ідеальна для змішаних речей (бавовняних і синтетичних) із середнім ступенем забруднення. Добре прання, в тому числі у холодній воді, яке можна порівняти з пранням при 40°, гарантується механічною роботою, яка здійснюється на змінній швидкості із середніми і чітко визначеними інтервалами.

**Швидке** (програма **14**) дозволяє налаштувати тривалість обробки речей від 9' до 1h (хвилин). Натисканням на відповідну кнопку "Швидке" можна змінювати тривалість циклу: 9' (освіження), 30' (прання), 1h (прання). Цикл 9' дозволяє освіжити речі, використовуючи лише пом'якшувач, **рекомендується не додавати у машину пральний засіб**. Цикл 30' дозволяє випрати злегка забруднені речі при температурі 30° (за винятком вовни і шовку) при максимальному завантаженні у 3 кг за короткий час: цикл триває лише 30 хвилин, тому заощаджується енергія і час. Цикл "1h" дозволяє випрати при температурі 60° за годину міцні бавовняні речі середнього ступеню забруднення, гарантуючи добрі результати прання; для речей з синтетики і змішаних волокон температура повинна становити 40°.

### **Система балансування завантаження**

Перед кожним віджимом, для запобігання надмірній вібрації та для рівномірного розподілу навантаження, барабан здійснює оберти на дещо більшій швидкості, ніж швидкість прання. Якщо по закінченні декількох спроб завантажені речі ще не були правильно відбалансовані, машина здійснює віджим на швидкості, нижчій від передбаченої. У випадку надмірної незбалансованості пральна машина здійснює розподіл замість віджиму. З метою оптимального розподілу завантаження та його правильного балансування рекомендується одночасне прання великих і малих речей.

Може трапитися так, що пральна машина не працюватиме. Перш ніж зателефонувати у Сервісний центр (див. "Допомога"), перевірте, чи не є дана несправність проблемою, що легко вирішується за допомогою наведеного нижче списку.

## Несправності:

## Можливі причини/Рішення:

**Пральна машина не вмикається.**

- Вилка не вставлена в електричну розетку або вставлена не до кінця.
- У будинку немає електроенергії.

**Цикл прання не розпочинається.**

- Люк погано закрито.
- Кнопку ON/OFF не було натиснуто.
- Кнопку START/PAUSE не було натиснуто.
- Водопровідний кран закритий.
- Якщо відстрочення задане на час пуску.

**Пральна машина не завантажує воду (на дисплеї розпочинає напис "H2O").**

- Шланг подачі води не під'єднано до водопровідного крану.
- Перегин у шлангу.
- Водопровідний кран закритий.
- У водопроводі немає води.
- Недостатній тиск.
- Кнопку START/PAUSE не було натиснуто.

**Машина безперервно завантажує і зливає воду.**

- Зливний шланг не знаходиться на відстані від 65 до 100 см від підлоги (див. "Встановлення").
- Кінець зливного шланга занурений у воду (див. "Встановлення").
- Стінний каналізаційний злив не має віддушини для виходу повітря. Якщо після таких перевірок проблема залишається, закрийте водопровідний кран, вимкніть машину і зателефонуйте у Сервісний центр. Якщо квартира знаходиться на верхніх поверхах будинку, можливо, відбувається сифонний ефект, при якому машина безперервно завантажує й зливає воду. Щоб його ліквідувати, існують спеціальні антисифонні клапани, які можна придбати у торговельній мережі.

**Пральна машина не зливає воду чи не віджимає.**

- Програма не передбачає зливання: в деяких програмах його необхідно робити вручну.
- Перегин зливного шланга (див. "Встановлення").
- Засмітився зливний шланг.

**Пральна машина дуже вібрує під час віджиму.**

- Барабан, у момент встановлення, не був правильно розблокований (див. "Встановлення").
- Машина стоїть не на плоскій поверхні (див. "Встановлення").
- Машину затиснуто між меблями і стіною (див. "Встановлення").

**Пральна машина пропускає воду.**

- Погано пригвинчений шланг подачі води (див. "Встановлення").
- Забруднена касета для пральних засобів (очищення касетидив. "Технічне обслуговування і догляд").
- Погано закріплений зливний шланг (див. "Встановлення").

**Індикаторні лампи "Опцій" та "START/PAUSE" блимають, та на дисплеї виводиться код несправності (напр.: F-01, F-..).**

- Вимкніть машину й витягніть вилку з розетки, зачекайте близько 1 хвилини й увімкніть її знову. Якщо несправність не усунено, зателефонуйте у Сервісний центр.

**Утворюється занадто багато піни.**

- Пральний засіб не підходить для пральної машини (має бути напис "для машинного прання", "для ручного й машинного прання", або подібний).
- Перевищена доза прального засобу.

**Не працює функція Push & Wash.**

- Після увімкнення машини було задіяно функцію, відмінну від Push & Wash. Вимкніть машину і натисніть на кнопку Push & Wash.

**Програма триватиме менше передбаченого часу.**

- Була увімкнена опція "Закінчення швидкого циклу".

# Допомога

---

UK

## Перш ніж зателефонувати у Сервісний центр:

- Перевірте, чи можна самостійно вирішити проблему (див. *“Несправності і засоби їх усунення”*);
- Запустіть програму повторно, щоб перевірити чи усунено несправність;
- Якщо несправність не усунено, зверніться до Сервісного центру.

**!** Звертайтеся виключно до уповноважених фахівців.

## Слід повідомити:

- тип несправності;
- модель машини (Мод.);
- серійний номер (С/Н);

Цю інформацію ви знайдете на заводській табличці позаду пральної машини та в її передній частині, якщо ви відкриєте люк.



UK



**„INOXPLUS” SRL**  
mun. Chișinău, str. Petricani 17/3  
Tel: 022 317 318  
fax: 022 317 008;  
www.inoxplus.md

c/f 1011600039984 / TVA 0607844  
BC Moldindconbank SA, fil. Kiev  
c/d MD12ML000000002251536273  
Cod Banc: MOLDMD2X336

Către: **DETS sectorul Centru**

## DECLARAȚIE PRIVIND GARANȚIE

Prin prezentul act, compania Inoxplus SRL declară pe propria răspundere ca termenul de garanție propus este de după cum cere Cumpărătorul, livrarea din contul ofertantului pentru toate pozițiile.

Termenul de garanție începe din data primirii echipamentului (data facturii/actului de predare-primire) și va fi supus respectării normelor de folosire a utilajului în conformitate cu documentația și instrucțiunile de folosire ce vor însoți bunurile.

Evaluarea funcționalității acestora se va face prin participațiune în comun a unei comisii constituite din Vânzător și Cumpărător, ce ține de depistarea eventualelor circumstanțe care au dus la întreruperea funcționării corespunzătoare, acestea vor fi elucidate la fel în urma unui efort în comun, la sediul Beneficiarului, prin prezenta unui expert, la necesitate.

Defecțiunile în condiții de garanție tehnică vor fi eliminate la fața locului, sau la sediul Furnizorului, în termeni prestabiliți prin clauze contractuale.

Defectele parvenite în urma utilizării necorespunzătoare a echipamentului, ori a întrebuințării de către personalul necalificat și/sau neinstruit din partea Beneficiarului – vor duce la anularea termenului de garanție, iar costul remediilor de bună funcțiune a utilajului vor fi purtate în întregime de Cumpărător, inclusiv cheltuieli de transport și intervenție a echipei de deservire/reparație.

Cu respect,

Directorul General Inoxplus SRL

Dumitru Covalenco

